

Filters for Compressed Air

065ND - 095SD (AO, AA, AR, AAR, ACS)

User Guide

EN Original Language

NL DE FR FI SV NO DA EL ES PT IT
PL SK CS ET HU LV LT RU SL TR MT

aerospace
climate control
electromechanical
filtration
fluid & gas handling
hydraulics
pneumatics
process control
sealing & shielding

Parker domnick hunter

ENGINEERING YOUR SUCCESS.

EN
ONE YEAR AIR QUALITY GUARANTEE



Your air quality has been guaranteed for 1 year and will be renewed at every annual filter element change.
Annual filter element changes ensure:
- Optimal performance is maintained
- Air quality continues to meet international standards
- Protection of downstream equipment, personnel and processes
- Low operational costs
- increased productivity and profitability
- peace of mind

NL
LUCHTKWALITEITSGARANTIE VAN ÉÉN JAAR

De luchtkwaliteit wordt 1 jaar lang gegarandeerd. De garantie wordt elk jaar verlengd wanneer het filterelement wordt vervangen.
Een jaarlijkse vervanging van het filterelement heeft de volgende voordelen:
- Een onverminderde optimale prestatie
- Luchtkwaliteit die blijft voldoen aan de internationale normen
- Bescherming van apparatuur, personeel en processen achter de compressor
- Lage bedrijfskosten
- Hogere productiviteit en rentabiliteit
- Gemoedsrust

DE
EIN JAHR GARANTIE AUF DIE LUFTQUALITÄT

Wir gewähren Ihnen eine 1-jährige Garantie auf die Luftqualität, die bei jedem jährlichen Austausch des Filterelements erneuert wird.
Ein jährlicher Austausch des Filterelements stellt Folgendes sicher:
- Optimale Leistung wird gewährleistet
- Die Luftqualität erfüllt weiterhin internationale Standards
- Schutz der nachgeschalteten Geräte, der Arbeitskräfte und Produktionsabläufe
- Geringe Betriebskosten
- Höhere Produktivität und Wirtschaftlichkeit
- Sorgenfreiheit



FR
QUALITÉ DE L'AIR GARANTIE PENDANT 1 AN

La qualité de l'air est garantie pendant 1 an, garantie renouvelable à chaque remplacement annuel la de cartouche filtrante.
Le remplacement annuel des cartouches filtrantes garantit :
- La préservation de performances optimales
- Une qualité de l'air conforme aux normes internationales
- Une protection de l'équipement, des processus et du personnel en aval
- Des coûts d'utilisation réduits
- Un niveau de productivité et de rentabilité accru
- Votre tranquillité d'esprit

ES
GARANTÍA DE CALIDAD DEL AIRE PARA UN AÑO

La calidad del aire tiene una garantía de 1 año y se renovará con cada cambio anual del filtro
El cambio anual del filtro le asegura:
- Se mantiene un rendimiento óptimo.
- La calidad del aire sigue cumpliendo las normas internacionales
- Protección del equipo, personal y procesos aguas abajo.
- Bajos costes de funcionamiento.
- mayor productividad y rentabilidad.
- tranquilidad.

IT
GARANZIA DI UN ANNO SULLA QUALITÀ DELL'ARIA



La qualità dell'aria è garantita per un anno e la garanzia sarà rinnovata dopo ogni sostituzione annuale dell'elemento filtrante.
La sostituzione annuale dell'elemento filtrante assicura:
- Prestazioni ottimali nel tempo
- Aria di qualità sempre conforme alle norme internazionali
- Protezione del personale, delle apparecchiature e dei processi a valle
- Bassi costi di esercizio
- Maggiore produttività e redditività
- Tranquillità

EN **Safety Information**

Do not operate this equipment until the safety information and instructions in this user guide have been read and understood by all personnel concerned.

USER RESPONSIBILITY

FAILURE OR IMPROPER SELECTION OR IMPROPER USE OF THE PRODUCTS DESCRIBED HEREIN OR RELATED ITEMS CAN CAUSE DEATH, PERSONAL INJURY AND PROPERTY DAMAGE.

This document and other information from Parker Hannifin Corporation, its subsidiaries and authorised distributors provide product or system options for further investigation by users having technical expertise.

The user, through its own analysis and testing, is solely responsible for making the final selection of the system and components and assuring that all performance, endurance, maintenance, safety and warning requirements of the application are met. The user must analyse all aspects of the application, follow applicable industry standards, and follow the information concerning the product in the current product catalogue and in any other materials provided from Parker or its subsidiaries or authorised distributors.

To the extent that Parker or its subsidiaries or authorised distributors provide component or system options based upon data or specifications provided by the user, the user is responsible for determining that such data and specifications are suitable and sufficient for all applications and reasonably foreseeable uses of the components or systems.

Only competent personnel trained, qualified, and approved by Parker Hannifin should perform installation, commissioning, service and repair procedures.

Use of the equipment in a manner not specified within this user guide may result in an unplanned release of pressure, which may cause serious personal injury or damage.

When handling, installing or operating this equipment, personnel must employ safe engineering practices and observe all related regulations, health & safety procedures, and legal requirements for safety.

Ensure that the equipment is depressurised and electrically isolated, prior to carrying out any of the scheduled maintenance instructions specified within this user guide.

Parker Hannifin can not anticipate every possible circumstance which may represent a potential hazard. The warnings in this manual cover the most known potential hazards, but by definition can not be all-inclusive. If the user employs an operating procedure, item of equipment or a method of working which is not specifically recommended by Parker Hannifin the user must ensure that the equipment will not be damaged or become hazardous to persons or property.

Most accidents that occur during the operation and maintenance of machinery are the result of failure to observe basic safety rules and procedures. Accidents can be avoided by recognising that any machinery is potentially hazardous.

Should you require an extended warranty, tailored service contracts or training on this equipment, or any other equipment within the Parker Hannifin range, please contact your local Parker Hannifin office.

Details of your nearest Parker Hannifin sales office can be found at **www.parker.com/dhfns**

Please retain this manual for future reference.

NL **Veiligheidsinformatie**

Stel deze apparatuur niet in werking voordat de veiligheidsinformatie en de instructies in deze gebruikershandleiding door alle betrokkenen zijn gelezen en begrepen.

VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER

DEFECTEN, ONJUISTE SELECTIE OF ONJUIST GEBRUIK VAN DE PRODUCTEN DIE HIERIN STAAN BESCHREVEN OF VAN DE BIJBEHORENDE ARTIKELEN, KUNNEN (FATAAL) LICHAMELIJK LETSEL OF SCHADE AAN EIGENDOM VEROORZAKEN.

Dit document en andere informatie van Parker Hannifin Corporation, haar dochterondernemingen en erkende distributeurs beschrijven product- en systeemopties die gebruikers met de technische deskundigheid verder kunnen onderzoeken.

Bij het uitvoeren van analyses en tests is de gebruiker verantwoordelijk voor de uiteindelijke selectie van het systeem en de elementen, en om ervoor te zorgen dat aan alle vereisten voor prestatie, duurzaamheid, onderhoud, veiligheid en waarschuwing wordt voldaan. De gebruiker moet alle aspecten van de toepassing analyseren, de geldende industrienormen volgen, en de informatie over het product in de actuele productcatalogus alsook in ander materiaal dat wordt geleverd door Parker of de dochterondernemingen of erkende distributeurs, volgen.

Als Parker, haar dochterondernemingen of erkende distributeurs element- of systeemopties verschaffen die zijn gebaseerd op data of specificaties die door de gebruiker zijn aangeleverd, moet de gebruiker vaststellen of deze gegevens en specificaties geschikt en voldoende zijn voor alle toepassingen en de inzet van de elementen of systemen.

Alleen bekwaam personeel dat is opgeleid, gekwalificeerd en goedgekeurd door Parker Hannifin, mag de procedures voor installatie, ingebruikstelling, service en hersteltaken uitvoeren.

Indien de apparatuur op een niet in deze handleiding gespecificeerde wijze wordt gebruikt, zou er onverwacht druk kunnen ontsnappen. Dit kan ernstig persoonlijk letsel of schade veroorzaken.

Bij de omgang met en de installatie of bediening van deze apparatuur dient het personeel veilige werkmethoden te hanteren en dienen alle voorschriften met betrekking tot gezondheid, veiligheid en wettelijke vereisten in acht te worden genomen.

Controleer of de apparatuur niet meer onder druk staat en of de netvoeding is geïsoleerd voordat u instructies in het onderhoudsschema van deze handleiding uitvoert.

Parker Hannifin kan niet alle mogelijke omstandigheden voorzien die gevaren kunnen inhouden. De waarschuwingen in deze handleiding bestrijken de meest bekende mogelijke gevaren, maar kunnen niet alomvattend zijn. Als de gebruiker een voorwerp, toestel, werkwijze of procedure gebruikt die niet uitdrukkelijk door Parker Hannifin is aanbevolen, dient de gebruiker te controleren of de apparatuur hierdoor geen schade kan oplopen of een potentieel gevaar kan vormen voor personen of eigendommen.

De meeste ongevallen die zich voordoen bij de bediening en het onderhoud van machines worden veroorzaakt door het niet opvolgen van elementaire veiligheidsregels en -procedures. Ongevallen kunnen worden vermeden door te onderkennen dat iedere machine mogelijk gevaarlijk is.

Indien u een langere garantie, op maat gemaakte onderhoudscontracten of opleiding voor deze of andere apparatuur binnen het Parker Hannifin-productassortiment wenst, neem dan contact op met uw plaatselijk Parker Hannifin-kantoor.

Bezoek voor informatie over de locatie van Parker Hannifin verkoopkantoren de website **www.parker.com/dhfns**

Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

DE **Sicherheitsinformationen**

Vor Inbetriebnahme des Geräts müssen die Sicherheitshinweise und Anweisungen in diesem Handbuch vom zuständigen Personal gründlich gelesen und verstanden worden sein.

BENUTZERHAFTUNG

MÄNGEL AN ODER FALSCHE AUSWAHL ODER VERWENDUNG VON HIER BESCHRIEBENEN PRODUKTEN ODER ZUGEHÖRIGEN ELEMENTEN KÖNNEN ZUM TOD, PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN FÜHREN.

Dieses Dokument und andere Mitteilungen der Parker Hannifin Corporation, der Tochtergesellschaften und Vertragshändler stellen Produkt- oder Systemvarianten zur weiteren Auswertung durch Anwender mit technischem Know-how dar.

Der Anwender ist auf der Grundlage seiner eigenen Analyse und Testergebnisse allein für die endgültige Auswahl des Systems und der Komponenten verantwortlich. Er hat sicherzustellen, dass alle Leistungs-, Haltbarkeits-, Wartungs-, Sicherheits- und Warnvoraussetzungen des jeweiligen Einsatzbereiches erfüllt sind. Der Anwender ist dazu verpflichtet, alle Aspekte der Anwendung zu analysieren, geltende Branchennormen einzuhalten und die Produktinformationen im aktuellen Produktkatalog sowie in anderen von Parker bzw. den Tochtergesellschaften oder Vertragshändlern zur Verfügung gestellten Materialien zu beachten.

Soweit Parker, die Tochtergesellschaften oder Vertragshändler Komponenten oder Systemvarianten basierend auf technischen Daten oder Spezifikationen liefern, die vom Anwender bereitgestellt wurden, ist der Anwender dafür verantwortlich, festzustellen, dass diese technischen Daten und Spezifikationen für alle Anwendungen und vernünftigerweise vorhersehbaren Verwendungszwecke der Komponenten oder Systeme geeignet sind und ausreichen.

Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Reparatur dürfen nur von entsprechend ausgebildetem und von Parker Hannifin zugelassenem Personal durchgeführt werden.

Wird das Gerät nicht gemäß den in diesem Benutzerhandbuch spezifizierten Anweisungen verwendet, kann es zu einem außerplanmäßigen Druckabbau und zu schweren Personen- oder Sachschäden kommen.

Beim Umgang, der Installation oder Bedienung des Geräts sind vom Personal sichere technische Verfahren einzusetzen sowie alle entsprechenden Bestimmungen, Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften als auch gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Vergewissern Sie sich vor der Durchführung jeglicher in diesem Benutzerhandbuch beschriebener Wartungsarbeiten, dass das Gerät drucklos und von der Stromversorgung getrennt ist.

Parker Hannifin kann nicht jeden möglichen Umstand vorhersehen, der eine potenzielle Gefahrenquelle darstellt. Die Warnungen in diesem Handbuch decken die bekanntesten Gefahrenquellen ab, können jedoch niemals allumfassend sein. Setzt der Anwender ein Bedienverfahren, ein Geräteteil oder eine Arbeitsmethode ein, die nicht ausdrücklich von Parker Hannifin empfohlen wurden, muss der Anwender sicherstellen, dass das Gerät nicht beschädigt wird bzw. keine Personen- oder Sachschäden verursachen kann.

Die meisten Unfälle, die während des Betriebs und der Wartung von Maschinen passieren, lassen sich darauf zurückführen, dass grundlegende Sicherheitsvorschriften und –verfahren nicht befolgt wurden. Unfälle können durch das Bewusstsein vermieden werden, dass jede Maschine eine potenzielle Gefahr darstellt.

Sollten Sie eine verlängerte Garantiezeit wünschen oder auf Ihre Bedürfnisse angepasste Wartungsverträge oder Schulungen für dieses oder ein anderes Gerät aus der Produktpalette von Parker Hannifin benötigen, wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Vertretung von Parker Hannifin.

Informationen zu Parker Hannifin-Verkaufsstellen in Ihrer Nähe finden Sie unter **www.parker.com/dhfns**.

Bewahren Sie dieses Handbuch zur späteren Verwendung auf.

FR **Informations sur la sécurité**

Ne faites pas fonctionner cet équipement tant que l'ensemble des membres du personnel concerné n'a pas lu et compris les avertissements de sécurité et les instructions du présent manuel d'utilisation.

RESPONSABILITÉ DE L'UTILISATEUR

TOUTE DÉFAILLANCE, MAUVAISE SÉLECTION OU UTILISATION INCORRECTE DES PRODUITS DÉCRITS DANS LE PRÉSENT DOCUMENT OU DES ÉLÉMENTS ASSOCIÉS PEUVENT ENTRAÎNER DES DOMMAGES MATÉRIELS, ET DES BLESSURES CORPORELLES VOIRE MORTELLES.

Le présent document et divers autres supports fournis par Parker Hannifin Corporation, ses filiales et ses distributeurs agréés, proposent des options de produits ou de systèmes destinées à l'étude par des utilisateurs disposant d'une expérience technique.

L'utilisateur, de par son analyse et les tests qu'il a effectués, est à lui seul responsable du choix final du système et des composants, ainsi que de leur conformité à toutes les exigences en termes de performances, d'endurance, de maintenance, de sécurité et d'avertissement. Il doit également analyser tous les aspects de l'application et respecter les normes industrielles en vigueur, ainsi que les informations relatives au produit figurant dans le catalogue correspondant et dans toute autre documentation fournie par Parker, ses filiales ou ses distributeurs agréés.

Dans la mesure où Parker, ses filiales ou ses distributeurs agréés proposent des options de composants ou de systèmes reposant sur des données ou des spécifications fournies par l'utilisateur, il incombe à ce dernier la responsabilité de déterminer si ces données et ces spécifications sont adaptées et suffisantes pour toutes les applications et les usages raisonnablement prévus desdits composants/systèmes.

Les procédures d'installation, de mise en service, d'entretien et de réparation doivent être réalisées par des techniciens compétents, formés, qualifiés et agréés par Parker Hannifin uniquement.

Toute utilisation de l'équipement non spécifiée dans le présent manuel d'utilisation est susceptible de provoquer une soudaine libération de pression, laquelle peut occasionner de graves blessures/dommages.

Lors de la manipulation, de l'installation ou de l'exploitation de cet équipement, le personnel doit adopter des pratiques d'ingénierie sécurisées, tout en observant l'ensemble des règlements, des procédures d'hygiène/sécurité et des exigences légales de sécurité.

Assurez-vous que l'équipement est dépressurisé et isolé de toute alimentation électrique avant d'effectuer les opérations de maintenance indiquées dans le présent manuel d'utilisation.

Parker Hannifin ne peut prévoir toutes les circonstances possibles susceptibles de représenter un risque potentiel. Les avertissements figurant dans le présent manuel couvrent la plupart des risques potentiels connus, mais ne peuvent pas être exhaustifs par définition. Si l'utilisateur adopte un mode opératoire, un équipement ou une méthode de travail qui n'est pas spécifiquement recommandé par Parker Hannifin, il doit s'assurer que l'équipement ne sera pas endommagé ni ne constituera de risque pour les personnes/biens.

La plupart des accidents qui surviennent lors de l'utilisation et de la maintenance des machines résultent de manquements aux procédures et règles basiques de sécurité. Les accidents peuvent être évités en tenant compte du fait que toute machine peut s'avérer potentiellement dangereuse.

En cas de besoin d'une extension de garantie, de contrats de maintenance sur mesure ou de formation sur cet équipement ou sur tout autre appareil de la gamme Parker Hannifin, contactez le bureau Parker Hannifin le plus proche.

Les coordonnées du concessionnaire Parker Hannifin le plus proche sont disponibles sur le site **www.parker.com/dhfns**

Veuillez conserver le présent manuel d'utilisation pour consultation ultérieure.

ES **Información de seguridad**

Este equipo no debe ser utilizado hasta que todo el personal encargado de su uso haya leído y comprendido las instrucciones y la información de seguridad de esta guía.

RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

LA SELECCIÓN INCORRECTA O LA AUSENCIA DE ELLA, ASÍ COMO EL USO INCORRECTO DE LOS PRODUCTOS AQUÍ DESCRITOS O DE ELEMENTOS RELACIONADOS PUEDE CAUSAR MUERTES, LESIONES O DAÑOS MATERIALES.

Este documento y demás información procedente de Parker Hannifin Corporation, sus filiales o distribuidores autorizados proporciona opciones de productos o sistemas que los usuarios con conocimientos técnicos pueden investigar.

El usuario, mediante sus propios análisis y pruebas, es el único responsable de la selección final del sistema y los componentes, y de asegurar que se cumplen todos los requisitos de prestaciones, duración, mantenimiento, seguridad y advertencia de la aplicación. El usuario debe analizar todos los aspectos de la aplicación, observar la normativa industrial aplicable y seguir la información relativa al producto presente en el catálogo actual de productos y en cualquier otra documentación proporcionada por Parker, sus filiales o distribuidores autorizados.

Aunque Parker, sus filiales o distribuidores autorizados proporcionen opciones de sistemas o componentes a partir de especificaciones o datos proporcionados por el usuario, éste será responsable de determinar que tales datos y especificaciones son adecuados y suficientes para todas las aplicaciones y usos razonablemente previstos de los componentes o sistemas.

Los procedimientos de instalación, puesta en servicio, mantenimiento y reparación deberá efectuarlos únicamente personal cualificado, formado y acreditado por Parker Hannifin.

El uso del equipo de un modo distinto al especificado en esta guía del usuario puede dar lugar a una liberación de presión imprevista, que puede causar daños o lesiones personales graves.

En el manejo, la instalación o la utilización de este equipo, todo el personal debe hacer uso de métodos técnicos seguros y cumplir toda la normativa pertinente, los procedimientos de seguridad e higiene y los requisitos legales de seguridad.

Antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento programado que se especifique en esta guía del usuario, asegúrese de que el equipo esté despresurizado y aislado eléctricamente.

Parker Hannifin no puede prever todas las circunstancias posibles que puedan suponer riesgos potenciales. Las advertencias de este manual cubren los riesgos potenciales más conocidos, pero por definición no pueden incluirse todos. Si el usuario utiliza un procedimiento de uso, un elemento del equipo o un método de trabajo no recomendado de forma específica por Parker Hannifin, el usuario debe cerciorarse de que el equipo no se deteriore ni represente riesgos potenciales para las personas o la propiedad.

La mayoría de los accidentes producidos durante la utilización y el mantenimiento de maquinaria se deben al incumplimiento de las normas y procedimientos básicos de seguridad. Los accidentes pueden evitarse partiendo del principio de que cualquier maquinaria es potencialmente peligrosa.

En caso de que necesite ampliar la garantía, un contrato de mantenimiento personalizado o formación relativa a este equipo o a cualquier otro equipo de la gama de productos de Parker Hannifin, póngase en contacto con la oficina de Parker Hannifin de su zona.

Puede encontrar más información sobre la oficina de ventas Parker Hannifin más cercana en **www.parker.com/dhfns**

Conserve este manual para referencias futuras.

IT **Informazioni di sicurezza**

Prima di utilizzare l'apparecchiatura, il personale addetto deve leggere con attenzione ed essere certo di aver compreso le istruzioni e le avvertenze riportate nel presente manuale utente.

RESPONSABILITÀ DELL'UTILIZZATORE

EVENTUALI ANOMALIE, SCELTE INADEGUATE O USI IMPROPRI DEI PRODOTTI QUI DESCRITTI O DEGLI ARTICOLI CORRELATI POSSONO CAUSARE INFORTUNI, ANCHE MORTALI, E DANNI MATERIALI.

Il presente documento e altre informazioni fornite da Parker Hannifin Corporation, dalle sue filiali e dai distributori autorizzati illustrano opzioni relative al prodotto o al sistema, che possono essere ulteriormente approfondite dagli utilizzatori che dispongono delle necessarie conoscenze tecniche.

L'utente, attraverso processi di analisi e verifica, si assume la responsabilità assoluta per la scelta finale del sistema e dei componenti e per garantire che vengano soddisfatti tutti i requisiti dell'applicazione in merito a performance, resistenza, manutenzione, sicurezza e avvertenze. L'utilizzatore è tenuto ad analizzare tutti gli aspetti dell'applicazione, a rispettare le norme industriali vigenti in materia e ad attenersi alle informazioni relative al prodotto contenute nel catalogo più aggiornato e in tutti gli altri documenti informativi forniti da Parker, dalle sue filiali o dai suoi distributori autorizzati.

Se Parker, le sue filiali o i suoi distributori autorizzati forniscono componenti o opzioni per gli impianti in base a dati o specifiche indicati dall'utilizzatore, quest'ultimo deve garantire, sotto la propria responsabilità, che tali dati e specifiche siano idonei e sufficienti per tutte le applicazioni e gli utilizzi prevedibili dei componenti o degli impianti.

Le procedure di installazione, messa in esercizio, manutenzione e riparazione devono essere eseguite solamente da personale competente, addestrato, qualificato e certificato da Parker Hannifin.

Se l'apparecchiatura non viene utilizzata come descritto nel presente manuale, potrebbero verificarsi perdite accidentali di pressione che rischiano di provocare danni o gravi infortuni.

Durante la manipolazione, l'installazione o l'impiego dell'apparecchiatura il personale deve adottare metodi operativi sicuri e attenersi strettamente alle disposizioni, procedure e norme di legge in materia di salute e sicurezza.

Prima di eseguire le operazioni di manutenzione programmata indicate nel presente manuale utente, assicurarsi che l'apparecchiatura sia depressurizzata e scollegata dall'alimentazione elettrica.

Parker Hannifin non è in grado di prevedere tutte le circostanze potenzialmente pericolose. Le avvertenze riportate nel presente manuale si riferiscono ai pericoli potenziali più noti, ma per definizione non si possono considerare del tutto esaustive. Prima di eseguire una procedura, di utilizzare un componente dell'apparecchiatura o di adottare un metodo operativo non espressamente consigliato da Parker Hannifin, l'utilizzatore deve assicurarsi che non vi sia alcun rischio di danneggiare lo strumento o di compromettere la sicurezza di persone o beni.

Molti incidenti che avvengono durante l'uso e la manutenzione dei macchinari sono dovuti alla mancata osservanza di norme e procedure di sicurezza fondamentali. Spesso, è possibile evitare tali incidenti tenendo presente che qualsiasi macchinario è potenzialmente pericoloso.

Se si necessita di una garanzia estesa, di contratti di manutenzione personalizzati o di formazione su queste o altre apparecchiature della gamma Parker Hannifin, contattare l'ufficio Parker Hannifin più vicino.

Per dettagli relativi ai rivenditori di zona Parker Hannifin consultare il sito **www.parker.com/dhfns**

Conservare il presente manuale per futura consultazione.

(EN) Model Coding example:

Model					
[Grade]	Filter Size	Pipe Size	Connection Type	Drain Option	Incident monitor Option
AO AA AR AAR ACS	3 digit code as shown below	Letter denotes flange connection	D = DN	E = Electronic drain M = Manual drain	X = None I = Incident monitor
AO	065	N	D	E	X

(NL) Voorbeeld van model codering:

Model					
[Klasse]	Filtergrootte	Buisgrootte	Verbindingstype	afvoer (optioneel)	Incidentmonitor (optioneel)
AO AA AR AAR ACS	3-cijferige code zoals hieronder afgebeeld	Letter geeft flens-connectie aan	D = DN	E = elektronische afvoer M = handmatige afvoer	X = Geen I = Incidentmonitor
AO	065	N	D	E	X

(DE) Beispiel für Modellschlüssel:

Modell					
[Klasse]	Filtergröße	Leitungsgröße	Anschlusstyp	Ablassoption	Störfallüberwa-chungsoption
AO AA AR AAR ACS	Dreistelliger Code wie unten dargestellt	Buchstabe gibt Flanschanschluss an	D = DN	E = elektronischer Ablass M = manueller Ablass	X = Keine I = Störfallüberwa-chung
AO	065	N	D	E	X

(FR) Exemple de code de modèle :

Modèle					
[Grade]	Taille du filtre	Taille du tuyau	Type de raccord	Option de purge	Option de contrôle des incidents
AO AA AR AAR ACS	Code à 3 chiffres comme indiqué ci-dessous	La lettre renvoie au raccord de bride	D = DN	E = purgeur électronique M = purgeur manuel	X = aucun I = contrôle des incidents
AO	065	N	P	E	X

(ES) Ejemplo de códigos de modelos:

Modelo					
[Grado]	Tamaño de filtro	Diámetro de tubería	Tipo de conexión	Opción de drenaje	Monitor de inciden-cias opcional
AO AA AR AAR ACS	Código de 3 dígitos, tal y como se muestra a continuación	La letra indica conexión embridada	D = DN	E = Drenaje electrónico M = Drenaje manual	X = Ninguno I = Monitor de incidencias
AO	065	N	D	E	X

Esempio di codifica dei modelli

Modello					
[Grado]	Dimensioni del filtro	Dimensioni del tubo	Tipo di collegamento	Opzione scarico	Opzione monitor criticità
AO AA AR AAR ACS	Codice a 3 cifre come riportato in basso	La lettera indica il collegamento a flangia	D = DN	E = Scarico elettronico M = Scarico manuale	X = Nessuno I = Monitor criticità
AO	065	N	D	E	X

Product Selection

Stated flows are for operation at 7 bar g (100 psi g) with reference to 20°C, 1 bar a, 0% relative water vapour pressure.

For flows at other pressures apply the correction factors shown.

Productselectie

De weergegeven stroomsnelheden zijn voor een werking bij 7 bar (g) (100 psi g) met betrekking tot 20°C, 1 bar (a), 0% relatieve waterdampdruk.

Voor stroomsnelheden bij andere drukverhoudingen dient u de vermelde correctiefactoren toe te passen.

Produktauswahl

Die angegebenen Durchflussraten beziehen sich auf den Betrieb bei 7 bar ü (100 psi g), 20 °C, 1 bar ü und einem relativen Wasserdampfdruck von 0 %.

Wenden Sie zur Bestimmung der Durchflussraten bei anderen Drücken die angegebenen Korrekturfaktoren an.

Choix du produit

Les débits indiqués correspondent à un fonctionnement à une pression de 7 bar eff (100 psi eff) et aux conditions de référence suivantes : 20 °C, 1 bar (a) et 0 % de pression de vapeur d'eau relative.

Pour les débits de pression différente, appliquez les facteurs de correction indiqués.

Selección de productos

Los caudales se indican para el funcionamiento a 7 bar g (100 psi g), referidos a 20 °C (1 bar) y presión relativa del vapor de agua del 0%.

Para caudales a otras presiones, aplique los factores de corrección que se muestran.

Scelta del prodotto

Le portate indicate si riferiscono al funzionamento con una pressione di 7 bar g (100 psi g) a 20°C, 1 bar a, pressione relativa del vapore acqueo 0%.

Per altri valori di pressione applicare i fattori di correzione indicati.

Model Model Modell Modèle Modelo Modello		Pipe Size Buisgrootte Leitungsgröße Taille du tuyau Diámetro de tubería Dimensioni del tubo	L/s L/s L/s L/s L/s L/s	m^3/min m^3/min m^3/min m^3/min m^3/min m^3/min	m^3/hr m^3/uur m^3/h m^3/h m^3/h m^3/ora	cfm cfm cfm cfm cfm cfm	Replacement Element kit Vervangingskit element Austauschelementesatz Kit d'élément de rechange Kit de piezas de repuesto Kit elementi di ricambio		No. Nr. Nr. N° N.º n°
[grade] [klasse] [Klasse] [grade] [grado] [grado]	065ND	DN80	620	37.2	2232	1312	200	[grade]	1
	070OD	DN100	1240	74.4	4464	2625	200	[grade]	2
	075PD	DN150	1860	111.6	6696	3938	200	[grade]	3
	080PD	DN150	2480	148.8	8928	5251	200	[grade]	4
	085QD	DN200	3720	223.2	13392	7877	200	[grade]	6
	090RD	DN250	6200	372	22320	13129	200	[grade]	10
	095SD	DN300	8680	520.8	31248	18380	200	[grade]	14

[grade] = grade
[klasse] = klasse
[Klasse] = Klasse
[grade] = grade
[grado] = grado
[grado] = grado

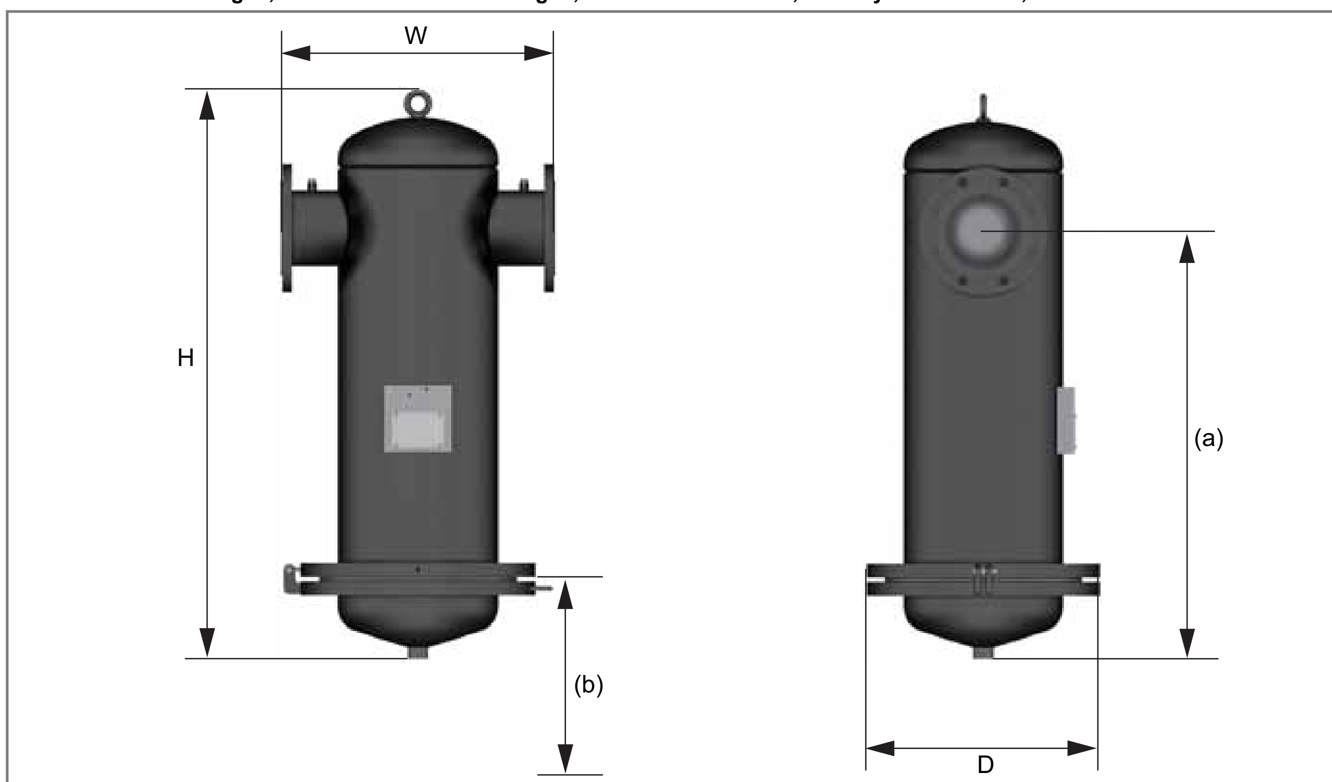
Technical Data

Technische gegevens, Technische Daten, Données techniques, Datos técnicos, Dati tecnici

Filter Grade Filterklasse Filterklasse Grade de filtre Grado del filtro Grado di filtrazione	Models Modellen Modelle Modèles Modelos Modelli	Max Operating Pressure Max. werkingsdruk Max. Betriebsdruck Pression de service max. Presión máx. de funcionamiento Pressione di esercizio max.		Max Recommended Operating Temperature Max. aanbevolen werkingstemperatuur Empfohlene max. Betriebstemperatur Température de service max. recommandée Temperatura de funcionamiento máxima recomendada Temperatura di esercizio massima raccomandata		Min Recommended Operating Temperature Min. aanbevolen werkingstemperatuur Empfohlene min. Betriebstemperatur Température de service min. recommandée Temperatura de funcionamiento mínima recomendada Temperatura di esercizio minima raccomandata	
		bar g bar g bar ü bar eff bar g bar g	psi g psi g psi g psi eff psi g psi g				
AO	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AO	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AA	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AA	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AR	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AAR	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
ACS	065 - 095	16	232	50°C	122°F	2°C	35°F

Weights and Dimensions

Gewichten en afmetingen, Gewichte und Abmessungen, Poids et dimensions, Pesos y dimensiones, Pesi e dimensioni



Model Model Modell Modèle Modelo Modello	Pipe Size Buisgrootte Leitungsgröße Taille du tuyau Diámetro de tubería Dimensioni del tubo	Height (H) Hoogte (H) Höhe (H) Hauteur (H) Altura (Al.) Altezza (H)		Width (W) Breedte (B) Breite (B) Largeur (L) Anchura (An.) Larghezza (W)		Depth (D) Diepte (D) Tiefe (T) Profondeur (P) Profundidad (Pr.) Profondità (D)		(a)		(b)		Weight Gewicht Gewicht Poids Peso Peso	
		mm mm mm mm mm mm	ins inch Zoll po. pulg. pollici	mm mm mm mm mm mm	ins inch Zoll po. pulg. pollici	mm mm mm mm mm mm	ins inch Zoll po. pulg. pollici	mm mm mm mm mm mm	ins inch Zoll po. pulg. pollici	mm mm mm mm mm mm	ins inch Zoll po. pulg. pollici	kg kg kg kg kg kg	lbs lbs lbs lb libras lb
065ND	DN80	1055	41.5	440	17.3	340	13.4	844	32.2	650	25.6	68	150
070OD	DN100	1150	45.3	500	19.7	405	15.9	894	35.2	650	25.6	97	214
075PD	DN150	1245	49.0	600	23.6	520	20.5	948	37.3	650	25.6	155	312
080PD	DN150	1315	51.8	650	25.6	580	22.8	986	38.8	650	25.6	195	430
085QD	DN200	1420	55.9	750	29.5	640	25.2	1015	39.8	700	27.6	380	838
090RD	DN250	1580	62.2	1000	39.4	840	33.1	1095	43.1	940	37.0	550	1213
095SD	DN300	1690	66.5	1050	41.3	910	35.8	1175	46.3	1000	39.4	575	1268

Unpacking and Handling

Uitpakken en omgang, Auspacken und Handhabung, Déballage et manipulation, Desembalaje y manejo, Rimozione dell'imballaggio e movimentazione



Ensure to take care when manoeuvring or lifting these filters and to use appropriate tools, e.g, a fork lift truck or crane.

Wees voorzichtig met het verplaatsen of optillen van deze filters en gebruik geschikt gereedschap zoals een vorkheftruck of hijskraan.

Sollen diese Filter bewegt oder angehoben werden, ist vorsichtig vorzugehen sowie auf die Verwendung geeigneter Werkzeuge wie z. B. eines Gabelstaplers oder Krans zu achten.

Veuillez à déplacer/soulever ces filtres avec précaution, et à utiliser les outils adaptés (transpalette ou pont roulant p. ex).

Tenga cuidado cuando manipule o levante estos filtros y utilice herramientas adecuadas como, por ejemplo, una carretilla elevadora o una grúa.

Prestare attenzione nel movimentare o sollevare i filtri e utilizzare apparecchiature appropriate, quali gru o carrelli elevatori a forca.

(EN) Remove the film packaging protecting the filter (A) and lift the filter using suitable slings and overhead cranes (B and C). Carefully move the filter into the final location.

(NL) Verwijder de verpakkingsfolie die het filter (A) beschermt en til het filter op door gebruik te maken van geschikte riemen en kraanwagens (B en C). Verplaats het filter voorzichtig naar de eindlocatie.

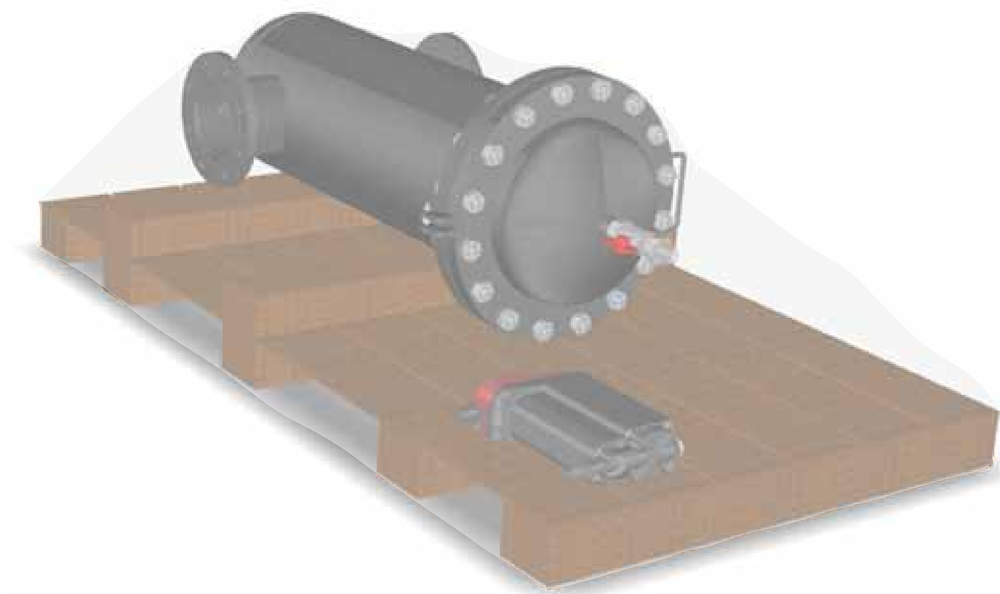
(DE) Entfernen Sie die Schutzfolie um den Filter (A) und heben Sie den Filter mithilfe von geeigneten Schlingen und einem Deckenlaufkrahn an (B und C). Befördern Sie den Filter vorsichtig an den endgültigen Einsatzort.

(FR) Retirez le film transparent qui protège le filtre (A) et soulevez ce dernier à l'aide d'élingues adaptées et du pont roulant (B et C). Déplacez délicatement le filtre jusqu'à sa destination.

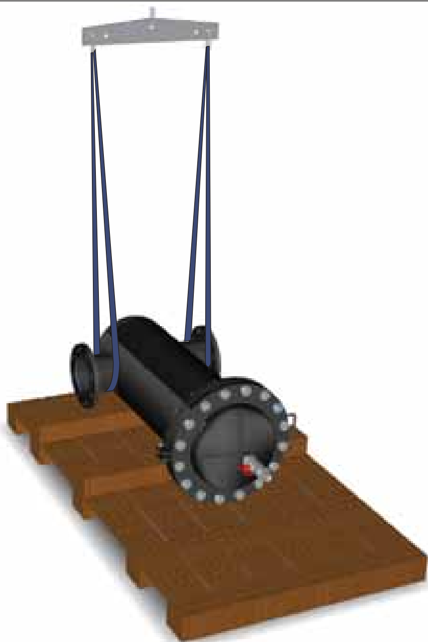
(ES) Retire la película protectora del filtro (A) y levante el filtro con eslingas adecuadas y grúas aéreas (B y C). Mueva el filtro con cuidado hasta la ubicación final.

(IT) Rimuovere la pellicola di protezione del filtro (A) e sollevare il filtro utilizzando imbracature e carriponte idonei (B e C). Spostare con cautela il filtro nella posizione desiderata.

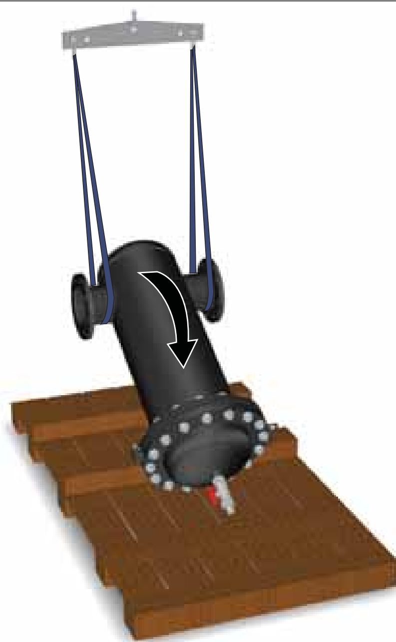
A



B



C



Overview of Equipment

Overzicht van apparatuur, Übersicht über das Gerät, Présentation de l'équipement, Descripción general del equipo, Panoramica dell'apparecchiatura



1	EN	Inlet flange	5	EN	Access flange
	NL	Inlaatflens		NL	Toegangsflens
	DE	Einlassflansch		DE	Zugangsflansch
	FR	Bride d'entrée		FR	Bride d'accès
	ES	Brida de admisión		ES	Brida de acceso
	IT	Flangia di mandata		IT	Flangia di accesso
2	EN	Surefit Elements	6	EN	Access flange gasket
	NL	Surefit elementen		NL	Pakking toegangsflens
	DE	Surefit-Elemente		DE	Dichtung für Zugangsflansch
	FR	Éléments installés		FR	Joint de la bride d'accès
	ES	Elementos Surefit		ES	Junta de la brida de acceso
	IT	Elementi Surefit		IT	Guarnizione flangia di accesso
3	EN	Element locating plate	7	EN	Ball valve
	NL	Bevestigingsplaat element		NL	Kogelklep
	DE	Lagerplatte für Filterelement		DE	Kugelhahn
	FR	Plaque de positionnement		FR	Vanne sphérique
	ES	Placa de fijación de elementos		ES	Válvula esférica
	IT	Piastra di posizionamento dell'elemento		IT	Valvola a sfera
4	EN	Differential Pressure Gauge	8	EN	Electronic drain
	NL	Drukverschilmeter		NL	Elektronische afvoer
	DE	Differenzdruckmesser		DE	Elektronischer Ablass
	FR	Jauge de pression différentielle		FR	Purgeur électronique
	ES	Indicador de diferencia de presión		ES	Drenaje electrónico
	IT	Manometro differenziale		IT	Scarico elettronico

(EN) Installation recommendations

It is recommended that the compressed air is treated prior to entry into the distribution system and also at critical usage points / applications.

Installation of compressed air dryers to a previously wet system could result in additional dirt loading for point of use filters for a period whilst the distribution system dries out. Filter elements may need to be changed more frequently during this period.

For installations where oil-free compressors are used, water aerosol and particulate are still present, general purpose and high efficiency grades should still be used.

A general purpose filter must always be installed to protect the high efficiency filter from bulk liquid aerosols and solid particulate.

Install purification equipment at the lowest temperature above freezing point, preferably downstream of after coolers and air receivers.

Point of use purification equipment should be installed as close to the application as possible.

Purification equipment should not be installed downstream of quick opening valves and should be protected from possible reverse flow or other shock conditions.

Purge all piping leading to the purification equipment before installation and all piping after the purification equipment is installed and before connection to the final application.

If by-pass lines are fitted around purification equipment, ensure adequate filtration is fitted to the by-pass line to prevent contamination of the system downstream.

Fit drain lines from the coalescing filters directly to a condensate separator. If it is not possible to connect the drain lines directly to a separator, the lines should be vented in to a condensate manifold (vented at one end) and then in to a single inlet of a condensate separator.

Provide a facility to drain away collected liquids from the purification equipment. Collected liquids should be treated and disposed of in a responsible manner.

(NL) Aanbevelingen voor de installatie

Aanbevolen wordt de perslucht te zuiveren voordat de lucht in het distributiesysteem wordt toegelaten, en ook bij kritieke gebruikspunten of -toepassingen.

De aansluiting van persluchtdrogers op een systeem dat nat was, kan extra vuilophoping veroorzaken bij de gebruikspuntfilters terwijl het distributiesysteem uitdroogt. Het is mogelijk dat gedurende deze periode de filterelementen vaker vervangen moeten worden.

Voor installaties met olievrije compressoren, waarin water-aërosols en deeltjes nog steeds aanwezig zijn, moeten filters voor algemeen gebruik en filters met een hoge efficiencygraad worden gebruikt.

Een filter voor algemeen gebruik moet altijd geïnstalleerd worden om het filter met hoge efficiencygraad tegen bulkvloeistof-aërosols en vaste deeltjes te beschermen.

Installeer zuiveringsapparatuur op de laagste temperatuur boven het vriespunt, bij voorkeur op een punt in het systeem na de nakoelers en luchtontvangers.

De zuiveringsapparatuur bij gebruikspunten moet zo dicht mogelijk bij de applicatie geïnstalleerd worden.

Zuiveringsapparatuur dient niet op een punt in het systeem na snel-openende kleppen te worden geïnstalleerd en moet worden beschermd tegen mogelijke tegenstroom of andere schoksituaties.

Reinig alle leidingen naar de zuiveringsapparatuur voorafgaand aan de installatie en ook nadat de zuiveringsapparatuur is geïnstalleerd, voorafgaand aan de aansluiting op de definitieve applicatie.

Als er omloopleidingen rond de zuiveringsapparatuur zijn gemonteerd, zorg er dan voor dat er voldoende filtering bij deze leidingen bestaat om te voorkomen dat het systeem verderop vervuild raakt.

Bevestig de afvoerleidingen van de coalescentiefilters direct aan een condensaatafscheider. Als het niet mogelijk is om de afvoerleidingen direct op een afscheider aan te sluiten, moeten de leidingen worden ontlucht in een condensaatverdeelstuk (dat aan één zijde wordt ontlucht) en daarna in een enkele inlaat van een condensaatafscheider.

Zorg ervoor dat het mogelijk is om de verzamelde vloeistof uit het zuiveringssysteem af te voeren. Deze vloeistof moet eerst worden gezuiverd en dan op verantwoorde wijze van de hand worden gedaan.

(DE) Installationsempfehlungen

Es wird empfohlen, die Druckluft vor dem Eintritt in das Verteilungssystem bzw. in kritische Einsatzstellen/Anwendungspunkte aufzubereiten.

Der Anschluss von Drucklufttrocknern an Systeme, die zuvor nass waren, könnte während der Trocknung des Verteilungssystems bei eingebauten Filtern zu einer zusätzlichen Verschmutzung führen. Die Filterelemente sind in dieser Phase ggf. häufiger auszutauschen.

Bei Einrichtungen, in denen ölfreie Kompressoren eingesetzt werden und noch Wassertropfen und Schmutzpartikel vorhanden sind, müssen universelle und Hochleistungsfilter verwendet werden.

Zum Schutz des Hochleistungsfilters vor großen Mengen an Flüssigkeitstropfen und festen Schmutzpartikeln muss immer ein universeller Filter vorgeschaltet werden.

Installieren Sie den Filter bei der niedrigsten Temperatur über dem Gefrierpunkt vorzugsweise hinter den Nachkühlern und Luftbehältern.

Der Einsatzort des Filters muss sich in unmittelbarer Nähe zur Anwendung befinden.

Der Filter darf sich schnell öffnenden Ventilen nicht nachgeschaltet werden. Außerdem muss ein Schutz gegen Rückfluss und andere Schockzustände gewährleistet sein.

Spülen Sie alle zum Filter führenden Rohrleitungen vor der Installation sowie nach der Installation des Filters und auch vor dem Anschluss an die endgültige Anwendung.

Sofern Bypass-Leitungen den Filter umgehen, muss zum Schutz des nachgeschalteten Systems gegen Verschmutzung für eine ausreichende Filterung dieser Leitungen gesorgt werden.

Führen Sie Ablassleitungen von den Koaleszenzfiltern direkt zu einem Kondensatabscheider. Wenn es nicht möglich ist, die Ablassleitungen direkt an einen Abscheider anzuschließen, müssen die Leitungen an ein Kondensatsammelrohr (mit Entlüftung an einem Ende) und dann an einen einzelnen Einlass eines Kondensatabscheiders angeschlossen werden.

Sorgen Sie für eine Einrichtung, die angesammelte Flüssigkeit von dem Filter entfernt. Die angesammelte Flüssigkeit muss sicher aufbereitet und entsorgt werden.

(FR) Consignes d'installation

Il est recommandé de traiter l'air comprimé avant l'entrée dans le système de distribution, ainsi qu'au niveau des applications/points d'utilisation stratégiques.

L'installation d'un sécheur à air comprimé sur un ancien système humide peut entraîner une teneur en poussière supplémentaire pour les points d'utilisation des filtres pendant la période durant laquelle le système de distribution sèche. Il sera peut-être nécessaire de changer les cartouches filtrantes plus souvent au cours de cette période.

Pour les installations équipées de compresseurs sans huile et où des particules et un aérosol d'eau sont toujours présents, il faut continuer d'utiliser des filtres polyvalents et des filtres haute efficacité.

Un filtre polyvalent doit toujours être installé pour protéger le filtre haute efficacité des aérosols de liquide en masse et des particules solides.

Installez l'équipement de purification à la température la plus basse avant le point de gel, de préférence en aval des réfrigérants et des collecteurs d'air.

L'équipement de purification au point d'utilisation doit être installé aussi près que possible de l'application.

L'équipement de purification ne doit pas être installé en aval de soupapes à ouverture rapide et doit être protégé d'un éventuel flux en sens inverse ou des chocs.

Purgez tous les conduits menant à l'équipement de purification avant l'installation, et recommencez une fois l'équipement installé et avant la connexion à l'application finale.

Si des conduites de dérivation sont en place autour de l'équipement de purification, assurez-vous qu'un élément filtrant approprié est monté sur la conduite de dérivation pour éviter la contamination du système en aval.

Installez directement les conduites d'évacuation des filtres coalescents sur un séparateur de condensation. S'il n'est pas possible de raccorder directement les conduites à un séparateur, elles doivent disposer d'une évacuation vers un collecteur de condensation (avec une extrémité d'évacuation), puis vers un séparateur de condensation à entrée unique.

Installez un dispositif permettant d'évacuer les liquides collectés dans l'équipement de purification. Ces liquides doivent être traités et éliminés comme il convient.

(ES) Recomendaciones de instalación

Se recomienda tratar el aire comprimido antes de que entre en el sistema de distribución y también en aplicaciones o puntos de utilización críticos.

La instalación de secadores de aire comprimido en un sistema húmedo existente puede producir una carga de suciedad adicional en los puntos de uso de los filtros durante un tiempo, hasta que el sistema de distribución se seque. Filter elements may need to be changed more frequently during this period.

En instalaciones que utilicen compresores sin aceite, sigue habiendo aerosoles de agua y partículas, por lo que deben utilizarse filtros de grados de alta eficiencia y carácter general.

Siempre debe instalarse un filtro de carácter general para proteger el filtro de alta eficiencia frente a altas cantidades de aerosoles líquidos y partículas sólidas.

Instale equipos de purificación en el punto de mínima temperatura sobre el punto de congelación, preferentemente aguas abajo de postenfriadores y depósitos de aire.

Los equipos de purificación en punto de utilización se deben instalar lo más cerca posible de la aplicación.

Los equipos de purificación no deben instalarse aguas abajo de válvulas de apertura rápida y deben protegerse del posible flujo inverso o de otras condiciones de cambio brusco.

Antes de instalar los equipos de purificación, purgue todas las tuberías aguas arriba de los mismos; y todas las tuberías entre la citada instalación y la conexión a la aplicación final.

Si se instalan líneas para derivar los equipos de purificación, asegúrese de montar unos filtros adecuados en la línea de derivación para evitar la contaminación del sistema aguas abajo.

Instale conductos de drenaje desde los filtros coalscentes hasta el separador de condensado. Si no es posible conectar los conductos de drenaje directamente a un separador, los conductos deberían derivarse a un colector de condensado (a un extremo) y luego a una entrada individual de un separador de condensado

Disponga los medios para drenar los líquidos recogidos en los equipos de purificación. Los líquidos recogidos se deben tratar y desechar de forma responsable.

(IT) Istruzioni di installazione

L'aria compressa deve essere trattata prima di entrare nel sistema di distribuzione e anche in corrispondenza dei punti di utilizzo / applicazione critici.

L'installazione di essiccatori per aria compressa su un impianto "umido" può provocare un ulteriore accumulo di impurità sui filtri del punto di utilizzo mentre il sistema di distribuzione si asciuga. In questo intervallo di tempo potrebbe essere necessario sostituire gli elementi filtranti con maggiore frequenza.

Gli impianti che utilizzano compressori senza olio richiedono comunque l'uso di filtri universali e ad alto grado di efficienza per la presenza di acqua sotto forma di aerosol e particelle.

Occorre sempre installare un filtro universale per proteggere il filtro ad alta efficienza dai liquidi misti in forma di aerosol e da particelle solide.

Installare depuratori a una temperatura immediatamente superiore al punto di congelamento, preferibilmente a valle di postrefrigeratori e serbatoi d'aria.

I depuratori destinati ai punti di utilizzo si devono installare il più vicino possibile alle applicazioni.

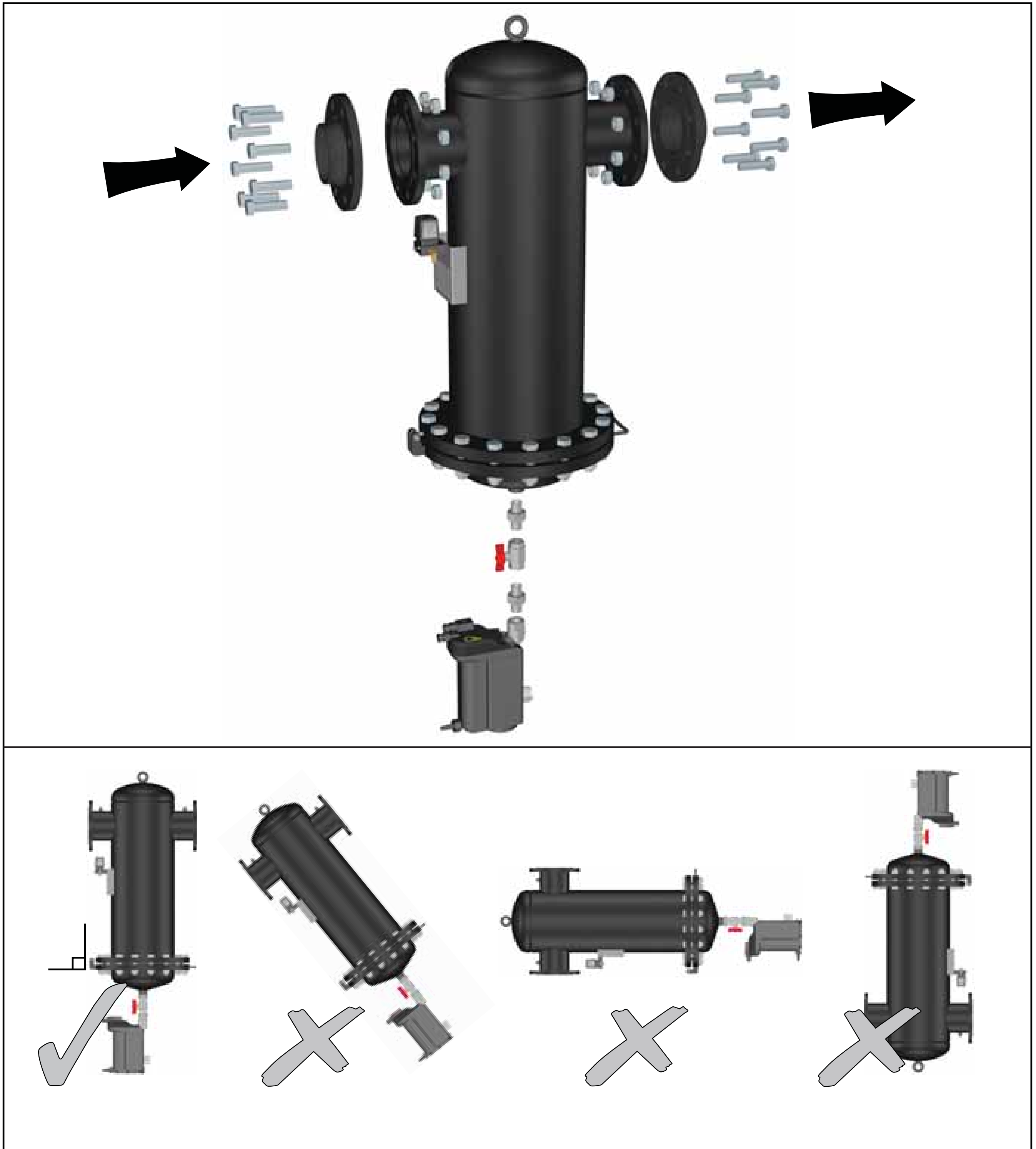
I depuratori non si devono installare a valle delle valvole ad apertura rapida e si devono proteggere dal riflusso o da altre condizioni d'urto.

Spurgare tutti i tubi che portano al depuratore prima dell'installazione, dopo aver installato il depuratore e prima di collegarli all'applicazione finale.

Se il depuratore è provvisto di linee di derivazione controllare che siano adeguatamente filtrate per evitare di contaminare il sistema a valle.

Montare le linee di scarico dai filtri a coalescenza direttamente su un separatore di condensa. Qualora non sia possibile collegare le linee di scarico direttamente a un separatore, le linee devono essere scaricate in un collettore di condensa (con sfiato su un'estremità) e quindi in un'unica entrata di un separatore di condensa.

Prevedere un sistema di deflusso dei liquidi raccolti dal depuratore. Trattare e smaltire i liquidi raccolti in modo responsabile.



 Startup and Operation

Warning

Before pressurising the unit ensure that the access flange gasket is located correctly and that the access flange is properly secured with the correct torque setting on all the bolts as shown in the maintenance section (maintenance procedure 8) of this manual.

1. Open inlet valve slowly to gradually pressurise the unit.

2. Open outlet valve slowly to re-pressurise the downstream piping.

Do not open inlet or outlet valves rapidly or subject unit to excessive pressure differential or damage may occur.

 Starten en bediening

Warning

Zorg er voor het onder druk zetten van de machine voor dat pakking van de toegangsflens juist geplaatst is en dat de toegangsflens goed is bevestigd met de juiste koppelinstelling op alle bouten zoals afgebeeld in het gedeelte onderhoud (onderhoudsprocedure 8) van deze handleiding.

1. Doe de inlaatklep langzaam open om de druk in het toestel geleidelijk op te voeren.

2. Doe de uitlaatklep langzaam open om de druk in de leidingen verderop in het systeem opnieuw op te voeren.

Doe de inlaat- en uitlaatkleppen niet snel open en stel het toestel niet aan een te groot drukdifferentieel bloot om schade te voorkomen.

 Starten und Betrieb

Warning

Vor der Beaufschlagung der Einheit mit Druck ist sicherzustellen, dass der Zugangsflansch richtig positioniert ist sowie dass alle Schrauben zur sicheren Befestigung des Zugangsflanschs mit dem korrekten Drehmoment gemäß dem Wartungsabschnitt dieses Handbuchs (Wartungsverfahren 8) angezogen sind.

1. Einlassventil langsam öffnen, damit die Einheit allmählich mit Druck beaufschlagt wird.

2. Auslassventil langsam öffnen, damit nachgeschaltete Rohrleitungen erneut mit Druck beaufschlagt werden.

Einlass- und Auslassventil nicht schnell öffnen. Einheit nicht extremen Druckunterschieden aussetzen. Gefahr von Schäden.

 Démarrage et exploitation

Warning

Avant de mettre l'unité sous pression, vérifiez que le joint de la bride d'accès est correctement positionné et que ses boulons sont serrés au couple préconisé dans la section Maintenance (procédure 8) du présent manuel.

1. Ouvrez lentement la soupape d'admission pour mettre progressivement l'unité sous pression.

2. Ouvrez lentement la soupape de refoulement pour faire remonter la pression des conduits en aval.

Ne pas ouvrir la soupape d'admission ou la soupape de refoulement trop rapidement, ne pas soumettre l'unité à une pression différentielle trop importante. Vous risqueriez d'endommager l'équipement.

 Puesta en marcha y funcionamiento

Warning

Antes de presurizar la unidad, asegúrese de que la junta de la brida de acceso esté bien colocada y que la brida de acceso esté bien fijada con el ajuste de par adecuado en todos los tornillos, tal y como se muestra en la sección de mantenimiento (procedimiento de mantenimiento 8) de este manual.

1. Abra lentamente la válvula de admisión para presurizar gradualmente la unidad.

2. Abra lentamente la válvula de descarga para volver a presurizar las tuberías aguas abajo.

Para evitar daños, no abra bruscamente las válvulas de admisión o de descarga ni someta la unidad a una diferencia de presiones excesiva.

 Avvio e funzionamento

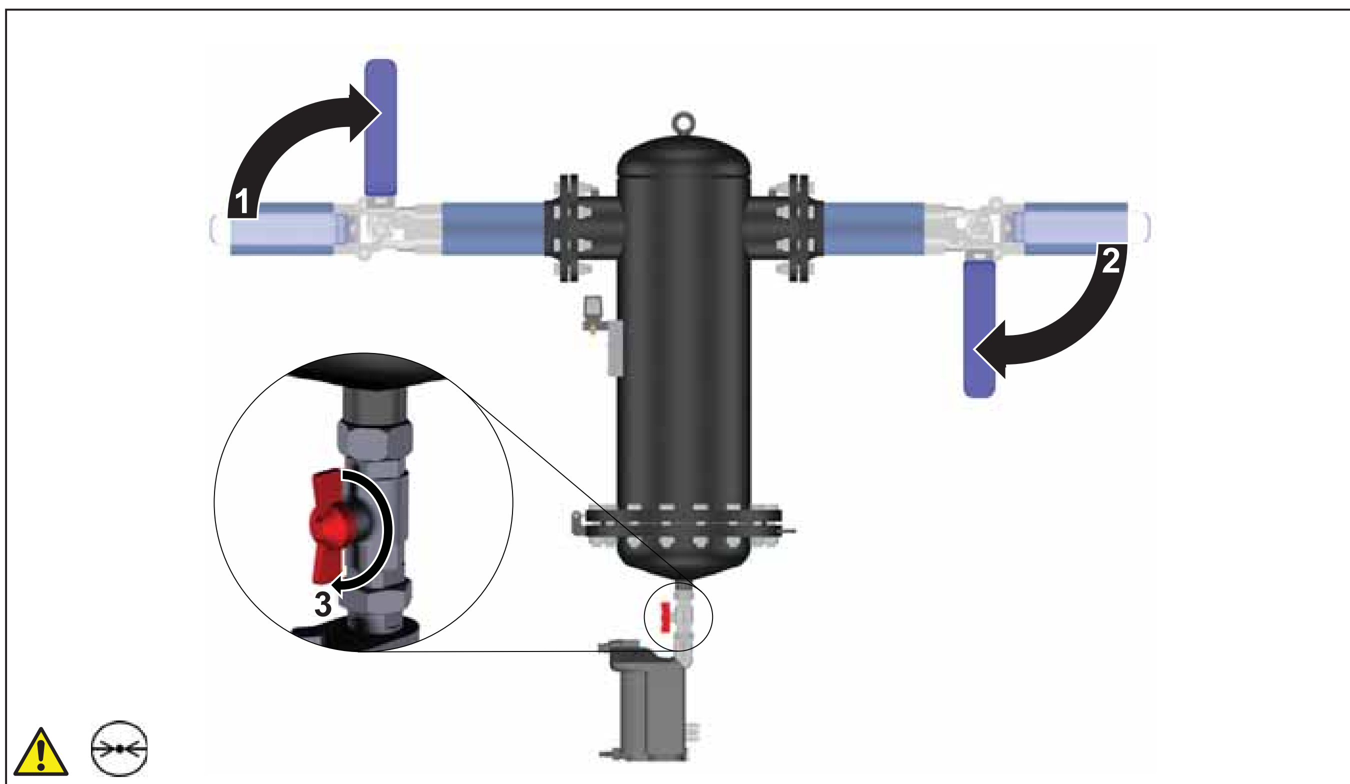
Warning

Prima di pressurizzare l'unità, assicurarsi che la guarnizione della flangia di accesso sia posizionata correttamente e che tutti i bulloni della flangia siano fissati con serraggio appropriato, come illustrato nella sezione dedicata alla manutenzione (procedura di manutenzione 8) del presente manuale.

1. Aprire lentamente la valvola di mandata per aumentare gradualmente la pressione nell'unità.

2. Aprire lentamente la valvola di scarico per pressurizzare nuovamente i tubi a valle.

Non aprire rapidamente le valvole di mandata o scarico né sottoporre l'unità a una differenza di pressione eccessiva; rischio di danni.



Accessories / Spare Parts (Service Kits)

Toebehoren / reserveonderdelen (onderhoudskits), Zubehör / Ersatzteile (Wartungssätze), Accessoires / Pièces de rechange (kits d'entretien), Accesorios / Piezas de repuesto (kits de mantenimiento), Accessori / Parti di ricambio (kit di manutenzione)

065ND	398H240150
070OD	398H240170
075PD	398H240222
080PD	398H240222
085QD	398H240245
090RD	398H240270
095SD	398H240310

065ND	ZD95FL
070OD	ZD95FL
075PD	ZD95FL
080PD	ZD95FL
085QD	ZD95FL
090RD	ZD95FL
095SD	ZD95FL

065ND	398H240245
070OD	398H240270
075PD	398H240292
080PD	398H240293
085QD	398H240295
090RD	398H240296
095SD	398H240297

065ND	200 (x1)
070OD	200 (x2)
075PD	200 (x3)
080PD	200 (x4)
085QD	200 (x6)
090RD	200 (x10)
095SD	200 (x14)

065ND	ED3007-G230
070OD	ED3030-G230
075PD	ED3030-G230
080PD	ED3030-G230
085QD	ED3030-G230
090RD	ED3100-G230
095SD	ED3100-G230

065ND	398H473471
070OD	398H473472
075PD	398H473472
080PD	398H473472
085QD	398H473472
090RD	398H473472
095SD	398H473472

(EN) For replacement element codes please refer to the rating label located on the filter bowl.

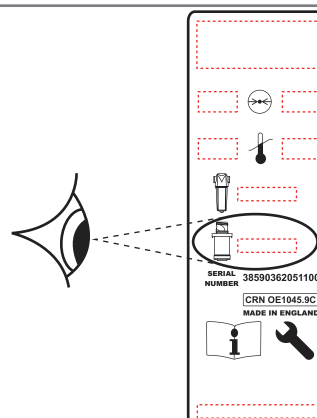
(NL) Voor de codes van de vervangende elementen raadpleegt u het etiket op de filterkom.

(DE) Die Produkt-Codes für Austauschelemente finden Sie auf dem Filterkennaufkleber an der Filterschale.

(FR) Pour obtenir les références des pièces de rechange, consultez l'étiquette qui se trouve sur la cuve du filtre.

(ES) Para sustituir los códigos de elemento, consultar la etiqueta de grado localizada en el cilindro de filtro.

(IT) Per i codici degli elementi di ricambio fare riferimento all'etichetta dei dati posizionata sul bicchiere del filtro.



Maintenance

Onderhoud, Wartung, Maintenance, Mantenimiento, Manutenzione

(EN) **Intervalos de mantenimiento**

To ensure optimal filter performance the AO, AA, AR, AAR grade elements require changing every 12 months along with the automatic drain (EF1).

The performance of the ACS element is based upon a maximum oil vapour inlet concentration of 0.018mg/m^3. Replace the carbon filter element upon detection of vapour, odour or taste.

Unlike oil aerosol removal filters which are changed annually to guarantee compressed air quality, the lifetime of an oil vapour removal filter can be attributed to various factors and require more frequent changes (unless OVR is used which is sized for 6000hrs life):

Factors affecting the lifetime of adsorption filters

Oil vapour concentration

The higher the inlet concentration of oil vapour, the faster the activated carbon capacity will expire.

Bulk oil

Adsorption filters are designed to remove oil vapour and odours, not liquid oil or aerosols. Poorly maintained or non-existent pre-filtration will cause the OVR filter capacity to quickly expire.

Temperature

Oil vapour content increases exponentially to inlet temperature, reducing element life. Additionally, as temperature increases, the adsorption capacity decreases, again reducing element life.

Relative Humidity or Dewpoint

Wet air reduces the adsorptive capacity of the carbon.

Compressor oil changes

When compressor oil is changed, the new lubricant burns off “light ends” which increases the oil vapour content for hours or even weeks afterwards. This increase in oil vapour content is adsorbed by the OVR filter, significantly reducing its adsorptive life.

(NL) **Onderhoudsintervallen**

Voor een optimale filterprestatie moeten de elementen van klasse AO, AA, AR, AAR om de 12 maanden worden vervangen, samen met de automatische afvoer (EF1).

De prestaties van het ACS-element zijn gebaseerd op een maximale inlaatconcentratie van oliedamp van 0,018mg/m^3. Vervang het koolstoffilterelement als u damp, geur of smaak waarneemt.

Anders dan verwijderingsfilters voor olie aerosol, die jaarlijks worden vervangen om de kwaliteit van perslucht te garanderen, kan de levensduur van een verwijderingsfilter voor oliedamp worden toegeschreven aan verschillende factoren en kan er snellere vervanging nodig zijn (tenzij OVR is gebruikt dat 6000 uur mee kan gaan):

Factoren die de levensduur van adsorptiefilters beïnvloeden

Oliedampconcentratie

Hoe hoger de inlaatconcentratie van oliedamp, des te sneller zal de geactiveerde capaciteit van koolstof verminderen.

Bulkolie

Adsorptiefilters zijn ontworpen om oliedampen en -geuren te verwijderen, niet voor vloeibare olie of aerosols. Door slecht onderhouden of niet-bestaande voorfiltratie zal de OVR-filtercapacteit snel verminderen.

Temperatuur

Inhoud van oliedamp stijgt exponentieel in verhouding tot inlaattemperatuur waardoor de levensduur van het element wordt verkort. Bovendien neemt, omdat de temperatuur stijgt, de adsorptiecapaciteit af, waardoor de levensduur van het element nog verder wordt verkort.

Relatieve luchtvochtigheid of dauwpunt

Vochtige lucht verminderd de adsorptiecapaciteit van de koolstof.

Verversingen compressorolie

Als de compressorolie wordt vervangen, brandt het nieuwe smeermiddel "lichte eindfracties" af, wat de inhoud van oliedamp voor uren of zelfs weken verhoogt. Deze verhoging in de inhoud van oliedamp wordt geadsorbeerd door het OVR-filter, waardoor het adsorptieve leven aanzienlijk wordt verbeterd.

(DE) **Wartungsintervalle**

Um eine optimale Filterleistung zu gewährleisten, müssen die Elemente der Klassen AO, AA, AR, AAR alle 12 Monate zusammen mit dem automatischen Ablass (EF1) ausgetauscht werden.

Die Filterleistung nach ACS basiert auf einer maximalen Ölnebel-Einlasskonzentration von 0,018 mg/m^3. Das Kohlefilterelement sollte ausgetauscht werden, wenn Ölnebel, Gerüche oder Geschmack festgestellt werden.

Im Gegensatz zu Filtern für die Abscheidung von Ölaerosolen, die zur Gewährleistung der Druckluftqualität jährlich ausgetauscht werden, kann die Lebensdauer eines Ölnebel-Abscheidefilters von zahlreichen verschiedenen Faktoren abhängen, die einen häufigeren Austausch erfordern (es sei denn, es wird ein OVR-Filter verwendet, der auf 6000 Betriebsstunden ausgelegt ist):

Faktoren, die die Lebensdauer von Adsorptionsfiltern beeinflussen

Ölnebelkonzentration

Je höher die Ölnebel-Einlasskonzentration ist, desto schneller ist die Kapazität der Aktivkohle erschöpft.

Öltropfen

Adsorptionsfilter dienen der Abscheidung von Ölnebel und Gerüchen, nicht der Entfernung von flüssigem Öl oder Aerosolen. Schlecht gewartete oder nicht vorhandene Vorfiltration führt dazu, dass die OVR-Filterkapazität für die Ölnebelabscheidung schnell erschöpft ist.

Temperatur

Der Ölnebelgehalt steigt exponentiell zur Einlasstemperatur an und verringert so die Lebensdauer des Filterelements. Darüber hinaus verringert sich mit steigender Temperatur auch die Adsorptionskapazität, was ebenfalls die Lebensdauer des Filterelements verkürzt.

Relative Feuchtigkeit oder Taupunkt

Feuchte Luft verringert die Adsorptionsfähigkeit der Aktivkohle.

Kompressorölwechsel

Bei einem Austausch des Kompressoröls werden durch den neuen Schmierstoff „lose Enden“ abgebrannt, was zu einem Anstieg des Ölnebelgehalts für Stunden oder sogar Wochen führt. Dieser erhöhte Ölnebelgehalt wird vom OVR-Filter adsorbiert, wodurch sich die Lebensdauer des Filters erheblich reduziert.

(FR) **Intervalles de maintenance**

Afin de garantir des performances de filtrage optimales, les cartouches de grade AO, AA, AR, AAR doivent être remplacées tous les 12 mois, en même temps que le purgeur automatique (EF1).

L'efficacité de l'élément filtrant ACS dépend de la concentration d'entrée maximale des vapeurs d'huile, laquelle s'élève à 0,018 mg/m^3. Le filtre à charbon doit être remplacé en cas de détection de vapeur, d'odeur ou de goût.

Contrairement aux filtres de suppression des aérosols d'huile remplacés chaque année en vue de garantir la qualité de l'air comprimé, la durée de vie d'un filtre d'élimination des vapeurs d'huile dépend de différents facteurs et nécessite des remplacements plus fréquents (sauf lorsqu'un filtre OVR est utilisé, l'intervalle étant alors de 6 000 h d'utilisation).

Facteurs influant sur la durée de vie des filtres d'adsorption :

Concentration des vapeurs d'huile

Plus la concentration d'entrée des vapeurs d'huile est élevée, plus vite la capacité d'absorption du charbon actif s'amenuise.

Présence massive d'huile

Les filtres à adsorption sont conçus pour éliminer les vapeurs et les odeurs d'huile, et non pas l'huile ou les aérosols. Si le système de préfiltration est mal entretenu, voire inexistant, le filtre OVR devient rapidement inefficace.

Température

La teneur en vapeurs d'huile augmente de façon exponentielle selon la température d'admission, réduisant ainsi la durée de vie de l'élément. En outre, plus la température augmente, plus la capacité d'adsorption diminue, ce qui réduit encore la durée de vie de l'élément.

Humidité relative ou point de rosée

L'air humide réduit la capacité d'adsorption du carbone.

Vidanges du compresseur

Lorsque l'huile de compresseur est changée, le nouveau lubrifiant brûle « des extrémités légères » ce qui augmente la teneur en vapeur d'huile pendant des heures, voire des semaines. Cette augmentation est adsorbée par le filtre OVR, réduisant de manière significative la durée de vie d'adsorption.

(ES) **Intervalos de mantenimiento**

Para asegurar un óptimo rendimiento del filtro, es necesario cambiar los elementos de grado AO, AA, AR, AAR cada 12 meses junto con el drenaje automático (EF1).

El rendimiento del elemento ACS se basa en una concentración máxima de vapores de aceite en la entrada de 0,018 mg/m^3. Sustituya el elemento filtrante de carbón si se detecta vapor, olor y gusto.

A diferencia de los filtros de eliminación de aerosoles de aceite que se cambian anualmente para garantizar la calidad del aire comprimido, la vida útil de un filtro de eliminación de vapores de aceite puede depender de diversos factores y es necesario cambiarlo con mayor frecuencia (a menos que se use el OVR diseñado para una vida útil de 6000 horas).

Factores que afectan a la vida útil de los filtros de adsorción

Concentración de vapores de aceite

Cuanto mayor sea la concentración de vapores de aceite en la entrada, más rápidamente se agotará la capacidad del carbón activado.

Aceite

Los filtros de adsorción se han diseñado para eliminar los vapores y los olores de aceite, pero no el aceite líquido ni los aerosoles de aceite. Si no existe prefiltrado o su mantenimiento es inadecuado, se agotará rápidamente la capacidad del filtro OVR.

Temperatura

El contenido de vapores de aceite aumenta de forma exponencial a la temperatura de admisión, lo que reduce la vida útil del elemento. Asimismo, a medida que aumenta la temperatura disminuye la capacidad de adsorción, lo que una vez más reduce la vida útil del elemento.

Humedad relativa o punto de rocío

La humedad del ambiente reduce la capacidad de adsorción del carbón.

Cambios del aceite del compresor

Cuando se cambia el aceite del compresor, se evaporan las fracciones más ligeras del aceite nuevo, lo cual aumenta el contenido de vapores de aceite durante las horas o incluso las semanas posteriores. El filtro OVR adsorbe este aumento del contenido de vapores de aceite, lo que reduce considerablemente la vida útil de adsorción.

(IT) **Intervalli di manutenzione**

Per garantire prestazioni ottimali del filtro è necessario sostituire gli elementi filtranti di grado AO, AA, AR, AAR ogni 12 mesi, insieme allo scarico automatico (EF1).

Le prestazioni dell'elemento ACS si basano su una concentrazione massima di vapori d'olio in ingresso pari a 0,018 mg/m^3. Sostituire il filtro a carbone non appena vengono percepiti vapori, odori o sapori.

A differenza dei filtri per l'eliminazione di aerosol, che vengono cambiati una volta all'anno per garantire la qualità dell'aria compressa, i filtri per la rimozione dei vapori d'olio hanno una durata variabile e devono essere sostituiti più frequentemente (salvo che l'OVR impiegato sia dimensionato per una durata di 6000 ore):

Fattori che influenzano la durata dei filtri ad adsorbimento

Concentrazione di vapori d'olio

La capacità del carbone attivo si esaurisce tanto più rapidamente quanto maggiore è la concentrazione di vapori d'olio in ingresso.

Oli misti

I filtri ad adsorbimento sono studiati per eliminare vapori d'olio e odori, ma non oli liquidi e aerosol. La scarsa manutenzione o la mancanza di prefiltrazione causano il rapido esaurimento della capacità dei filtri OVR.

Temperatura

Il contenuto di vapori d'olio aumenta proporzionalmente con la temperatura di mandata, riducendo la durata del filtro. Inoltre, all'aumentare della temperatura, diminuisce la capacità di adsorbimento e ancora una volta si riduce la durata del filtro.

Umidità relativa o punto di rugiada

L'umidità dell'aria riduce la capacità di adsorbimento del carbone.

Cambio olio del compressore

Quando si cambia l'olio del compressore, il nuovo lubrificante brucia completamente gli idrocarburi leggeri provocando l'aumento del contenuto di vapori d'olio per alcune ore o addirittura per settimane. Il maggiore contenuto di vapori d'olio viene assorbito dal filtro OVR e provoca una riduzione significativa della durata di adsorbimento.

(EN) Maintenance Procedure 1

Slowly close the inlet (1) and outlet (2) valves and depressurise the filter (3) using the drain.

(NL) Onderhoudsprocedure 1

Sluit de inlaat- (1) en uitlaatkleppen (2) langzaam en haal de druk van het filter (3) af met de afvoer.

(DE) Wartungsverfahren 1

Einlass- (1) und Auslassventile (2) langsam schließen und den Druck vom Filter (3) mit dem Ablass ablassen.

(FR) Procédure de maintenance 1

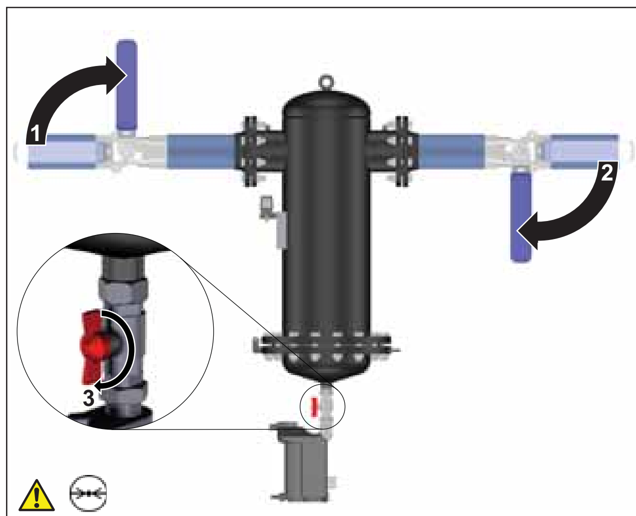
Fermez délicatement la soupape d'admission (1) et de refoulement (2), puis dépressurisez le filtre (3) à l'aide du purgeur.

(ES) Procedimiento de mantenimiento 1

Cierre lentamente las válvulas de admisión (1) y de descarga (2) y despresurice el filtro (3) utilizando el drenaje.

(IT) Procedura di manutenzione 1

Chiudere lentamente le valvole di mandata (1) e di scarico (2) e depressurizzare il filtro (3) tramite lo scarico.



(EN) Maintenance Procedure 2

Unscrew the bolts which secures the access flange.



Ensure that the access flange is supported to prevent it falling away.

(NL) Onderhoudsprocedure 2

Draai de bouten los waarmee de toegangsflens is vastgemaakt.



Zorg ervoor dat de toegangsflens wordt ondersteund om te voorkomen dat deze valt.

(DE) Wartungsverfahren 2

Schrauben, die den Zugangsflansch sichern, lösen.



Sicherstellen, dass der Zugangsflansch sicher abgestützt ist, um ein Abfallen zu vermeiden.

(FR) Procédure de maintenance 2

Dévissez les boulons qui maintiennent la bride d'accès en place.



Vérifiez que la bride d'accès repose sur un support afin d'éviter qu'elle ne chute.

(ES) Procedimiento de mantenimiento 2

Quite los tornillos que fijan la brida de acceso.



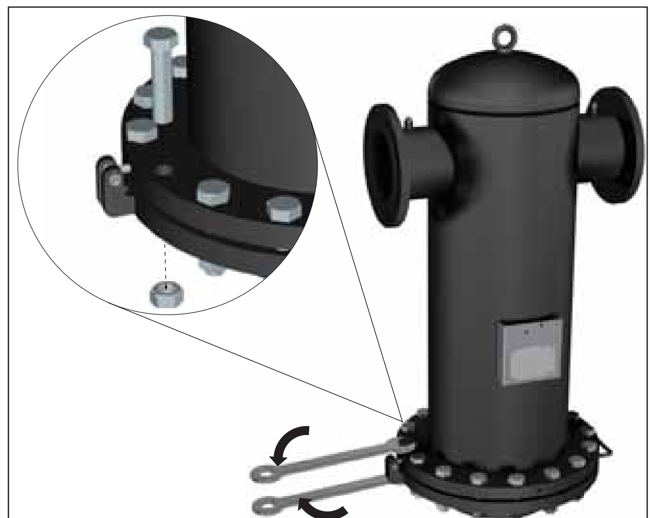
Asegúrese de que la brida de acceso esté fija para evitar que se caiga.

(IT) Procedura di manutenzione 2

Svitare i bulloni che fissano la flangia di accesso.



Per evitare che la flangia di accesso cada, assicurarsi che sia agganciata.



EN **Maintenance Procedure 3**

Carefully open the access flange which will pivot on a hinge as detailed.

NL **Onderhoudsprocedure 3**

Open de toegangsflens voorzichtig, deze draait om een scharnier zoals afgebeeld.

DE **Wartungsverfahren 3**

Vorsichtig den Zugangsflansch öffnen, der wie dargestellt an einem Gelenk geschwenkt werden kann.

FR **Procédure de maintenance 3**

Ouvrez délicatement la bride d'accès, laquelle doit pivoter sur la charnière conformément à l'illustration.

ES **Procedimiento de mantenimiento 3**

Abra con cuidado la brida de acceso, que se desplazará mediante una bisagra tal y como se detalla.

IT **Procedura di manutenzione 3**

Aprire con cautela la flangia di accesso, che oscillerà sul cardine come indicato in figura.



EN **Maintenance Procedure 4**

Remove the old gasket from the bowl and dispose in accordance with local regulations.

NL **Onderhoudsprocedure 4**

Verwijder de oude pakking uit de kom en gooi deze weg volgens lokale voorschriften.

DE **Wartungsverfahren 4**

Alte Dichtung aus der Schüssel entfernen und gemäß den geltenden örtlichen Bestimmungen entsorgen.

FR **Procédure de maintenance 4**

Déposez le joint usagé de la cuve et éliminez-le conformément aux réglementations locales.

ES **Procedimiento de mantenimiento 4**

Retire la junta antigua del recipiente y deséchela de acuerdo con la normativa local.

IT **Procedura di manutenzione 4**

Rimuovere dal bicchiere la guarnizione da sostituire ed effettuarne lo smaltimento in conformità alle normative locali.



EN **Maintenance Procedure 5**

To remove the elements, rotate clockwise to unlock them from the locating plate and dispose in accordance with local regulations.



Ensure to wear protective gloves when removing the contaminated elements.

NL **Onderhoudsprocedure 5**

Om de elementen te verwijderen, deze rechtsom draaien om ze los te maken van de bevestigingsplaat en gooi ze weg volgens lokale voorschriften.



Zorg ervoor dat u beschermende handschoenen draagt bij het verwijderen van vervuilde elementen.

DE **Wartungsverfahren 5**

Zur Entfernung der Filterelemente diese im Uhrzeigersinn drehen, um sie von der Lagerplatte zu lösen. Die Filterelemente sind gemäß den geltenden örtlichen Bestimmungen zu entsorgen.



Bei der Entfernung der verunreinigten Elemente sind Schutzhandschuhe zu tragen.

FR **Procédure de maintenance 5**

Pour déposer les éléments, tournez-les dans le sens horaire afin de les déverrouiller de la plaque de positionnement ; éliminez-les conformément aux réglementations locales.



Veillez à porter des gants de protection pour manipuler des éléments contaminés.

ES **Procedimiento de mantenimiento 5**

Para retirar los elementos, gírelos hacia la derecha para desbloquearlos de la placa de fijación y deséchelos de acuerdo con la normativa local.



No olvide utilizar guantes de protección para retirar los elementos contaminados.

IT Procedura di manutenzione 5

Per rimuovere gli elementi, farli ruotare in senso orario e allentarli dalla piastra di posizionamento; quindi, effettuarne lo smaltimento in conformità alle normative locali.



Assicurarsi di indossare guanti protettivi durante la rimozione degli elementi contaminati.



EN **Maintenance Procedure 6**

Insert the new elements into the locating plate and rotated anti-clockwise until the element is locked into position.

NL **Onderhoudsprocedure 6**

Plaats de nieuwe elementen op de bevestigingsplaat en draai linksom tot het element vast zit.

DE **Wartungsverfahren 6**

Neue Filterelemente in die Lagerplatte einfügen und gegen den Uhrzeigersinn eindrehen, bis die Verriegelung einrastet.

FR **Procédure de maintenance 6**

Installez les nouveaux éléments sur la plaque de positionnement, puis tournez-les dans le sens antihoraire afin de les verrouiller.

ES **Procedimiento de mantenimiento 6**

Inserte los elementos nuevos en la placa de fijación y gírelos hacia la izquierda hasta que encajen en su posición.

IT **Procedura di manutenzione 6**

Inserire i nuovi elementi nella piastra di posizionamento e farli ruotare in senso antiorario fino all'arresto in posizione.



EN **Maintenance Procedure 7**

Fit the new gasket onto the groove located in the access flange

NL **Onderhoudsprocedure 7**

Plaats de nieuwe pakking in de groef in de toegangsflens

DE **Wartungsverfahren 7**

Neue Dichtung in die Vertiefung am Zugangsflansch einpassen

FR **Procédure de maintenance 7**

Placez le nouveau joint sur la gorge de la bride d'accès

ES **Procedimiento de mantenimiento 7**

Instale la junta nueva en el surco situado en la brida de acceso

IT **Procedura di manutenzione 7**

Posizionare la guarnizione nuova nella scanalatura della flangia di accesso



EN **Maintenance Procedure 8**

Close the access flange (1), replace the bolts (2) and tighten (3)



Ensure that the access flange is supported to prevent it falling away.

NL **Onderhoudsprocedure 8**

Sluit de toegangsflens (1), plaats de bouten terug (2) en draai aan (3)



Zorg ervoor dat de toegangsflens wordt ondersteund om te voorkomen dat deze valt.

DE **Wartungsverfahren 8**

Zugangsflansch schließen (1), Schrauben wieder einsetzen (2) und festziehen (3)



Sicherstellen, dass der Zugangsflansch sicher abgestützt ist, um ein Abfallen zu vermeiden.

FR **Procédure de maintenance 8**

Refermez la bride d'accès (1), replacez les boulons (2) et vissez (3)



Vérifiez que la bride d'accès repose sur un support afin d'éviter qu'elle ne chute.

ES **Procedimiento de mantenimiento 8**

Cierre la brida de acceso (1), vuelva a colocar los tornillos (2) y apriételos (3)



Asegúrese de que la brida de acceso esté fija para evitar que se caiga.

IT **Procedura di manutenzione 8**

Chiudere la flangia di accesso (1), sostituire i bulloni (2) e serrarli (3)



Per evitare che la flangia di accesso cada, assicurarsi che sia agganciata.



EN

The following bolt torque sequences should be followed for the various filter sizes

NL

De volgende volgorde van torsiebouten moet gevolgd worden voor de verschillende filtergrootten

DE

Für die verschiedenen Filtergrößen sind die folgenden Drehmomentsequenzen für die Schrauben einzuhalten

FR

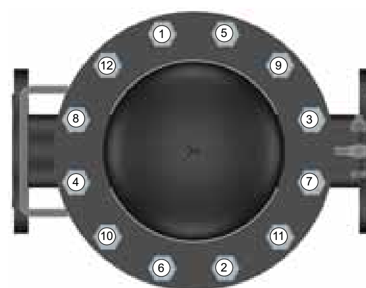
En fonction de la taille du filtre, vous devez serrer les boulons au couple indiqué ci-dessous

ES

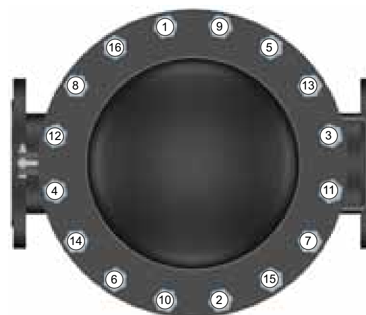
Se deben respetar las siguientes secuencias de par de los tornillos para los diversos tamaños de filtro

IT

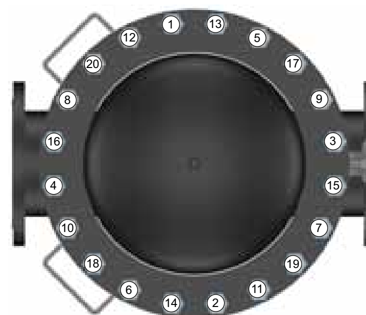
Per tutte le dimensioni dei filtri rispettare le seguenti sequenze di coppie per il serraggio dei bulloni



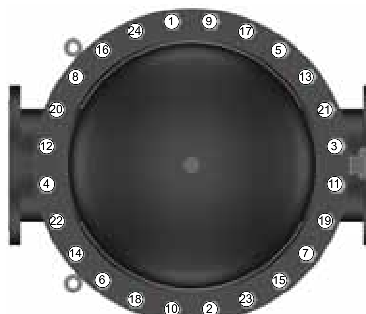
065ND
180Nm (133ft.lbs)



070OD - 075PD
320Nm (236ft.lbs)



080PD - 085QD
460Nm (339ft.lbs)



090RD - 095SD
460Nm (339ft.lbs)

EN **Maintenance Procedure 9**

Attach the element change date label to the filter bowl and write on the date the element is to be replaced. i.e 12 months after element change.


Caution

Do not use solvents or alcohol to clean the labels as this could cause damage.

NL **Onderhoudsprocedure 9**

Plak het etiket met de vervangingsdatum aan de filterkom en noteer de datum waarop het element weer vervangen moet worden, d.w.z. 12 maanden later.


Caution

Gebruik geen oplosmiddelen of alcohol om de etiketten te reinigen, omdat dit schade kan veroorzaken.

DE **Wartungsverfahren 9**

Den Austauschdatum-Aufkleber des Filterelements an der Filterschüssel anbringen und darauf das Datum notieren, an dem das Filterelement erneut ausgetauscht werden muss (d. h. 12 Monate nach dem Austausch des Elements).


Caution

Zur Reinigung der Aufkleber keine Lösungsmittel oder Alkohol verwenden. Gefahr von Schäden.

FR **Procédure de maintenance 9**

Placez l'étiquette avec la date de changement de l'élément sur la cuve de filtre et notez la date du prochain remplacement (12 mois après).


Caution

Ne pas utiliser de solvants ou d'alcool pour nettoyer les étiquettes au risque d'endommager l'équipement.

ES **Procedimiento de mantenimiento 9**

Ponga la etiqueta de cambio de fecha en el cilindro del filtro y escriba en ella la fecha en la que hay que sustituir el elemento; es decir, 12 meses después del cambio de elemento.


Caution

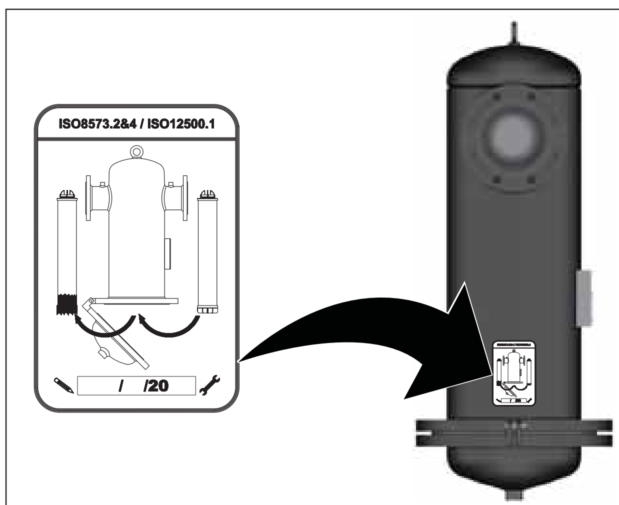
No utilice disolventes o alcohol para limpiar las etiquetas, puesto que podría dañarlas.

IT **Procedura di manutenzione 9**

Attaccare l'etichetta della data di sostituzione dell'elemento filtrante al bicchiere del filtro riportando la data in cui l'elemento deve essere sostituito, ovvero 12 mesi dopo la sostituzione dell'elemento.


Caution

Non usare solventi o alcol per pulire le etichette poiché potrebbero provocare danni.



EN **Maintenance Procedure 10**

Close the drain valve (1) followed by slowly opening the inlet (2) and outlet (3) valves.


Warning

Do not open inlet or outlet valves rapidly or subject unit to excessive pressure differential as damage may occur.

NL **Onderhoudsprocedure 10**

Sluit de aftapklep (1) en open daarna langzaam de inlaat- (2) en uitlaatkleppen (3).


Warning

Doe de inlaat- en uitlaatkleppen niet snel open en stel het toestel niet aan een te groot drukverschil bloot om schade te voorkomen.

DE Wartungsverfahren 10

Ablassventil schließen (1) und dann langsam die Einlass- (2) und Auslassventile (3). öffnen.


Warning

Einlass- und Auslassventil nicht schnell öffnen. Einheit nicht extremen Druckunterschieden aussetzen. Gefahr von Schäden.

FR Procédure de maintenance 10

Refermez la vanne de purge (1), puis rouvrez délicatement la soupape d'admission (2) et de refoulement (3).


Warning

N'ouvrez pas la soupape d'admission ou de refoulement trop rapidement, et ne soumettez pas l'unité à une pression différentielle trop importante au risque d'endommager l'équipement.

ES Procedimiento de mantenimiento 10

Cierre la válvula de drenaje (1) y, a continuación, abra lentamente las válvulas de admisión (2) y descarga (3).


Warning

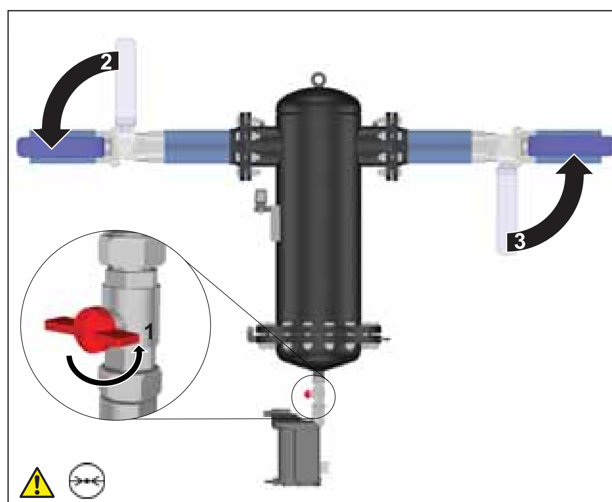
No abra bruscamente las válvulas de admisión o de descarga ni someta la unidad a una diferencia de presiones excesiva, ya que podría ocasionar daños.

IT Procedura di manutenzione 10

Chiudere la valvola di drenaggio (1), quindi aprire lentamente le valvole di mandata (2) e di scarico (3).


Warning

Non aprire rapidamente le valvole di mandata o scarico né sottoporre l'unità a una differenza di pressione eccessiva; rischio di danni.



FI
YHDEN VUODEN ILMANLAATUTAKUU



Ilmanlaatusi taataan 1 vuodeksi ja takuu uusitaan aina vuosittaisen suodatinelementin vaihdon yhteydessä.
Vuosittainen suodatinelementin vaihtaminen varmistaa
- ihanteellisen suorituskyvyn
- kansainvälisten standardien vaatimukset täyttävän ilmanlaadun
- tuotantovälineiden, henkilökunnan ja menetelmien suojaamisen
- alhaiset käyttökustannukset
- lisääntyneen tuottavuuden ja tuoton
- mielenrauhan

SV
ETT ÅRS LUFTKVALITETSGARANTI

Din luftkvalitet garanteras under ett år och garantin förnyas vid varje årligt filterelementbyte.
Årliga filterelementbyten säkerställer att:
- Optimala prestanda upprätthålls
- Luftkvaliteten fortsätter uppfylla internationella standarder
- Skydd för nedströms utrustning, personal och processer
- Låga driftkostnader
- Ökad produktivitet och lönsamhet
- Du själv får sinnesfrid

NO
ETT ÅRS LUFTKVALITETSGARANTI



Din luftkvalitet er garantert for 1 år og garantien vil bli fornyet ved hver årlige utskiftning av filterelement.
Årlig utskiftning av filterelement sikrer:
- Optimal ytelse opprettholdes
- Luftkvalitet som til enhver tid møter internasjonale standarder
- Beskyttelse av nedstrøms utstyr, personell og prosesser
- Lave driftskostnader
- Økt produktivitet og lønnsomhet
- Sinnsro

DA
ET ÅRS GARANTI PÅ LUFTKVALITET

Der gives 1 års luftkvalitetsgaranti, og den bliver fornyet ved hver årlig udskiftning af filterelementet.
Årlig udskiftning af filterelementet sikrer:
- At optimal ydelse bevares
- At luftkvaliteten fortsat opfylder de internationale standarder
- Beskyttelse af udstyr, personer og processer længere fremme
- Lave driftsomkostninger
- Øget produktivitet og rentabilitet
- Ro i sinde

EL
ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΑΕΡΑ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ

Παρέχεται εγγύηση για την ποιότητα του αέρα σας για 1 έτος, η οποία ανανεώνεται με κάθε ετήσια αλλαγή στοιχείου φίλτρου.
Με τις ετήσιες αλλαγές στοιχείου φίλτρου διασφαλίζονται τα εξής:
- Ότι θα διατηρείται η βέλτιστη απόδοση
- Ότι η ποιότητα του αέρα συνεχίζει να ικανοποιεί τα διεθνή πρότυπα
- Προστασία του κατάντι εξοπλισμού, του προσωπικού και των διαδικασιών
- Χαμηλές δαπάνες λειτουργίας
- Αυξημένη παραγωγικότητα και κερδοφορία
- Ξενοιασιά

PT
GARANTIA DE QUALIDADE DO AR DE UM ANO



A qualidade do seu ar tem garantia de um ano, a qual será renovada a cada substituição anual do elemento do filtro.
As substituições anuais do elemento do filtro asseguram que:
- É mantido o desempenho ideal
- A qualidade do ar continua a respeitar as normas internacionais
- Protecção dos processos, do pessoal e do equipamento a jusante
- Baixos custos operacionais
- maior produtividade e rentabilidade
- paz de espírito

FI **Turvatietoja**

Laitteistoa ei saa käyttää, ennen kuin sen käyttöhenkilöstö on tutustunut turvallisuustietoihin ja tähän käyttöoppaaseen.

KÄYTTÄJÄN VASTUU

LAIMINLYÖNNIT TAI TÄSSÄ SELOSTETTUJEN TUOTTEIDEN TAI NIIHIN LIITTYVIEN NIMIKKEIDEN HUOLIMATON TAI SOPIMATON KÄYTTÖ VOI AIHEUTTAA HENGENVAARAN, HENKILÖVAHINGON TAI OMAISUUSVAHINGON.

Tämä Parker Hannifin Corporationin, sen tytäryhtiöiden ja valtuutettujen jakelijoiden toimittama asiakirja ja muut tiedot antavat lisätietoja tuotteista tai järjestelmistä teknisesti asiantuntevien käyttäjien tutkittavaksi.

Käyttäjän yksinomaisella vastuulla on omien analyysiensä ja testiensä perusteella valita lopullinen järjestelmä ja sen osat sekä varmistaa, että kaikki käyttötarkoituksen edellytykset tehosta, suorituskyvystä, huollosta, käyttöturvallisuudesta ja varoituksista täyttyvät. Käyttäjän täytyy analysoida sovelluksen kaikki näkökohdat, noudattaa sovellettavia teollisuusstandardeja ja tuotetta koskevia tietoja ajantasaisessa tuoteluettelossa sekä kaikessa muussa aineistossa, jotka Parker tai sen tytäryhtiöt tai valtuutetut jakelijat toimittavat saataville.

Parker ja sen tytäryhtiöt sekä valtuutetut jakelijat ovat vastuussa osien tai järjestelmän vaihtoehtojen toimittamisesta perustuen käyttäjän toimittamiin tietoihin tai spesifikaatioihin, mutta käyttäjä on vastuussa sen päättämisestä, että tiedot ja spesifikaatiot ovat sopivia ja riittäviä kaikkiin osien tai järjestelmien sovelluksiin ja kohtuudella ennakoitavissa oleviin käyttöihin.

Asennuksen, käyttöönoton, huollon ja korjauksen saa suorittaa vain Parker Hannifinin kouluttama ja hyväksymä pätevä henkilöstö.

Laitteen käyttö tämän käyttöoppaan ohjeiden vastaisesti voi aiheuttaa paineen odottamattoman purkautumisen, mistä voi seurata vakavia henkilövahinkoja tai vaurioita.

Henkilöstön on noudatettava turvallista työtapaa sekä kaikkia asianmukaisia säännöksiä, turvamenettelyjä ja lakisääteisiä turvamääräyksiä tämän laitteiston käsittelyssä, asennuksessa ja käytössä.

Varmista ennen tässä käyttöoppaassa mainittujen määräaikaisten huoltotoimenpiteiden suorittamista, että laitteistosta on poistettu paine ja että se on irrotettu sähköverkosta.

Parker Hannifin ei voi varautua kaikkiin mahdollisiin olosuhteisiin, jotka voivat johtaa vaaratilanteeseen. Tämän oppaan varoitukset kattavat useimmat tunnetuista mahdollisista vaaroista. Varoitukset eivät kuitenkaan kata kaikkia mahdollisia vaaratilanteita. Jos käyttäjä käyttää sellaista käyttötapaa, laitetta tai työtapaa, jota Parker Hannifin ei ole erikseen suositellut, käyttäjän on varmistettava, ettei laitteisto vaurioidu tai aiheuta henkilö- tai omaisuusvahinkoa.

Useimmat koneiden käyttöön ja huoltoon liittyvät ongelmat aiheutuvat siitä, ettei perustavanlaatuisia turvallisuussääntöjä ja menettelyitä noudateta. Onnettomuuksia voidaan välttää muistamalla, että kaikki koneet voivat olla vaarallisia.

Jos haluat pidennetyn takuun, räätälöityjä huoltosopimuksia, laitekoulutusta tai muita Parker Hannifin -tuotteita, ota yhteys paikalliseen Parker Hannifin -edustajaan.

Saat tiedot lähimmästä Parker Hannifin -myyntikonttorista osoitteesta **www.parker.com/dhfns**.

Säilytä tämä käyttöohje tulevaa käyttöä varten.

SV **Säkerhetsinformation**

Använd inte utrustningen innan all berörd personal har läst och förstått säkerhetsinformationen och instruktionerna i denna bruksanvisning.

ANVÄNDARANSVAR

FEL HOS ELLER FELAKTIGT VAL ELLER FELAKTIG ANVÄNDNING AV PRODUKTER SOM BESKRIVS HÄR ELLER RELATERADE ARTIKLAR KAN ORSAKA DÖDSFALL, PERSONSKADA OCH EGENDOMSSKADA.

Detta dokument och övrig information från Parker Hannifin Corporation, dess dotterbolag och auktoriserade distributörer ger produkt- eller systemalternativ för vidare undersökningar av användare med teknisk expertis.

Användaren är, genom egen analys och testning, ensam ansvarig för att slutgiltigt välja system och komponenter och för att se till att alla prestanda-, beständighets-, underhålls-, säkerhets- och varningskrav för applikationen uppfylls. Användaren måste analysera alla aspekter av applikationen, följa tillämpliga branschstandarder och följa informationen angående produkten i aktuell produktkatalog och i eventuellt annat material tillhandahållet från Parker eller dess dotterbolag eller auktoriserade distributörer.

I den utsträckning som Parker eller dess dotterbolag eller auktoriserade distributörer tillhandahåller komponent- eller systemalternativ baserat på data eller specifikationer från användaren, är användaren ansvarig för att bekräfta att sådana data och specifikationer är lämpliga och tillräckliga för alla applikationer och all förutsebar användning av komponenterna eller systemen.

Installation, drifttagning, service och reparationer får endast utföras av behörig personal som har utbildats och godkänts av Parker Hannifin.

Bruk av utrustningen på ett sätt som strider mot beskrivningen i denna bruksanvisning kan resultera i att trycket oavsiktligt släpps ut, vilket kan orsaka allvarliga personskador eller skador på egendom.

Vid hantering, installation eller drift av den här utrustningen ska personalen tillämpa säkra tekniska rutiner och följa alla relaterade bestämmelser, arbetsskydds- och säkerhetsrutiner samt lagstadgade säkerhetskrav.

Kontrollera att utrustningen inte är trycksatt och att strömmen är helt bruten innan några av de schemalagda underhållsmomenten utförs enligt bruksanvisningen.

Parker Hannifin kan inte förutse alla tänkbara omständigheter som kan innebära en potentiell risk. Varningarna i den här bruksanvisningen täcker de mest kända potentiella riskerna, men kan per definition inte täcka in alla. Om användaren tillämpar någon driftsrutin, utrustning eller arbetsmetod som inte specifikt rekommenderas av Parker Hannifin måste användaren säkerställa att utrustningen inte skadas och att den inte innebär någon risk för personskador eller materiella skador.

De flesta olyckor som inträffar under driften och underhållet av maskinen beror på att grundläggande säkerhetsregler och procedurer inte följts. Olyckor kan undvikas om användaren inser att maskinen är potentiellt farlig.

Om du behöver en utökad garanti, skräddarsydda serviceavtal eller utbildning i hur man hanterar denna eller någon annan utrustning i Parker Hannifins sortiment är du välkommen att kontakta Parker Hannifins lokalkontor.

Uppgifter om Parker Hannifins närmaste säljkontor finns på **www.parker.com/dhfns**.

Spara den här bruksanvisningen för framtida referens.

NO **Sikkerhetsinformasjon**

Ikke bruk utstyret før sikkerhetsinformasjonen og instruksjonene i denne brukerveiledningen er lest og forstått av alt personell.

BRUKERENS ANSVAR

FEIL, FEILAKTIGE VALG ELLER FEILAKTIG BRUK AV PRODUKTET SOM BESKRIVES I DETTE DOKUMENTET, ELLER RELATERTE ARTIKLER KAN FØRE TIL SKADE PÅ PERSON OG EIENDOM ELLER DØD.

Dette dokumentet samt annen informasjon fra Parker Hannifin Corporation, med datterselskaper og autoriserte forhandlere, gir et innblikk i produktet og systemalternativene som er tilgjengelig for videre undersøkelser av brukere med teknisk ekspertise.

Brukeren er ved hjelp av egen analysering og testing selv ansvarlig for endelig valg av system og komponenter, og for å sikre at alle ytelses-, vedlikeholds-, sikkerhets- og varselkrav overholdes. Brukeren må analysere alle sider av applikasjonen, følge gjeldende relevante industristandarder samt følge informasjonen som er tilgjengelig om produktet i den gjeldende produktkatalogen og andre materialer som er tilgjengelig fra Parker eller deres datterselskaper eller autoriserte forhandlere.

Selv om Parker eller deres datterselskaper eller autoriserte forhandlere er leverandør av komponenter eller systemalternativer som er basert på data eller spesifikasjoner oppgitt av brukeren, er brukeren selv ansvarlig for å vurdere om disse dataene og spesifikasjonene er egnet og tilstrekkelige for bruksområdene, samt forventede bruksområder, til komponenten eller systemet.

Kun personell som er opplært, kvalifisert og godkjent av Parker Hannifin skal utføre installasjons-, idriftsettings-, service- og reparasjonsprosedyrer.

Bruk av dette utstyret på måter som ikke er angitt i denne brukerveiledningen, kan medføre utilsiktet utløsning av trykk, som kan føre til alvorlige person- eller materialskader.

Personell må følge god teknisk praksis og alle gjeldende forskrifter, retningslinjer for helse og sikkerhet, og lovfestede krav til sikkerhet ved håndtering, montering og drift av utstyret.

Sørg for at utstyret er trykkavlastet og elektrisk isolert før du utfører noen av de planlagte vedlikeholdsinstruksene spesifisert i denne brukerveiledningen.

Det er ikke mulig for Parker Hannifin å forutse enhver potensielt farlig situasjon. Advarslene i denne veiledningen dekker de fleste kjente farer, men kan per definisjon ikke dekke alle. Hvis operatøren benytter driftsprosedyrer, utstyr eller arbeidsmetoder som ikke er uttrykkelig anbefalt av Parker Hannifin, er han eller hun ansvarlig for at utstyret ikke skades eller at det forårsaker skade på personer eller eiendom.

De fleste ulykker som skjer ved drift og vedlikehold av maskiner, skyldes brudd på grunnleggende sikkerhetsregler. Ulykker kan unngås ved å innse at alle maskiner kan forårsake skade.

Ved behov for utvidet garanti, skreddersydd servicekontrakt eller opplæring i bruk av dette eller annet utstyr blant Parker Hannifins produkter, ta kontakt med ditt lokale Parker Hannifin-kontor.

Informasjon om ditt nærmeste Parker Hannifin-salgskontor finner du på **www.parker.com/dhfns**

Ta vare på denne håndboken for fremtidig referanse.

DA **Sikkerhedsoplysninger**

Dette udstyr må ikke betjenes, før alle relevante medarbejdere har læst og forstået sikkerhedsoplysningerne og anvisningerne i denne vejledning.

BRUGERENS ANSVAR

UNDLADELSER, FORKERT VALG ELLER FORKERT ANVENDELSE AF PRODUKTERNE, DER BESKRIVES HERI, ELLER BESLÆGTEDE ENHEDER, KAN FORÅRSAGE DØDSFALD, PERSONSKADE ELLER BESKADIGELSE AF EJENDOM.

Dette dokument og anden information fra Parker Hannifin Corporation, dets datterselskaber og autoriserede distributører angiver produkt- eller systemtilvalg til yderligere undersøgelse af brugere med teknisk ekspertise.

Brugeren er, gennem hans/hendes egen analyse og test, eneansvarlig for at foretage det endelige valg af system og komponenter og for at sikre, at alle behov mht. apparaturets ydeevne, holdbarhed, vedligeholdelse, sikkerhed og advarsler er imødekommet. Brugeren skal analysere alle aspekter af apparaturet, følge relevante industristandarder og følge informationen vedrørende produktet i det nuværende produktkatalog og i ethvert andet materiale leveret af Parker eller dets datterselskaber eller autoriserede distributører.

I den udstrækning at Parker eller dets datterselskaber eller autoriserede distributører leverer komponent- eller systemtilvalg baseret på data eller specifikationer leveret af brugeren, er brugeren ansvarlig for at fastslå, at disse data og specifikationer er passende og tilstrækkelige for alle applikationer og de med rimelighed forventede anvendelser af komponenterne eller systemerne.

Kun kompetent, uddannet personale, som er kvalificeret og godkendt af Parker Hannifin, må foretage installation, idriftsættelse, service og reparationer.

Brug af udstyret på en måde, der ikke er angivet i denne brugervejledning, kan medføre utilsigtet trykudligning, som kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

Håndtering, installering og betjening af dette udstyr skal ske på en teknisk forsvarlig og sikker måde. Desuden skal alle relevante regler, sundheds- og sikkerhedsprocedurer samt lovkrav til sikkerhed overholdes.

Kontroller, at trykket og strømmen er fjernet fra udstyret, før udførelsen af den planlagte vedligeholdelse i henhold til vedligeholdelsesinstruktionerne, der er angivet i denne brugervejledning.

Parker Hannifin kan ikke forudse alle tænkelige forhold, der kan udgøre en potentiel risiko. Advarslerne i denne vejledning tager højde for de mest kendte potentielle risici, men i sagens natur kan der ikke tages højde for alle risici. Hvis brugeren benytter betjeningsprocedurer, udstyr eller arbejdsmetoder, som ikke er udtrykkeligt anbefalet af Parker Hannifin, skal denne sørge for, at udstyret ikke beskadiges eller bliver til fare for personer eller ting.

De fleste ulykker i forbindelse med betjening og service af maskineri sker pga. manglende overholdelse af grundlæggende sikkerhedsregler og -procedurer. Ulykker kan undgås ved, at brugeren gør sig klart, at alt maskineri kan udgøre en potentiel risiko.

Hvis du har brug for en udvidet garanti, skræddersyede servicekontrakter eller undervisning i brug af udstyret eller andet udstyr i Parker Hannifin-serien, bedes du kontakte den lokale Parker Hannifin-afdeling.

Der findes oplysninger om den nærmeste Parker Hannifin-afdeling på **www.parker.com/dhfns**

Gem denne vejledning til senere brug.

EL **Πληροφορίες ασφαλείας**

Προτού να χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό, βεβαιωθείτε ότι όλο το προσωπικό που θα κάνει χρήση του έχει διαβάσει και κατανοήσει τις πληροφορίες ασφάλειας και τις οδηγίες που δίνονται στο εγχειρίδιο χρήσης.

ΕΥΘΥΝΗ ΧΡΗΣΤΗ

ΑΣΤΟΧΙΑ Ή ΕΣΦΑΛΜΕΝΗ ΕΠΙΛΟΓΗ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ Ή ΤΩΝ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΜΕ ΑΥΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΘΑΝΑΤΟ, ΣΩΜΑΤΙΚΗ ΒΛΑΒΗ Ή ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ.

Το παρόν εγχειρίδιο και άλλα στοιχεία από την Parker Hannifin Corporation, τις θυγατρικές της και τους εξουσιοδοτημένους διανομείς της δίνουν πληροφορίες για τις δυνατότητες των προϊόντων ή των συστημάτων της για περαιτέρω έρευνα από χρήστες με την κατάλληλη τεχνική κατάρτιση.

Αποκλειστικά υπεύθυνος για την τελική επιλογή του συστήματος και των μερών του, μέσω προσωπικής ανάλυσης και δοκιμών, είναι ο χρήστης, ο οποίος είναι επίσης αποκλειστικά υπεύθυνος για να εξασφαλίσει ότι τηρούνται οι απαιτήσεις λειτουργίας, διάρκειας ζωής, συντήρησης, ασφάλειας και συναγερμών. Ο χρήστης οφείλει να αναλύσει όλες τις πλευρές της εφαρμογής, να εφαρμόσει τα ισχύοντα σχετικά πρότυπα και τις πληροφορίες που αφορούν το προϊόν στον τρέχοντα κατάλογο προϊόντων της εταιρείας, καθώς και οποιαδήποτε άλλα υλικά παρέχει η Parker ή οι θυγατρικές της ή οι εξουσιοδοτημένοι διανομείς της.

Αν η Parker ή οι θυγατρικές της ή οι εξουσιοδοτημένοι διανομείς της παράσχουν επιλογές για τα μέρη ή το ίδιο το σύστημα με βάση στοιχεία ή προδιαγραφές του χρήστη, αποκλειστικά υπεύθυνος για την καταλληλότητα και ικανότητα αυτών των στοιχείων και των προδιαγραφών για όλες τις χρήσεις και τις χρήσεις των μερών ή του συστήματος που εύλογα μπορούν να προβλεφθούν, είναι ο χρήστης.

Μόνο αρμόδιο προσωπικό, εκπαιδευμένο, καταρτισμένο και εξουσιοδοτημένο από την Parker Hannifin επιτρέπεται να πραγματοποιεί διαδικασίες εγκατάστασης, θέσης σε λειτουργία, σέρβις και επισκευών.

Χρήση του εξοπλισμού με τρόπο που δεν ακολουθεί τις οδηγίες του παρόντος οδηγού, ενδέχεται να προκαλέσει απότομη απελευθέρωση πίεσης και σοβαρή σωματική βλάβη ή θάνατο.

Το προσωπικό θα πρέπει να χρησιμοποιεί ορθές πρακτικές κατά τον χειρισμό, την εγκατάσταση και τη λειτουργία αυτού του εξοπλισμού, ενώ θα πρέπει να τηρεί όλους τους συναφείς κανονισμούς, τις διαδικασίες υγείας και ασφάλειας και τις απαιτήσεις ασφαλείας που προβλέπει η νομοθεσία.

Βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός δεν βρίσκεται υπό πίεση και ότι είναι ηλεκτρικά απομονωμένος, προτού να εκτελέσετε οποιαδήποτε από τις διαδικασίες συντήρησης που δίνονται στο παρόν.

Η Parker Hannifin δεν μπορεί να προβλέψει κάθε πιθανή περίσταση η οποία μπορεί να αποτελέσει ενδεχόμενο κίνδυνο. Οι επισημάνσεις αυτού του εγχειριδίου καλύπτουν τους πιο γνωστούς πιθανούς κινδύνους, αλλά εξ ορισμού δεν μπορούν να τους καλύψουν όλους. Σε περίπτωση που ο χρήστης χρησιμοποιήσει διαδικασίες λειτουργίας, εξοπλισμό ή μεθόδους εργασίας που δεν συνίστανται ρητά από την Parker Hannifin, θα πρέπει να εξασφαλίσει ότι ο εξοπλισμός δεν θα υποστεί βλάβη ή ότι δεν θα είναι επικίνδυνος για πρόσωπα ή περιουσία.

Τα περισσότερα ατυχήματα που συμβαίνουν κατά τη λειτουργία ή τη συντήρηση μηχανολογικού εξοπλισμού, οφείλονται στη μη τήρηση βασικών κανόνων και διαδικασιών ασφαλείας. Ατυχήματα μπορούν να αποφευχθούν, λαμβάνοντας υπόψη ότι κάθε μηχάνημα φέρει κινδύνους.

Εάν επιθυμείτε να λάβετε επέκταση της εγγύησης, προσαρμοσμένα συμβόλαια σέρβις ή εκπαίδευση σε αυτό τον εξοπλισμό ή σε οποιονδήποτε άλλο εξοπλισμό της σειράς Parker Hannifin, επικοινωνήστε με το γραφείο της Parker Hannifin για την περιοχή σας.

Μπορείτε να μάθετε τα στοιχεία του γραφείου πωλήσεων της Parker Hannifin για την περιοχή σας, στη διεύθυνση
www.parker.com/dhfns

Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

PT **Informações de Segurança**

Não coloque este equipamento em funcionamento enquanto as informações e instruções de segurança deste guia do utilizador não tiverem sido lidas e compreendidas por todas as pessoas envolvidas.

RESPONSABILIDADE DO UTILIZADOR

O NÃO CUMPRIMENTO OU SELECÇÃO IMPRÓPRIA OU UTILIZAÇÃO IMPRÓPRIA DOS PRODUTOS AQUI DESCRITOS OU ITENS COM ESTES RELACIONADOS PODEM CAUSAR MORTE, FERIMENTOS PESSOAIS E DANOS EM BENS.

Este documento e outras informações fornecidas pela Parker Hannifin Corporation, suas subsidiárias e distribuidores autorizados oferecem opções de produto ou de sistema para uma investigação mais aprofundada por parte dos utilizadores com competências técnicas.

O utilizador, através da sua própria análise e testes, é o único responsável pela selecção final do sistema e componentes e por assegurar que todos os requisitos de desempenho, resistência, manutenção, segurança e aviso da aplicação são cumpridos. O utilizador tem de analisar todos os aspectos da aplicação, respeitar as normas da indústria aplicáveis e respeitar igualmente as informações relativas ao produto contidas no catálogo de produtos actual e em quaisquer outros materiais fornecidos pela Parker, suas subsidiárias ou distribuidores autorizados.

Na medida em que a Parker, suas subsidiárias ou distribuidores autorizados fornecem opções de componentes ou de sistemas com base em dados ou especificações disponibilizados pelo utilizador, este é responsável por determinar que esses dados e especificações são adequados e suficientes para todas as aplicações e utilizações previsíveis razoáveis dos componentes ou sistemas.

Apenas pessoal competente, com formação adequada, qualificado e aprovado pela Parker Hannifin pode desempenhar procedimentos de instalação, comissionamento, manutenção e reparação.

A utilização do equipamento de uma forma não especificada neste guia do utilizador pode originar uma libertação de pressão não planeada, a qual pode provocar ferimentos pessoais ou danos graves.

Aquando do manuseamento, instalação ou funcionamento deste equipamento, o pessoal deve utilizar práticas de engenharia seguras e cumprir todos os regulamentos, procedimentos de segurança e cuidados de saúde relacionados e os requisitos legais sobre segurança.

Certifique-se de que o equipamento é despressurizado e electricamente isolado antes de efectuar quaisquer das instruções de manutenção programadas e especificadas neste guia do utilizador.

A Parker Hannifin não pode prever todas as circunstâncias possíveis que possam representar um potencial perigo. As advertências neste manual abrangem os perigos potenciais mais conhecidos, mas não podem, por definição, incluir todas as possibilidades. Se o utilizador recorrer a um procedimento de funcionamento, a um elemento de equipamento ou a um método de trabalho que não seja especificamente recomendado pela Parker Hannifin, o utilizador deve certificar-se de que o equipamento não será danificado nem se torna perigoso para pessoas ou propriedade.

A maior parte dos acidentes que ocorrem durante o funcionamento e a manutenção de maquinaria são resultado do incumprimento das regras e procedimentos de segurança básicos. Os acidentes podem ser evitados se se admitir que qualquer máquina representa um perigo potencial.

Caso necessite de uma extensão da garantia, contratos de manutenção personalizados ou formação sobre este equipamento, ou qualquer outro equipamento da gama Parker Hannifin, contacte o seu representante local Parker Hannifin.

Encontrará mais informações sobre o seu posto de venda Parker Hannifin mais próximo em **www.parker.com/dhfns.**

Conserve este manual para referência futura.

(FI) Mallikoodiesimerkki:

Malli					
[Luokka]	Suodattimen koko	Putken koko	Liitäntätyyppi	Tyhjennys	Tukoksenilmaisin
AO AA AR AAR ACS	Kolmenumeroinen koodi, kuten alla	Kirjain ilmaisee laipan liitännän	D = DN	E = Elektroninen tyhjennys M = Manuaalinen tyhjennys	X = Ei mitään I = Tukoksenilmaisin
AO	065	N	D	E	X

(SV) Exempel på modellkodning:

Modell					
[Klass]	Filterstorlek	Rörstorlek	Kopplingstyp	Dräneringsalternativ	Incidentövervakningsalternativ
AO AA AR AAR ACS	Tresiffrig kod enligt nedan	Bokstav anger flänsanslutning	D = DN	E = Elektronisk dränering M = Manuell dränering	X = Ingen I = Incidentövervakning
AO	065	N	D	E	X

(NO) Eksempel på modellkoding:

Modell					
[Type]	Filterstørrelse	Rørdimensjon	Tilkoblingstype	Dreneringsalternativ	Hendingsoversikt (valgfri)
AO AA AR AAR ACS	Tresifret kode som vist nedenfor	Bokstav angir flenstilkobling	D = DN	E = Elektronisk drenering M = Manuell drenering	X = Ingen I = Hendelsesindikator
AO	065	Nei	D	E	X

(DA) Eksempel på kodning af model:

Model					
[Kvalitet]	Filterstørrelse	Rørstørrelse	Forbindelsestype	Afløbsmuligheder	Blokeringsindikatormuligheder
AO AA AR AAR ACS	3-cifret kode som vist nedenfor	Bogstav angiver flangeforbindelsen	D = DN	E = Elektronisk afløb M = Manuelt afløb	X = Ingen I = Blokeringsindikator
AO	065	N	D	E	X

(EL) Παράδειγμα κωδικοποίησης μοντέλου:

Μοντέλο					
[Βαθμίδα]	Διάσταση φίλτρου	Διάσταση σωλήνα	Τύπος σύνδεσης	Επιλογή αποστράγγισης	Επιλογή δείκτη συμβάντων
AO AA AR AAR ACS	3ψήφιος κωδικός όπως φαίνεται παρακάτω	Γράμμα που επισημαίνει τη διάσταση φλάντζας	D = DN	E = Ηλεκτρονική αποστράγγιση M = Χειροκίνητη αποστράγγιση	X = Κανένα I = Δείκτης συμβάντων
AO	065	N	D	E	X

(PT) Exemplo da codificação do modelo:

Modelo					
[Grau]	Tamanho do Filtro	Tamanho dos Tubos	Tipo de Ligação	Opção de Dreno	Opção do Monitor de Incidentes
AO AA AR AAR ACS	Código de 3 dígitos tal como indicado	A letra indica a ligação da flange	D = DN	E = Dreno electrónico M = Dreno manual	X = Nenhum I = Monitor de incidentes
AO	065	N	D	E	X

(FI) Tuotevalinta

Virtaamat on tarkoitettu käytettäväksi paineessa 7 bar g (100 psi g), olosuhteiden ollessa 20 ^{o}C, 1 bar/a, 0 % suhteellinen vesihöyryn paine.

Muiden paineiden virtausarvoja varten noudata annettuja kertoimia.

(SV) Val av produkt

Uppgivna flöden är för drift vid 7 bar g (100 psi g) med referens till 20^{o}C, 1 bar a, 0 % relativt vattenångtryck.

Använd angivna korrektionsfaktorer till flöden vid andra tryck.

(NO) Produktvalg

Oppgitte strømningshastigheter er for drift ved 7 bar (g) (100 psi g) med referanse til 20 ^{o}C, 1 bar (a), 0 % relativt vanndamptrykk.

Benytt korrigeringsfaktorene under for å finne strømningshastigheter ved andre trykk.

(DA) Produktudvalg

De anførte flow gælder for drift ved 7 bar g (100 psi g) med referenceværdierne 20^{o}C, 1 bar a, 0 % relativt vanddamptryk.

Ved flow med andre tryk skal de viste korrektionsfaktorer anvendes.

(EL) Επιλογή προϊόντος

Οι αναφερθείσες παροχές είναι για λειτουργία σε 7 bar g (100 psi g) με αναφορά στους 20^{o}C, 1 bar a, σχετική πίεση υδρατμών 0%.

Για ροές σε άλλες τιμές πίεσης, εφαρμόστε τους εμφανιζόμενους συντελεστές διόρθωσης.

(PT) Selecção de Produtos

Os débitos referidos são para um funcionamento a 7 bar g (100 psi g) com referência a 20^{o}C, 1 bar a, 0% de pressão relativa do vapor de água.

Para débitos a pressões diferentes, aplique os factores de correcção apresentados.

Malli Modell Modell Model Μοντέλο Modelo		Putken koko Rörstorlek Rørdimen-sjon Rørstørrelse Διάσταση σωλήνα Tamanho dos Tubos	L/s L/s L/s L/s l/δευτ. L/s	m^3/min m^3/min m^3/min m^3/min m^3/λεπτό m^3/min	m^3/h m^3/h m^3/t m^3/t m^3/ώρα m^3/h	kuutiojalkaa/min cfm cfm fod 3/min cfm cfm	Varaosasarja Utbyteselementsats Erstatningselementsett Sæt med udskiftningsele-ment Κιτ ανταλλακτικών στοιχείων φίλτρου Kit de substituição de elementos		Nro Nr. No. Nr. Αρ. N.º
[luokka] [klass] [type] [kvalitet] [βαθμίδα] [grau]	**065ND**	DN80	620	37.2	2232	1312	200	[luokka]	1
	070OD	DN100	1240	74.4	4464	2625	200	[luokka]	2
	075PD	DN150	1860	111.6	6696	3938	200	[luokka]	3
	080PD	DN150	2480	148.8	8928	5251	200	[luokka]	4
	085QD	DN200	3720	223.2	13392	7877	200	[luokka]	6
	090RD	DN250	6200	372	22320	13129	200	[luokka]	10
	095SD	DN300	8680	520.8	31248	18380	200	[luokka]	14

[luokka] = luokka

[klass] = klass

[type] = type

[kvalitet] = kvalitet

[βαθμίδα] = βαθμίδα

[grau] = grau

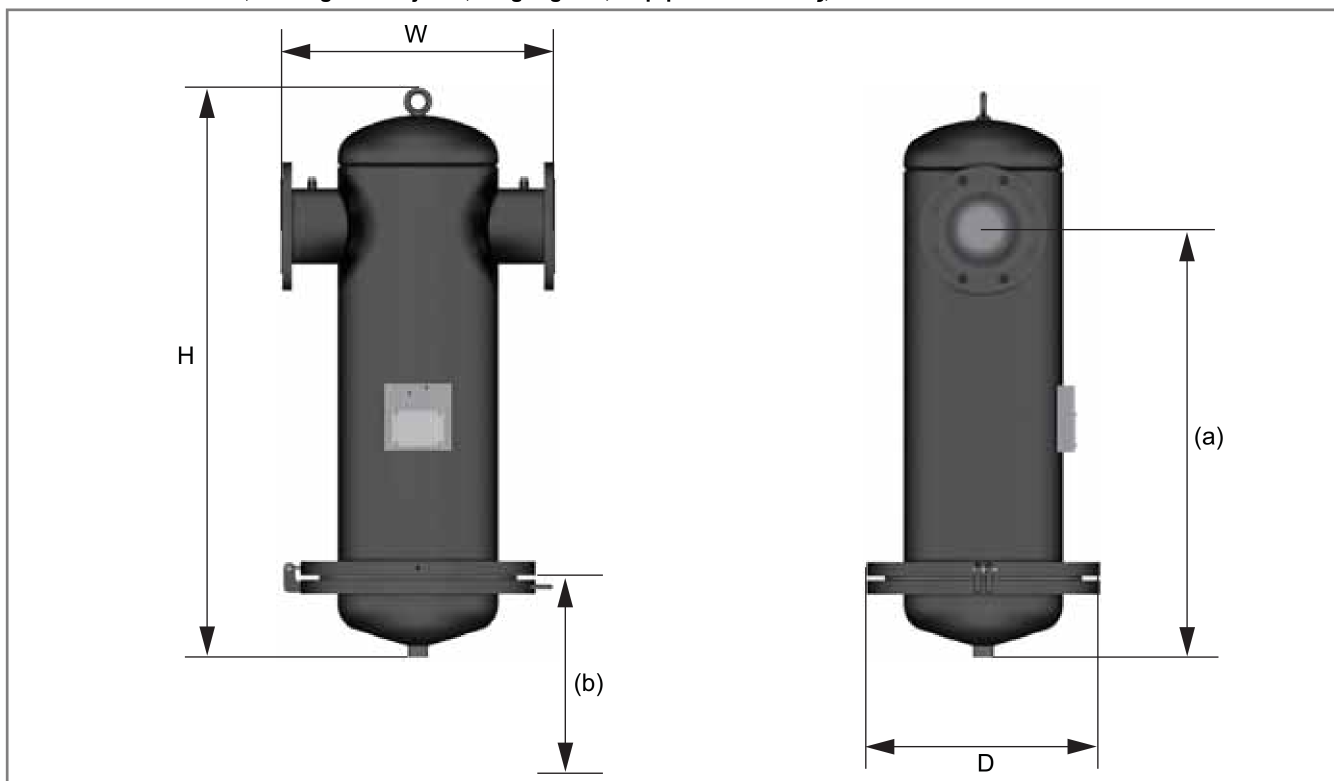
Tekniset tiedot

Tekniska data, Tekniske data, Tekniske specifikationer, Τεχνικά δεδομένα, Dados Técnicos

Suodattimen luokka Filterklass Filterklasse Filterkvalitet Βαθμίδα φίλτρου Grau do Filtro	Mallit Modeller Modeller Modeller Μοντέλα Modelos	Suurin toimintapaine Högsta driftstryck Maksimalt driftstrykk Maks. driftstryk Μέγ. πίεση λειτουργίας Pressão de Funcionamento Máx.		Suurin suositeltava käyttölämpötila Högsta rekommenderade drifttemperatur Høyeste anbefalte driftstemperatur Maks. anbefalet driftstemperatur Μέγ. συνιστώμενη θερμοκρασία λειτουργίας Temperatura de Funcionamento Máx. Recomendada		Pienin suositeltava käyttölämpötila Lägsta rekommenderade drifttemperatur Laveste anbefalte driftstemperatur Min. anbefalet driftstemperatur Ελάχ. συνιστώμενη θερμοκρασία λειτουργίας Temperatura de Funcionamento Mín. Recomendada	
		bar g bar g bar g bar g bar g bar g	psi/g psi g psi g bar g psi g psi g				
AO	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AO	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AA	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AA	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AR	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AAR	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
ACS	065 - 095	16	232	50°C	122°F	2°C	35°F

Painot ja mitat

Vikter och dimensioner, Vekt og dimensjoner, Vægt og mål, Βάρη και διαστάσεις, Pesos e Dimensões



Malli Modell Modell Model Μοντέλο Modelo	Putken koko Rörstorlek Rørdimensjon Rørstørrelse Διάσταση σωλήνα Tamanho dos Tubos	Korkeus (K) Höjd (H) Høyde (H) Højde (H) Ύψος (H) Altura (H)		Leveys (L) Bredd (B) Bredde (W) Bredde (W) Πλάτος (W) Largura (W)		Syvyys (S) Djup (D) Dybde (D) Dybde (D) Βάθος (D) Profundidade (D)		(a)		(b)		Paino Vikt Vekt Vægt Βάρος Peso	
		mm mm mm mm mm mm	tuumaa tum tommer tommer in pol.	mm mm mm mm mm mm	tuumaa tum tommer tommer in pol.	mm mm mm mm mm mm	tuumaa tum tommer tommer in pol.	mm mm mm mm mm mm	tuumaa tum tommer tommer in pol.	mm mm mm mm mm mm	tuumaa tum tommer tommer in pol.	kg kg kg kg kg kg	lb pund pund lbs lbs lbs
065ND	DN80	1055	41.5	440	17.3	340	13.4	844	32.2	650	25.6	68	150
070OD	DN100	1150	45.3	500	19.7	405	15.9	894	35.2	650	25.6	97	214
075PD	DN150	1245	49.0	600	23.6	520	20.5	948	37.3	650	25.6	155	312
080PD	DN150	1315	51.8	650	25.6	580	22.8	986	38.8	650	25.6	195	430
085QD	DN200	1420	55.9	750	29.5	640	25.2	1015	39.8	700	27.6	380	838
090RD	DN250	1580	62.2	1000	39.4	840	33.1	1095	43.1	940	37.0	550	1213
095SD	DN300	1690	66.5	1050	41.3	910	35.8	1175	46.3	1000	39.4	575	1268

Pakkauksen purkaminen ja käsittely

Uppackning och hantering, Utpakking og håndtering, Udpakning og håndtering, Αποσυσκευασία και χειρισμός, Desempacotamento e Manuseamento



Ole varovainen käyttäessäsi tai nostaessasi näitä suodattimia ja varmista, että käytät sopivaa apuvälinettä, esim. haarukkatrukkia tai nosturia.
Var försiktig när dessa filter hanteras eller lyfts och var noga med att använda lämpliga redskap, t.ex. gaffeltruck eller kran.
Vær forsiktig når du manøvrerer eller løfter disse filtrene, og bruk egnede verktøy, for eksempel gaffeltruck eller kran.
Vær forsigtig, når filtrene manøvreres eller løftes, og brug egnet udstyr, f.eks. en gaffeltruck eller en kran.
Προσέχετε ιδιαίτερα όταν κάνετε ελιγμούς ή ανύψωση αυτών των φίλτρων και φροντίστε για τη χρήση των κατάλληλων εργαλείων, π.χ. περονοφόρου ανυψωτικού ή γερανού.
Certifique-se de que manuseia ou eleva com cuidado este filtros e de que utiliza as ferramentas adequadas, por ex., um empilhador ou grua.

(FI) Poista suodatinta (A) suojaava pakkauskalvo, ja nosta suodatin sopivien nostohihnojen ja siltanostureiden (B ja C) avulla. Siirrä suodatin varovasti haluttuun paikkaan.

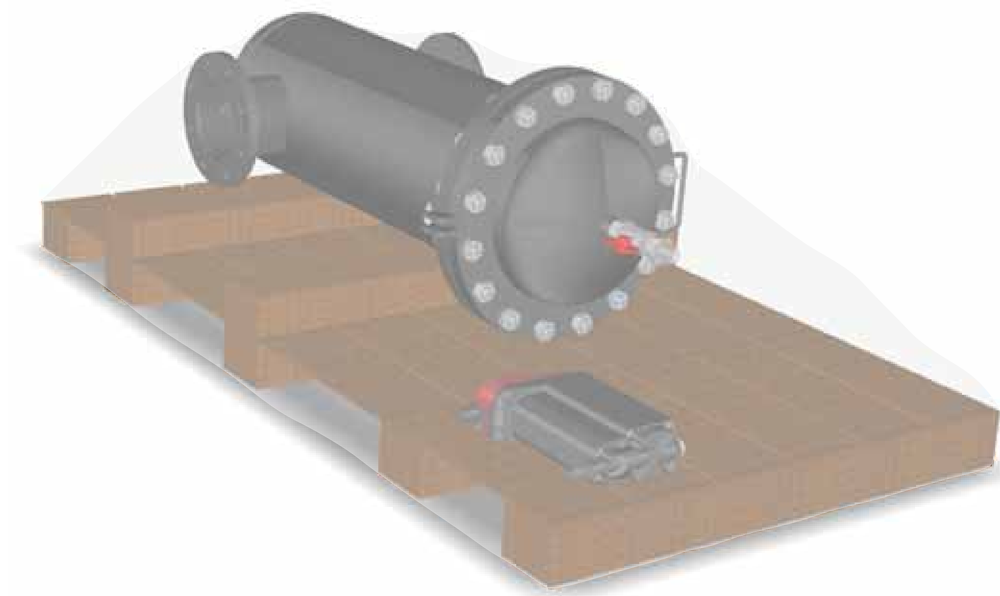
(SV) Ta bort den filmförpackning som skyddar filtret (A) och lyft filtret med hjälp av lämpliga linor och traverser (B och C). Flytta filtret försiktigt till dess slutliga placering.

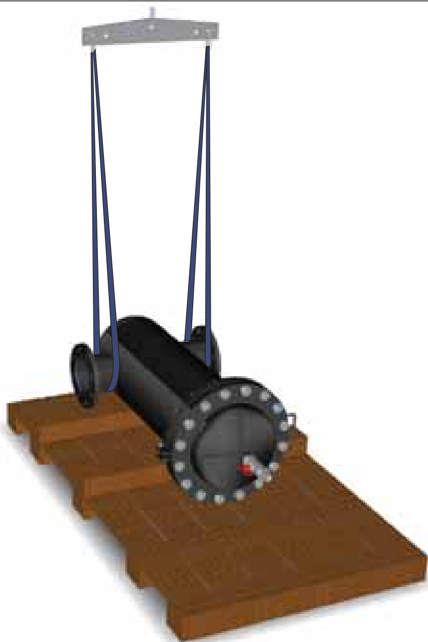
(NO) Ta av filmemballasjen som beskytter filteret (A) og løft filteret ved hjelp av egnede slynger og kraner (B og C). Flytt filteret forsiktig til den endelige plasseringen.

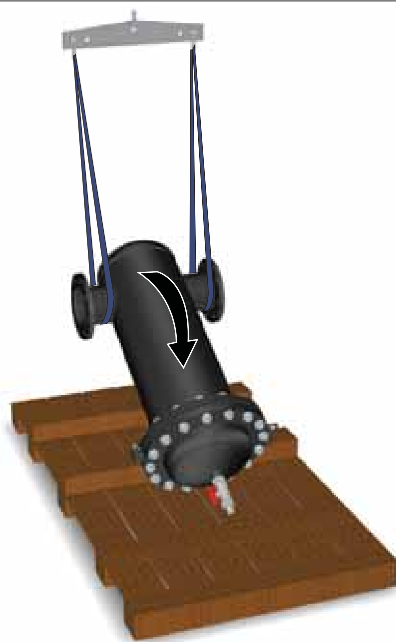
(DA) Fjern emballagefilmen, der beskytter filtret (A), og løft filtret vha. passende stropper og løftekraner (B og C). Flyt forsigtigt filtret til dets endelige placering.

(EL) Αφαιρέστε το πλαστικό συσκευασίας που προστατεύει το φίλτρο (A) και ανυψώστε το φίλτρο με τη βοήθεια κατάλληλης αρτάνης και εναέριου γερανού (B και C). Μετακινήστε προσεκτικά το φίλτρο στην τελική του θέση.

(PT) Remova a película de protecção do filtro (A) e eleve o filtro utilizando amarras adequadas e uma grua (B e C). Desloque cuidadosamente o filtro para a localização final.


A


B


C

Yhteenveto laitteista

Översikt över utrustninge, Oversikt over utstyret, Udstyrsoversigt, Επισκόπηση του εξοπλισμού, Descrição do Equipamento



1	FI	Tulolaippa	5	FI	Aukon laippa
	SV	Inloppsfläns		SV	Åtkomstfläns
	NO	Inntaksflens		NO	Tilgangsflens
	DA	Indgangsflange		DA	Adgangsflange
	EL	Φλάντζα εισαγωγής		EL	Φλάντζα πρόσβασης
	PT	Flange de entrada		PT	Flange de acesso
2	FI	Surefit-elementit	6	FI	Aukon laippatiiviste
	SV	Surefit-element		SV	Åtkomstflänsens packning
	NO	Surefit-elementer		NO	Tilgangsflenspakning
	DA	Surefit-elementer		DA	Adgangsflangepakning
	EL	Στοιχεία Surefit		EL	Τσιμούχα φλάντζας πρόσβασης
	PT	Elementos de Fixação		PT	Junta da flange de acesso
3	FI	Elementin kohdistuslevy	7	FI	Palloventtiili
	SV	Elementets låsplatta		SV	Kulventil
	NO	Lokaliseringsplate for element		NO	Kuleventil
	DA	Elementstyreplade		DA	Kugleventil
	EL	Πλάκα τοποθέτησης στοιχείων φίλτρου		EL	Σφαιρική βαλβίδα
	PT	Placa de localização do elemento		PT	Válvula esférica
4	FI	Paine-eromittari	8	FI	Elektroninen tyhjennys
	SV	Differentialtryckmätare		SV	Elektronisk dränering
	NO	Måleinstrument for trykk		NO	Elektronisk drenering
	DA	Elementstyreplade		DA	Elektronisk afløb
	EL	Μανόμετρο διαφορικής πίεσης		EL	Ηλεκτρονική αποστράγγιση
	PT	Manómetro Diferencial		PT	Dreno electrónico

(FI) Asennussuositukset

On suositeltavaa, että paineilma käsitellään ennen jakelujärjestelmään syöttämistä ja kriittisissä käyttöpisteissä/käyttökohteissa.

Paineilmakuivaimien asennus aiemmin märkään järjestelmään saattaa kasvattaa käyttöpisteen suodattimen likakuormitusta jakelujärjestelmän kuivumisen aikana. Suodatinelementit on ehkä vaihdettava tavallista useammin tänä ajanjaksona.

Asennuksissa, joissa käytetään öljyttömiä kompressoreja, on yhä vesiaerosoleja ja hiukkasia. Tällöin on käytettävä edelleen yleiskäyttö- ja suurtehotyyppejä.

Yleiskäyttöinen suodatin on aina asennettava suojaamaan suurtehosuodatinta nestemäisiltä aerosoleilta ja kiinteiltä hiukkasilta.

Puhdistuslaitteisto on asennettava kohtaan, jossa on alhaisin jäätymispisteen yläpuolinen lämpötila, mieluiten jälkijäähdyttimistä ja ilmanvastaanottolaitteista alavirtauksen suuntaan.

Käyttöpisteiden puhdistuslaitteisto on asennettava mahdollisimman lähelle käyttökohdetta.

Puhdistuslaitteistoa ei saa asentaa pikaventtiileistä alavirtauksen suuntaan, ja se on suojattava mahdollisilta vastavirtauksilta ja muilta hätäolosuhteilta.

Kaikista puhdistuslaitteistoon vievistä putkista on poistettava ilma ennen asennusta ja kaikista putkista on poistettava ilma puhdistuslaitteiston asennuksen jälkeen ja ennen liittämistä lopulliseen käyttökohteeseen.

Jos puhdistuslaitteiston ympärille asennetaan ohitusputket, ohitusputkeen on asennettava riittävät suodattimet, jotta alavirtauksen suunnassa oleva järjestelmä ei saastu.

Sovita poistoputket hiilisuodattimista suoraan kondenssierottimeen. Jos poistoputkien liittäminen suoraan erottimeen ei ole mahdollista, putket on ilmattava jakoputkistoon (ilmattava toisesta päästä) ja sen jälkeen yksittäissisääntuloon kondenssierottimeen.

Puhdistuslaitteistoon kerääntyvälle nesteelle on oltava poistomenetelmä. Kerääntyneet nesteet on hävitettävä ja käsiteltävä vastuuntuntoisesti.

(SV) Rekommendationer för installation

Vi rekommenderar att tryckluften behandlas innan den leds in i distributionssystemet och även vid viktiga luftförbrukningspunkter/applikationer.

Installation av tryckluftstorkar i system som tidigare varit våta kan orsaka ytterligare belastning p.g.a. smuts i filtren vid förbrukningspunkterna medan distributionssystemet torkar. Under denna period kan filterelementen behöva bytas ut oftare.

För installationer där oljefria kompressorer används och där vattenaerosol och partiklar fortfarande förekommer, ska universalvarianter och högeffektiva modeller fortfarande användas.

Ett universalfilter måste alltid monteras för att skydda högeffektivitetsfiltret från vätskeaerosoler i stora mängder samt fasta partiklar.

Installera reningsutrustningen vid lägsta temperatur över fryspunkten, helst nedströms från efterkylare och tryckluftsbehållare.

Reningsutrustning vid förbrukningspunkterna ska installeras så nära applikationen som möjligt.

Reningsutrustningen bör inte installeras nedströms från snabböppnande ventiler, och den bör skyddas från eventuella backflöden och andra slagrörelser.

Töm alla rör som leder till reningsutrustningen före installationen, och töm även alla rör efter att reningsutrustningen har installerats samt före anslutning till den slutliga applikationen.

Om shuntledningar monteras runt reningsutrustningen ska tillräcklig filtrering monteras på shuntledningarna för att förhindra att systemet förorenas nedströms.

Dra dräneringsledningar direkt från koalescensfilter till kondensseparator. Om inte ledningarna kan dras direkt till en separator bör ledningarna dras till ett kondensgrenrör (med utsläpp i ena änden) och sedan till en enda ingång på en kondensseparator.

Ombesörj en anordning för att tömma ut uppsamlade vätskor från reningsutrustningen. Uppsamlade vätskor ska behandlas och bortskaffas på ett ansvarsfullt sätt.

(NO) Anbefalinger for installering

Det anbefales at den komprimerte luften behandles før den føres inn i distribusjonssystemet og også ved kritiske brukspunkter eller enheter.

Installering av lufttørkere for komprimert luft til et tidligere fuktig system kan føre til midlertidig smussbelastning for filtre ved brukspunkt i en periode mens distribusjonssystemet tørker ut. Filterelementene må kanskje skiftes oftere i denne perioden.

For installeringer der det brukes oljefrie kompressorer og det fortsatt finnes vannaerosoler og partikler, bør det fortsatt brukes universal- og mikrofilterkvalitet.

Et universalfilter må alltid installeres for å beskytte mikrofilteret fra store volumer av væskeaerosoler og faste partikler.

Installer renseutstyr ved laveste temperatur over frysepunktet, fortrinnsvis nedstrøms for etterkjølere og luftmottakere.

Renseutstyr ved brukspunkt skal installeres så nær enheten som mulig.

Renseutstyr skal ikke installeres nedstrøms for hurtigåpningsventiler og skal beskyttes mot mulig motstrøm eller andre støtsituasjoner.

Spyl alle rør som fører til renseutstyret før installering, og alle rør etter installering av renseutstyret og før tilkobling til sluttenheten.

Hvis det kobles til stikkrør rundt renseutstyret, skal man sørge for at det kobles tilstrekkelig filtrering til stikkrøret for å hindre kontaminering av systemet nedstrøms.

Fest avløpsrør fra vannutskillerfiltrene direkte til en kondensatutskiller. Dersom det ikke er mulig å koble avløpsrør direkte til en separator, skal linjene være ventilert inn i en kondensatmanifold (luftet i den ene enden) og deretter inn i et enkelt inntak på en kondensatseparator.

Sørg for at det finnes mulighet for å drenere bort oppsamlede væsker fra renseutstyret. Oppsamlede væsker bør behandles og avhendes på en ansvarlig måte.

(DA) Installationsanbefalinger

Det anbefales at behandle trykluft, før den sendes ind i fordelingssystemet, samt på kritiske brugssteder/apparater.

Installation af tryklufttørreanlæg i et tidligere vådanlæg kan i en periode medføre ekstra belastning pga. snavs for filtre på brugsstedet, mens fordelingssystemet udtørres. Filterelementerne skal muligvis udskiftes oftere i denne periode.

I installationer med oliefrie kompressorer vil der stadig være vanddråber og -partikler, og der bør fortsat bruges universalfiltre samt filtre med høj effektivitetsklassificering.

Der skal altid installeres et universalfilter for at beskytte det højeffektive filter mod store mængder væskedråber og faste partikler.

Installer rensningsudstyr ved den lavest mulige temperatur over frysepunktet og helst efter efterkølere og luftudskillere.

Rensningsudstyr på brugsstedet bør installeres så tæt på apparaturet som muligt.

Rensningsudstyr bør ikke installeres efter lynåbneventiler og bør beskyttes mod eventuel modstrøm eller andre stødrisici.

Udluft alle rør, der fører til rensningsudstyret, før det installeres, og samtlige rør efter at rensningsudstyret er installeret, og før det tilsluttes det endelige apparatur.

Hvis der er monteret omløbsrør rundt om rensningsudstyret, skal der altid monteres passende filtreringsudstyr på disse omløbsrør for at forhindre forurening af systemet længere fremme.

Montér afløbsrør fra koalescensfiltrene direkte på en kondensseparator. Hvis det ikke er muligt at tilslutte afløbsrørene direkte på en separator, skal rørene udluftes ind i et kondensatorgrenrør (udluftet i den ene ende) og derefter ind i et enkelt indløb på en kondensseparator.

Sørg for, at der er et anlæg til at fjerne den opsamlede væske fra rensningsudstyret. Opsamlet væske skal behandles og bortskaffes på ansvarlig vis.

(EL) Συστάσεις εγκατάστασης

Ο χειρισμός του πεπιεσμένου αέρα συνιστάται να πραγματοποιείται πριν την εισαγωγή στο σύστημα διανομής, καθώς επίσης και σε κρίσιμα σημεία/εφαρμογές χρήσης.

Η εγκατάσταση ξηραντήρων πεπιεσμένου αέρα σε προηγουμένως υγρό σύστημα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα πρόσθετη βρομιά στο σημείο χρήσης των φίλτρων για ένα χρονικό διάστημα, έως ότου στεγνώσει το σύστημα διανομής. Τα φίλτρα ενδέχεται να πρέπει να αλλάζονται πιο συχνά κατά το χρονικό αυτό διάστημα.

Για τις εγκαταστάσεις όπου χρησιμοποιούνται συμπιεστές χωρίς λάδι, εξακολουθεί να υπάρχει νερό με μορφή αερολύματος και αιωρούμενων σωματιδίων, για αυτό και θα πρέπει να συνεχίσουν να χρησιμοποιούνται φίλτρα γενικής χρήσης υψηλής απόδοσης.

Το φίλτρο γενικής χρήσης πρέπει πάντα να τοποθετείται έτσι ώστε να προστατεύει το φίλτρο υψηλής απόδοσης από μεγάλους όγκους υγρών με μορφή αερολύματος και στερεών σωματιδίων.

Τοποθετήστε τον εξοπλισμό καθαρισμού στη χαμηλότερη θερμοκρασία πάνω από το σημείο πήξης, κατά προτίμηση κατάντι των μεταψυκτών και των καταναλωτών αέρα.

Το σημείο χρήσης του εξοπλισμού καθαρισμού πρέπει να είναι τοποθετημένο όσο το δυνατό πιο κοντά στην εφαρμογή.

Ο εξοπλισμός καθαρισμού δεν πρέπει να τοποθετείται κατάντι των ταχυβαλβίδων και θα πρέπει να είναι προστατευμένος από πιθανή αντίστροφη ροή ή άλλες πιθανές αιτίες πρόκλησης κραδασμών.

Πριν την εγκατάσταση, κάντε εξαέρωση όλων των σωληνώσεων που οδηγούν στον εξοπλισμό καθαρισμού. Επίσης, κάντε εξαέρωση όλων των σωληνώσεων μετά την εγκατάσταση του εξοπλισμού καθαρισμού και πριν τη σύνδεση στην τελική εφαρμογή.

Εάν πριν και μετά τον εξοπλισμό καθαρισμού είναι τοποθετημένοι αγωγοί παράκαμψης, βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζεται επαρκές φιλτράρισμα στον αγωγό παράκαμψης, για να αποφευχθεί η μόλυνση του συστήματος κατάντι.

Προσαρμόστε τους αγωγούς αποστράγγισης από τα φίλτρα προσκόλλησης απευθείας σε έναν διαχωριστή υγροποιημένων καταλοίπων. Αν δεν είναι δυνατό να συνδεθούν οι αγωγοί αποστράγγισης απευθείας σε έναν διαχωριστή, οι αγωγοί θα πρέπει να εκτονώνονται σε μια πολλαπλή υγροποιημένων καταλοίπων (με εξαέρωση στο ένα άκρο) και στη συνέχεια σε μια ενιαία εισαγωγή ενός διαχωριστή υγροποιημένων καταλοίπων.

Παρέχετε δυνατότητα αποστράγγισης των συσσωρευμένων υγρών από τον εξοπλισμό καθαρισμού. Ο χειρισμός και η απόρριψη των συσσωρευμένων υγρών πρέπει να πραγματοποιείται με υπεύθυνο τρόπο.

(PT) Recomendações sobre a instalação

Recomenda-se que o ar comprimido seja tratado antes da entrada no sistema de distribuição e também em aplicações/pontos de utilização críticos.

A instalação dos secadores de ar comprimido num sistema previamente húmido pode resultar numa acumulação adicional de sujidade nos pontos de utilização dos filtros durante o período em que o sistema de distribuição seca. Os elementos do filtro podem necessitar de ser substituídos com mais frequência durante este período.

Para instalações em que são utilizados compressores sem óleo, estão ainda presentes os aerossóis e partículas de água e ainda devem ser utilizados graus gerais e de elevado rendimento.

Um filtro geral deve ser sempre instalado para proteger o filtro de elevado rendimento dos aerossóis líquidos em bruto e das partículas sólidas.

Instale o equipamento de purificação na temperatura mais baixa acima do ponto de congelamento, preferencialmente a jusante dos refrigeradores posteriores e dos receptores de ar.

O ponto de utilização do equipamento de purificação deve ser instalado o mais próximo possível da aplicação.

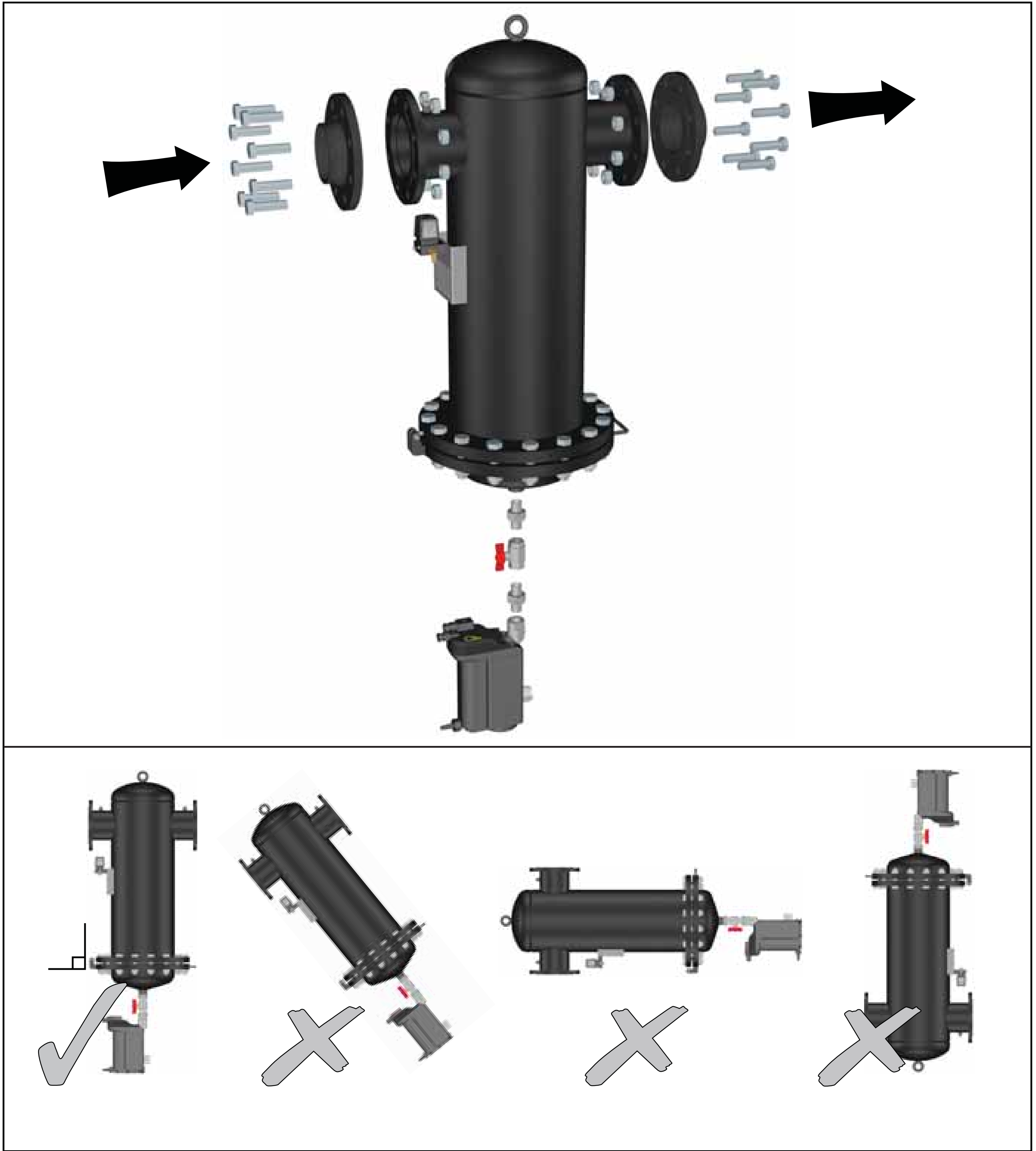
O equipamento de purificação não deve ser instalado a jusante das válvulas de abertura rápida e deve ser protegido de um possível fluxo inverso ou de outras condições de choque.

Purgue todos os tubos que levam ao equipamento de purificação antes da instalação e todos os tubos após a instalação do equipamento de purificação e antes da ligação para a aplicação final.

Se as linhas de by-pass forem instaladas em volta do equipamento de purificação, certifique-se de que a filtragem adequada é instalada na linha de by-pass para evitar a contaminação do sistema a jusante.

Instale os tubos de drenagem a partir dos filtros coalescentes directamente para um separador de condensado. Se não for possível ligar directamente os tubos de drenagem a um separador, os tubos devem ser ventilados para um colector de condensado (ventilado numa extremidade) e, em seguida, para uma entrada única de um separador de condensado.

Forneça um instrumento para drenar os líquidos recolhidos do equipamento de purificação. Os líquidos recolhidos devem ser tratados e eliminados de uma forma responsável.



(FI) Käynnistys ja käyttö



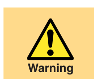
Varmista ennen yksikön paineistamista, että aukon laippatiiviste on sijoitettu oikein, että aukon laippa on kiinnitetty tiukasti ja että sen kaikki pultit on kiristetty oikeaan momenttiin, kuten on kuvattu tämän oppaan huolto-osiossa (huoltotoimenpide 8).

1. Paineista yksikkö asteittain avaamalla tuloventtiili.

2. Paineista laskuputkisto uudelleen avaamalla lähtöventtiili hitaasti.

Älä avaa tulo- tai lähtöventtiiliä nopeasti tai altista yksikköä liialliselle paine-erolle, sillä yksikkö voi vaurioitua.

(SV) Start och drif



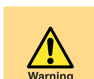
Säkerställ innan enheten trycksätts att åtkomstflänsens packning är korrekt placerad och att åtkomstflänsen är ordentligt säkrad med rätt åtdragningsmoment på alla bultar enligt underhållsavsnittet (underhållsprocedur 8) i den här bruksanvisningen.

1. Öppna inloppsventilen långsamt så att enheten trycksätts gradvis.

2. Öppna utloppsventilen långsamt för att trycksätta rörsystemet nedströms igen.

Öppna inte inlopps- eller utloppsventilerna snabbt och utsätt inte enheten för överdrivet differentialtryck, eftersom det kan orsaka skador.

(NO) Oppstart og drift



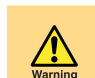
Før du trykksetter enheten må du sørge for at pakningen på tilgangsflensen er plassert riktig og at tilgangsflensen er sikret på riktig måte med riktig momentinnstilling på alle skruene, som vist i avsnittet om vedlikehold (vedlikeholdsprosedyre 8) i denne håndboken.

1. Åpne inntaksventilen langsomt for å sette enheten gradvis under trykk.

2. Åpne uttaksventilen langsomt for å sette nedstrømsrørene under trykk igjen.

Ikke åpne inntaks- eller uttaksventilene raskt, eller utsett enheten for høyt differensialtrykk, da dette kan føre til skade.

(DA) Start og drif



Inden du sætter enheden under tryk, skal du sikre, at adgangsflangepakningen er placeret korrekt, og at adgangsflangen er fastgjort med det rette tilspændingsmoment på alle bolte som vist i vedligeholdelsesafsnittet (vedligeholdelsesprocedure 8) i denne vejledning.

1. Åbn indgangsventilen langsomt for gradvist at sætte enheden under tryk.

2. Åbn udløbsventilen langsomt for at sætte rørene længere fremme under tryk igen.

Åbn ikke indgangs- eller udgangsventiler hurtigt, og udsæt ikke enheden for store trykforskelle, da det kan medføre skader.

(EL) Έναρξη λειτουργίας και χειρισμός



Πριν θέσετε τη μονάδα υπό πίεση, βεβαιωθείτε ότι η τσιμούχα της φλάντζας πρόσβασης είναι σωστά τοποθετημένη και ότι η φλάντζα πρόσβασης είναι καλά στερεωμένη με τη σωστή ρύθμιση ροπής σύσφιξης σε όλους τους κοχλίες, όπως φαίνεται στην ενότητα συντήρησης (διαδικασία συντήρησης 8) αυτού του εγχειριδίου.

1. Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα εισαγωγής για να ανέβει σταδιακά η πίεση της μονάδας.

2. Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα εξαγωγής για να ανέβει η πίεση της σωλήνωσης κατάντι.

Μην ανοίγετε γρήγορα τις βαλβίδες εισαγωγής ή εξαγωγής και μην υποβάλλετε τη μονάδα σε υπερβολική διαφορική πίεση, διότι μπορεί να προκύψει βλάβη.

(PT) Arranque e Funcionamento

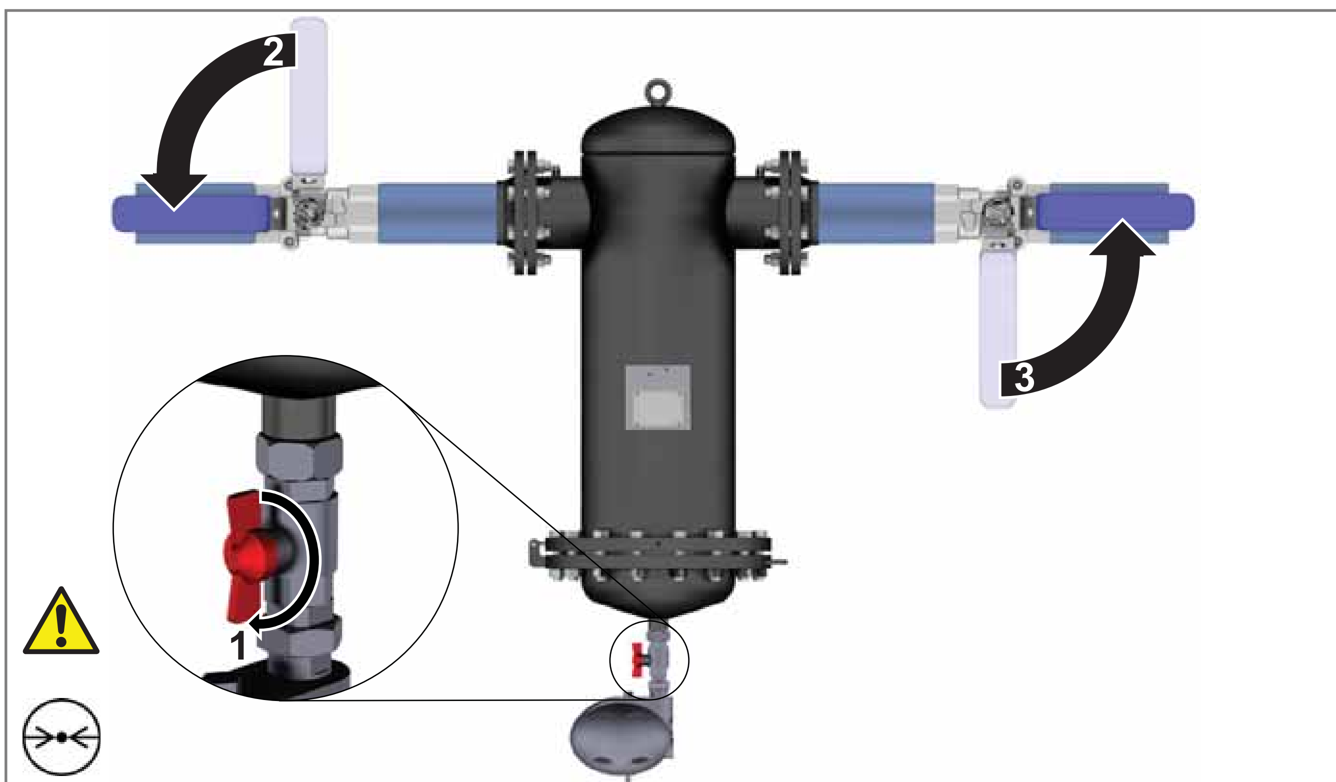


Antes de pressurizar a unidade, certifique-se de que a junta da flange de acesso se encontra correctamente localizada e de que a flange de acesso está correctamente fixa com a definição de binário correcta em todos os parafusos, conforme indicado na secção de manutenção (procedimento de manutenção 8) deste manual.

1. Abra lentamente a válvula de entrada para pressurizar gradualmente a unidade.

2. Abra lentamente a válvula de saída para voltar a pressurizar a tubagem a jusante.

Não abra rapidamente as válvulas de entrada ou de saída nem sujeite a unidade a uma pressão diferencial excessiva, caso contrário poderão ocorrer danos.



Lisävarusteet / varaosat (Huoltopakkaukset)
Tillbehör / Reservdelar (servicepaket), Tilbehør / Reservedeler (Service Kits), Tilbehør / Reservedele (Servicesæt),
Εξαρτήματα / Ανταλλακτικά (Κιτ σέρβις), Acessórios / Peças Sobressalentes (Kits de Manutenção)

065ND	398H240150
070OD	398H240170
075PD	398H240222
080PD	398H240222
085QD	398H240245
090RD	398H240270
095SD	398H240310

065ND	ZD95FL
070OD	ZD95FL
075PD	ZD95FL
080PD	ZD95FL
085QD	ZD95FL
090RD	ZD95FL
095SD	ZD95FL

065ND	398H240245
070OD	398H240270
075PD	398H240292
080PD	398H240293
085QD	398H240295
090RD	398H240296
095SD	398H240297

065ND	200 (x1)
070OD	200 (x2)
075PD	200 (x3)
080PD	200 (x4)
085QD	200 (x6)
090RD	200 (x10)
095SD	200 (x14)

065ND	ED3007-G230
070OD	ED3030-G230
075PD	ED3030-G230
080PD	ED3030-G230
085QD	ED3030-G230
090RD	ED3100-G230
095SD	ED3100-G230

065ND	398H473471
070OD	398H473472
075PD	398H473472
080PD	398H473472
085QD	398H473472
090RD	398H473472
095SD	398H473472

(FI) Katso korvaavat elementtikoodit luokitustarrasta, joka sijaitsee suodatinastiassa.

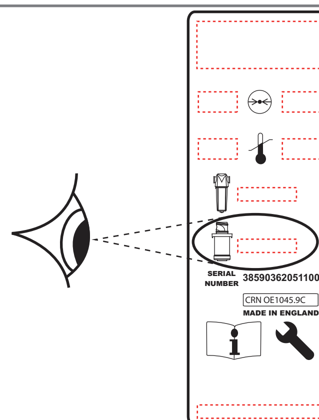
(SV) Koder för utbyteselement finns på klassificeringsetiketten som sitter på filterskålen.

(NO) For utskiftingselementkoder, se det typeskiltet som er plassert på filterskålen.

(DA) Se udskiftningselementernes koder på klassificeringsmærkaten på filterbeholderen.

(EL) Για κωδικούς ανταλλακτικών στοιχείων, ανατρέξτε στην ετικέτα χαρακτηριστικών που βρίσκεται επάνω στο ποτήρι του φίλτρου.

(PT) Para obter os códigos dos elementos de substituição, consulte a placa de características no copo do filtro.



Huolto

Underhåll, Vedlikehold, Vedligeholdelse, Συντήρηση, Manutenção

(FI) **Huoltovälit**

Jotta voitaisiin varmistaa suodattimen ihanteellinen suorituskyky, vaaditaan AO, AA, AR ja AAR -luokituksen elementtien vaihto 12 kuukauden välein yhdessä automaattipoistoputken (EF1) kanssa.

ACS-elementin suoritus perustuu tulevan öljyhöyryn enimmäispitoisuuteen, joka on 0,018 mg/m^3. Korvaa hiilisuodatinelementti, kun huomaat höyryä, hajua tai makua.

Toisin kuin öljyaerosolien poistosuodattimet, jotka vaihdetaan vuosittain paineistetun ilman laadun takaamisen takia, öljyhöyryn poistosuodattimen käyttöikä riippuu monista asioista, ja se on ehkä vaihdettava useammin (paitsi jos käytetään poistosuodatinta, joka on mitoitettu 6 000:lle tunnille):

Adsorbointisuodattimien käyttöikään vaikuttavat tekijät

Öljyhöyrypitoisuus

Mitä korkeampi öljyhöyryn tulopitoisuus on, sitä nopeammin aktiivihiilikapasiteetti vanhenee.

Irtoöljy

Adsorbointisuodattimet on tarkoitettu poistamaan öljyhöyryjä ja -hajuja, mutta ei nestemäistä öljyä tai aerosoleja. Huonosti hoidettu tai olematon esisuodatus vähentää öljyhöyryn poistosuodattimen kapasiteettia nopeasti.

Lämpötila

Öljyhöyrysisältö lisääntyy eksponentiaalisesti tulolämpötilassa ja vähentää näin ollen elementin käyttöikää. Lisäksi lämpötilan noustessa adsorptiokyky vähenee, mikä myös vähentää elementin käyttöikää.

Suhteellinen kosteus tai kastepiste

Märkä ilma vähentää hiilen adsorptiokykyä.

Kompressoriöljyn vaihdot

Kun kompressoriöljyt vaihdetaan, uusi voiteluaine polttaa ”kevyet loppujakeet” pois, mikä lisää öljyhöyrypitoisuutta tunneiksi tai jopa viikoiksi sen jälkeen. Öljyhöyryn poistosuodatin imee lisääntyneen öljyhöyryn ja näin ollen vähentää huomattavasti sen adsorptiokäyttöikää.

(SV) **Underhållsintervall**

För att säkerställa optimal funktion ska elementen klassade AO, AA, AR, AAR bytas ut var 12:e månad tillsammans med den automatiska tömningen (EF1).

Prestandan hos ACS -elementet baseras på en maximal inloppskoncentration av oljedimma på 0,018 mg/m^3. Byt ut kolfilterelementet vid detektering av dimma, odör eller smak.

Till skillnad från filter för borttagning av oljeaerosol som byts ut årligen för att säkerställa tryckluftskvaliteten, kan livslängden på ett oljedimmeborttagningsfilter påverkas av olika faktorer och kräva mer frekventa byten (om inte OVR används som är utformat för en livslängd på 6 000 timmar):

Faktorer som påverkar adsorptionsfilters livslängd

Oljedimmans koncentration

Ju högre inloppskoncentration av oljedimma desto snabbare försämras det aktiva kolets kapacitet.

Bulkolja

Adsorptionsfilter är utformade för att avlägsna oljedimma och odörer, inte flytande olja eller aerosoler. Dåligt underhåll eller obefintlig förfiltrering gör att OVR-filtrets kapacitet snabbt försämras.

Temperatur

Oljedimmenivån ökar exponentiellt mot inloppstemperaturen och minskar elementlivslängden. Dessutom försämras adsorptionskapaciteten när temperaturen stiger, vilket även detta minskar elementlivslängden.

Relativ fuktighet eller daggpunkt

Fuktig luft minskar kolets adsorptionskapacitet.

Byte av kompressorolja

Vid byte av kompressorolja bränner det nya smörjmedlet av ”lätta produkter” vilket ökar mängden oljedimma i timmar eller till och med veckor efteråt. Denna ökning av mängden oljedimma adsorberas av OVR-filtret, vilket minskar dess livslängd avsevärt.

(NO) **Vedlikeholdsintervaller**

For å sikre optimal filterytelse, krever klasse AO, AA, AR, AAR -elementene utskiftning hver 12. måned sammen med det automatiske avløpet (EF1).

Ytelsen til ACS-elementet er basert på maksimal oljedampinntakskonsentrasjon på 0,018 mg/m^3. Skift ut karbonfilterelementet hvis du oppdager damp, lukt eller smak.

Til forskjell fra filtre for fjerning av oljespray, som skiftes ut hvert år for å garantere kvaliteten på den komprimerte luften, kan levetiden til et filter for fjerning av oljespray tilskrives forskjellige faktorer og kreve hyppigere skift (bortsett fra hvis OVR brukes, da det har en levetid på 6000 timer):

Faktorer som påvirker levetiden til adsorpsjonsfiltre

Oljedampkonsentrasjonen

Jo høyere inntakskonsentrasjon av oljedamp, jo raskere ekspirerer den aktiverte karbonkapasiteten.

Bulkolje

Adsorpsjonsfiltre er utformet for å fjerne oljedamp og lukt, ikke flytende olje eller aerosoler. Hvis det ikke finnes forfiltrering, eller den er dårlig vedlikeholdt, kan det føre til at OVR-filterkapasiteten utløper raskere.

Temperatur

Oljedampinnholdet øker eksponentielt i forhold til inntakstemperaturen, og reduserer elementets levetid. I tillegg reduseres adsorpsjonskapasiteten etter hvert som temperaturen øker, og reduserer elementets levetid.

Relativ fuktighet eller duggpunkt

Våt luft reduserer karbonets adsorberende kapasitet.

Kompressoroljeskift

Når kompressoroljen skiftes, brenner det nye smøremiddelet av lettkomponenter som øker oljedampinnholdet i mange timer eller til og med uker etterpå. Denne økningen i oljedampinnhold adsorberes av OVR-filteret, noe som reduserer levetiden betraktelig.

(DA) **Vedligeholdelsesintervaller**

For at sikre optimal filterydelse, skal elementer i kvalitet AO, AA, AR, AAR udskiftes hver 12. måned sammen med det automatiske afløb (EF1).

ACS-elementets ydelse er baseret på en maksimal indgangskoncentration i oliedamp på 0,018 mg/m^3. Udskift kulfilterelementet ved registrering af damp, lugt eller smag.

Modsat filtre til fjernelse af oliedråber, der udskiftes årligt for at sikre trykluftkvaliteten, kan levetiden for filtret til fjernelse af oliedamp tilskrives forskellige faktorer og kræve hyppigere udskiftninger (medmindre der bruges OVR, som er beregnet til en levetid på 6.000 timer):

Faktorer, der påvirker adsorptionsfiltre

Oliedampkoncentration

Jo højere oliedampindgangens koncentration er, jo hurtigere ophører det aktive kuls kapacitet.

Olie

Adsorptionsfiltre er udviklet til at fjerne oliedamp og -lugt, ikke flydende olie eller dråber. Dårligt vedligeholdt eller ikke-eksisterende forfiltrering vil få OVR-filterkapaciteten til at ophøre hurtigt.

Temperatur

Oliedampindholdet øges eksponentielt ift. indgangstemperaturen, hvilket reducerer elementets levetid. Derudover mindskes adsorptionskapaciteten også i takt med, at temperaturen stiger, hvilket også medfører reduceret levetid.

Relativ luftfugtighed eller dugpunkt

Våd luft reducerer kullets adsorptionskapacitet.

Udskiftning af kompressorolie

Når kompressorolien udskiftes, brænder det nye smøremiddel "lette ender" af, hvilket øger oliedampindholdet i flere timer eller endda uger efterfølgende. Forøgelsen af oliedampindholdet adsorberes af OVR-filtret, hvilket nedsætter dets adsorptionsmæssige levetid.

(EL) **Διαστήματα συντήρησης**

Για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση του φίλτρου, τα στοιχεία βαθμίδας AO, AA, AR, AAR χρειάζεται να αλλάζονται κάθε 12 μήνες, μαζί με την αυτόματη αποστράγγιση (EF1).

Η απόδοση του στοιχείου ACS έχει υπολογιστεί για μέγιστη συγκέντρωση ατμών λαδιού στην εισαγωγή 0,018 mg/m^3. Αντικαθιστάτε το στοιχείο φίλτρου άνθρακα όταν ανιχνεύετε ατμούς, οσμές ή γεύσεις.

Αντίθετα με τα φίλτρα αφαίρεσης αερολυμάτων λαδιού, τα οποία αντικαθίστανται μία φορά το χρόνο για να εξασφαλίζουν την ποιότητα του πεπιεσμένου αέρα, η διάρκεια ζωής ενός φίλτρου αφαίρεσης ατμών λαδιού μπορεί να επηρεάζεται από διάφορους παράγοντες και να απαιτούνται πιο τακτικές αλλαγές (εκτός αν χρησιμοποιείται φίλτρο OVR, το οποίο είναι κατάλληλο για διάρκεια ζωής 6000 ωρών):

Παράγοντες που επηρεάζουν τη διάρκεια ζωής των φίλτρων προσρόφησης

Συγκέντρωση ατμών λαδιού

Όσο μεγαλύτερη είναι η συγκέντρωση των ατμών λαδιού στην εισαγωγή, τόσο πιο γρήγορα θα λήξει η ικανότητα φιλτραρίσματος του ενεργού άνθρακα.

Μεγάλος όγκος λαδιού

Τα φίλτρα προσρόφησης είναι σχεδιασμένα για να αφαιρούν ατμούς λαδιού και οσμές, όχι υγρό λάδι ή αερολύματα. Η κακή συντήρηση ή η ανυπαρξία προφιλτραρίσματος προκαλεί ταχεία λήξη της ικανότητας φιλτραρίσματος ενός φίλτρου OVR.

Θερμοκρασία

Η περιεκτικότητα σε ατμούς λαδιού αυξάνει εκθετικά σε σχέση με τη θερμοκρασία της εισαγωγής, μειώνοντας τη διάρκεια ζωής του φίλτρου. Επιπλέον, καθώς αυξάνεται η θερμοκρασία, η ικανότητα προσρόφησης ελαττώνεται, μειώνοντας και πάλι τη διάρκεια ζωής του φίλτρου.

Σχετική υγρασία ή σημείο δρόσου

Η μεγάλη υγρασία στον αέρα μειώνει την ικανότητα προσρόφησης του άνθρακα.

Αλλαγές λαδιών του συμπιεστή

Όταν αλλάζει το λάδι στον συμπιεστή, καίγονται τα “ελαφρά συστατικά” του λιπαντικού, αυξάνοντας έτσι την περιεκτικότητα σε ατμούς λαδιού για μερικές ώρες ή ακόμα και εβδομάδες μετά την αλλαγή. Η αυξημένη περιεκτικότητα σε ατμούς λαδιού προσροφάται από το φίλτρο OVR, μειώνοντας σημαντικά την προσροφητική διάρκεια ζωής του.

(PT) **Intervalos de Manutenção**

Para garantir um desempenho ideal do filtro, os elementos de grau AO, AA, AR, AAR necessitam de ser substituídos a cada 12 meses juntamente com o dreno automático (EF1).

O desempenho do elemento ACS é baseado numa concentração máxima da entrada de vapor do óleo de 0,018 mg/m^3. Substitua o elemento do filtro de carvão mediante a detecção de vapor, odor ou sabor.

Ao contrário dos filtros de remoção dos aerossóis do óleo que são anualmente substituídos para garantir a qualidade do ar comprimido, a duração de um filtro de remoção do vapor do óleo pode ser atribuída a diversos factores e requer substituições mais frequentes (excepto se o OVR for utilizado, aumentando assim para uma duração de 6000 hrs):

Factores que afectam a duração dos filtros de adsorção

Concentração do vapor do óleo

Quanto maior for a concentração de entrada do vapor de óleo, mais rapidamente irá expirar a capacidade do carvão activado.

Óleo em bruto

Os filtros de adsorção foram concebidos para remover os vapores e odores do óleo e não o óleo líquido ou os aerossóis. A pré-filtragem não existente ou com uma fraca manutenção irá fazer com que a capacidade do filtro OVR se extinga rapidamente.

Temperatura

O conteúdo do vapor do óleo aumenta exponencialmente para a temperatura de entrada, reduzindo o tempo de vida útil do elemento. Para além disso, à medida que a temperatura aumenta, a capacidade de adsorção diminui, reduzindo novamente o tempo de vida útil do elemento.

Humidade Relativa ou Ponto de Condensação

O ar húmido reduz a capacidade de adsorção do carvão.

Substituição do óleo do compressor

Quando o óleo do compressor for substituído, o novo lubrificante queima as "extremidades leves" aumentando o conteúdo do vapor do óleo durante horas ou até mesmo durante algumas semanas. Este aumento do conteúdo do vapor do óleo é adsorvido pelo filtro OVR, reduzindo significativamente a respectiva duração da adsorção.

FI **Huoltotoimenpiteet 1**

Sulje sisäänmenoputki (1) ja poistoventtiilit (2) rauhallisesti ja poista paineistus venttiilistä (3) poistoputkea käyttäen.

SV **Underhållsprocedur 1**

Stäng långsamt inlopps- (1) och utloppsventilerna (2) och sänk trycket i filtret (3) med tömningen.

NO **Vedlikeholdsprosedyre 1**

Steng ventilene i innløp (1) og uttak (2) langsomt og reduser trykket i filteret (3) ved hjelp av avløpet.

DA **Vedligeholdelsesprocedure 1**

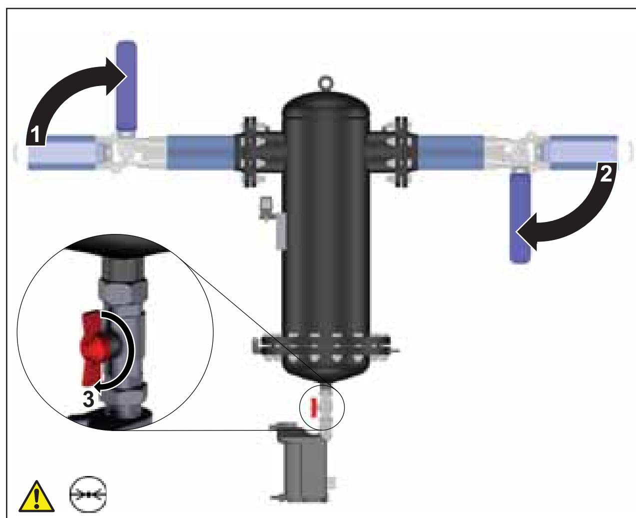
Luk indgangs- (1) og udgangsventilerne (2) langsomt, og tag trykket af filteret (3) ved hjælp af afløbet.

EL **Διαδικασία συντήρησης 1**

Κλείστε αργά τις βαλβίδες εισαγωγής (1) και εξαγωγής (2) και αποσυμπιέστε το φίλτρο (3) με τη βοήθεια της αποστράγγισης.

PT **Procedimento de Manutenção 1**

Feche lentamente as válvulas de entrada (1) e de saída (2) e despressurize o filtro (3) utilizando o dreno.



FI **Huoltotoimenpiteet 2**

Irrota aukon laipassa kiinni olevat pultit.



Varmista, että aukon laippaa tuetaan, jotta se ei tipu pois.

SV **Underhållsprocedur 2**

Skruva loss bultarna som säkras åtkomstflänsen.



Se till att åtkomstflänsen stöttas så att den inte faller undan.

NO **Vedlikeholdsprosedyre 2**

Skru ut skruene som fester tilgangsflensen.



Påse at tilgangsflensen støttes for å hindre at den faller bort.

DA **Vedligeholdelsesprocedure 2**

Løsn adgangsflangens fastgøringsbolte.



Sørg for at understøtte adgangsflangen, så den ikke falder væk.

EL **Διαδικασία συντήρησης 2**

Ξεβιδώστε τους κοχλίες που στερεώνουν τη φλάντζα πρόσβασης.



Βεβαιωθείτε ότι η φλάντζα πρόσβασης υποστηρίζεται, ώστε να μην πέσει κάτω.

PT **Procedimento de Manutenção 2**

Desaperte os parafusos que fixam a flange de acesso.



Certifique-se de que a flange de acesso é suportada para evitar que caia.



(FI) **Huoltotoimenpiteet 3**

Avaa aukon laippa varovasti, jolloin sarana kääntyy kuten kuvassa.

(SV) **Underhållsprocedur 3**

Öppna åtkomstflänsen försiktigt. Den svänger kring en led enligt beskrivningen.

(NO) **Vedlikeholdsprosedyre 3**

Forsiktig åpne tilgangsflensen, som vil dreie på en hengsel som angitt.

(DA) **Vedligeholdelsesprocedure 3**

Åbn forsigtigt adgangsflangen, der hviler på et hængsel som vist.

(EL) **Διαδικασία συντήρησης 3**

Ανοίξτε προσεκτικά τη φλάντζα πρόσβασης, η οποία θα περιστραφεί από μία άρθρωση, όπως απεικονίζεται.

(PT) **Procedimento de Manutenção 3**

Abra cuidadosamente a flange de acesso que irá articular uma dobradiça, conforme indicado.



(FI) **Huoltotoimenpiteet 4**

Irrota vanha tiiviste maljasta ja hävitä se paikallisten määräysten mukaisesti.

(SV) **Underhållsprocedur 4**

Ta bort den gamla packningen från skålen och kassera den enligt lokala föreskrifter.

(NO) **Vedlikeholdsprosedyre 4**

Fjern den gamle pakningen fra bollen og avhend i henhold til lokalt regelverk.

(DA) **Vedligeholdelsesprocedure 4**

Fjern den gamle pakning fra beholderen, og bortskaf den i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

(EL) **Διαδικασία συντήρησης 4**

Αφαιρέστε την παλιά τσιμούχα από τη λεκάνη και απορρίψτε την σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

(PT) **Procedimento de Manutenção 4**

Retire a junta antiga do copo e elimine-a de acordo com as normas locais.



(FI) **Huoltotoimenpiteet 5**

Irrota elementit kiertämällä myötäpäivään, jolloin ne irtoavat kohdistuslevystä, ja hävitä ne paikallisten määräysten mukaisesti.



Käytä suojakäsineitä irrottaessasi saastuneita elementtejä.

(SV) **Underhållsprocedur 5**

Ta bort element genom att rotera dem medurs så att de lossnar från låsplattan och kassera dem enligt lokala föreskrifter.



Var noga med att använda skyddshandskar när kontaminerade element tas bort.

(NO) **Vedlikeholdsprosedyre 5**

Hvis du vil fjerne elementene, roter med klokken for å låse dem opp fra lokaliseringsplaten og avhend i henhold til lokalt regelverk.



Påse at du bruker beskyttelseshansker når du fjerner kontaminerte elementer.

(DA) **Vedligeholdelsesprocedure 5**

For at fjerne elementerne skal du dreje dem med uret for at frigøre dem fra styrepladen og bortskaffe dem i overensstemmelse med lokale bestemmelser.



Sørg for at bruge beskyttelseshandsker, når de kontaminerede elementer fjernes.

(EL) **Διαδικασία συντήρησης 5**

Για να αφαιρέσετε τα στοιχεία, περιστρέψτε τα δεξιόστροφα ώστε να τα απασφαλίσετε από την πλάκα στερέωσης και απορρίψτε τα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.



Μην παραλείψετε να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν αφαιρείτε τα μολυσμένα στοιχεία φίλτρου.

(PT) **Procedimento de Manutenção 5**

Para retirar os elementos, rode para a direita para os desbloquear da placa de localização e elimine-os de acordo com as normas locais.



Certifique-se de que utiliza luvas de protecção ao retirar os elementos contaminados.



FI **Huoltotoimenpiteet 6**

Aseta uudet elementit kohdistuslevylle ja kierrä vastapäivään, kunnes elementit lukittuvat paikalleen.

SV **Underhållsprocedur 6**

Sätt in de nya elementen i låsplattan och rotera moturs tills elementet låses i position.

NO **Vedlikeholdsprosedyre 6**

Før inn de nye elementene i lokaliseringsplaten og roter mot klokken til elementet er låst i posisjon.

DA **Vedligeholdelsesprocedure 6**

Fastgør de nye elementer på styrepladen, og drej dem mod uret, indtil de er låst fast.

EL **Διαδικασία συντήρησης 6**

Τοποθετήστε τα νέα στοιχεία φίλτρου στην πλάκα στερέωσης και περιστρέψτε τα αριστερόστροφα, μέχρι κάθε στοιχείο να ασφαλίσει στη θέση του.

PT **Procedimento de Manutenção 6**

Introduza os novos elementos na placa de localização e rode-os para a esquerda até que o elemento fique bloqueado na respectiva posição.



FI **Huoltotoimenpiteet 7**

Aseta uusi tiiviste aukon laipassa olevaan uraan

SV **Underhållsprocedur 7**

Passa in den nya packningen i spåret i åtkomstflänsen

NO **Vedlikeholdsprosedyre 7**

Sett den nye pakningen på plass i sporet som finnes på tilgangsflensen

DA **Vedligeholdelsesprocedure 7**

sæt den nye pakning i rillen på adgangsflangen

EL **Διαδικασία συντήρησης 7**

Τοποθετήστε τη νέα τσιμούχα στο αυλάκι που βρίσκεται στη φλάντζα πρόσβασης

PT **Procedimento de Manutenção 7**

coloque a nova junta na respectiva ranhura localizada na flange de acesso



FI **Huoltotoimenpiteet 8**

Sulje aukon laippa (1), korvaa pultit uusilla (2) ja kiristä (3)



Ensure that the access flange is supported to prevent it falling away.

SV **Underhållsprocedur 8**

Stäng åtkomstflänsen (1), sätt tillbaka bultarna (2) och dra åt (3)



Se till att åtkomstflänsen stöttas så att den inte faller undan.

NO **Vedlikeholdsprosedyre 8**

Lukk tilgangsflensen (1), sett på plass skruene (2) og stram dem (3)



Påse at tilgangsflensen støttes for å hindre at den faller bort.

DA **Vedligeholdelsesprocedure 8**

Luk adgangsflangen (1), sæt boltene på plads (2), og spænd dem (3)



Sørg for at understøtte adgangsflangen, så den ikke falder væk.

EL **Διαδικασία συντήρησης 8**

Κλείστε τη φλάντζα πρόσβασης (1), επανατοποθετήστε τους κοχλίες (2) και σφίξτε τους (3)



Βεβαιωθείτε ότι η φλάντζα πρόσβασης υποστηρίζεται, ώστε να μην πέσει κάτω.

PT **Procedimento de Manutenção 8**

Feche a flange de acesso (1), substitua os parafusos (2) e aperte-os (3)



Certifique-se de que a flange de acesso é suportada para evitar que caia.



FI

Erikokoisilla suodattimilla on käytettävä seuraavia pulttien kiristysmomentteja

SV

Följande bultåtdragningssekvenser ska följas för de olika filterstorlekarna

NO

De følgende skruemomentsekvensene skal etterfølges for de forskjellige filterstørrelsene

DA

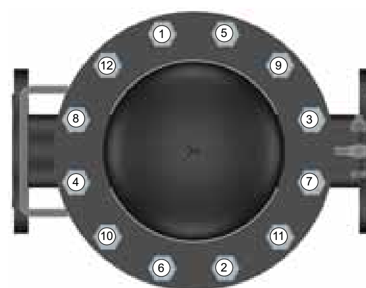
Iagttag følgende rækkefølge for tilspænding af boltene iht. de forskellige filterstørrelser

EL

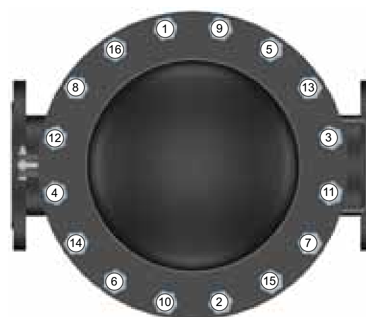
Θα πρέπει να τηρήσετε τις παρακάτω σειρές σύσφιξης κοχλιών για τα διάφορα μεγέθη φίλτρων

PT

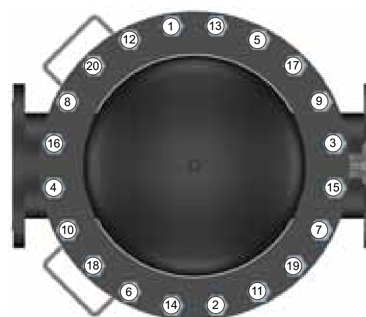
Devem ser cumpridas as seguintes sequências do binário do parafuso de acordo com os diversos tamanhos do filtro



065ND
180Nm (133ft.lbs)



070OD - 075PD
320Nm (236ft.lbs)



080PD - 085QD
460Nm (339ft.lbs)



090RD - 095SD
460Nm (339ft.lbs)

FI **Huoltotoimenpiteet 9**

Kiinnitä suodatinastiaan vaihtopäivätarra ja kirjoita siihen päivämäärä, jolloin elementti on jälleen vaihdettava, esim. 12 kk kuluttua tämänkertaisesta vaihdosta.


Caution

Älä käytä liuottimia tai alkoholia tarrojen puhdistukseen, sillä ne voivat aiheuttaa vaurioita.

SV **Underhållsprocedur 9**

Fäst elementets etikett för bytesdatum på filterskålen och skriv dit datumet som elementet ska bytas ut, dvs. 12 månader efter bytet av elementet.


Caution

Använd inga lösningsmedel eller alkohol för att rengöra etiketterna eftersom det kan orsaka skador.

NO **Vedlikeholdsprosedyre 9**

Fest etiketten med elementets utskiftingsdato på filterskålen og skriv på datoen elementet skal skiftes, f.eks. 12 måneder etter elementskift.


Caution

Ikke bruk løsemidler eller alkohol for å rengjøre etikettene, da dette kan forårsake skade.

DA **Vedligeholdelsesprocedure 9**

Fastgør mærkaten med dato for elementudskiftning på filterbeholderen, og skriv datoen for, hvornår elementet skal udskiftes – dvs. 12 måneder efter elementudskiftning.


Caution

Brug ikke opløsningsmidler eller alkohol til rengøring af mærkaterne, da det kan medføre beskadigelse.

EL **Διαδικασία συντήρησης 9**

Κολλήστε την ετικέτα ημερομηνίας αλλαγής του στοιχείου στο ποτήρι του φίλτρου και σημειώστε την ημερομηνία που πρέπει να αλλαχτεί το στοιχείο, δηλ. 12 μήνες μετά την αλλαγή του στοιχείου.


Caution

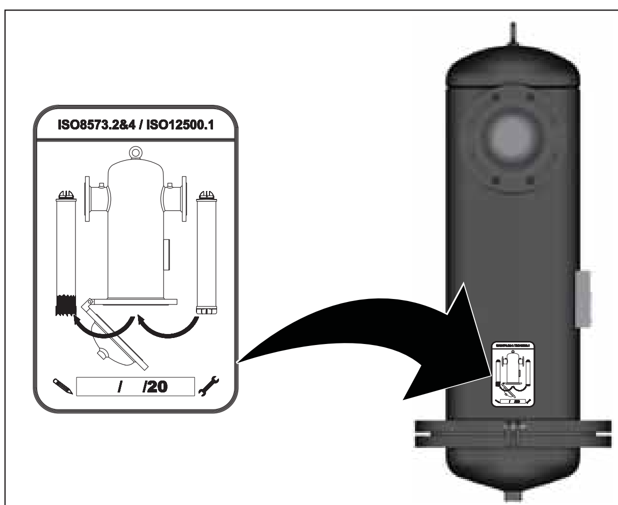
Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή αλκοόλες για να καθαρίσετε τις ετικέτες, γιατί έτσι μπορεί να προκληθεί ζημιά.

PT **Procedimento de Manutenção 9**

Prenda a etiqueta com a data de substituição do elemento no copo do filtro e anote a data em que o elemento deve ser substituído, isto é, 12 meses após a substituição do elemento.


Caution

Não utilize solventes nem álcool para limpar as etiquetas, pois tal poderá provocar danos.



FI **Huoltotoimenpiteet 10**

Sulje tyhjennysventtiili (1) ja avaa sen jälkeen hitaasti tulo- (2) ja lähtöventtiilit (3).


Warning

Älä avaa tulo- tai lähtöventtiiliä nopeasti tai altista yksikköä liialliselle paine-erolle, sillä yksikkö voi vaurioitua.

SV **Underhållsprocedur 10**

Stäng dräneringsventilen (1) och öppna sedan långsamt inlopps- (2) och utloppsventilerna (3).


Warning

Öppna inte inlopps- eller utloppsventilerna snabbt och utsätt inte enheten för överdrivet differentialtryck, eftersom det kan orsaka skador.

NO **Vedlikeholdsprosedyre 10**

Steng dreneringsventilen (1) etterfulgt av at du sakte åpner inntaks- (2) og utgangsventilene (3).


Warning

Du må ikke åpne inntaks- eller utløpsventilene raskt, eller utsette enheten for høyt differensialtrykk, da dette kan føre til skade.

DA **Vedligeholdelsesprocedure 10**

Luk dræningsventilen (1), og åbn derefter indgangs- (2) og udgangsventilerne (3) langsomt.


Warning

Åbn ikke indgangs- eller udgangsventiler hurtigt, og udsæt ikke enheden for store trykforskelle, da det kan medføre skader.

EL **Διαδικασία συντήρησης 10**

Κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης (1) και, στη συνέχεια, ανοίξτε αργά τις βαλβίδες εισαγωγής (2) και εξαγωγής (3).


Warning

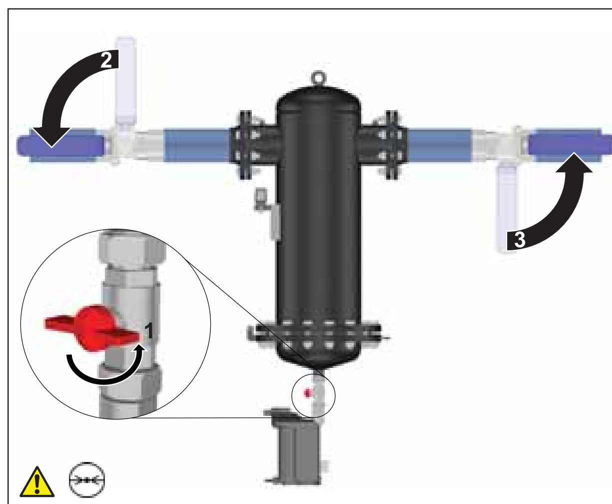
Μην ανοίγετε γρήγορα τις βαλβίδες εισαγωγής ή εξαγωγής και μην υποβάλλετε τη μονάδα σε υπερβολική διαφορική πίεση, διότι μπορεί να προκύψει βλάβη.

PT **Procedimento de Manutenção 10**

Feche a válvula de dreno (1) depois de abrir lentamente as válvulas de entrada (2) e de saída (3).


Warning

Não abra rapidamente as válvulas de entrada ou de saída nem sujeite a unidade a uma pressão diferencial excessiva, caso contrário poderão ocorrer danos.



PL

ROCZNA GWARANCJA JAKOŚCI POWIETRZA



Jakość powietrza jest gwarantowana przez okres 1 roku, a gwarancja jest odnawiana po każdej corocznej wymianie wkładu.
Coroczna wymiana wkładu filtra zapewnia:

- Utrzymanie optymalnej wydajności
- Jakość powietrza spełniającą normy międzynarodowe
- Ochronę urządzeń podłączonych za filtrem, osób oraz procesów
- Niski koszt obsługi
- Większą produktywność i zyski
- Brak problemów

SK

JEDNOROČNÁ ZÁRUKA KVALITY VZDUCHU

Kvalita vzduchu je zaručená na jeden rok a bude obnovená po každoročnej výmene filtračnej vložky.
Každoročné výmeny filtračných vložiek zabezpečujú:

- zachovanie optimálnej výkonnosti,
- plnenie medzinárodných noriem kvality vzduchu,
- ochranu zariadení v smere prúdenia, personálu a procesov,
- nízke prevádzkové náklady,
- zvýšenú produktivitu a ziskovosť,
- pokoj v duši.

CS

ROČNÍ ZÁRUKA KVALITY VZDUCHU

Na kvalitu vzduchu je poskytována záruka 1 rok, která se obnovuje při každoroční výměně filtračního prvku.
Každoroční výměny filtračního prvku zajišťují:

- Zachování optimálního výkonu
- Trvalé dodržování mezinárodních norem týkajících se kvality vzduchu
- Ochranu zařízení, pracovníků a procesů za filtrem
- Nízké provozní náklady
- vyšší produktivitu a ziskovost
- klid na duši



ET

AASTANE GARANTII ÕHU KVALITEEDILE

Teie õhu kvaliteet on garanteeritud aastaks ja pärast iga-aastast filtrielemendi vahetamist algab garantiiperiood uuesti.
Iga-aastane filtrielemendi vahetamine tagab:

- optimaalse jõudluse säilimise;
- õhukvaliteedi jätkuva vastavuse rahvusvahelistele nõuetele;
- allavoolu paiknevate seadmete, töötajate ja protsesside kaitse;
- madalad käituskulud;
- suurema tootlikkuse ja kasumlikkuse;
- meelerahu.

HU

EGY ÉV LEVEGŐMINŐSÉG GARANCIA

A levegőminőséget 1 évre garantáljuk, azt a szűrőbetét éves cseréjekor egy évvel meghosszabbítjuk.
Az éves szűrőbetét-csere a következő előnyöket biztosítja:

- Optimális teljesítmény fenntartása
- Nemzetközi szabványoknak megfelelő levegőminőség
- A folyamat későbbi pontján elhelyezett eszközök, a dolgozók és a folyamatok védelme
- Alacsony üzemeltetési költségek
- Jobb termelékenység és magasabb profit
- Lelki nyugalom



LV

GAISA KVALITĀTES VIENA GADA GARANTIJA

Gaisa kvalitātes garantija ir spēkā 1 gadu, turklāt tiks atjaunota pēc katras ikgadējās filtra elementa maiņas.
Mainot filtra elementu reizi gadā, tiek nodrošināta:

- optimālas veiktspējas uzturēšana,
- gaisa kvalitātes pastāvīga atbilstība starptautiskajiem standartiem,
- aiz filtra pievienotā aprīkojuma, personāla un procesu aizsardzība,
- nelielas ekspluatācijas izmaksas,
- palielināts ražīgums un ienesīgums,
- nav iemesla satraukumam

PL **Informacje dotyczące bezpieczeństwa**

Przed rozpoczęciem obsługi niniejszego urządzenia wszyscy pracownicy, których to dotyczy, powinni przeczytać i zrozumieć zasady bezpieczeństwa i wskazówki zawarte w tej instrukcji użytkownika.

OBOWIĄZKI UŻYTKOWNIKA

NIEWŁAŚCIWY DOBÓR LUB UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM PRODUKTÓW OPISANYCH W TYM DOKUMENCIE LUB PRODUKTÓW POWIĄZANYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ ŚMIERCI, OBRAŻEŃ CIAŁA LUB USZKODZENIA MIENIA.

Ten dokument oraz inne informacje przekazane przez firmę Parker Hannifin Corporation, jej firmy zależne oraz jej autoryzowanych przedstawicieli zawierają opcje produktów lub systemów, które mogą być poddawane dodatkowym badaniom przez użytkowników dysponujących odpowiednią wiedzą techniczną.

Użytkownik, wykonując we własnym zakresie analizy i testy, ponosi wyłączną odpowiedzialność za dokonanie ostatecznego doboru systemu i podzespołów oraz spełnienie wszystkich wymagań związanych z działaniem, trwałością, serwisowaniem oraz kwestiami bezpieczeństwa i ostrzeżeń. Użytkownik musi przeanalizować wszystkie aspekty zastosowań, przestrzegać odnośnych norm przemysłowych oraz zaleceń dotyczących produktu zawartych w tym katalogu produktów i we wszystkich innych dokumentach dostarczonych przez firmę Parker, firmy zależne oraz jej autoryzowanych przedstawicieli.

W zakresie, w jakim firma Parker, jej firmy zależne lub autoryzowani przedstawiciele dostarczają opcje sprzętowe lub systemowe na podstawie danych lub specyfikacji przekazanych przez użytkownika, użytkownik jest odpowiedzialny za ustalenie, czy takie dane i specyfikacje są odpowiednie i wystarczające do wszystkich zastosowań i przewidywanych sposobów użytkowania sprzętu lub systemu.

Instalacja oraz procedury przekazania do eksploatacji, serwisowe i naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez pracowników przeszkolonych, wykwalifikowanych i zaakceptowanych przez firmę Parker Hannifin.

Korzystanie z urządzenia w sposób inny niż określony w niniejszej instrukcji użytkownika może spowodować nieplanowane uwolnienie ciśnienia, co może skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem urządzenia i innych urządzeń.

Podczas instalacji i obsługi urządzenia personel musi przestrzegać zasad bezpieczeństwa stosowanych przy pracy z takimi urządzeniami oraz wszelkich odnośnych przepisów, procedur ochrony zdrowia i bezpieczeństwa, jak również wymogów prawnych dotyczących bezpieczeństwa.

Przed rozpoczęciem wykonywania jakichkolwiek zaplanowanych konserwacji wymienionych w niniejszej instrukcji należy się upewnić, że urządzenie zostało odłączone od sieci zasilającej i nie występuje w nim wysokie ciśnienie.

Firma Parker Hannifin nie może przewidzieć wszystkich możliwych okoliczności, które mogą stanowić potencjalne zagrożenie. Ostrzeżenia zawarte w tej instrukcji obejmują większość potencjalnych zagrożeń, ale z definicji nie mogą być kompletne. Jeśli użytkownik stosuje procedurę obsługi, element wyposażenia lub metodę pracy, które nie są wyraźnie zalecane przez firmę Parker Hannifin, musi upewnić się, że urządzenie nie zostanie uszkodzone ani że nie będzie niebezpieczne dla osób czy mienia.

Większość wypadków występujących w trakcie obsługi i konserwacji maszyn jest skutkiem nieprzestrzegania podstawowych zasad i procedur bezpieczeństwa. Wypadków można uniknąć, jeśli ma się świadomość, że każda maszyna jest potencjalnie niebezpieczna.

Jeżeli jest konieczna przedłużona gwarancja, umowy serwisowe dostosowane do konkretnych potrzeb lub szkolenia związane z tym urządzeniem bądź jakimkolwiek innym sprzętem oferowanym przez firmę Parker Hannifin, należy skontaktować się z lokalnym oddziałem firmy.

Informacje na temat najbliższego biura sprzedaży firmy Parker Hannifin można znaleźć w witrynie internetowej
www.parker.com/dhfns

Niniejszą instrukcję należy zachować do późniejszego wykorzystania.

SK **Bezpečnostné informácie**

Zariadenie uveďte do prevádzky, až keď si všetky príslušné osoby prečítajú a pochopia bezpečnostné informácie a pokyny uvedené v tejto používateľskej príručke.

POVINNOSTI POUŽÍVATEĽA

PORUCHA, NESPRÁVNY VÝBER ALEBO NESPRÁVNE POUŽÍVANIE VÝROBKOV UVEDENÝCH V TOMTO DOKUMENTE ALEBO SÚVISIACICH ČASTÍ MÔŽE ZAPRÍČINIŤ SMRŤ ALEBO ZRANENIE OSÔB, PRÍPADNE POŠKODENIE MAJETKU.

Tento dokument a ďalšie informácie od spoločnosti Parker Hannifin Corporation, jej dcérskych spoločností a autorizovaných distribútorov poskytujú podrobnejší prehľad o funkciách výrobku alebo systému a sú určené pre používateľov s technickými znalosťami.

Na základe vlastnej analýzy a testovania je za konečné rozhodnutie o výbere systému a komponentov a zabezpečení splnenia všetkých požiadaviek týkajúcich sa výkonu, odolnosti, údržby, bezpečnosti a výstrah podľa konkrétneho použitia zodpovedný výlučne používateľ. Používateľ musí zohľadniť všetky aspekty použitia a postupovať podľa platných priemyselných noriem a informácií týkajúcich sa výrobku, ktoré sú uvedené v najnovšom katalógu výrobkov a všetkých ostatných materiáloch spoločnosti Parker, jej dcérskych spoločností alebo autorizovaných distribútorov.

Vzhľadom na to, že spoločnosť Parker, jej dcérske spoločnosti alebo autorizovaní distribútori dodávajú komponenty alebo systém na základe údajov alebo technických údajov poskytnutých používateľom, je za rozhodnutie o tom, že tieto údaje a technické údaje sú vhodné a postačujúce pre všetky použitia a logicky predpokladateľné použitia komponentov alebo systémov zodpovedný používateľ.

Inštaláciu, uvedenie do prevádzky, servis a opravy môžu vykonávať len kompetentní, vyškolení a kvalifikovaní pracovníci autorizovaní spoločnosťou Parker Hannifin.

Používaním zariadenia iným spôsobom, než je uvedené v tejto používateľskej príručke, môže dôjsť k náhodnému uvoľneniu tlaku, pri ktorom hrozí nebezpečenstvo vážneho zranenia osôb alebo poškodenia zariadenia.

Pri manipulácii, inštalácii alebo prevádzke tohto zariadenia musí obslužný personál dodržiavať bezpečné pracovné postupy a všetky príslušné predpisy, postupy týkajúce sa ochrany zdravia a bezpečnosti a zákonné bezpečnostné požiadavky.

Pred vykonaním akejkoľvek plánovanej údržby predpísanej v tejto používateľskej príručke sa ubezpečte, že zariadenie nie je pod tlakom a je elektricky izolované.

Spoločnosť Parker Hannifin nemôže predvídať všetky okolnosti, ktoré môžu predstavovať potenciálne nebezpečenstvo. Výstrahy uvedené v tejto príručke sa týkajú väčšiny známych potenciálnych nebezpečenstiev, nemôžu však zahŕňať všetky situácie. Ak používateľ použije pracovný postup, časť zariadenia alebo pracovnú metódu, ktorú spoločnosť Parker Hannifin výslovne neodporúča, musí zabezpečiť, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia a aby zariadenie nemohlo ohroziť osoby ani majetok.

Príčinou väčšiny nehôd, ku ktorým dochádza pri prevádzke a údržbe strojového zariadenia, je nedodržiavanie základných bezpečnostných predpisov a postupov. Nehodám možno predísť, ak si uvedomíte, že každé strojové zariadenie predstavuje možné nebezpečenstvo.

Ak požadujete rozšírenú záruku, špeciálne servisné zmluvy alebo školenie týkajúce sa tohto zariadenia alebo akéhokoľvek iného zariadenia z ponuky spoločnosti Parker Hannifin, obráťte sa na miestnu kanceláriu spoločnosti Parker Hannifin.

Údaje o vašom najbližšom obchodnom zastúpení spoločnosti Parker Hannifin sú uvedené na adrese
www.parker.com/dhfns.

Uschovajte si túto príručku pre neskoršiu referenciu.

CS **Bezpečnostní informace**

Před zahájením použití tohoto zařízení si musí všichni pracovníci, kteří budou zařízení používat, prostudovat bezpečnostní informace a pokyny uvedené v této uživatelské příručce.

ODPOVĚDNOST UŽIVATELE

CHYBNÝ NEBO NEVHODNÝ VÝBĚR NEBO NEVHODNÉ POUŽITÍ ZDE POPSANÝCH PRODUKTŮ NEBO SOUVISEJÍCÍCH POLOŽEK MŮŽE ZPŮSOBIT SMRT, PORANĚNÍ OSOB NEBO POŠKOZENÍ MAJETKU.

Tento dokument a ostatní informace od společnosti Parker-Hannifin Corporation, jejích poboček a autorizovaných prodejců uvádějí další možnosti výrobku či systému, kterými se mohou hlouběji zabývat uživatelé s odbornými technickými znalostmi.

Za konečný výběr systému a součástí a zajištění splnění veškerých požadavků aplikace na výkon, odolnost, údržbu, bezpečnost a varování zodpovídá prostřednictvím svých vlastních rozborů a testování výlučně uživatel. Uživatel musí analyzovat všechny aspekty použití, dodržet příslušné oborové normy a řídit se údaji o výrobku obsaženými v aktuálním výrobkovém katalogu a ve všech ostatních materiálech poskytovaných společností Parker, jejími pobočkami či autorizovanými prodejci.

Vzhledem k tomu, že společnost Parker nebo její pobočky či autorizovaní prodejci dodávají součásti nebo varianty systémů vytvářené na základě údajů nebo parametrů dodaných uživatelem, odpovídá uživatel za to, že jsou tyto údaje a specifikace vhodné a postačující jak pro veškeré aplikace, tak pro v rozumné míře předvídatelné použití těchto součástí či systémů.

Instalaci, uvádění do provozu, údržbu a opravy mohou provádět pouze pracovníci vyškolení, kvalifikovaní a schválení společností Parker Hannifin.

Pokud by zařízení bylo použito způsobem, který není uveden v této uživatelské příručce, mohlo by to vést k neplánovanému uvolnění tlaku, jež může způsobit vážné zranění nebo škodu.

Při manipulaci, instalaci a obsluze tohoto zařízení musí pracovníci postupovat v souladu s bezpečnými technickými postupy a dodržovat všechny příslušné předpisy a postupy týkající se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci i zákonné požadavky na bezpečnost.

Zkontrolujte, zda je zařízení zbaveno tlaku a odpojeno od přívodu elektrické energie před tím, než začnete provádět některou z naplánovaných postupů údržby specifikovaných v této uživatelské příručce.

Společnost Parker Hannifin nemůže předpokládat všechny možné okolnosti, které mohou představovat potenciální nebezpečí. Varování v této příručce pokrývají nejznámější potenciální nebezpečí, ze své povahy však nemohou být vyčerpávající. Pokud uživatel používá provozní postup, prvek zařízení nebo pracovní metodu, které nebyly výslovně doporučeny společností Parker Hannifin, musí sám uživatel zaručit, že zařízení nebude poškozeno a nebude představovat nebezpečí pro osoby nebo majetek.

Většina nehod, k nimž při obsluze a údržbě strojů dochází, je důsledkem nedodržení základních bezpečnostních pravidel a postupů. Pokud si je personál vědom toho, že většina strojů je potenciálně nebezpečná, lze nehodám předcházet.

Pokud byste vyžadovali prodlouženou záruku, přizpůsobené servisní smlouvy nebo školení pro toto nebo jakékoli jiné zařízení z produktové řady společnosti Parker Hannifin, kontaktujte místní zastoupení společnosti Parker Hannifin.

Podrobnosti o nejbližším prodejním zastoupení společnosti Parker Hannifin naleznete na webu
www.parker.com/dhfns

Uschovejte si tuto příručku pro budoucí potřebu.

ET **Ohutusteave**

Enne seadme käikulaskmist peavad kõik töötajad käesoleva kasutusjuhendi läbi lugema ja endale selgeks tegema.

KASUTAJA VASTUTUS

SIIN KIRJELDATUD TOODETE VÕI NENDEGA SEOTUD KOMPONENTIDE EBATÄPNE VÕI VALE VALIK VÕI VALE KASUTAMINE VÕIB PÕHJUSTADA SURMA, KEHAVIGASTUSI JA KAHJUSTADA SISSESEADET.

See dokument ja muu teave Parker Hannifin Corporationilt, tema tütarettevõtetelt ja volitatud edasimüüjatelt tagab toote või süsteemi valikud edasiseks uurimiseks nendele kasutajatele, kellel on tehnikaga kogemusi.

Kasutaja vastutab ainuisikuliselt enda tehtava analüüsi ja katsetuste põhjal seadme ja selle komponentide lõpliku valimise eest ning tagab rakenduse kõikide talitlus-, vastupidavus-, hooldus- ja ohutusnõuete täitmise ning hoiatuste arvessevõtmise. Kasutaja peab analüüsima rakendusala kõiki aspekte, järgima kehtivaid tööstusstandardeid ja infot, mis puudutab käesolevas tootekataloogis olevat toodet ja mis tahes muid materjale, mis on Parkeri või tema tütarettevõtete või volitatud müügiesindajate poolt edastatud.

Ulatus, kus Parker või tema tütarettevõtted või volitatud edasimüüjad tagavad komponentide või süsteemi valikud, põhineb andmetel või täpsustustel, mis on antud kasutaja poolt; kasutaja on vastutav selle eest, et sellised andmed ja täpsustused on kõikidele rakendustele sobivad ja piisavad ning komponentide või süsteemide kasutamiseks mõistlikult ette nähtavad.

Vaid Parker Hannifini poolt välja õpetatud, kvalifitseeritud ja heaks kiidetud kompetentne personal võib läbi viia paigaldamise, käikuandmise, hoolduse ja parandamise protseduure.

Seadme kasutamine selles kasutusjuhendis kirjeldamata viisil võib kaasa tuua tahtmatu rõhu alt vabanemise, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või muid kahjustusi.

Seadet käsitsedes, paigaldades või sellega töötades peavad töötajad järgima tehnilisi ohutusmeetmeid ning kinni pidama kõikidest asjakohastest eeskirjadest, tervise- ja ohutusprotseduuridest ning ametlikest ohutusnõuetest.

Enne selles kasutusjuhendis kirjeldatud korraliste hooldustööde läbiviimist tagage, et seade on rõhu alt vabastatud ja elektriliselt isoleeritud.

Parker Hannifin ei suuda ette näha kõiki võimalikke asjaolusid, mis võivad saada võimaliku ohu põhjuseks. Käesolevas juhendis toodud hoiatused hõlmavad suurema osa teadaolevatest võimalikest ohtudest, kuid kõiki neid määratleda on võimatu. Kui kasutaja kasutab tööprotseduuri, seadet või töömeetodit, mida Parker Hannifin otseselt ei soovita, peab töötaja veenduma ja tagama, et seadet ei kahjustata ning see ei kujuta võimalikku ohtu inimestele või sisseseadele.

Enamik tööstusseadmete käsitsemise ja hooldustööde ajal juhtunud õnnetustest on põhiliste ohutusreeglite ja turvameetmete eiramise tagajärjeks. Õnnetusi on võimalik ära hoida, kui töötajad mõistavad, et iga masin on võimalik ohuallikas.

Kui teil on vaja pikendatud garantiid, teeninduslepinguid või väljaõpet selle seadme alal või muid seadmeid ettevõtte Parker Hannifin tootevalikust, võtke palun ühendust oma kohaliku Parker Hannifini esindusega.

Täpsemat informatsiooni lähima Parker Hannifini müügiesinduse kohta leiate aadressilt **www.parker.com/dhfns**

Palun säilitage käesolev juhend edaspidiseks kasutamiseks.

HU **Munkavédelmi előírások**

A berendezést csak akkor üzemeltesse, ha előzőleg minden érintett személy elolvasta és megértette a jelen felhasználói kézikönyvben található biztonsági előírásokat és utasításokat.

A FELHASZNÁLÓ FELELŐSSÉGE

AZ ITT ISMERTETETT TERMÉKEK VAGY A KAPCSOLÓDÓ TÉTELEK HIBÁS VAGY NEM MEGFELELŐ KIVÁLASZTÁSA, HELYTELEN HASZNÁLATA HALÁLT, SZEMÉLYI SÉRÜLÉST VAGY ANYAGI KÁRT OKOZHAT.

A dokumentum és a Parker-Hannifin Corporation, annak alvállalatai és hivatalos forgalmazói által adott információk további opciós termékeket és rendszereket ismertethetnek, amelyeket megfelelő műszaki szakismerettel rendelkező személynek kell kiértékelnie.

A felhasználót, miután saját maga elemezte és vizsgálta a rendszert, kizárólagos felelősség terheli a rendszer és részei végső kiválasztásáért. Ő felel az alkalmazás teljesítménnyel, élettartammal, karbantartással, biztonsággal és figyelmeztetésekkel kapcsolatos követelményeinek teljesüléséért. A felhasználó köteles az alkalmazás összes szempontját elemezni; be kell tartania az alkalmazandó ipari szabványokat és követnie kell a termékre vonatkozó legújabb termékkatalógusban, valamint a Parker és alvállalatai, valamint hivatalos forgalmazói által kiadott egyéb anyagokban szereplő információkat.

Amennyiben a Parker és alvállalatai vagy hivatalos forgalmazói a felhasználó által megadott adatokra vagy specifikációkra támaszkodva adnak opciókat alkatrészekre vagy rendszerekre, akkor a felhasználó felelőssége annak meghatározása, hogy ezek az adatok és specifikációk a rendszer vagy komponens minden alkalmazásához és értelemszerűen előrelátható használatához megfelelőek, alkalmasak és elegendőek legyenek.

A telepítést, az üzembe helyezést, valamint a szerviz- és javítási műveleteket csak képzett, minősített és a Parker Hannifin által jóváhagyott szakember végezheti.

A berendezésnek a jelen felhasználói kézikönyvben meghatározottól eltérő használati módja váratlan nyomásesést okozhat, ami súlyos személyi sérüléssel vagy anyagi kárral járhat.

A biztonság érdekében a berendezés kezelése, telepítése vagy működtetése során a kezelőszemélyzet tartsa be a biztonságos munkavégzés szabályait, minden vonatkozó utasítást, az egészség- és munkavédelmi óvintézkedéseket, valamint a munkavédelemmel kapcsolatos jogszabályi előírásokat.

Mielőtt a jelen felhasználói kézikönyvben ismertetett bármilyen ütemezett karbantartási műveletbe kezdene, feltétlenül nyomásmentesítse és áramtalanítsa a berendezést.

A Parker Hannifin nem láthat előre minden körülményt, amely potenciális balesetveszélyt jelenthet. A jelen kézikönyvben szereplő figyelmeztetések a leggyakoribb ismert veszélyforrásokra hívják fel a figyelmet, de értelemszerűen nem terjedhetnek ki minden veszélyre/kockázatra. Ha a felhasználó a Parker Hannifin által nem javasolt üzemeltetési eljárást, készüléket vagy munkamódszert alkalmaz, akkor biztosítania kell, hogy a berendezés ne rongálódjon meg és ne váljon veszélyessé az emberekre és az anyagi javakra.

A berendezések üzemeltetése és karbantartása során a legtöbb baleset az alapvető munkavédelmi szabályok és eljárások figyelmen kívül hagyása miatt következik be. A balesetek elkerülhetők, ha a kezelő minden berendezést potenciális veszélyforrásnak tekint.

A jelen berendezésre vagy a Parker Hannifin termékpalettájának bármely egyéb elemére vonatkozó kibővített garancia, személyre szabott szervizszerződés vagy kezelői tanfolyam ügyében forduljon a Parker Hannifin helyi képviseletéhez.

A legközelebbi Parker Hannifin-ügyfélszolgálat adatait a **www.parker.com/dhfns** weblapon találja.

Őrizze meg ezt a kézikönyvet későbbi használatra.

LV **Informācija par darba drošību**

Nedarbiniet šo iekārtu, kamēr viss iesaistītais personāls nav izlasījis un izpratis šajā lietotāja rokasgrāmatā iekļauto drošības informāciju un norādījumus.

LIETOTĀJA ATBILDĪBA

ŠEIT APRAKSTĪTO VAI SAISTĪTO IZSTRĀDĀJUMU NEATBILSTOŠA IZVĒLE VAI IZMANTOŠANA VAR IZRAISĪT NĀVI, TRAUMAS VAI ĪPAŠUMA BOJĀJUMUS.

Šajā dokumentā un citā informācijā, ko sniedz uzņēmums Parker Hannifin Corporation, tā filiāles un pilnvarotie izplatītāji, ir aprakstīts izstrādājuma vai sistēmas papildaprīkojums, ko lietotāji ar tehniskām zināšanām var izmantot turpmākai izpētei.

Lietotājs, pats veicot analīzi un pārbaudes, ir pilnībā atbildīgs par sistēmas un komponentu galīgo izvēli un nodrošina, ka iekārta atbilst visām veiktspējas, izturības, apkopes, drošības un brīdinājumu prasībām. Lietotājam ir jāveic visu lietojuma aspektu analīze, jāievēro atbilstošie nozares standarti un ar izstrādājumu saistītā informācija esošajā izstrādājumu katalogā un jebkādos citos Parker, tā filiāļu vai pilnvarotu izplatītāju piegādātos materiālos.

Līdz apjomam, kādā Parker, tā filiāles vai pilnvaroti izplatītāji piegādā komponentu vai sistēmas papildaprīkojumu, ņemot vērā lietotāja sniegtos datus un specifikācijas, lietotājs ir atbildīgs par šo datu un specifikāciju atbilstības un pietiekamības noteikšanu visos komponentu un sistēmas lietojumos un saprātīgi paredzamā izmantošanā.

Tikai kompetents, apmācīts, kvalificēts un uzņēmuma Parker Hannifin pilnvarots personāls drīkst veikt iekārtas uzstādīšanu, nodošanu ekspluatācijā, kā arī tās apkopi un remontdarbus.

Ja aprīkojums netiek lietots atbilstoši šajā lietotāja rokasgrāmatā aprakstītajiem norādījumiem, var notikt neplānota spiediena noplūde, kas var radīt nopietnas traumas vai materiālu bojājumus.

Pārvietojot, uzstādot vai ekspluatējot šo iekārtu, personālam ir jāpiemēro droša inženiertehniskā prakse un jāievēro visi saistītie noteikumi, veselības un drošības procedūras un juridiskās drošības prasības.

Pirms jebkuru plānotu šajā lietotāja rokasgrāmatā noteiktu apkopes instrukciju piemērošanas pārliecinieties, vai aprīkojums ir bez spiediena un elektriski izolēts.

Uzņēmums Parker Hannifin nevar paredzēt visus iespējamos apstākļus, kas var radīt potenciāli bīstamas situācijas. Brīdinājumi šajā rokasgrāmatā attiecas uz visraksturīgākajām potenciāli bīstamajām situācijām, taču brīdinājumu formulējumi nav visaptveroši. Ja lietotājs veic darbības procedūru, izmanto aprīkojuma daļu vai darba metodi, kuru uzņēmums Parker Hannifin nav ieteicis, lietotājam ir jānodrošina, ka aprīkojums netiks bojāts un neradīs potenciālu bīstamību personām vai īpašumam.

Lielākā daļa negadījumu, kas notiek, veicot iekārtu apkopi un ekspluatāciju, rodas galveno darba drošības noteikumu un procedūru neievērošanas dēļ. No negadījumiem ir iespējams izvairīties, apzinoties, ka jebkura iekārta ir potenciāli bīstama.

Ja ir nepieciešama pagarināta garantija, pasūtītāja vajadzībām piemēroti apkopes līgumi vai apmācība darbam ar šo vai jebkuru citu iekārtu no Parker Hannifin izstrādājumu klāsta, lūdzu, sazinieties ar vietējo Parker Hannifin pārstāvniecību.

Papildinformācija par tuvāko Parker Hannifin tirdzniecības vietu ir pieejama vietnē **www.parker.com/dhfns**

Lūdzu, glabājiet šo rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

(PL) Przykład kodowania modeli:

Model					
[klasa]	Wielkość filtra	Wymiary rury	Typ połączenia	Opcja drenażu	Opcja monitora zdarzeń
AO AA AR AAR ACS	3-cyfrowy kod (jak pokazano poniżej)	Litera oznacza połączenie kołnierzowe	D = śr. nom.	E = dren elektroniczny M = dren ręczny	X = brak I = monitor zdarzeń
AO	065	N	D	E	X

(SK) Príklad kódovania modelu:

Model					
[Stupeň]	Veľkosť filtra	Rozmer potrubia	Typ pripojenia	Možnosť výpustu	Možnosť monitorovania nehody
AO AA AR AAR ACS	3-číselný kód podľa zobrazenia nižšie	Písmeno označujúce pripojenie príruby	D = DN	E = Elektronické vypustenie M = Manuálne vypustenie	X = Žiadne I = Monitorovanie nehody
AO	065	N	H	V	X

(CS) Příklad kódu modelu:

Model					
[Třída]	Velikost filtru	Velikost potrubí	Typ připojení	Možnost vypouštění	Monitor nehody, volitelně
AO AA AR AAR ACS	3číselný kód znázorněný níže	Písmeno označuje přírubové spojení	D = DN	E = elektronické vypouštění M = ruční vypouštění	X = žádné I = monitor nehody
AO	065	N	D	E	X

(ET) Mudeli koodi näide:

Model					
[Puhastusaste]	Filtri suurus	Toru suurus	Ühenduse tüüp	Tühjendusvõimalus	Intsidendi jälgimise võimalus
AO AA AR AAR ACS	3-numbriline kood, nagu näidatud allpool	Täht tähistab äärikliidet	D = DN	E = Elektrooniline tühjendus M = Manuaalne tühjendus	X = Puudub I = Intsidendi monitor
AO	065	N	D	E	X

(HU) Példa az egyes modellek kódjelölésére:

Modell					
[Osztály]	Szűrőméret	Csőméret	Csatlakozótípus	Leeresztés módja	Problémafigyelés módja
AO AA AR AAR ACS	3-jegyű kód az alább látható módon	A perem csatlakozási módját betű jelöli	D = DN	E = elektronikus leeresztés M = manuális leeresztés	X = nincs I = problémafigyelő
AO	065	N	D	E	X

(LV) Modeļa kodu piešķiršanas piemērs

Modelis					
[Kategorija]	Filtra izmēri	Cauruļvada izmērs	Savienojuma veids	Drenāžas iespēja	Notikumu uzraudzības iespēja
AO AA AR AAR ACS	Trīsciparu kods, kā redzams tālāk	Burts norāda uz atloka savienojumu	D = DN	E = Elektroniska drenāža M = Manuāla drenāža	X = Neviens I = Notikumu uzraudzība
AO	065	N	D	E	X

(PL) Dobór produktów

Wymienione przepływy dotyczą pracy przy ciśnieniu 7 bar g (100 psi g) w odniesieniu do temp. 20^{o}C, ciśnienia 1 bar (a) i ciśnienia względnego pary wodnej 0%.

W przypadku przepływów w innych ciśnieniach należy zastosować przedstawione współczynniki korekcji.

(SK) Výber produktu

Uvedené prietoky sú pre prevádzku pri tlaku 7 bar g (100 psi g) s referenciou 20^{o}C, 1 bar (a), 0 % relatívny tlak vodnej pary.

V prípade prietokov pri iných tlakoch sa musia uplatňovať uvedené korekčné koeficienty.

(CS) Výběr produktu

Uvedené průtoky platí při provozu na 7 bar g (100 psi g) při teplotě 20 ^{o}C, 1 bar a, 0 % relativního tlaku vodní páry.

Pro průtoky při jiném tlaku použijte uvedené korekční faktory.

(ET) Toote valimine

Toodud voolukiirused on mõeldud töötamiseks võimsusel 7 baari g (100 psi g), kusjuures referentsväärtuseks on 20^{o}C, 1 baari a, 0% suhteline veeauru surve.

Muude survete puhul rakendage näidatud korrektsioonifaktoreid.

(HU) Termékkiválasztás

A megadott átfolyási értékek 7 bar g (100 psi g) nyomáson való üzemeltetés esetén, 20^{o}C hőmérsékletnél, 1 bar a és 0% relatív vízpáranyomás referenciaértékeken érvényesek.

Más nyomásértékek mellett az átfolyásra alkalmazza a bemutatott korrekciós tényezőket.

(LV) Produktu atlase

Noteiktās plūsmas darbībai ar 7 stieņiem g (100 psi g) ar norādi 20 $^{\circ}$C, 1 stienis (a), 0% relatīvais ūdens tvaika spiediens.

Plūsmām pie citām spiediena vērtībām lietojiet norādītos labošanas faktorus.

Model Model Model Mudel Modell Modelis		Wymiary rury Rozmer potrubia Velikost potrubí Toru suurus Csőméret Cauruļvada izmērs	l/s l/s l/s l/s l/s l/s	m^3/min m^3/min. m^3/min m^3/min m^3/perc m^3/min	m^3/h m^3/hod. m^3/hod m^3/h m^3/óra m^3/h	cfm kubické stopy za minútu cfm cfm köbláb/perc cfm	Zestaw wkładów wymiennych Súprava náhradnej vložky Souprava náhradní vložky Vahetuselemendi komplekt Csereszűrőbetét-készlet Nomaiņas elementa komplekts		Nr Č. Č. Nr Nr. Nr.
[klasa] [stupeň] [Třída] [puhastusaste] [osztály] [Kategorija]	**065ND**	DN80	620	37.2	2232	1312	200	[klasa]	1
	070OD	DN100	1240	74.4	4464	2625	200	[klasa]	2
	075PD	DN150	1860	111.6	6696	3938	200	[klasa]	3
	080PD	DN150	2480	148.8	8928	5251	200	[klasa]	4
	085QD	DN200	3720	223.2	13392	7877	200	[klasa]	6
	090RD	DN250	6200	372	22320	13129	200	[klasa]	10
	095SD	DN300	8680	520.8	31248	18380	200	[klasa]	14

[klasa] = klasa

[stupeň] = stupeň

[Třída] = třída

[puhastusaste] = puhastusaste

[osztály] = osztály

[Kategorija] = Kategorija

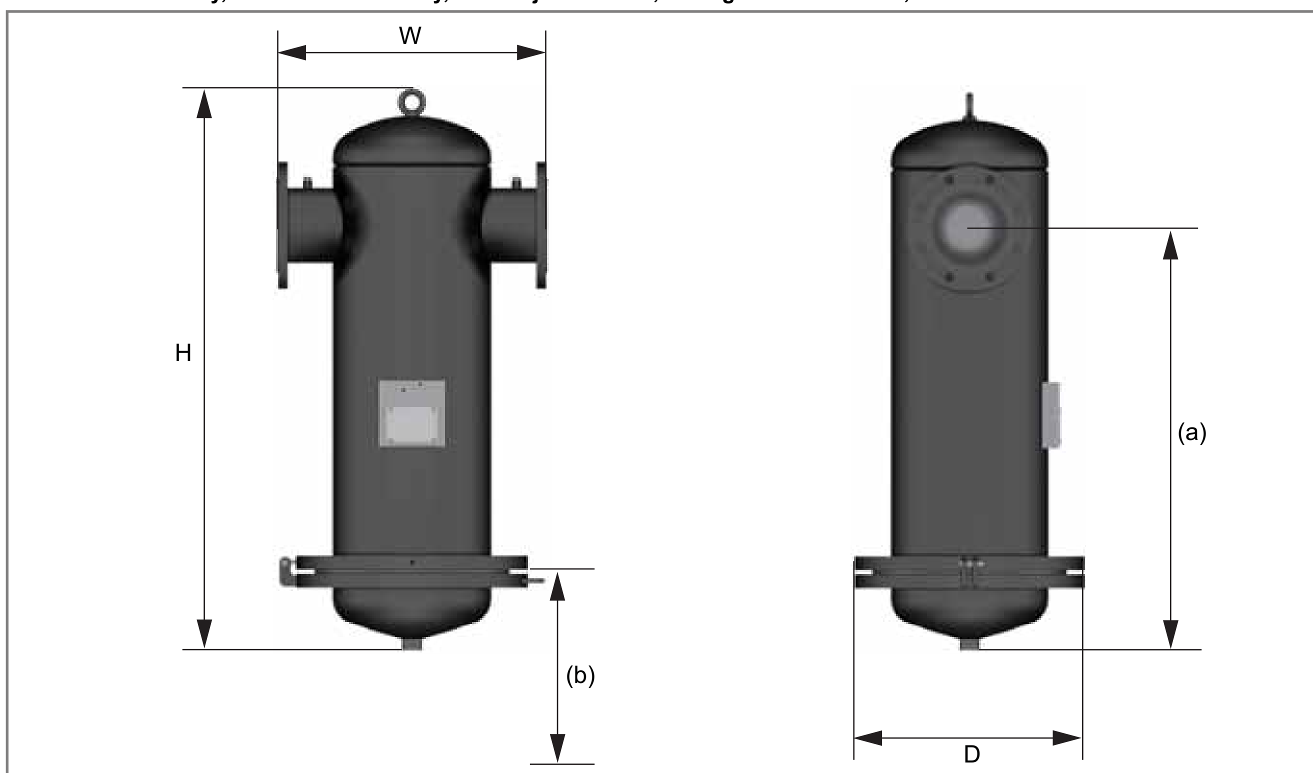
Parametry techniczne

Technické údaje, Technické údaje, Tehniline teave, Műszaki adatok, Tehniskie dati

Klasa filtra Stupeň filtra Třída filtru Filtratsiooniaste Szűrőosztály Filtra kategorija	Modele Modely Modely Mudelid Modellek Modeļi	Maks. ciśnienie robocze Maximálny prevádzkový tlak Max. provozní tlak Maksimaalne töösurve Max. üzemi nyomás Maks. darba spiediens		Maks. zalecana temperatura pracy Maximálna odporúčaná prevádzková teplota Max. doporučená provozní teplota Maksimaalne soovitatav töötemperatuur Max. javasolt üzemi hőmérséklet Maks. ieteicamā darba temperatūra		Min. zalecana temperatura pracy Minimálna odporúčaná prevádzková teplota Min. doporučená provozní teplota Minimaalne soovitatav töötemperatuur Min. javasolt üzemi hőmérséklet Min. ieteicamā darba temperatūra	
		bar g barg bar g bar/g bar g bar g	psi g psig psi g psi/g psi g psi g				
AO	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AO	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AA	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AA	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AR	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AAR	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
ACS	065 - 095	16	232	50°C	122°F	2°C	35°F

Masy i wymiary

Hmotnosti a rozmery, Hmotnosti a rozměry, Massid ja mõõtmed, Tömeg- és méretadatok, Svars un izmēri



Model Model Model Mudel Modell Modelis	Wymiary rury Rozmer potrubia Velikost potrubí Toru suurus Csőméret Cauruļvada izmērs	Wysokość (H) Výška (V) Výška (H) Kõrgus (K) Magasság (Ma) Augstums (H)		Szerokość (W) Šírka (Š) Šířka (W) Laius (L) Szélesség (Szé) Platums (W)		Głębokość (D) Hĺbka (H) Hloubka (D) Sügavus (S) Mélység (Mé) Dziļums (Dz)		(a)		(b)		Masa Hmotnosť Hmotnost Kaal Tömeg Svars	
		mm mm mm mm mm mm	cale palce palce tolli hüvelyk collas	mm mm mm mm mm mm	cale palce palce tolli hüvelyk collas	mm mm mm mm mm mm	cale palce palce tolli hüvelyk collas	mm mm mm mm mm mm	cale palce palce tolli hüvelyk collas	mm mm mm mm mm mm	cale palce palce tolli hüvelyk collas	kg kg kg kg kg kg	funty libry lb naela font mārciņas
065ND	DN80	1055	41.5	440	17.3	340	13.4	844	32.2	650	25.6	68	150
070OD	DN100	1150	45.3	500	19.7	405	15.9	894	35.2	650	25.6	97	214
075PD	DN150	1245	49.0	600	23.6	520	20.5	948	37.3	650	25.6	155	312
080PD	DN150	1315	51.8	650	25.6	580	22.8	986	38.8	650	25.6	195	430
085QD	DN200	1420	55.9	750	29.5	640	25.2	1015	39.8	700	27.6	380	838
090RD	DN250	1580	62.2	1000	39.4	840	33.1	1095	43.1	940	37.0	550	1213
095SD	DN300	1690	66.5	1050	41.3	910	35.8	1175	46.3	1000	39.4	575	1268

Rozpakowywanie i przenoszenie

Vybalenie a manipulácia s výrobkom, Rozbalení a manipulace, Lahtipakkimine ja käsitsemine, Kicsomagolás és kezelés, Izsaiņoďana un lietoďana



Podczas przestawiania lub podnoszenia tych filtrów należy zachować ostrożność; użyć odpowiednich urządzeń, np. wózka widłowego lub żurawia.
Pri manipulácii alebo dvíhaní týchto filtrov buďte opatrní a používajte vhodné nástroje, napr. vysokozdvižný vozík alebo žeriav.
Ujistěte se, že při manipulaci s těmito filtry nebo jejich zvedání pracujete opatrně a používáte vhodné nástroje, například vysokozdvižné vozíky nebo jeřáb.
Olge nende filtrite liigutamisel või tõstmisel ettevaatlik ja kasutage sobivaid töövahendeid, nt kahveltõstukit või kraanat.
A manőverezést, illetve a szűrők emelését óvatosan végezze, használjon megfelelő eszközöket, pl. emelővillás targoncát vagy darut.
Esiet uzmanīgs, griežot vai paceļot šos filtrus, kā arī izmantojiet atbilstošus rīkus, piemēram, dakšu iekrāvēju vai celtni.

(PL) Zdjąć opakowanie foliowe chroniące filtr (A) i podnieść filtr za pomocą odpowiednich zawiesi i żurawi (B i C). Ostrożnie przenieść filtr w ostateczne miejsce montażu.

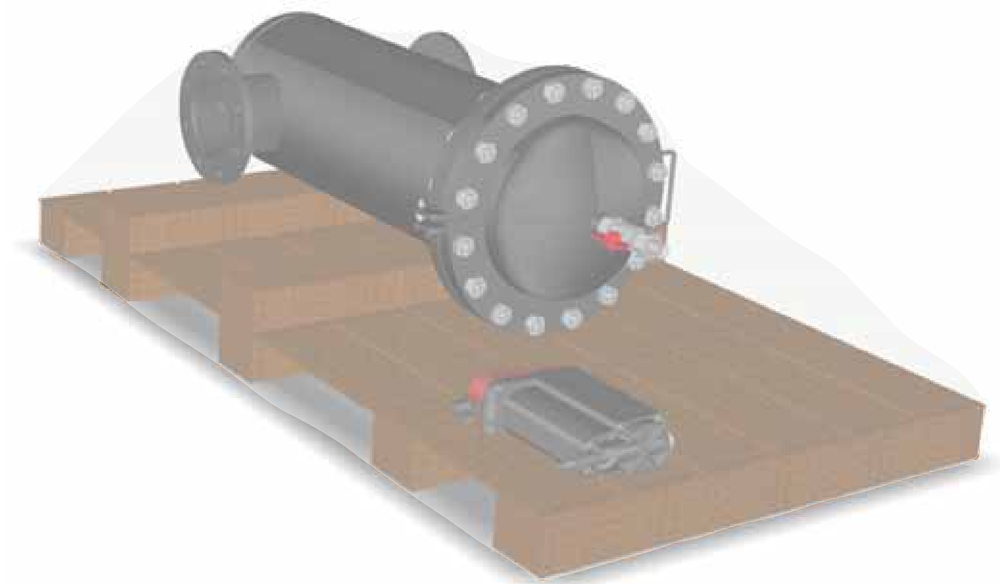
(SK) Odstráňte tenké balenie, ktoré chráni filter (A) a zdvihnite filter pomocou vhodných popruhov a závesných žeriavov (B a C). Opatrne posuňte filter do konečnej polohy.

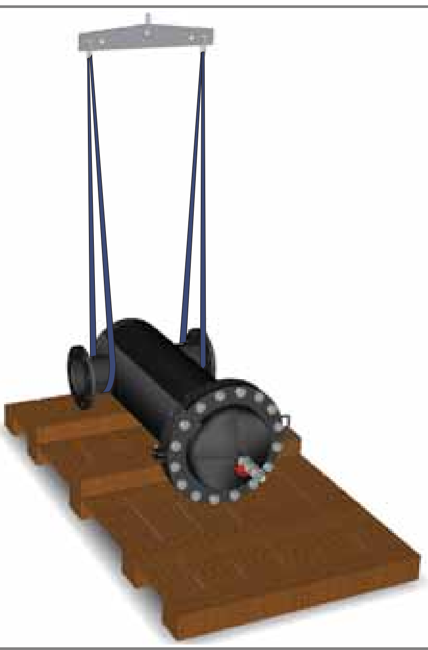
(CS) Sejměte fólii chránící filtr (A) a zvedněte filtr pomocí vhodných závěsů (B a C). Opatrně přesuňte filtr na vyhrazené místo.

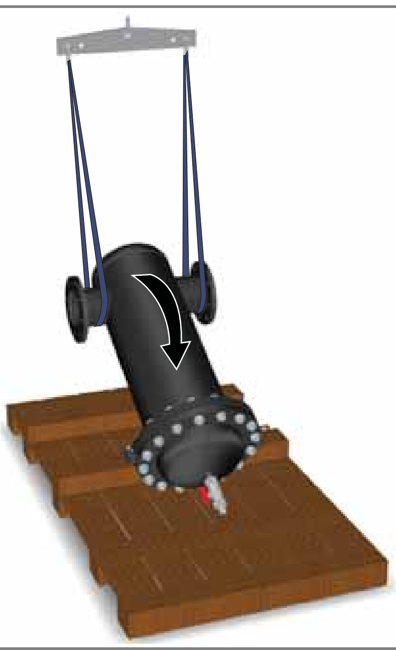
(ET) Eemaldage kilepakend, mis kaitseb filtrit (A), ning tõstke filtrit sobivate lingude ja sildkraanade abil (B ja C). Liigutage filter ettevaatlikult selle lõplikku asupaika.

(HU) Távolítsa el a szűrőt védő fóliacsomagolást (A) és megfelelő hevederekkel, illetve híddaruval emelje fel a szűrőt (B és C). Óvatosan vigye a szűrőt annak végleges helyére.

(LV) Noņemiet plēves iepakojumu, kas aizsargā filtru (A), un paceliet filtru, izmantojot atbilstošas stropes un tilta celtni (B un C). Uzmanīgi novietojiet filtru tam paredzētajā vietā.


A


B


C

Ogólny opis urządzenia

Prehľad vybavenia, Přehled zařízení, Seadme ülevaade, A berendezés áttekintése, Pārskats par aprīkojumu



1	PL	Kołnierz wlotowy	5	PL	Kołnierz dostępowy
	SK	Prívodná príruba		SK	Prístupová príruba
	CS	Vstupní příruba		CS	Přístupová příruba
	ET	Sisselaskeäärik		ET	Juurdepääsuäärik
	HU	Bemeneti csatlakozóperem		HU	A tisztítófedél csatlakozópereme
	LV	Ieplūdes atloks		LV	Piekļuves atloks
2	PL	Wkłady Sure Fit	6	PL	Uszczelka kołnierza dostępowego
	SK	Vložky Surefit		SK	Tesnenie prístupovej príruby
	CS	Vložky Surefit		CS	Těsnění přístupové příruby
	ET	Surefit-kinnituselemendid		ET	Juurdepääsuääriku tihend
	HU	A helyükre illesztett szűrőbetétek		HU	A tisztítófedél csatlakozóperemének tömítése
	LV	Surefit elementi		LV	Piekļuves atloka starplika
3	PL	Płytka ustalająca wkładów	7	PL	Zawór kulowy
	SK	Vodiaca platňa vložky		SK	Guľôčkový ventil
	CS	Montážní deska vložky		CS	Kulový ventil
	ET	Elemendi paigaldusplaat		ET	Kuulkraan
	HU	Elemek pozicionáló lemeze		HU	Golyósszelep
	LV	Elementa uzstādīšanas plāksne		LV	Lodveida vārsts
4	PL	Manometr ciśnienia różnicowego	8	PL	Dren elektroniczny
	SK	Ukazovateľ diferenciálneho tlaku		SK	Elektronický výpust
	CS	Diferenční tlakoměr		CS	Elektronické vypouštění
	ET	Diferentsiaalmanomeeter		ET	Elektrooniline tühjendus
	HU	Differenciálnyomás-mérő		HU	Elektronikus leeresztő
	LV	Diferenciāļa manometrs		LV	Elektroniska drenāža

(PL) Zalecenia dotyczące instalacji

Zalecane jest oczyszczenie sprężonego powietrza przed punktami wlotowymi systemu rozprowadzania, jak też w głównych punktach stosowania.

Instalowanie osuszaczy sprężonego powietrza w wilgotnym układzie może prowadzić do gromadzenia się dodatkowych zanieczyszczeń w punktach stosowania filtrów do czasu osuszenia układu rozprowadzającego. W tym czasie może być konieczna częstsza wymiana wkładów filtrów.

W instalacjach, w których stosuje się sprężarki bezolejowe, aerozol wodny i cząsteczki zanieczyszczeń nadal będą występować; należy wtedy nadal używać filtrów uniwersalnych i wysokowydajnych.

Filtr uniwersalny powinien być zawsze instalowany w celu ochrony filtra wysokowydajnego przed większymi ilościami aerozoli cieczy i cząstkami stałymi.

Sprzęt oczyszczający należy zainstalować w najniższej temperaturze powyżej temperatury krzepnięcia, najlepiej za chłodnicą końcową i odbiornikami powietrza.

Punkt stosowania sprzętu oczyszczającego powinien znajdować się jak najbliżej miejsca stosowania powietrza.

Sprzęt oczyszczający nie może być instalowany za zaworami szybko otwierającymi i powinien być zabezpieczony przed ewentualnym przepływem wstecznym i innymi warunkami uderzeniowymi.

Przed instalacją należy oczyścić wszystkie przewody rurowe prowadzące do sprzętu oczyszczającego; należy również oczyścić wszystkie przewody rurowe po instalacji sprzętu oczyszczającego i przed podłączeniem do odbiorników końcowych.

Jeżeli do sprzętu oczyszczającego są zamontowane boczniki, należy sprawdzić, czy są do nich zamontowane odpowiednie filtry chroniące przed zanieczyszczeniem systemu w dół kierunku przepływu.

Przewody drenażowe z filtrów koalescencyjnych należy przymocować do separatora skroplin. Jeśli podłączenie przewodów drenażowych bezpośrednio do separatora nie jest możliwe, przewody należy doprowadzić do kolektora skroplin (odpowietrzonego na jednym końcu), a następnie do pojedynczego wlotu separatora skroplin.

Należy zapewnić system drenażu cieczy ze sprzętu oczyszczającego. Zebrana ciecz powinna zostać oczyszczona i usunięta w odpowiedni sposób.

(SK) Odporúčania týkajúce sa inštalácie

Stlačený vzduch sa odporúča spracúvať pred vstupom do distribučného systému a tiež v kritických používateľských bodoch alebo aplikáciách.

Inštalácia tlakových vzduchových sušičov do predtým mokrého systému by mohla zapríčiniť ďalšie ukladanie nečistoty pri používaní filtrov počas obdobia, kým distribučný systém vyschne. Filtračné vložky bude potrebné počas tohto obdobia vymieňať častejšie.

Pri inštaláciách, kde sa používajú bezolejnaté kompresory, je stále prítomný vodný aerosól a častice, a preto by sa stále mali používať univerzálne a vysokoúčinné stupne.

Vždy musí byť nainštalovaný univerzálny filter, ktorý má chrániť vysokoúčinný filter pred voľne loženými aerosólmi a pevnými časticami.

Čistiace zariadenie inštalujte pri čo najnižšej teplote nad bodom mrazu, najlepšie v smere prúdenia chladičov vzduchu a prijímačov vzduchu.

Bod použitia čistiaceho zariadenia by mal byť nainštalovaný čo najbližšie k aplikácii.

Čistiace zariadenie by sa nemalo inštalovať v smere prúdenia rýchlootváracích ventilov a malo by byť chránené pred možným opačným prúdením alebo pred inými nepriaznivými podmienkami.

Pred inštaláciou vyčistite všetky potrubia vedúce k čistiacemu zariadeniu a po nainštalovaní čistiaceho zariadenia a pred pripojením ku koncovej aplikácii vyčistite všetky potrubia.

Ak sú okolo čistiaceho zariadenia nainštalované obtokové trubice, zabezpečte, aby bola do obtokových trubíc nainštalovaná primeraná filtrácia, aby sa zabránilo znečisteniu systému v smere prúdenia.

Odtokové trubice z koalescenčných filtrov nasaďte priamo na separátor kondenzátu. Ak nie je možné pripojiť odtokové trubice priamo na separátor, mali by sa odventilovať do zberného potrubia kondenzátu (na jednom konci) a potom do jedného ventilu separátora kondenzátu.

Zabezpečte príslušenstvo na odvádzanie nahromadenej kvapaliny z čistiaceho zariadenia. Pri zaobchádzaní s nahromadenou kvapalinou a jej likvidácii je potrebné postupovať zodpovedným spôsobom.

(CS) Doporučení k instalaci

Před připojením do rozvodného systému a v kritických místech použití / v přívodech doporučujeme stlačený vzduch upravit.

Instalace vysoušečů stlačeného vzduchu do vlhkého systému může vést k nanesení dalších nečistot do filtrů po dobu vysoušení rozvodného systému. Během této doby může být potřeba častější výměna filtračních prvků.

V instalacích, kde se využívají bezolejové kompresory, je vodní aerosol a jeho částice stále přítomen. Přesto je stále třeba použít všeobecně využitelné filtry s vysokým stupněm účinnosti.

Všeobecně využitelný filtr musí být vždy instalován tak, aby chránil vysoce účinný filtr před velkým objemem kapalinových aerosolů a pevnými částicemi.

Čisticí zařízení instalujte při nejnižší teplotě nad bodem mrazu, nejlépe ve směru dochlazovače a zásobníků vzduchu.

Čisticí zařízení v místě použití by mělo být instalováno co nejblíže k přívodu.

Čisticí zařízení by nemělo být instalováno ve směru rychlootvíracích ventilů a mělo by být chráněno před případným zpětným průtokem či jinými podobnými situacemi.

Před instalací vyčistěte veškeré potrubí vedoucí k čisticímu zařízení. Čištění veškerého potrubí opakujte po instalaci a před připojením zařízení k poslednímu přívodu.

Pokud jsou kolem čisticího zařízení umístěna obtoková potrubí, zkontrolujte, zda je filtrace upevněna k obtokovému potrubí, aby nedošlo ke kontaminaci ve směru systému.

Odtoková potrubí upevněte od koalescenčních filtrů přímo k odlučovači kondenzátu. Pokud není možné připojit odtoková potrubí přímo k odlučovači, měli byste potrubí odvětrat do potrubí kondenzátu (odvětrávaného na jednom konci) a pak do jediného vstupu odlučovače kondenzátu.

Opatřete si vybavení pro odvod nahromaděné kapaliny z čisticího zařízení. S nahromaděnou kapalinou je nutné zacházet odpovědným způsobem a stejným způsobem ji také likvidovat.

(ET) Paigaldussoovitused

Suruõhku on soovitatav töödelda enne jaotussüsteemi sisenemist, samuti enne kriitilisi kasutuspunkte/rakendusi.

Suruõhukuivatite paigaldamine eelnevalt märga süsteemi võib põhjustada saasta täiendava kogunemise kasutuspunktide filtrites ajavahemikul, mil jaotussüsteem kuivab. Sel ajal võib osutuda vajalikuks filterelementide sagedasem vahetamine.

Seadmetes, kus kasutatakse õlivabu kompressoreid, on vesiaerosool ja mikroosakesed siiski olemas, mis nõuavad ikkagi üldotstarbeliste ja kõrgtootlike klasside kasutamist.

Üldotstarbeline filter peab olema alati paigaldatud, et kaitsta kõrgtootlikku filtrit vedelaine aerosoolide ja tahkete osakeste eest.

Puhastusseadmed paigaldage kõige madalama temperatuuriga kohtadesse, enne hangumispunkti, eelistatavalt väljavoolule järeljahutitest ja õhuressiiveritest.

Puhastusseadme kasutuspunkt peaks asuma rakenduskohale võimalikult lähedal.

Puhastusseadet ei tohiks paigaldada kiiresti avanevatest ventiilidest allavoolu ning seade peaks olema kaitstud võimaliku tagasivoolu või muude löökkoormuste eest.

Kogu puhastusseadmeni viiv torustik tuleb enne puhastusseadme paigaldamist läbi puhuda, samuti pärast seadme paigaldamist ning enne selle ühendamist lõpliku rakenduskohaga.

Kui puhastusseade varustatakse möödavooluliiniga, tuleb tagada selle vastav filtreerimine, hoidmaks ära väljavoolusüsteemi saastumist.

Ühendage kogumisfiltrite äravooluliinid otse kondensaadi separaatoriga. Kui äravooluliine ei ole võimalik otse separaatoriga ühendada, tuleks liinid ventileerida kondensaadikollektorisse (ühest otsast ventileeritud) ja seejärel kondensaadi separaatori ühisesse sisselaskeavasse.

Puhastusseadmest sinna kogunenud vedeliku välja laskmiseks varustage see kraaniga. Kogunenud vedelikke tuleb käidelda ja utiliseerida ettenähtud viisil.

(HU) Üzembe helyezési javaslatok

Javasoljuk, hogy az elosztórendszerbe, valamint a kritikus felhasználási pontokhoz/ alkalmazásokhoz is kezelt sűrítettlevegőt biztosítson.

A sűrítettlevegős szárítók korábban nedves rendszerre telepítése járulékos szennyezési terhelést jelenthet a szűrő használatának kezdetétől számítva a szállítórendszer kiszáradásáig terjedő időtartamig. Ezen időszak alatt esetleg gyakrabban kell cserélni a szűrőbetéteket.

Olajmentes kompresszorokat tartalmazó összeállítások esetén vízpermet és (szilárd) részecskék jelenléte mellett általános rendeltetésű és nagy hatékonyságú fokozatokat is kell használni.

Az általános rendeltetésű szűrőt a nagy hatékonyságú szűrő nagy mennyiségű folyadék-aeroszoltól és szilárd részecskéktől való védelme érdekében mindig használni kell.

A tisztítóberendezést telepítse a fagypont feletti legalacsonyabb hőmérsékletű helyre, lehetőleg az utóhűtők és levegő beömlők utáni vezetékszakaszra.

A használat helyéhez tervezett tisztítóberendezést helyezze el a lehető legközelebb az alkalmazáshoz.

A tisztítóberendezések nem telepíthetők a gyorsnyitású szelepek elmenő oldalára, azokat meg kell védeni az esetleges ellenáramlástól és más hirtelen behatásoktól.

A telepítés előtt fúvasson át minden, a tisztítóberendezéshez vezető csővezetéket, a telepítés után és az alkalmazás végső bekötése előtt pedig még egyszer fúvassa át az összes csővezetéket.

Ha a tisztítóberendezés körül megkerülő csővezetékek találhatók, a rendszer elmenő oldal elszennyeződésének megelőzése érdekében gondoskodjon a kerülővezetékeken megfelelő szűrésről.

Illessze a koaleszcenciás szűrő leeresztő vezetékeit közvetlenül a kondenzát-leválasztóra. Ha a leeresztő vezetékeket nem lehet közvetlenül a leválasztóra csatlakoztatni, akkor a vezetékeket a kondenzát elosztócsőnél kell levegővel szellőztetni (az egyik végről), majd azt a kondenzát-leválasztó önálló bemenetéhez kell csatlakoztatni.

A tisztítóberendezés leürítésénél gondoskodjon az összegyűlt folyadék megfelelő elszállításáról. Az összegyűjtött folyadékot kezelje és selejtezze le környezetbarát módon.

(LV) Ieteikumi uzstādīšanai

Ieteicams saspiesto gaisu apstrādāt pirms ievadīšanas sadales sistēmā un arī izšķirošajos lietošanas punktos / lietojumos.

Uzstādot saspiestā gaisa žāvētājus uz sistēmas, kas pirms tam bijusi mitra, filtros, kas uzstādīti lietošanas vietā, laikā, kamēr sadalīšanas sistēma izžūst, attiecīgi var sakrāties netīrumi. Filtra elementi, iespējams, šajā laikā jāmaina daudz biežāk.

Ja uzstādījumos, kur izmantoti saspiedēji bez eļļas, joprojām atrodas ūdens aerosols un daļiņas, joprojām jāpiemēro vispārējā nolūka un augstas produktivitātes kritēriji.

Vienmēr jābūt uzstādītam vispārēja nolūka filtram, lai augstas produktivitātes filtrs būtu pasargāts no šķidruma balonu aerosoliem un cietām daļiņām.

Uzstādiet attīrīšanas iekārtu viszemākajā temperatūrā virs sasalšanas punkta, vislabāk aiz pēcdzesētājiem un gaisa uztvērējiem.

Attīrīšanas iekārtas lietošanas punktam jābūt uzstādītam pēc iespējas tuvu lietojumam.

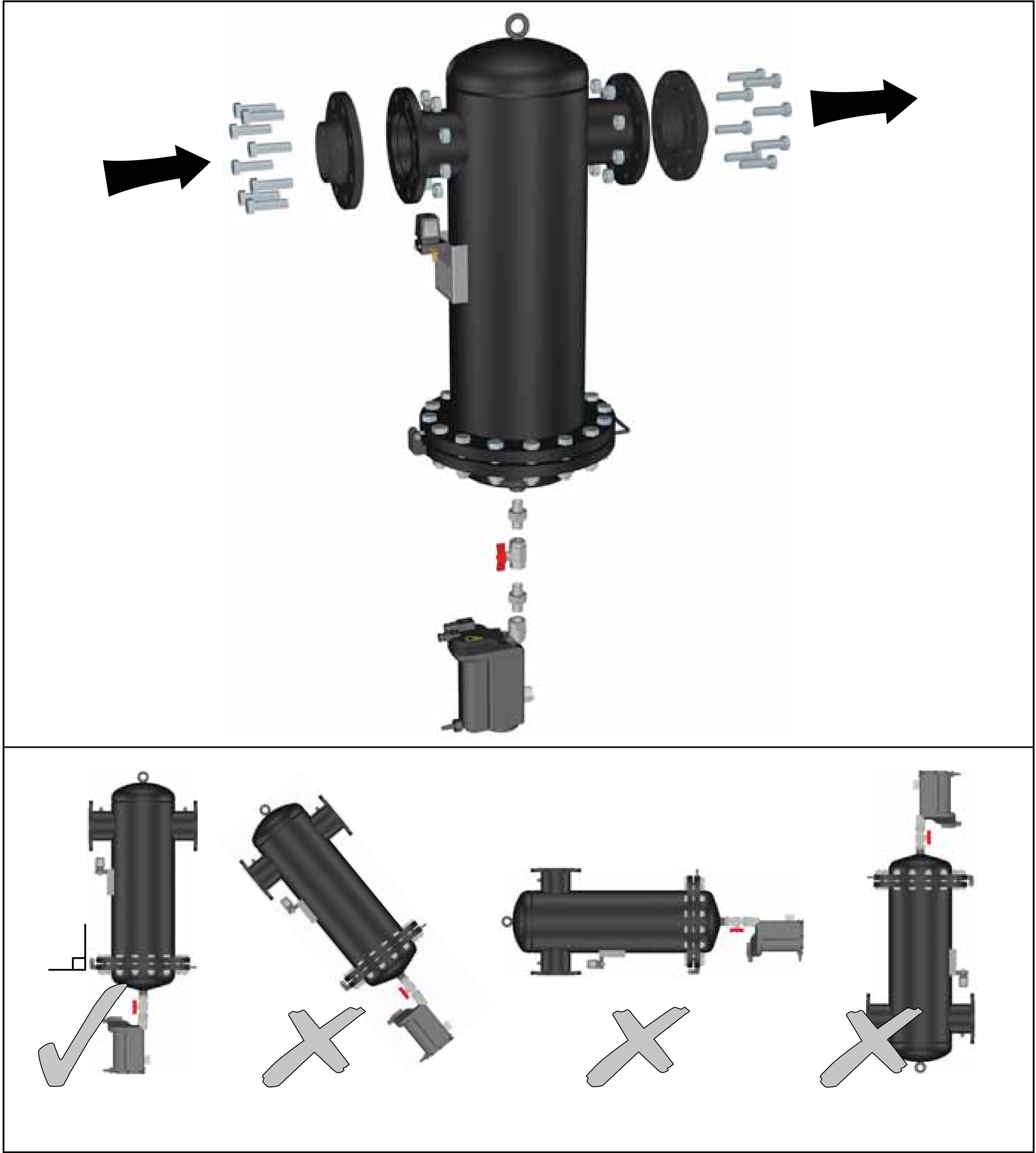
Attīrīšanas iekārtu nedrīkst uzstādīt aiz ātrās atveres vārstiem, un tā ir jāsargā no iespējamas pretplūsmas vai citiem trieciena apstākļiem.

Pirms uzstādīšanas iztīriet visas caurules, kas virzītas uz attīrīšanas iekārtu; iztīriet tās vēlreiz pēc attīrīšanas iekārtas uzstādīšanas, kā arī pirms pievienošanas pēdējam lietojumam.

Ja ap attīrīšanas iekārtu ir uzstādītas apvadlīnijas, nodrošiniet, ka apvadlīnijas ir aprīkotas ar piemērotu filtru, lai nepiesārņotu tālāk esošo sistēmu.

Uzstādiet novadcaurules, kas ved no koalescējošajiem filtriem tieši līdz kondensāta atdalītājam. Ja novadcaurules nav iespējams savienot tieši ar separatoru, tās jāizvada kondensāta kolektorā (ar izeju vienā galā) un pēc tam vienā kondensāta separatora ieplūdes vietā.

Apgādājiet attīrīšanas iekārtu ar ierīci, ar ko no tās iztecina uzkrāto šķidrumu. Savāktais šķidrums jāapstrādā un no tā jāatbrīvojas atbilstošā veidā.



(PL) Uruchomienie i eksploatacja


Warning

Przed zwiększeniem ciśnienia w urządzeniu upewnić się, że uszczelka kołnierza dostępowego jest prawidłowo założona, a kołnierz odpowiednio zamocowany śrubami dokręconymi prawidłowym momentem, jak pokazano w sekcji dotyczącej konserwacji (procedura konserwacji 8) w niniejszym podręczniku.

1. Powoli otwórz zawór wlotowy, aby stopniowo zwiększyć ciśnienie w urządzeniu.

2. Powoli otwórz zawór wylotowy, aby zwiększyć ciśnienie w dalszej części instalacji.

Nie wolno szybko otwierać zaworów wlotowych ani wylotowych, ponieważ może to doprowadzić do zbyt dużej różnicy ciśnień w urządzeniu i do jego uszkodzenia.

(SK) Spustenie a prevádzka


Warning

Pred natlakovaním jednotky sa uistite, že tesnenie prístupovej príruby je umiestnené správne a prístupová príruba je správne zaistená s vhodným nastavením dotiahnutia všetkých skrutiek podľa zobrazenia v časti o údržbe (postup údržby 8) v tejto príručke.

1. Pomalým otvorením prívodného ventilu postupne natlakujte jednotku.

2. Pomalým otvorením vývodného ventilu opätovne natlakujte potrubie v smere prúdenia.

Prívodný ani vývodný ventil neotvárajte rýchlo ani nevystavujte jednotku nadmernému rozdielu tlaku, inak môže dôjsť k poškodeniu.

(CS) Spuštění a provoz


Warning

Před natlakováním jednotky zajistěte, aby těsnění přístupové příruby bylo správně umístěno a aby přístupová příruba byla řádně zajištěna dotažením všech šroubů na správný moment, jak je uvedeno v kapitole údržby (postup údržby č. 8) této příručky.

1. Pomalým otevřením přívodního ventilu jednotku pozvolna natlakujte.

2. Pomalým otevřením výstupního ventilu znovu natlakujte potrubí ve směru rozvodu.

Přívodní ani výstupní ventily neotvírejte rychle, ani jednotku nevystavujte nadměrným rozdílům tlaku, v opačném případě může dojít k poškození.

(ET) Käikulaskmine ja käitamine


Warning

Enne seadme surve alla seadmist kontrollige, et juurdepääsuääriku tihend oleks paigaldatud õigesti ja et juurdepääsuääriku kõik poldid oleks korralikult kinnitatud õige pöördemomendiga, nagu näidatud käesoleva juhendi hooldustööde jaotises (hooldustoiming nr 8).

1. Üksuse järkjärguliseks survestamiseks avage sisselaskeventiil aeglaselt.

2. Avage väljalaskeventiil aeglaselt surve taastamiseks väljavoolutorustikus.

Sisselaske- ja väljalaskeventiile ei tohi avada kiiresti ega põhjustada üksuses liiga suurt survelangu, mis võib seda kahjustada.

(HU) Beindítás és üzemeltetés


Warning

Az egység nyomás alá helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a tisztítófedél csatlakozóperemének tömítése megfelelően a helyén van-e, és hogy a tisztítófedél megfelelően biztosítva van-e, vagyis valamennyi csavarja pontosan a jelen kézikönyv karbantartási részében (8-as karbantartási eljárás) leírt nyomatékkal van-e meghúzva.

1. Az egység fokozatosan történő nyomás alá helyezéséhez a bemenő szelepet lassan nyissa meg.

2. Az elvezető csővezeték nyomásának visszaállításához lassan nyissa meg az elvezető szelepet.

A berendezés károsodásának elkerülése érdekében ne nyissa meg túl gyorsan a bemenő vagy az elvezető szelepet, és ne tegye ki az egységet nagy nyomáskülönbségnek.

(LV) Darbības uzsākšana un darbība

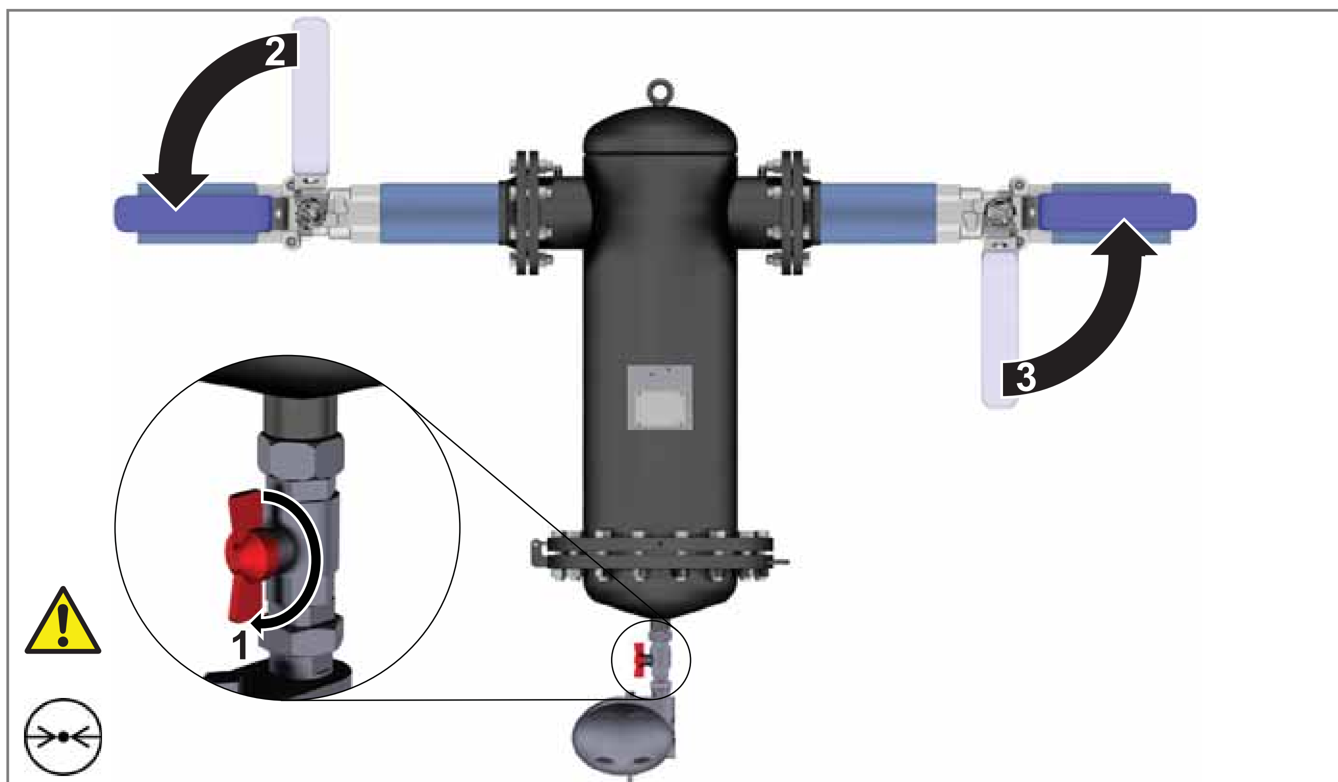

Warning

Pirms iekārtas hermetizēšanas nodrošiniet, lai piekļuves atloka starplika būtu pareizi uzlikta un piekļuves atloks būtu atbilstoši nostiprināts ar piemērotu griezes momenta iestatījumu visām skrūvēm, kā norādīts šīs rokasgrāmatas sadaļā par tehnisko apkopi (8. apkopes procedūra).

1. Lēni atveriet ieplūdes vārstu, lai iekārtā pakāpeniski paaugstinātu spiedienu.

2. Lēni atveriet izplūdes vārstu, lai atkal paaugstinātu spiedienu aiz iekārtas esošajās caurulēs.

Neatveriet ieplūdes vai izplūdes vārstus strauji un nepakļaujiet iekārtu pārmērīgai spiedienu starpībai, citādi var radīt bojājumus.



Akcesoria / części zamienne (zestawy serwisowe)
Príslušenstvo / náhradné diely (servisné súpravy), Příslušenství / Náhradní díly (Servisní sady), Tarvikud / varuosad (teeninduskomplektid), Tartozékok / cserealkatrész lista (szervizkészletek), Piederumi / rezerves daļas (apkopes komplekti)

065ND	398H240150
070OD	398H240170
075PD	398H240222
080PD	398H240222
085QD	398H240245
090RD	398H240270
095SD	398H240310

065ND	ZD95FL
070OD	ZD95FL
075PD	ZD95FL
080PD	ZD95FL
085QD	ZD95FL
090RD	ZD95FL
095SD	ZD95FL

065ND	398H240245
070OD	398H240270
075PD	398H240292
080PD	398H240293
085QD	398H240295
090RD	398H240296
095SD	398H240297

065ND	200 (x1)
070OD	200 (x2)
075PD	200 (x3)
080PD	200 (x4)
085QD	200 (x6)
090RD	200 (x10)
095SD	200 (x14)

065ND	ED3007-G230
070OD	ED3030-G230
075PD	ED3030-G230
080PD	ED3030-G230
085QD	ED3030-G230
090RD	ED3100-G230
095SD	ED3100-G230

065ND	398H473471
070OD	398H473472
075PD	398H473472
080PD	398H473472
085QD	398H473472
090RD	398H473472
095SD	398H473472

(PL) Kody zamiennych wkładów można znaleźć na tabliczce znamionowej umiejscowionej na obudowie filtra.

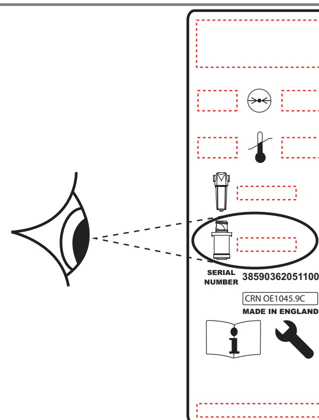
(SK) Kódy náhradných vložiek sa nachádzajú na výkonovom štítku umiestnenom na telese filtra.

(CS) Informace o kódech náhradního prvku najdete na štítku s parametry umístěném na baňce filtru.

(ET) Asenduselemendi koodi leiate filtrinõul asuvalt andmesildilt.

(HU) A csere szűrőbetétek kódját lásd a szűrőedényen található minősítő címkén.

(LV) Maināmā elementa kodus skatiet datu plāksnītē uz filtra korpusa.



Konserwacja

Údržba, Údržba, Hooldamine, Karbantartás, Tehniskā apkope

(PL) **Częstotliwość konserwacji**

W celu zapewnienia optymalnego działania filtra należy co 12 miesięcy wymieniać wkłady filtra klasy AO, AA, AR, AAR oraz dren automatyczny (EF1).

Skuteczność działania wkładu ACS jest oparta na maksymalnym stężeniu oparów oleju wynoszącym 0,018mg/m^3. W przypadku wykrycia oparów, zapachu lub smaku wymienić wkład węglowy filtra.

W przeciwieństwie do filtrów usuwających aerozol olejowy, które są wymieniane co roku w celu zagwarantowania odpowiedniej jakości sprężonego powietrza, trwałość filtra usuwającego opary oleju zależy od różnych czynników; filtr wymaga częstszej wymiany (chyba że stosowany jest filtr OVR o trwałości 6000 godzin).

Czynniki wpływające na trwałość filtrów adsorpcyjnych

Stężenie oparów oleju

Im większe stężenie oparów oleju na wlocie, tym mniejsza trwałość węgla aktywowanego.

Ciekły olej

Filtry adsorpcyjne są przeznaczone do usuwania oparów oleju i zapachów, a nie ciekłego oleju i aerozoli. Nieprawidłowo konserwowany układ filtracji wstępnej lub jego brak powoduje znaczne zmniejszenie trwałości filtra OVR.

Temperatura

Zawartość oparów oleju rośnie wykładniczo ze wzrostem temperatury na wlocie, co powoduje spadek trwałości wkładu. Ponadto ze wzrostem temperatury spada skuteczność adsorpcji, co powoduje dodatkowe zmniejszenie trwałości wkładu.

Wilgotność względna lub punkt rosy

Wilgotne powietrze zmniejsza zdolność adsorpcyjną węgla.

Wymiany oleju w sprężarce

Po wymianie oleju w sprężarce nowy środek smarny wypala związki organiczne o niskiej masie cząsteczkowej, co powoduje wzrost zawartości oparów oleju na wiele godzin, a nawet tygodni. Ta zwiększona ilość oparów oleju jest pochłaniana przez filtr OVR, co powoduje znaczne zmniejszenie jego trwałości adsorpcyjnej.

(SK) **Intervaly údržby**

Na zabezpečenie optimálnej výkonnosti filtra sa výmena vložiek stupňa AO, AA, AR, AAR spolu s automatickým výpustom (EF1) vyžaduje každých 12 mesiacov.

Výkon prvkuACS je založený na maximálnej vstupnej koncentrácii olejových výparov 0,018 mg/m^3. Vymeňte vložku uhlíkového filtra po zaznamenaní výparov, zápachu alebo chuti.

Na rozdiel od filtrov odstraňujúcich olejový aerosól, ktoré sa vymieňajú každý rok z dôvodu zaručenia kvality stlačeného vzduchu, môže byť životnosť filtra odstraňujúceho olejové výpary ovplyvnená rôznymi faktormi, a preto si tento filter vyžaduje častejšiu výmenu (ak sa nepoužíva OVR, ktoré je dimenzované na životnosť 6000 hodín):

Faktory ovplyvňujúce životnosť adsorpčných filtrov

Koncentrácia olejových výparov

Čím vyššia je vstupná koncentrácia olejových výparov, tým rýchlejšie sa kapacita aktivovaného uhlíka spotrebuje.

Objemový olej

Adsorpčné filtre sú navrhnuté na odstraňovanie olejových výparov a zápachov, nie kvapalného oleja alebo aerosólov. Slabá údržba alebo neexistencia predfiltrácie spôsobí, že sa kapacita OVR filtra rýchlo spotrebuje.

Teplota

Obsah olejových výparov sa exponenciálne zvyšuje so vstupnou teplotou, čo znižuje životnosť vložky. Okrem toho pri zvyšovaní teploty sa adsorpčná kapacita znižuje, čo ešte viac znižuje životnosť vložky.

Relatívna vlhkosť alebo rosný bod

Vlhký vzduch znižuje adsorpčnú kapacitu uhlíka.

Výmeny kompresorového oleja

Po výmene kompresorového oleja nové mazivo spáli „ľahké častice“, čo zvyšuje obsah olejových výparov na celé nasledujúce hodiny, alebo dokonca týždne. Takýto zvýšený obsah olejových výparov adsorbuje OVR filter, čo však výrazne zníži jeho adsorpčnú životnosť.

(CS) **Intervaly údržby**

Chcete-li zaručit optimální výkonnost filtru, je nutné vyměňovat vložky třídy AO, AA, AR, AAR společně s automatickým vypouštěním (EF1) každých 12 měsíců.

Funkčnost vložky ACS je založena na maximální koncentraci vstupujících olejových par 0,018 mg/m^3. Při zjištění výparů, zápachu nebo pachuti vyměňte uhlíkovou filtrační vložku.

Na rozdíl od filtrů určených pro odstranění aerosolu, které se pro zajištění kvality stlačeného vzduchu mění každý rok, je životnost filtru pro odstranění olejových par závislá na různých faktorech a vyžaduje častější výměny (pokud se nepoužije OVR s životností 6000 provozních hodin):

Faktory ovlivňující životnost absorpčních filtrů

Koncentrace olejových par

Čím vyšší je koncentrace olejových par na vstupu, tím rychleji bude vyčerpána kapacita aktivního uhlí.

Olej

Absorpční filtry jsou navrženy tak, aby odstraňovaly olejové páry a zápach, nikoli kapalný olej nebo aerosoly. Špatně udržovaná nebo neexistující předfiltrace způsobí rychlé vyčerpání kapacity filtru OVR.

Teplota

Obsah olejových par se zvyšuje exponenciálně podle teploty vstupu a snižuje životnost vložky. Kromě toho se se zvyšující teplotou snižuje absorpční kapacita, což rovněž snižuje životnost vložky.

Relativní vlhkost nebo rosný bod

Mokrý vzduch snižuje absorpční kapacitu uhlí.

Výměna oleje kompresoru

Když vyměníte olej kompresoru, nové mazivo spaluje „lehké konce“, což zvyšuje obsah olejových par po dobu následujících hodin nebo týdnů. Toto zvýšení obsahu olejových par je absorbováno filtrem OVR, což významně snižuje absorpční životnost.

(ET) **Hooldusintervallid**

Filtri optimaalse jõudluse tagamiseks tuleb AO, AA, AR, AAR klassi elemente vahetada iga 12 kuu tagant koos automaatse väljalaskeseadmega (EF1).

ACS elemendi jõudlus põhineb maksimaalsel õliaurude kontsentratsioonil 0,018mg/m^3. Auru, lõhna või maitse tuvastamise korral vahetage välja söefiltri element.

Erinevalt õliaerosooli eemaldusfiltritest, mida tuleb suruõhu kvaliteedi tagamiseks vahetada kord aastas, sõltub õliauru eemaldusfiltri tööiga erinevatest teguritest ja seda tuleb vahetada sagedamini (kui ei kasutata OVR-i, mille tööiga on 6000 tundi).

Adsorptsioonifiltrite tööiga mõjutavad tegurid

Õliaurude kontsentratsioon

Mida suurem on sisselastava õliauru kontsentratsioon, seda kiiremini saab täis aktiivsöe maht.

Jääkõli

Adsorptsioonfiltrid on mõeldud õliaurude ja lõhnade eemaldamiseks, mitte vedela õli või aerosooli eemaldamiseks. Halvasti hooldatud või puuduv eelfiltratsioon põhjustab OVR-filtri mahu kiiret vähenemist.

Temperatuur

Õliaurude maht suureneb eksponentsiaalselt sisend-temperatuuri suhtes, vähendades elemendi tööiga. Lisaks väheneb temperatuuri suurenedes adsorptsioonivõime, vähendades omakorda elemendi tööiga.

Suhteline niiskus või kastepunkt

Niiske õhk vähendab söe adsorptsioonivõimet.

Kompressori õlivahetus

Kompressoriõli vahetamisel põleb ära uue määrdeaine ülejääk, mis suurendab õliaurude mahtu veel tunde või koguni nädalaid hiljem. See õliaurude suurenenud maht adsorbeeritakse OVR-filtri poolt, mis vähendab oluliselt selle adsorbeerimisvõimet.

(HU) **Karbantartási gyakoriság**

Az optimális szűrési teljesítményhez az AO, AA, AR, AAR osztályú szűrőbetéteket 12 havonta kell cserélni az automatikus leeresztéssel együtt (EF1).

Az ACS szűrőbetét megfelelő működésének feltétele a maximum 0,018mg/m^3 bemeneti olajgőz-koncentráció. Gőz, szag vagy íz észlelése esetén cserélje ki a szén szűrőbetétet.

A sűrített levegő minőségének garantálására évente cserélt olajpermet-eltávolító szűrőkkel ellentétben az olajgőz-eltávolító szűrők élettartamát különböző tényezők befolyásolhatják és gyakoribb cserére lehet szükség (kivéve a 6000 üzemóra élettartamra méretezett olajgőz-eltávolító szűrőket).

Az elnyelő szűrők élettartamát befolyásoló tényezők

Az olajgőz koncentrációja

Minél magasabb az olajgőz bemeneti koncentrációja, annál gyorsabban merül ki az aktív szén kapacitása.

Nagy sűrűségű olaj

Az elnyelő szűrők olajgőzök és szagok, nem pedig folyadék halmazállapotú olaj vagy permet eltávolítására szolgálnak. A nem megfelelően karbantartott vagy hiányzó előszűrés az olajgőz-eltávolító szűrők kapacitásának túl gyors kimerüléséhez vezet.

Hőmérséklet

Az olajgőztartalom a bemeneti hőmérséklet növekedésével exponenciálisan nő, csökkentve a szűrőbetétek élettartamát. Ezen kívül a hőmérséklet növekedésével csökken az elnyelőképesség, ami ugyancsak csökkenti a szűrőbetétek élettartamát.

Relatív nedvességtartalom vagy harmatpont

A nedves levegő csökkenti a szén elnyelőképességét.

Olajcserék a kompresszorban

A kompresszor olajának cseréjekor az új kenőanyag mint „előpárlat" kiég, ami órákra, esetleg hetekre is megnöveli az olajgőz-tartalmat. Az olajgőz-tartalom ezen növekményét az olajgőz-eltávolító szűrő nyeli el, amelynek elnyelési élettartama így jelentősen csökken.

(LV) **Apkopes intervāli**

Lai nodrošinātu optimālu filtra veiktspēju, ik pēc 12 mēnešiem jānomaina AO, AA, AR, AAR klases elementi un automātiskā novadcaurulīte (EF1).

ACS klases elementa veiktspēja ir atkarīga no maksimālās eļļas tvaiku ieplūdes koncentrācijas 0,018 mg/m^3. Ja tiek konstatēti tvaiki, aromāts vai garša, nomainiet oglekļa filtra elementu.

Pretēji eļļas aerosolu atdalīšanas filtriem, kas tiek mainīti katru gadu, lai nodrošinātu saspiesta gaisa kvalitāti, eļļas tvaiku atdalīšanas filtra kalpošanas laiku var saistīt ar dažādiem faktoriem, un tas ir jānomaina daudz biežāk (ja vien netiek izmantots OVR, kura kalpošanas laiks ir noteikts 6000 stundām).

Faktori, kas ietekmē adsorbcijas filtru kalpošanas laiku

Eļļas tvaiku koncentrācija

Jo augstāka ieplūdes koncentrācija, jo ātrāk beidzas aktivētā oglekļa kapacitāte.

Eļļa lielā apjomā

Adsorbcijas filtri ir paredzēti eļļas tvaiku un aromāta likvidēšanai, nevis šķidrās eļļas vai aerosolu likvidēšanai. Ja priekšfiltrācija ir vāji uzturēta vai tās nav vispār, OVR filtra kapacitāte ātri beidzas.

Temperatūra

Eļļas tvaiku saturs palielinās atbilstoši ieplūdes temperatūrai, samazinot elementa kalpošanas laiku. Turklāt, palielinoties temperatūrai, samazinās adsorbcijas kapacitāte, kas arī samazina elementa kalpošanas laiku.

Relatīvais mitrums vai kondensācijas temperatūra

Mitrs gaiss samazina oglekļa adsorbcijas kapacitāti.

Kompresora eļļas maiņa

Kad tiek mainīta kompresora eļļa, jaunais eļļošanas materiāls sadedzina vieglās frakcijas, kas palielina eļļas tvaiku saturu uz vairākām stundām vai pat nedēļām. Ar to tiek palielināts eļļas tvaiku saturs, ko adsorbē OVR filtrs, ievērojami samazinot tā adsorbēšanas kapacitāti.

PL **Procedura konserwacji 1**

Powoli zamknąć zawór wlotowy (1) i wylotowy (2) i obniżyć ciśnienie w filtrze (3) przy użyciu drenu.

SK **Postup údržby 1**

Pomaly zatvorte prívodný (1) a vývodný (2) ventil a vypustite tlak z filtra (3) použitím výpustu.

CS **Postup údržby č. 1**

Pomalu uzavřete vstupní (1) a výstupní (2) ventily a odtlakujte filtr (3) pomocí vypouštění.

ET **Hooldustoiming nr 1**

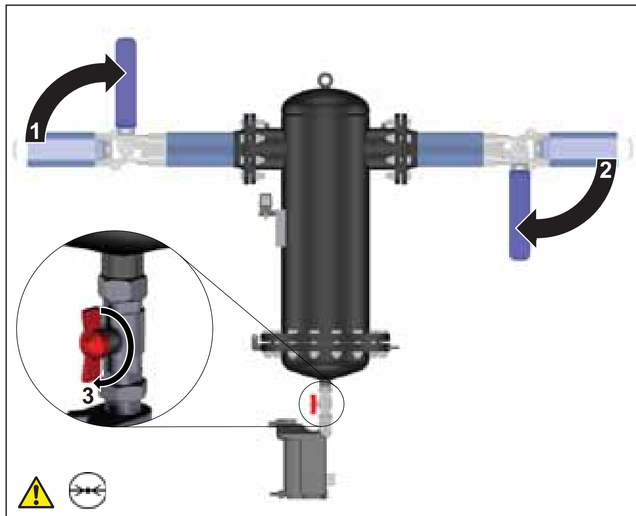
Sulgege aeglaselt sisselaske- (1) ja väljalaskeventiilid (2) ning rõhutustage filter (3) äravoolu abil.

HU **1-es karbantartási eljárás**

Lassan zárja el a bemeneti (1) és a kimeneti (2) szelepeket és nyomásmentesítse a szűrőt (3) a leeresztő segítségével.

LV **1. apkopes procedūra**

Lēni aizveriet ieplūdes (1) un izplūdes (2) vārstu un samaziniet spiedienu filtrā (3), izmantojot novadcaurulīti.



PL **Procedura konserwacji 2**

Wykręcić śruby mocujące kołnierz dostępowy.



Podeprzeć kołnierz dostępowy, aby zapobiec niekontrolowanemu otwarciu.

SK **Postup údržby 2**

Odskrutkujte skrutky, ktoré zaisťujú prístupovú prírubu.



Uistite sa, že prístupová príruba je podopretá, aby ste zabránili jej odpadnutiu.

CS **Postup údržby č. 2**

Odšroubujte šrouby, které zajišťují přístupovou přírubu.



Zkontrolujte, zda je přístupová příruba podepřena, aby nemohla spadnout.

ET **Hooldustoiming nr 2**

Keerake lahti poldid, millega on kinnitatud juurdepääsuäärik.



Kontrollige, et juurdepääsuäärik oleks toestatud, vältimaks selle kukkumist.

HU **2-es karbantartási eljárás**

Csavarja ki a tisztítófedél csatlakozóperemének rögzítőcsavarjait.



A leesés elkerülése érdekében gondoskodjon a tisztítófedél alátámasztásáról.

LV **2. apkopes procedūra**

Atskrūvējiet skrūves, kas notur piekļuves atloku.



Nodrošiniet, lai piekļuves atloks tiktu atbalstīts, novēršot tā nokrišanu.



(PL) **Procedura konserwacji 3**

Ostrożnie otworzyć kołnierz dostępowy, który obróci się na zawiasie, jak pokazano na ilustracji.

(SK) **Postup údržby 3**

Opatrne otvorte prístupovú prírubu, ktorá zostane visieť na pántoch.

(CS) **Postup údržby č. 3**

Opatrně otevřete přístupovou přírubu, která se otáčí na závěsu, jak je zobrazeno.

(ET) **Hooldustoiming nr 3**

Avage ettevaatlikult juurdepääsuäärik, mis pöörleb ümber hinge pöördetapi, nagu kirjeldatud.

(HU) **3-as karbantartási eljárás**

Óvatosan nyissa ki a tisztítófedelet, amely az ábrán látható módon egy csuklón fordul el.

(LV) **3. apkopes procedūra**

Uzmanīgi atveriet piekļuves atloku, kas grozās ar eņģes palīdzību, kā sīkāk aprakstīts.



(PL) **Procedura konserwacji 4**

Wyjąć z obudowy starą uszczelkę i zutylizować ją zgodnie z przepisami lokalnymi

(SK) **Postup údržby 4**

Odstráňte staré tesnenie z telesa a zlikvidujte ho podľa lokálnych predpisov

(CS) **Postup údržby č. 4**

Sejměte staré těsnění z misky a zlikvidujte jej podle místních předpisů

(ET) **Hooldustoiming nr 4**

Eemaldage nõult vana tihend ja utiliseerige see vastavalt kohelikele määrustele

(HU) **4-es karbantartási eljárás**

Távolítsa el a régi tömítést a szűrőház aljáról és ártalmatlanítsa a helyi előírásoknak megfelelően

(LV) **4. apkopes procedūra**

Noņemiet veco starpliku no trauka un likvidējiet to saskaņā ar vietējiem noteikumiem



(PL) **Procedura konserwacji 5**

W celu wyjęcia wkładów obrócić je w prawo, aby odłączyć je od płytki ustalającej; zutylizować je zgodnie z przepisami lokalnymi.



W celu wyjęcia zanieczyszczonych wkładów należy założyć rękawice ochronne.

(SK) **Postup údržby 5**

Ak chcete vybrať vložky, otočte ich v smere chodu hodinových ručičiek, aby ste ich uvoľnili z vodiacej platne a zlikvidujte ich podľa lokálnych predpisov.



Pri odstraňovaní kontaminovaných vložiek používajte ochranné rukavice.

(CS) **Postup údržby č. 5**

Chcete-li demontovat vložky, otočte jimi po směru hodinových ručiček a odjistěte je z montážní desky, pak je zlikvidujte podle místních předpisů.



Při vyjímání znečištěných vložek používejte ochranné rukavice.

(ET) **Hooldustoiming nr 5**

Elementide eemaldamiseks keerake neid päripäeva, et vabastada need paigaldusplaadi küljest, ja utiliseerige vastavalt kohalikele määrustele.



Saastunud elementide eemaldamisel kandke kindlasti kaitsekindaid.

(HU) **5-ös karbantartási eljárás**

Az óramutató járásával egyező irányban elfordítva reteszelje ki és távolítsa el a pozicionáló lemezből a szűrőbetéteket, majd ártalmatlanítsa őket a helyi előírásoknak megfelelően.



A szennyezett szűrőbetétek eltávolításakor feltétlenül viseljen védőkesztyűt.

(LV) **5. apkopes procedūra**

Lai noņemtu elementus, grieziet tos pulksteņrādītāju kustības virzienā, atbloķējot tos no uzstādīšanas plāksnes, un likvidējiet tos saskaņā ar vietējiem noteikumiem.



Noteikti valkājiet aizsargcimdus, kad tiek noņemti piesārņoti elementi.



(PL) **Procedura konserwacji 6**

Włożyć nowe wkłady do płytki ustalającej i obrócić je w lewo, aby zablokować z odpowiednim położeniu.

(SK) **Postup údržby 6**

Vložte nové vložky do vodiacej platne a otočte ich v protismere chodu hodinových ručičiek, pokým vložka nebude zaistená na svojom mieste.

(CS) **Postup údržby č. 6**

Vložte nové vložky na montážní desku a otočte jimi proti směru hodinových ručiček, dokud nejsou zajištěny v dané poloze.

(ET) **Hooldustoiming nr 6**

Sisestage uued elemendid paigaldusplaadile ja keerake neid vastupäeva, kuni element lukustub asendisse.

(HU) **6-os karbantartási eljárás**

Helyezze be az új szűrőbetéteket a pozicionáló lemezbe, majd az óramutató járásával ellentétes irányba elfordítva rögzítse őket a megfelelő helyzetben.

(LV) **6. apkopes procedūra**

Ievietojiet jaunos elementus uzstādīšanas plāksnē un grieziet tos pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, līdz tie ir nofiksēti vietā.



(PL) **Procedura konserwacji 7**

Założyć nową uszczelkę do rowka w kołnierzu dostępowym

(SK) **Postup údržby 7**

Nasaďte nové tesnenie na drážku umiestnenú v prístupovej prírube

(CS) **Postup údržby č. 7**

Namontujte nové těsnění do drážky umístěné v přístupové přírubě

(ET) **Hooldustoiming nr 7**

Paigaldage uus tihend juurdepääsuäärikul paikneva soone sisse

(HU) **7-es karbantartási eljárás**

Helyezze be az új tömítést a tisztítófedél csatlakozóperemében levő horonyba

(LV) **7. apkopes procedūra**

Uzlieciet jauno starpliku uz piekļuves atloka esošās gropes



(PL) **Procedura konserwacji 8**

Zamknąć kołnierz dostępowy (1), założyć śruby (2) i dokręcić (3)


Caution

Podeprzeć kołnierz dostępowy, aby zapobiec niekontrolowanemu otwarciu.

(SK) **Postup údržby 8**

Zatvorte prístupovú prírubu (1), nasaďte skrutky (2) a dotiahnite ich (3)


Caution

Uistite sa, že prístupová príruba je podopretá, aby ste zabránili jej odpadnutiu.

(CS) **Postup údržby č. 8**

Uzavřete přístupovou přírubu (1), nasaďte šrouby (2) a dotáhněte je (3)


Caution

Zkontrolujte, zda je přístupová příruba podepřena, aby nemohla spadnout.

(ET) **Hooldustoiming nr 8**

Sulgege juurdepääsuäärik (1), asetage poldid tagasi (2) ja keerake need kinni (3)


Caution

Kontrollige, et juurdepääsuäärik oleks toestatud, vältimaks selle kukkumist.

(HU) **8-as karbantartási eljárás**

Csukja be a tisztítófedelet (1), tegye vissza a csavarokat (2) és húzza meg őket (3)


Caution

A leesés elkerülése érdekében gondoskodjon a tisztítófedél alátámasztásáról.

(LV) **8. apkopes procedūra**

Aizveriet piekļuves atloku (1), ievietojiet skrūves (2) un pievelciet tās (3)


Caution

Nodrošiniet, lai piekļuves atloks tiktu atbalstīts, novēršot tā nokrišanu.



(PL)

Przestrzegać podanych poniżej kolejności dokręcania śrub w zależności od wielkości filtra

(SK)

Pre rôzne veľkosti filtrov by ste mali dodržiavať nasledujúce poradie doťahovania skrutiek

(CS)

Následující postupy dotahování šroubů je nutné dodržovat pro různé velikosti filtrů

(ET)

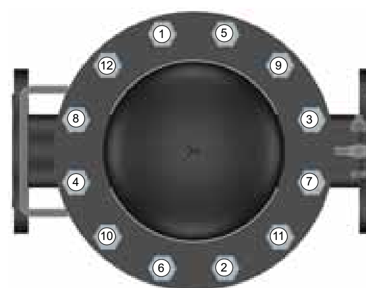
Erineva suurusega filtrite puhul tuleb kasutada järgmist poltide pingutamise järjekorda

(HU)

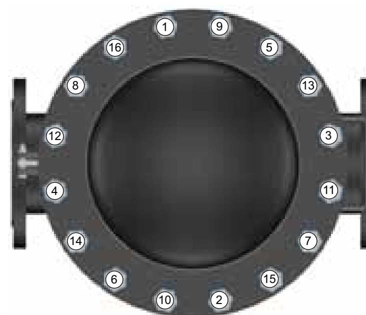
A különböző szűrőméretek esetében a következő csavarmeghúzási sorrendeket kell betartani

(LV)

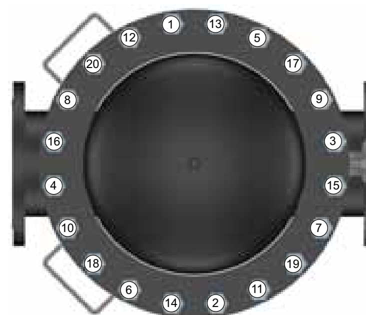
Dažādiem filtru izmēriem jāņem vērā tālāk norādītā skrūvju pievilkšanas griezes momentu secība



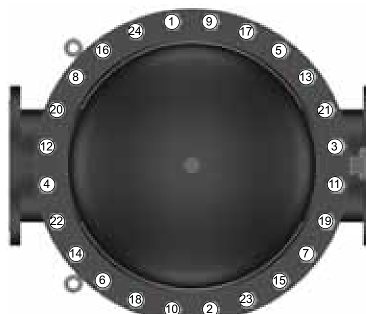
065ND
180Nm (133ft.lbs)



070OD - 075PD
320Nm (236ft.lbs)



080PD - 085QD
460Nm (339ft.lbs)



090RD - 095SD
460Nm (339ft.lbs)

PL Procedura konserwacji 9

Przykleić na obudowie filtra etykietę z datą wymiany wkładu filtra i wpisać na niej termin następnej wymiany wkładu, tj. 12 miesięcy później.



Do czyszczenia etykiet nie należy używać rozpuszczalników ani alkoholu, ponieważ może to spowodować uszkodzenie.

SK Postup údržby 9

Na teleso filtra pripojte štítok s dátumom výmeny vložky a napíšte dátum, kedy sa má vložka vymeniť, t. j. 12 mesiacov po výmene vložky.



Na čistenie štítkov nepoužívajte rozpúšťadlá ani alkohol, pretože môže dôjsť k poškodeniu.

CS Postup údržby č. 9

Připevněte štítek s datem výměny vložky k baňce filtru a zapište datum příští výměny vložky, tj. 12 měsíců od výměny.



Nečistěte štítky rozpouštědly ani alkoholem, mohlo by dojít k poškození.

ET Hooldustoiming nr 9

Kinnitage elemendi vahetamise kuupäeva silt filtrinõu külge ja kirjutage sellele elemendi asendamise kuupäev (12 kuud pärast elemendi vahetamist).



Ärge puhastage silte piirituse või lahustitega, kuna need võivad silte rikkuda.

HU 9-es karbantartási eljárás

Helyezze el a szűrőbetétcsere dátumát feltüntető címkét a szűrőházra, és jegyezze fel a következő csere időpontját, amelyet a mostani szűrőbetétcsere után 12 hónappal kell végrehajtani.



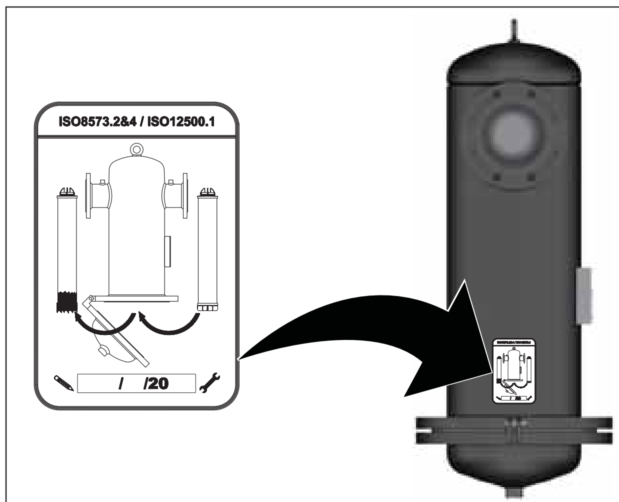
Ne használjon oldószert vagy alkoholt a címkék tisztításához, mert az sérüléseket okozhat.

LV 9. apkopes procedūra

Pie filtra piestipriniet elementa maiņas datuma etiķeti un norādiet tajā nākamās elementa maiņas datumu, t.i., 12 mēneši pēc elementa nomaiņas.



Etiķešu tīrīšanā neizmantojiet šķīdinātājus vai spirtu, jo tā var radīt bojājumus.



PL Procedura konserwacji 10

Zamknąć zawór spustowy (1), a następnie powoli otworzyć zawór wlotowy (2) i wylotowy (3).



Nie wolno szybko otwierać zaworów wlotowych ani wylotowych, ponieważ może to doprowadzić do zbyt dużej różnicy ciśnień w urządzeniu i do jego uszkodzenia.

SK Postup údržby 10

Zatvorte vypúšťací ventil (1) a následne pomaly otvorte prívodný (2) a vypúšťací (3) ventil.



Prívodný ani vypúšťací ventil neotvárajte rýchlo a nevystavujte jednotku nadmernému rozdielu tlaku, pretože môže dôjsť k poškodeniu.

CS Postup údržby č. 10

Uzavřete vypouštěcí ventil (1) a poté pomalu otevřete vstupní (2) a výstupní (3) ventily.



Vstupní a výstupní ventily neotvírejte příliš rychle, ani jednotku nevystavujte nadměrným rozdílům tlaku, v opačném případě může dojít k poškození.

ET Hooldustoiming nr 10

Sulgege tühjendusklapp (1), seejärel avage aeglaselt sisselaske- (2) ja väljalaskeklapid (3).



Sisselaske- ja väljalaskeventiile ei tohi avada kiiresti ega põhjustada üksuses liiga suurt survelangu, mis võib tekitada sellele kahjustusi.

HU 10-es karbantartási eljárás

Zárja a leeresztő szelepet (1), majd lassan nyissa ki a bemeneti (2) és kimeneti (3) szelepeket.



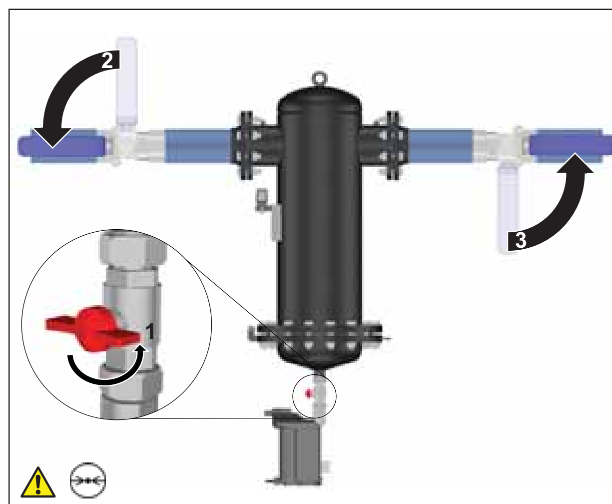
A berendezés károsodásának elkerülése érdekében ne nyissa meg túl gyorsan a bemeneti vagy a kimeneti szelepet, és ne tegye ki az egységet nagy nyomáskülönbségnek.

LV 10. apkopes procedūra

Aizveriet drenāžas vārstu (1), pēc tam nedaudz atverot ieplūdes (2) un izplūdes (3) vārstu.



Neatveriet ieplūdes vai izplūdes vārstus strauji un nepakļaujiet iekārtu pārmērīgai spiedienu starpībai, citādi var radīt bojājumus.



LT
VIENERIŲ METŲ KOKYBĖS GARANTIJA



Jūsų oro kokybė garantuojama 1 metų laikotarpiu ir bus atnaujinta kasmet pakeitus filtro elementą.
Kasmetiniai filtro elemento keitimai užtikrina, kad:

- bus išlaikomos optimalios charakteristikos
- oro kokybė ir toliau atitiks tarptautinius standartus
- bus apsaugoti filtruotoje aplinkoje esantys įrenginiai, darbuotojai ir procesai
- išliks mažos eksploatavimo išlaidos
- padidės produktyvumas ir pelningumas
- sumažės rūpesčių

RU
ГОДОВАЯ ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА ВОЗДУХА

Качество воздуха гарантируется в течение одного года. Эту гарантию можно продлевать ежегодно за счет замены фильтрующего элемента.
Ежегодная замена фильтрующего элемента обеспечивает следующие преимущества.

- Поддержание оптимальных рабочих характеристик.
- Соответствие качества воздуха международным стандартам.
- Защита оборудования, расположенного ниже по потоку, персонала и процессов.
- Снижение эксплуатационных расходов.
- Повышение продуктивности и доходности.
- Уверенность в исправной работе.

SL
ENOLETNA GARANCIJA ZA KAKOVOST ZRAKA

Garancija za kakovost zraka velja eno leto in se obnovi pri vsakoletni zamenjavi filtrirnega elementa.
Vsakoletna zamenjava filtrirnega elementa zagotavlja:

- vzdrževanje optimalne učinkovitosti,
- nadaljnjo skladnost kakovosti zraka z mednarodnimi standardi,
- zaščito priključene opreme, osebja in procesov,
- nizke obratovalne stroške,
- zvišano produktivnost in donosnost ter
- brezskrbnost.



TR
BİR YIL HAVA KALİTESİ GARANTİSİ

Havanızın kalitesi 1 yıllığına garanti edilmiştir ve garanti, her yıllık filtre öğesi değişikliğinde yenilenecektir.
Yıllık filtre öğesi değişikliği şunları sağlar:

- En iyi performansın devam etmesi sağlanır
- Hava kalitesi uluslararası standartları karşılamaya devam eder
- Aşağı akım ekipmanının, personelin ve süreçlerinin korunması
- Düşük işletim masrafları
- artan verimlilik ve kârlılık
- gönül rahatlığı

MT
GARANZIJA TA' SENA FUQ IL-KWALITÀ TAL-ARJA

Il-kwalità tal-arja tiegħek ġiet iggarantita għal sena u sejra tiġġedded ma' kull tibdil tal-element tal-filtru kull sena.
Tibdiliet tal-element tal-filtru kull sena jiżguraw:

- Żamma tal-aqwa prestazzjoni
- Il-kwalità tal-arja tibqa' tissodisfa l-istandards internazzjonali
- Il-protezzjoni ta' apparat, persunal u proċessi 'l isfel
- Spejjeż operattivi baxxi
- żieda fil-produttività u fil-profitabilità
- serħan il-moħħ

RO
UN AN GARANȚIE A CALITĂȚII AERULUI

Calitatea aerului a fost garantată pentru 1 an şi va fi reînnoită la fiecare înlocuire anuală a elementului filtrului.
Înlocuirile anuale ale elementului filtrului asigură:

- menținerea unor performanțe optime
- respectarea continuă a standardelor internaționale referitoare la calitatea aerului
- protecția echipamentului din aval, a personalului şi a proceselor
- costuri operaționale scăzute
- productivitate şi profitabilitate crescută
- linişte sufletească



BG
ЕДНА ГОДИНА ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО НА ВЪЗДУХА

Качеството на Вашия въздух е гарантирано за 1 година и ще бъде подновявано с всяка годишна смяна на филтърен елемент.
Годишните смени на филтърен елемент осигуряват:

- Поддържане на оптимална ефективност
- Качеството на въздуха продължава да отговаря на международните стандарти
- Защита на изходните елементи на оборудването, персонала и процесите
- Ниски оперативни разходи
- Увеличена продуктивност и рентабилност
- Душевно спокойствие

(LT) **Saugos informacija**

Šią įrangą galima naudoti tik tada, kai visas personalas perskaitys ir susipažins su šiame naudotojo vadove pateikta saugos informacija ir instrukcijomis.

NAUDOTOJO ATSAKOMYBĖ

NETINKAMAI PASIRINKUS ARBA NETINKAMAI NAUDOJANT ČIA APRAŠYTUS ARBA SU JAIS SUSIJUSIUS GAMINIUS, GALIMA SUNKIAI AR NET MIRTINAI SUSIŽEISTI IR PATIRTI MATERIALINĖS ŽALOS.

Šis dokumentas ir kita iš „Parker Hannifin Corporation", jos filialų ir įgaliotųjų platintojų gauta informacija apima gaminio arba sistemos galimybes, kurias gali toliau savarankiškai nagrinėti techninės patirties turintys naudotojai.

Pats atlikdamas analizę ir bandymus naudotojas yra asmeniškai atsakingas už galutinį sistemos ir sudedamųjų dalių parinkimą ir užtikrinimą, kad bus laikomasi visų našumo, patvarumo, techninės priežiūros, saugos ir įspėjimų reikalavimų, taikomų šiai sistemai. Naudotojas privalo išnagrinėti visus pritaikymo aspektus, laikytis galiojančių pramoninių standartų ir vadovautis su gaminiu susijusia informacija, išdėstyta dabartiniame gaminių kataloge ir kituose dokumentuose, kuriuos pateikia bendrovė „Parker", jos filialai arba įgaliotieji atstovai.

Kadangi „Parker", jos filialai arba įgaliotieji atstovai pateikia sudedamųjų dalių arba sistemų variantus remdamiesi naudotojo pateiktais duomenimis arba specifikacijomis, naudotojas pats privalo nustatyti, ar tokie duomenys ir specifikacijos yra tinkami ir pakankami visiems numatytiems pritaikymo bei sudedamųjų dalių arba sistemų naudojimo atvejams.

Diegimo, parengimo eksploatuoti, techninės priežiūros ir remonto darbus gali atlikti tik kompetentingi „Parker Hannifin" išmokyti, kvalifikuoti ir patvirtinti darbuotojai.

Įrangą naudojant šiame naudotojo vadove nenurodytu būdu, gali netikėtai išsiveržti slėgis ir dėl to būti sužeisti žmonės arba padaryta nuostolių.

Prižiūrėdamas, įrengdamas arba eksploatuodamas šią įrangą personalas turi laikytis saugios inžinerinės praktikos reikalavimų, visų susijusių taisyklių, sveikatos ir saugos procedūrų bei su sauga susijusių įstatymų reikalavimų.

Prieš pradėdami bet kokius šiame naudotojo vadove aprašomus planinės techninės priežiūros darbus, pasirūpinkite, kad iš įrangos būtų pašalintas slėgis ir atjungta elektros energija.

„Parker Hannifin" negali numatyti visų aplinkybių, kurios gali kelti pavojų. Šiame vadove pateikti įspėjimai susiję su dauguma geriausiai žinomų galimų pavojų, tačiau gali kilti ir nenumatytų pavojų. Jeigu naudotojas atlieka darbo procedūrą, naudoja įrenginio dalį arba taiko darbo metodą, kurio „Parker Hannifin" nerekomenduoja, jis privalo užtikrinti, kad įranga nebus sugadinta, nekels pavojaus asmenims arba turtui.

Dauguma nelaimingų atsitikimų eksploatuojant ir prižiūrint įrangą įvyksta todėl, kad nesilaikoma pagrindinių saugos taisyklių ir procedūrų. Nelaimingų atsitikimų galima išvengti, jei pripažįstama, kad bet kokia įranga gali būti pavojinga.

Visais klausimais dėl šios įrangos išplėstinės garantijos, specialiai pritaikytų priežiūros sutarčių, mokymo arba kitos „Parker Hannifin" gaminamos įrangos kreipkitės į „Parker Hannifin" vietos filialą.

Informacijos apie artimiausią „Parker Hannifin" pardavimo biuro adresą galite rasti interneto adresu
www.parker.com/dhfns

Prašome išsaugoti šį vadovą ateičiai.

(RU) **Информация по технике безопасности**

Запрещается эксплуатация оборудования до тех пор, пока весь персонал, имеющий отношение к эксплуатации, тщательно не изучит правила техники безопасности, изложенные в настоящем руководстве.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

НЕБРЕЖНОСТЬ, ОШИБОЧНЫЙ ВЫБОР ИЛИ НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОДУКЦИИ, ОПИСАННОЙ В ДАННОМ ДОКУМЕНТЕ, А ТАКЖЕ СООТВЕТСТВУЮЩИХ УСТРОЙСТВ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ГИБЕЛИ, ТРАВМАМ И ПОРЧЕ ИМУЩЕСТВА.

Данный документ, а также другие документы, предоставленные компанией Parker-Hannifin Corporation, ее дочерними компаниями и официальными дистрибьюторами, содержат технические характеристики продукта или системы, которые должны далее анализироваться специалистами, имеющими соответствующую квалификацию.

Пользователь, на основании данных собственного анализа и тестирования, несет полную ответственность за окончательный выбор системы и компонентов, а также за соблюдение всех требований по эксплуатации, сроку службы, техническому обслуживанию и безопасному использованию. Пользователь должен проанализировать все аспекты применения, следовать действующим промышленным стандартам, принимать во внимание информацию по конкретному продукту, изложенную в соответствующем каталоге, а также в других документах, предоставляемых компанией Parker, ее дочерними компаниями или официальными дистрибьюторами.

В тех случаях, когда компания Parker, ее дочерние компании или официальные дистрибьюторы предоставляют информацию о параметрах компонентов или систем на основании данных или технических характеристик, предоставленных пользователем, пользователь несет ответственность за установление того, что данные или технические характеристики корректны и достаточны для предсказуемого в разумных пределах использования компонентов или систем.

Все работы, связанные с монтажом, вводом в эксплуатацию, техническим обслуживанием и ремонтом должны выполняться только квалифицированным персоналом, обученным, сертифицированным и одобренным компанией Parker Hannifin.

Эксплуатация оборудования способом, отличным от описанного в данном руководстве, может привести к незапланированному сбросу давления и, как следствие, к серьезным травмам персонала или повреждению имущества.

При обращении с данным оборудованием, его установке или использовании, персонал должен соблюдать правила технической безопасности и все соответствующие нормы и процедуры обеспечения безопасности жизнедеятельности, а также следовать законодательным требованиям в отношении безопасности.

Перед выполнением любых работ по плановому техническому обслуживанию, описанных в настоящем руководстве, обязательно следует сбросить давление и отключить электропитание.

Компания Parker Hannifin не в состоянии предусмотреть все возможные ситуации, которые могут представлять потенциальную опасность. Предупреждения в данном руководстве охватывают большинство опасных ситуаций, но они не могут предусмотреть всех возможных обстоятельств. В случае применения способа эксплуатации, деталей или методов работы, которые не были явным образом рекомендованы компанией Parker Hannifin, пользователь должен убедиться, что это не приведет к повреждению оборудования или созданию ситуации, потенциально опасной для людей или имущества.

Большинство несчастных случаев, которые происходят при эксплуатации или техническом обслуживании оборудования, являются результатом несоблюдения основных правил техники безопасности. Несчастных случаев можно избежать, если иметь в виду, что любое оборудование потенциально опасно.

При необходимости заключения договоров на продление гарантийного обслуживания, предоставления индивидуальных услуг или проведения обучения по этому или любому другому оборудованию компании Parker Hannifin, следует обратиться в местное представительство Parker Hannifin.

Дополнительную информацию о ближайшем к вам офисе продаж компании Parker Hannifin можно найти на вебсайте
www.parker.com/dhfns

Сохраняйте данное руководство для использования в дальнейшей работе.

(SL) **Varnostne informacije**

Naprava ne sme delovati, dokler vse osebje, ki bo napravo uporabljalo, ne prebere in razume te varnostne informacije in napotke v teh navodilih za uporabo.

UPORABNIKOVA ODGOVORNOST

NAPAČNA ALI NEPRIMERNA IZBIRA OZ. UPORABA IZDELKA, KI JE OPISAN TUKAJ, ALI SORODNIH PREDMETOV LAHKO POVZROČI SMRT, TELESNE POŠKODBE IN POŠKODBE LASTNINE.

Ta dokument in druge informacije družbe Parker Hannifin Corporation, njenih podružnic in pooblaščenih distributerjev omogočajo proizvodne ali sistemske možnosti za nadaljnje raziskovanje s strani uporabnikov s potrebnim tehničnim znanjem.

Uporabnik je z lastno analizo in testiranjem izključno odgovoren za končno izbiro sistema in sestavnih delov ter mora zagotoviti, da bodo izpolnjene vse zahteve glede zmogljivosti, vzdržljivosti, vzdrževanja, varnosti in opozoril med uporabo. Uporabnik mora analizirati vse vidike uporabe, upoštevati veljavne industrijske standarde in informacije v zvezi z izdelkom v trenutnem katalogu izdelkov in morebitnih drugih gradivih, ki jih dobi pri družbi Parker ali njenih podružnicah oziroma pooblaščenih distributerjih.

Če družba Parker ali njene podružnice oz. pooblaščeni distributerji dostavijo sestavni del ali sistemske možnosti na podlagi podatkov oziroma specifikacij, ki jih določi uporabnik, je uporabnik odgovoren za ugotavljanje, ali so ti podatki in specifikacije primerni in zadostni za vse uporabe in razumno predvidljive načine uporabe sestavnih delov ali sistema.

Namestitev, dajanje v obratovanje, servisiranje in popravila lahko izvede samo usposobljeno strokovno osebje, ki ga je pooblastila družba Parker Hannifin.

Uporaba opreme, ki ni v skladu z določili v teh navodilih za uporabo, lahko povzroči nenačrtovano sprostitev tlaka in s tem resne poškodbe ali škodo.

Ob uporabi, namestitvi ali upravljanju opreme mora osebje poskrbeti za varnost ter upoštevati vse predpise, postopke varovanja zdravja in varnosti pri delu ter pravne zahteve glede varnosti.

Pred načrtovanim vzdrževanjem po navodilih v tem priročniku za uporabo se prepričajte, da oprema ni pod tlakom in ni pod električno napetostjo.

Družba Parker Hannifin ne more predvideti vseh možnih okoliščin, ki bi lahko pomenile potencialna tveganja. Opozorila v teh navodilih krijejo najbolj pogoste nevarnosti, vendar po definiciji ne morejo zajeti vseh nevarnosti. Če uporabnik uporablja postopke delovanja, dele opreme ali načine dela, ki niso v skladu s priporočili družbe Parker Hannifin, mora zagotoviti, da se oprema ne bo poškodovala in da ne bo predstavljala tveganja za ljudi in lastnino.

Do večine nesreč pri delu in vzdrževanju strojev pride zaradi neupoštevanja osnovnih varnostnih predpisov in postopkov. Nesrečam se je mogoče izogniti z upoštevanjem dejstva, da je lahko vsak stroj nevaren.

Če potrebujete podaljšano garancijo, prilagojene pogodbe o servisiranju ali usposabljanje za to ali katero koli drugo opremo, ki jo nudi družba Parker Hannifin, se obrnite na lokalno predstavništvo družbe Parker Hannifin.

Podrobnosti o vam najbližjem prodajnem mestu Parker Hannifin lahko najdete na
www.parker.com/dhfns

Prosimo, shranite ta priročnik za poznejšo uporabo.

(TR) **Güvenlik Bilgileri**

Bu ekipmanı ilgili personelin bu kullanıcı kullanım kılavuzu içindeki bütün güvenlik bilgileri ve talimatları okuyup iyice anladıktan sonra çalıştırmasına izin veriniz.

KULLANICININ SORUMLULUĞU

BURADA ANLATILAN ÜRÜNLERİN VEYA İLİŞKİLİ ÖĞELERİN YANLIŞ VEYA UYGUN OLMAYAN BİR ŞEKİLDE SEÇİLMESİ YA DA UYGUN OLMAYAN BİR ŞEKİLDE KULLANILMASI ÖLÜME, YARALANMALARA VE MADDİ HASARA YOL AÇABİLİR.

Bu doküman ve Parker Hannifin Corporation, bağlı şirketleri ve yetkili distribütörleri tarafından sağlanan diğer bilgiler, teknik deneyime sahip kullanıcılar için inceleme amaçlı olarak ürün veya sistem opsiyonları sağlar.

Sistem ve bileşenlerinin nihai seçimini yapmaktan ve uygulamanın tüm performans, dayanıklılık, bakım, güvenlik ve uyarı gereksinimlerinin karşılanmasını sağlamaktan, kendi analiz ve testleri ile yalnızca kullanıcı sorumludur. Kullanıcı uygulamanın tüm yönlerini analiz etmeli, uygulanabilir endüstri standartlarını takip etmeli ve geçerli ürün katalogu ile Parker, bağlı şirketleri veya yetkili distribütörleri tarafından sağlanan diğer materyallerde bulunan ürüne ilişkin bilgileri takip etmelidir.

Parker, bağlı şirketleri ya da yetkili distribütörlerinin kullanıcı tarafından sağlanan veri ya da özelliklere bağlı olarak bileşen ya da sistem opsiyonları sağlaması durumunda, bu tür veri ve özelliklerin, tüm uygulamalar ile bileşenlerin veya sistemlerin öngörülen makul kullanımları için uygun ve yeterli olduğunu belirlemek kullanıcının sorumluluğudur.

Hizmete alma, servis ve tamirat prosedürlerini sadece Parker Hannifin tarafından eğitilmiş, yetkilendirilmiş ve onaylanmış personel yürütmelidir.

Ekipmanların bu kullanım kılavuzu içinde belirtilmeyen bir şekilde kullanılması, ciddi yaralanma ve mal kaybına yol açabilecek şekilde basıncın plansız bir şekilde serbest kalmasına sebep olabilir.

Bu ekipmanı kullanma, kurma ve işletme sırasında personel, güvenli mühendislik uygulamalarını izlemeli ve ilgili bütün yönetmeliklere, sağlık ve güvenlik prosedürlerine ve güvenliğe ilişkin yasal gerekliliklere uymalıdır.

Bu kullanım kılavuzunda belirtilmiş planlanmış bakım talimatlarından herhangi birini gerçekleştirmeden önce, ekipmanın basıncının boşaltıldığından ve elektriksel olarak izole edildiğinden emin olun.

Parker Hannifin tehlikeli olma potansiyeline sahip olan her durumu önceden bilemez. Bu kılavuzda yer alan uyarılar en bilinen tehlikeleri kapsamaktadır, tanım itibariyle her şeyi kapsamaları mümkün değildir. Kullanıcı, Parker Hannifin'in özel olarak tavsiye etmediği bir çalıştırma prosedürü, ekipman öğesi ya da çalışma yöntemi kullanacak olursa, bunu ancak ekipmanın hasar görmeyeceğinden ve insanlara zarar vermek ve mal kaybına yol açmak gibi etkilerinin olmayacağından emin olduktan sonra yapmalıdır.

Makinelerin işletilmesi ve bakımı sırasında gerçekleşen kazaların çoğu, temel güvenlik kurallarına ve prosedürlerine uyulmamasından kaynaklanır. Her makinenin tehlikeli olma potansiyeline sahip olduğunun kavranması kazaların önlenmesini sağlayabilir.

Bu ekipman üzerinde veya Parker Hannifin serisi içindeki herhangi bir ekipman üzerinde süresi uzatılmış garantiye, uygun hale getirilmiş servise ve eğitime ihtiyaç duyarsanız lütfen yerel Parker Hannifin ofisi ile temasa geçin.

Size en yakın Parker Hannifin satış ofisinin ayrıntıları
www.parker.com/dhfns adresinde bulunabilir

Lütfen daha sonra kullanmak üzere bu kılavuzu saklayın.

(MT) Informazzjoni dwar is-Sikurezza

Tħaddimx dan l-apparat qabel mal-persunal ikkonċernat kollu jkun qara u fehem l-informazzjoni dwar is-sikurezza u l-istruzzjonijiet f'din il-gwida għall-utenti.

IR-RESPONSABBILTÀ TAL-UTENT

ĦSARA JEW GĦAŻLA MHUX XIERQA JEW UŻU MHUX XIERAQ TAL-PRODOTTI DESKRITTI HAWN JEW OĠĠETTI RELATATI MAGĦHOM JISTGĦU JWASSLU GĦAL MEWT, KORRIIMENT PERSONALI U ĦSARA LILL-PROPRJETÀ.

Dan id-dokument u informazzjoni oħra minn Parker Hannifin Corporation, is-sussidjarji u d-distributuri awtorizzati tagħha jipprovdu għażliet ta' prodotti jew ta' sistemi għal investigazzjoni ulterjuri mill-utenti b'kompetenza teknika.

L-utent, permezz tal-analiżi u l-ittestjar li jagħmel hu stess, huwa l-uniku responsabbli mill-għażla finali tas-sistema u l-komponenti u mill-iżgurar li jintlaħqu r-rekwiżiti kollha ta' prestazzjoni, felħan, manutenzjoni, sikurezza u twissija tal-applikazzjoni. L-utent għandu janalizza l-aspetti kollha tal-applikazzjoni, isegwi l-istandards applikabbli fl-industrija u jsegwi l-informazzjoni rigward il-prodott fil-katalgu tal-prodott attwali u f'kull materjal ieħor ipprovdut minn Parker jew mis-sussidjarji tiegħu jew distributuri awtorizzati.

Safejn Parker jew is-sussidjarji tagħha jew l-aġenti tagħha jipprovdu għażliet dwar il-komponenti jew sistemi bbażati fuq tagħrif jew speċifikazzjonijiet ipprovduti mill-utent, l-utent hu responsabbli biex jistabilixxi li tagħrif u speċifikazzjonijiet bħal dawn ikunu adatti u biżżejjed għall-applikazzjonijiet kollha u għall-użi kollha mbassra għall-ġejjieni tal-komponenti jew sistemi.

Persunal kompetenti, li jkun imħarreġ, ikkwalifikat u approvat minn Parker Hannfin biss għandu jwettaq proċeduri ta' installazzjoni, tħaddim għall-ewwel darba, servis u tiswija.

Użu tal-apparat b'mod li mhuwiex speċifikat f'din il-gwida għall-utenti jista' jirriżulta f'rilaxx mhux ippjanat ta' pressjoni li jista' jikkawża korriment personali jew ħsara.

Waqt li l-ħaddiema jkunu qed iqandlu, jinstallaw jew iħaddmu dan l-apparat, iridu jużaw prattiki ta' inġinerija mingħajr periklu filwaqt li għandhom josservaw ir-regolamenti, il-proċeduri dwar is-saħħa u s-sigurtà, u r-rekwiżiti legali kollha relatati mas-sigurtà.

Qabel ma twettaq xogħol skedat ta' manutenzjoni kif jidher fit-tagħrif mogħti f'dan il-manwal dwar l-użu, ħu ħsieb li l-pressjoni kollha tkun tbattlet mill-apparat u li l-apparat mhuwiex imqabbad mal-elettriku.

Parker Hannifin ma tistax tbassar iċ-ċirkostanzi kollha possibbli li jistgħu jwasslu biex jinħoloq periklu serju. It-twissijiet f'dan il-manwal ikopru l-perikli l-aktar serji magħrufa, imma dan ma jfissirx li jinkludu kollox. Jekk l-utent juża proċedura ta' tħaddim, biċċa apparat jew metodu ta' tħaddim li mhumiex irrakkomandati b'mod speċifiku minn Parker Hannifin, l-utent irid jiżgura li l-apparat mhuwa ser iġarrab l-ebda ħsara u li la huwa se jkun ta' periklu serju għall-persuni u lanqas għall-bini.

Ħafna mill-inċidenti li jseħħu waqt it-tħaddim u l-manutenzjoni tal-makkinarju jseħħu minħabba li ma jiġux osservati r-regolamenti u l-proċeduri bażiċi tas-sigurtà. Wieħed jista' jevita l-inċidenti billi jifhem li kull makkinarju jista' jkun perikoluż.

Jekk tkun tixtieq garanzija iktar twila, kuntratt ta' għoti ta' servis imfassal apposta għalik jew taħriġ fuq dan l-apparat, jew fuq xi apparat ieħor fil-firxa ta' prodotti ta' Parker Hannifin, jekk jogħġbok ikkuntattja l-eqreb uffiċċju lokali ta' Parker Hannifin għalik.

Dettalji tal-eqreb uffiċċju tal-bejgħ ta' Parker Hannifin għalik jinsabu fuq
www.parker.com/dhfns

Jekk jogħġbok żomm dan il-manwal għal referenza fil-futur.

(RO) Informații de protecția muncii

Nu puneți în funcțiune acest echipament înainte ca tot personalul vizat de prezentul ghid al utilizatorului să fi citit şi să fi înțeles informațiile şi instrucțiunile referitoare la protecția muncii incluse în acesta.

RESPONSABILITATEA UTILIZATORULUI

DEFECTAREA, ALEGEREA GREŞITĂ SAU UTILIZAREA INADECVATĂ A PRODUSELOR DESCRISE AICI SAU A ELEMENTELOR AFERENTE POT CAUZA DECES, VĂTĂMĂRI CORPORALE ŞI DAUNE ALE PROPRIETĂȚII.

Acest document şi alte informații furnizate de Parker Hannifin Corporation, de filialele şi de distribuitorii oficiali ai acesteia oferă variante de produse sau sisteme menite investigării suplimentare de către utilizatorii cu experiență tehnică.

Utilizatorul, prin intermediul analizei şi testării proprii, este personal responsabil pentru efectuarea selecției finale a sistemului şi a componentelor şi pentru asigurarea respectării tuturor cerințelor aplicației privind performanța, rezistența, întreținerea, siguranța şi avertizările. Utilizatorul trebuie să analizeze toate aspectele aplicației, să respecte standardele industriale aplicabile şi informațiile despre produs oferite în catalogul curent de produse şi în orice alte materiale oferite de Parker sau de filialele ori distribuitorii autorizați ai acesteia.

Avându-se în vedere faptul că Parker sau filialele ori distribuitorii autorizați ai acesteia oferă variante de componente sau sisteme în baza datelor sau a specificațiilor furnizate de utilizator, acesta este responsabil pentru determinarea caracterului adecvat şi suficient al acestor date şi specificații pentru toate aplicațiile şi pentru utilizările estimate în mod rezonabil ale componentelor sau ale sistemelor.

Instalarea, darea în exploatare, procedurile de întreținere şi reparație trebuie executate numai de personal competent instruit, calificat şi aprobat de Parker Hannifin.

Utilizarea echipamentului într-un mod care nu este specificat în acest ghid de utilizare poate conduce la eliberarea neprevăzută a presiunii, ceea ce poate cauza vătămări corporale grave sau defecțiuni.

În timpul manevrării, instalării sau operării acestui echipament, personalul trebuie să aplice practicile tehnice de siguranță şi să respecte toate reglementările, procedeele de sănătate şi protecție a muncii şi cerințele legale privind protecția muncii aferente.

Asigurați-vă că echipamentul este depresurizat şi izolat electric înainte de a executa oricare dintre instrucțiunile de întreținere programată specificate în acest ghid de utilizare.

Parker Hannifin nu poate anticipa toate circumstanțele posibile care pot prezenta un pericol potențial. Avertizările din acest manual acoperă cele mai cunoscute pericole potențiale, dar, prin definiție, nu pot fi exhaustive. Dacă utilizatorul aplică o procedură de operare, o piesă de echipament sau o metodă de lucru nerecomandate în mod expres de Parker Hannifin, atunci utilizatorul trebuie să se asigure că echipamentul nu va fi deteriorat sau nu va deveni periculos pentru persoane sau pentru bunuri.

Majoritatea accidentelor care au loc în timpul funcționării sau al întreținerii echipamentelor sunt rezultatul nerespectării regulilor şi a procedurilor fundamentale de protecția muncii. Accidentele pot fi evitate prin luarea în considerare a caracterului potențial periculos al echipamentului.

În cazul în care aveți nevoie de o garanție extinsă, de contracte de service adaptate sau de instruire privind acest echipament sau orice alt echipament din gama celor produse de Parker Hannifin, contactați reprezentanța locală Parker Hannifin.

Detalii privind cel mai apropiat birou de vânzări Parker Hannifin pot fi găsite pe
www.parker.com/dhfns

Păstra?i acest manual pentru consultări ulterioare.

(BG) Информация за безопасност

Това оборудване не трябва да се използва, преди информацията и инструкциите за безопасност в това ръководство за потребителя да бъдат прочетени и разбрани от всички лица, работещи със или използващи по някакъв начин оборудването.

ОТГОВОРНОСТ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

ПОВРЕДА, НЕПРАВИЛЕН ИЗБОР ИЛИ НЕПРАВИЛНАТА УПОТРЕБА НА ПРОДУКТИТЕ, ОПИСАНИ ТУК ИЛИ В СРОДНИТЕ МАТЕРИАЛИ, МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ СМЪРТ, НАРАНЯВАНИЯ НА ПЕРСОНАЛА И МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ.

Този документ и друга информация от Parker Hannifin Corporation, нейните филиали и упълномощени дистрибутори предоставят информация за възможностите на системата или продукта за допълнително проучване от потребители, притежаващи техническа квалификация.

Потребителят, на базата на своите собствени анализи и тестове, е лично отговорен за крайния подбор на системата и компонентите, както и да гарантира спазването на всички изисквания за работа, натоварване, поддръжка, безопасност и предпазни мерки за приложението. Потребителят следва да анализира всички аспекти на приложението, да спазва приложимите промишлени стандарти и да следва отнасящата се за продукта информация в текущия продуктов каталог и във всички други материали, предоставени от Parker, нейните филиали или от упълномощени дистрибутори.

В рамките на предоставените от Parker, нейните филиали или упълномощени дистрибутори опции на компонент или система на базата на данни или спецификации, осигурени от потребителя, потребителят е отговорен за определяне на това, дали тези данни или спецификации са подходящи и достатъчни за всички приложения и разумно предвидими употреби на компонентите или системите.

Само компетентен персонал, обучен, сертифициран и одобрен от Parker Hannifin, следва да извършва инсталирането, пускането в експлоатация, сервизните и ремонтните процедури.

Употребата на оборудването по начин, неуказан в ръководството за потребителя, може да доведе до инцидентно изпускане на налягане, което може да причини сериозна телесна повреда или имуществени щети.

При манипулиране, инсталиране или боравене с това оборудване персоналът трябва да си служи с безопасни технически практики и да съблюдава всички съответни разпоредби, процедури за здравословен труд и безопасност, както и правните изисквания за безопасност.

Уверете се, че оборудването е с изпуснато налягане и с прекъснато електрозахранване преди изпълнение на каквито и да било инструкции за поддръжка по график, указани в ръководството за потребителя.

Parker Hannifin не може да предвиди всяко възможно обстоятелство, което може да представлява потенциална опасност. Предупрежденията в това ръководство обхващат най-известните потенциални опасности, но по дефиниция те не могат да обхващат всичко. Ако потребителят използва работна процедура, елемент от оборудването или метод на работа по начин, който не е специално препоръчан от Parker Hannifin, потребителят трябва да се увери, че оборудването няма да се повреди и няма да представлява опасност за хора или имуществото.

Повечето злополуки, които настъпват по време на работа и поддръжка на машинно оборудване, са резултат от неспазване на основни правила и процедури за безопасност. Злополуките може да се избегнат чрез осъзнаване на потенциалната опасност, която всяко машинно оборудване носи.

Ако се нуждаете от удължаване на гаранцията, от допълнително сервизно обслужване или обучение по отношение на това оборудване, както и за всякакво друго оборудване в рамките на продуктовата линия на Parker Hannifin, се свържете с местния офис на Parker Hannifin.

Информация за най-близкия до вас продажбен офис на Parker Hannifin може да бъде намерена на адрес
www.parker.com/dhfns

Моля, запазете това ръководство за бъдещи справки.

(LT) Modelio kodavimo pavyzdys:

Modelis					
[Klasė]	Filtro dydis	Vamzdžio dydis	Jungties tipas	Išleidimo parinktis	Pasvirojo monitoriaus parinktis
AO AA AR AAR ACS	3 skaitmenų kodas, kaip parodyta toliau	Raidė reiškia flanšo jungtį	D = DN	E = elektroninis išleidimas M = rankinis išleidimas	X = joks I = pasvirasis monitorius
AO	065	N	D	E	X

(RU) Пример кодировки модели:

Модель					
[Класс]	Размер фильтра	Размер трубы	Тип силового разъема	Возможность слива	Опция мониторинга инцидентов
AO AA AR AAR ACS	3-значный код, как показано ниже	Буква, обозначающая фланцевое соединение	D = DN	E = автоматизированный слив M = ручной слив	X = нет I = монитор происшествий
AO	065	Нет	Длина (D)	E	X

(SL) Primer kodiranja modela:

Model					
[Razred]	Velikost filtra	Velikost cevi	Vrsta povezave	Možnost izpusta	Možnost nadzora dogajanja
AO AA AR AAR ACS	3-mestna koda, kot je prikazano spodaj	Črka označuje prirobnico za povezavo	D = DN	E = Elektronsko krmiljen izpust M = Ročni izpust	X = Brez I = Nadzor dogajanja
AO	065	N	D	E	X

(TR) Model Kodlama örneği:

Model					
[Derece]	Filtre Boyutu	Boru Ebadı	Bağlantı Tipi	Boşaltma Seçeneği	Olay monitörü Seçeneği
AO AA AR AAR ACS	Aşağıdaki gibi 3 basamaklı kod	Harf, flanşlı bağlantıyı gösterir	D = DN	E = Elektronik boşaltma M = Manüel boşaltma	X = Yok I = Olay monitörü
AO	065	H	D	E	X

(MT) Eżempju ta' Kodifikazzjoni tal-Mudell:

Il-mudell					
[Grad]	Daqs tal-Filtru	Daqs tal-Pajp	Tip ta' Tqabbid	Għażla tad-Drejn	Għażla ta' monitoraġġ tal-Inċident
AO AA AR AAR ACS	kodiċi bi 3 ċifri kif muri hawn taħt	L-ittra tindika t-tqabbid tal-flanġ	D = DN	E = Drejn elettroniku M = Drejn manwali	X = Xejn I = Monitoraġġ tal-inċident
AO	065	L	D	E	X

(RO) Exemplu codificare model:

Model					
[Grad]	Dimensiune filtru	Dimensiune conductă	Tipul conexiunii	Op?iunea de scurgere	Op?iunea de monitorizare incidente
AO AA AR AAR ACS	3 cod cu cifre a?a cum se arată mai jos	Litera indică racordul cu flan?a	D = DN	E = Scurgere electronică M = Scurgere manuală	X = Niciunul I = Monitor incident
AO	065	N	A	E	X

(BG) Пример за кодиране на модел:

Модел					
[Разредка]	Размер на филтър	Размер на тръба	Тип връзка	Опция за дренаж	Опция за наблюдение на инциденти
AO AA AR AAR ACS	3-цифрен код, както е показано по-долу	Буквата обозначава фланцовата връзка	D = DN	E = Електронен дренаж M = Ръчен дренаж	X = Няма I = Наблюдение на инциденти
AO	065	N	D	E	X

(LT) Gaminio pasirinkimas

Nurodyti srautai skirti veikimui esant 7 barams (100 psi g), kai atskaita 20°C, 1 baras ir 0 % santykinis vandens garų slėgis.

Kito slėgio srautams taikykite nurodytus korekcijos veiksnius.

(RU) Выбор продуктов

Значения расхода определены для работы под давлением 7 бар (100 фунтов на кв. дюйм) при температуре 20 °C, атмосферном давлении 1 бар и относительном давлении водяного пара 0 %.

Для определения расхода при других значениях давления используйте указанные поправочные коэффициенты.

(SL) Izbira izdelka

Navedeni pretoki so za delovanje pri 7 barg (100 psig) pri 20° C, 1 bar (a), 0% relativni tlak vodne pare.

Za pretoke z drugačnimi tlaki uporabite prikazane korekcijske faktorje.

(TR) Ürün Seçimi

Belirtilen akışlar, 20°C, 1 bar a, %0 nispi su buharı basıncına referansla 7 bar g'de (100 psi g) işletme içindir.

Diğer basınçlarda akış miktarı için aşağıda verilen düzeltme faktörleri kullanılır.

(MT) Għażla tal-Prodott

Il-flussi indikati huma għal tħaddim ta’ 7 bar g (100 psi g) b’referenza ta’ 20°C, 1 bar a, 0% pressjoni relattiva tal-fwar ta’ ilma.

Għal flussi f'kundizzjonijiet oħrajn, applika l-fatturi ta' korrezzjoni murija.

(RO) Selec?ie produs

Valorile indicate ale debitelor sunt destinate operației la 7 bar g (100 psi g) cu referință la 20°C, 1 bar a, 0% presiune relativă a vaporilor de apă.

Pentru debitele aflate la alte presiuni, se aplică factorii de corec?ie prezenta?i anterior.

(BG) Избор на продукт

Посочените потоци са за работа при налягане 7 бара (изм.) (100 фунта на кв. инч (изм.)) при референтна температура от 20°C, 1 бар (атм.), 0% относително налягане на водни пари.

За потоци при други налягания прилагайте показаните коефициенти на корекция.

Modelis Модель Model Model Il-mudell Model Модел		Vamzdžio dydis Размер трубы Velikost cevi Boru Ebadı Daqs tal-Pajp Dimensiune conductă Размер на тръба	L/s л/с L/s L/s L/s L/s л/сек	m^3/min. $м^3$/мин m^3/min m^3/dak m^3/min m^3/min $м^3$/мин	m^3/val. $м^3$/час m^3/h m^3/saat m^3/hr m^3/h $м^3$/час	cfm (kub. pėdos/min.) куб. фут/мин cfm ft3/dak cfm cfm куб. фута/мин.	Pakeitimo elementų rinkinys Комплект сменного фильтрующего элемента Komplet nadomestnih elementov Değiştirme Öğesi kiti Kitt ta' Element ta' Sostituzzjoni Kit elemente înlocuitoare Комплект за смяна на елемент		Nr. № Št. Hayır. Nru Nr. Номер
[klasė] [класс] [razred] [derece] [grad] [grad] [разредка]	**065ND**	DN80	620	37.2	2232	1312	200	[klasė]	1
	070OD	DN100	1240	74.4	4464	2625	200	[klasė]	2
	075PD	DN150	1860	111.6	6696	3938	200	[klasė]	3
	080PD	DN150	2480	148.8	8928	5251	200	[klasė]	4
	085QD	DN200	3720	223.2	13392	7877	200	[klasė]	6
	090RD	DN250	6200	372	22320	13129	200	[klasė]	10
	095SD	DN300	8680	520.8	31248	18380	200	[klasė]	14

[klasė] = klasė

[класс] = класс

[razred] = razred

[derece] = derece

[grad] = grad

[grad] = grad

[разредка] = разредка

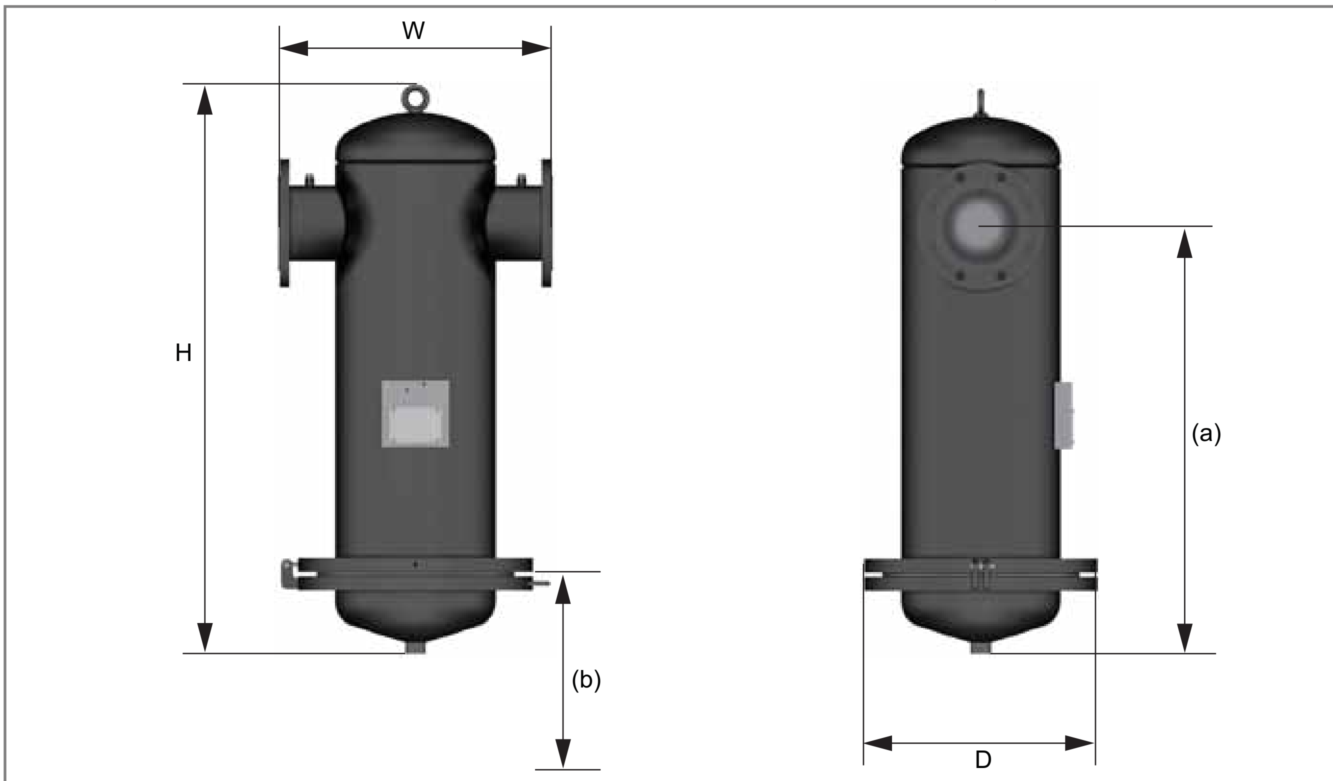
Techniniai duomenys

Технические данные, Tehnični podatki, Teknik Veriler, Dejta Teknika, Date tehnice, Технически данни

Filtro kategorija Класс фильтров Razred filtra Filtre Derecesi Grad tal-Filtru Gradul filtrului Разредка на филтъра	Modeliai Модели Modeli Modeller Mudelli Modele Модели	Maks. darbinis slėgis Максимальное рабочее давление Največji delovni tlak Azami İşletme Basıncı Pressjoni Massima ta’ Tħaddim Presiune maximă de funcționare Максимално работно налягане		Maks. rekomenduojama darbinė temperatūra Максимальная рекомендуемая рабочая температура Najvišja priporočena delovna temperatura Önerilen Maksimum İşletim Sıcaklığı Temperatura Massima Rakkomandata tat-Tħaddim Temperatură maximă de funcționare recomandată Максимална препоръчителна работна температура		Min. rekomenduojama darbinė temperatūra Минимальная рекомендуемая рабочая температура Najnižja priporočena delovna temperatura Önerilen Minimum İşletim Sıcaklığı Temperatura Minima Rakkomandata tat-Tħaddim Temperatură minimă de funcționare recomandată Минимална препоръчителна работна температура	
		bar g бар по манометру bar g bar g bar g bari g бар (изм.)	psi g фунтов на кв. дюйм по манометру psi g psi g psi g psi g фунта на кв. инч (изм.)				
AO	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AO	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AA	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AA	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AR	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
AAR	065 - 095	16	232	120°C	248°F	2°C	35°F
ACS	065 - 095	16	232	50°C	122°F	2°C	35°F

Svoris ir matmenys

Вес и габаритные размеры, Teža in mere, Ağırlıklar ve Boyutlar, Piżijiet u Dimensjonijiet, Greutăţi şi dimensiuni, Тегло и размери



Modelis Модель Model Model Il-mudell Model Модел	Vamzdžio dydis Размер трубы Velikost cevi Boru Ebadı Daqs tal-Pajp Dimensiune conductă Размер на тръба	Aukštis (H) Высота (В) Višina (V) Yükseklik (H) Għoli (H) Înălţime (H) Височина (H)		Plotis (W) Ширина (Ш) Širina (Š) Genişlik (W) Wisgħa (W) Lăţime (W) Широчина (W)		Gylis (D) Глубина (Г) Globina (G) Derinlik (D) Fond (D) Adâncime (D) Дълбочина (D)		(a)		(b)		Svoris Масса Teža Ağırlık Piż Greutate Тегло	
		mm mm mm mm mm mm mm	col. дюймы ins inç ins in инчове	mm mm mm mm mm mm	col. дюймы ins inç ins in инчове	mm mm mm mm mm mm mm	col. дюймы ins inç ins in инчове	mm mm mm mm mm mm mm	col. дюймы ins inç ins in инчове	mm mm mm mm mm mm mm	col. дюймы ins inç ins in инчове	kg кг kg kg kg kg кг	sv. фунты lbs lb lbs livre фунтове
065ND	DN80	1055	41.5	440	17.3	340	13.4	844	32.2	650	25.6	68	150
070OD	DN100	1150	45.3	500	19.7	405	15.9	894	35.2	650	25.6	97	214
075PD	DN150	1245	49.0	600	23.6	520	20.5	948	37.3	650	25.6	155	312
080PD	DN150	1315	51.8	650	25.6	580	22.8	986	38.8	650	25.6	195	430
085QD	DN200	1420	55.9	750	29.5	640	25.2	1015	39.8	700	27.6	380	838
090RD	DN250	1580	62.2	1000	39.4	840	33.1	1095	43.1	940	37.0	550	1213
095SD	DN300	1690	66.5	1050	41.3	910	35.8	1175	46.3	1000	39.4	575	1268

Ipakavimas ir naudojimas

Удаление упаковки, Odstranjevanje embalaže in rokovanje, Ambalajından Çıkarma ve Elleçleme, Tneħħija tal-Imballaġġ u Maniġġ, Dezambalare ?i manipulare, Разопаковане и боравене



Būkite atidūs, jei perkeliate ar keliate šiuos filtrus ir naudokite atitinkamas priemones, pavyzdžiui, kėliklį su šakėmis ar kraną.

При перемещении или подъеме данных фильтров необходимо проявлять осторожность, а также использовать для этого надлежащее оборудование, например, погрузчик с вильчатым захватом или подъемный кран.

Pri rokovanju ali dvigovanju teh filtrov zagotovite potrebno previdnost in uporabite ustrezna orodja, na primer viličar ali dvigalo.

Bu filtreleri taşırken veya kaldırırken dikkatli olun ve uygun araçlar, örneğin forkliftli kamyon veya vinç kullanmaya dikkat edin.

Kun żgur li toqgħod attent meta ċċaqlaq jew tgħolli dawn il-filtri u li tuża għodda xierqa, eż trakk forklifter jew krejn.

Ave?i grijă atunci când manevra?i sau ridica?i aceste filtre ?i asigura?i-vă că folosi?i instrumente adecvate, de exemplu, motostivuitor sau macara.

Бъдете внимателни, когато местите или вдигате тези филтри и използвайте подходящи средства, напр. мотокар или кран.

(LT) Nuimkite juostos pakuotės apsauginį filtrą (A) ir pakelkite filtrą tinkamomis virvėmis ir tiltiniais kranais (B ir C). Atsargiai perkelkite filtrą į galutinę vietą.

(RU) Снимите плёночный упаковочный материал, защищающий фильтр (A), поднимите фильтр при помощи подходящих строп и мостового крана (B и C). Осторожно переместите фильтр в нужное положение.

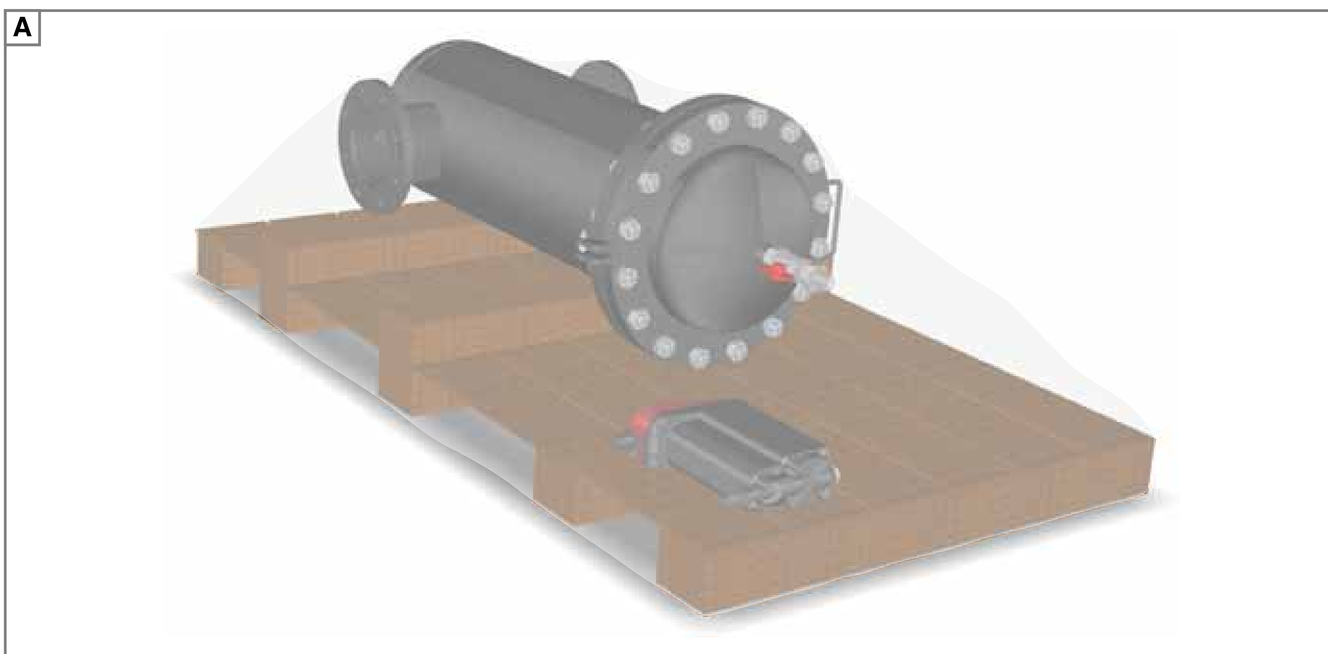
(SL) Odstranite pakirno folijo za zaščito filtra (A) in filter dvignite s pomočjo primernih prevez ter mostnega dvigala (B in C). Filter previdno premaknite na končno lokacijo.

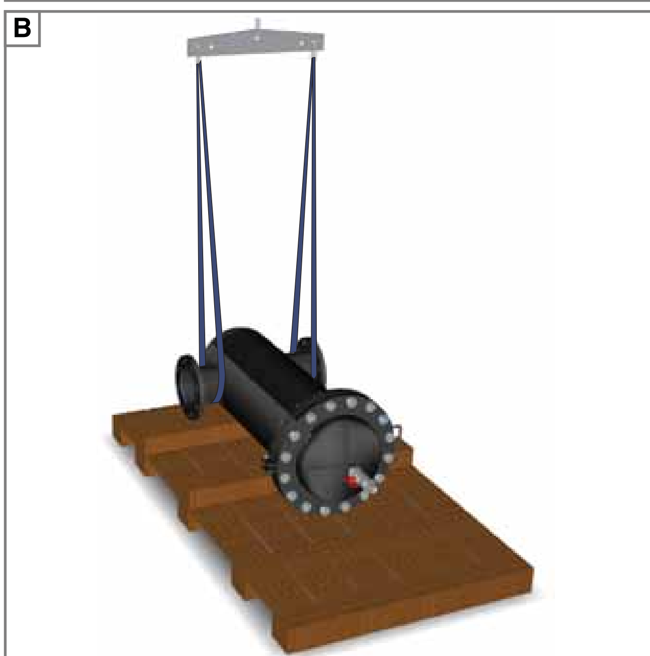
(TR) Filtreyi koruyan ambalaj tabakasını çıkarın (A) ve uygun askılar ve köprülü vinçler kullanarak (B ve C) filtreyi kaldırın. Filtreyi dikkatle nihai konumuna taşıyın.

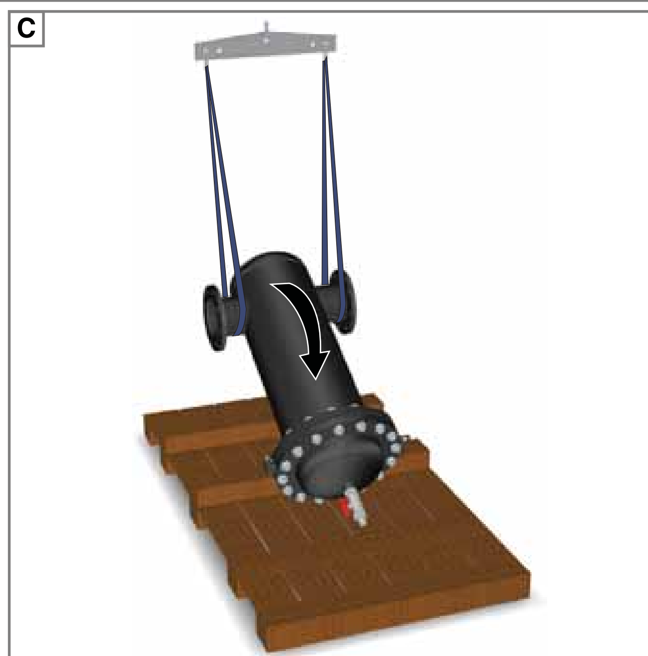
(MT) Neħħi l-imballaġġ tal-film li jipproteġġi l-filtru (A) u għolli l-filtru billi tuża bragi u krejnijiet ta' fuq l-art (B u Ċ). Ċaqlaq b'attenzjoni l-filtru fil-pożizzjoni finali tiegħu.

(RO) Înlătura?i ambalajul care protejează filtrul (A) ?i ridica?i filtrul folosind curele adecvate ?i poduri rulante (B ?i C). Muta?i cu aten?ie filtrul în loca?ia finală.

(BG) Свалете опаковъчното фолио, защитаващо филтъра (A), и повдигнете филтъра с помощта на подходящи примки и подемни кранове (B и C). Преместете внимателно филтъра до крайното му местоположение.







Įrangos apžvalga

Обзор оборудования, Pregled opreme, Ekipmana Genel Bakış, Ħarsa Ġenerali lejn it-Tagħmir, Prezentare generală a echipamentului, Преглед на оборудването



1	LT	Įleidimo angos flanšas	5	LT	Prieigos flanšas
	RU	Впускной фланец		RU	Фланец доступа
	SL	Vstopna prirobnica		SL	Dostopna prirobnica
	TR	Giriş flanşı		TR	Erişim flanşı
	MT	Flanġ tal-iżbokk ta' dħul		MT	Flanġ ta aċċess
	RO	Flan?ă de admisie		RO	Flan?a de acces
	BG	Входен фланец		BG	Фланец за достъп
2	LT	„Surefit“ elementai	6	LT	Prieigos flanšo tarpinė
	RU	Элементы Surefit		RU	Прокладка фланца доступа
	SL	Surefit elementi		SL	Tesnilo dostopne prirobnice
	TR	Surefit Öğeleri		TR	Erişim flanşı contası
	MT	Elementi Surefit		MT	Gaskit tal-flanġ ta' aċċess
	RO	Elemente SureFit		RO	Garnitură flan?ă de acces
	BG	Елементи Surefit		BG	Уплътнение на фланец за достъп
3	LT	Elemento nustatymo plokštė	7	LT	Rutulinis vožtuvas
	RU	Установочная пластина элементов		RU	Шаровый кран
	SL	Plošča za namestitev elementov		SL	Kroglasti ventil
	TR	Öğe konumlandırma plakası		TR	Küresel valf
	MT	Pjanċa ta' pożizzjonar tal-element		MT	Valv sferali (ball-valve)
	RO	Placă de localizare a elementului		RO	Rulment cu bilă
	BG	Фиксираща плоча на елемент		BG	Сачмен вентил
4	LT	Diferencinio slėgio matuoklis	8	LT	Elektroninis išleidimas
	RU	Датчик дифференциального давления		RU	Автоматизированный слив
	SL	Merilnik diferenčnega tlaka		SL	Elektronsko krmiljen izpust
	TR	Diferansiyel Basınç Ölçer		TR	Elektronik boşaltma
	MT	Gejġ tal-Pressjoni Differenzjali		MT	Drejn elettroniku
	RO	Manometru de presiune diferen?ială		RO	Scurgere electronică
	BG	Уред за измерване на диференциално налягане		BG	Електронен дренаж

(LT) Montavimo rekomendacijos

Rekomenduojama suspaustą orą apdoroti prieš jam patenkant į skirstymo sistemą ir kritiniuose naudojimo taškuose / įrenginiuose.

Suspausto oro džiovintuvus sumontavus drėgnose sistemose, džiūstant paskirstymo sistemai daugiau nešvarumų kaupiasi taškuose, kuriuose naudojami filtrai. Šiuo laikotarpiu gali reikėti dažniau keisti filtravimo elementus.

Įrangoje, kurioje naudojami kompresoriai be alyvos, vis tiek yra vandens aerozolių ir dalelių, todėl joje reikia naudoti bendrosios paskirties didelio efektyvumo klasių filtrus.

Bendrosios paskirties filtrai visada turi būti įrengti siekiant apsaugoti didelio efektyvumo filtrus nuo skystų aerozolių ir kietųjų dalelių pagrindinio kiekio poveikio.

Gryninimo įrangą sumontuokite ten, kur yra žemiausia teigiama temperatūra, geriausia – už galinių aušintuvų ir oro surinkimo rezervuarų.

Naudojimo gryninimo įrangos tašką reikia sumontuoti kuo arčiau įrenginio.

Gryninimo įrangos nereikėtų montuoti už greito atidarymo vožtuvų, ją reikia apsaugoti, kad nesusidarytų galima atbulinė srovė ar kiti hidrauliniai smūgiai.

Prieš montuodami išvalykite visus į gryninimo įrangą einančius vamzdžius, taip pat išvalykite visus vamzdžius, kai sumontuosite valymo įrangą, prieš prijungdami ją prie galutinio įrenginio.

Jei aplink gryninimo liniją įtaisytos apėjimo linijos, įsitikinkite, jog atitinkami filtrai įtaisyti apėjimo linijoje tam, kad neužsiterštų už jų esanti sistemos dalis.

Prijunkite išleidimo linijas nuo sujungiamųjų filtrų tiesiai prie kondensato skyriklio. Jeigu neįmanoma prijungti išleidimo linijų tiesiai prie skyriklio, linijos turi būti nukreiptos į kondensato kolektorių (atviros viename gale), tada į vieną kondensato skyriklio įvadą.
Pasirūpinkite įranga, kuri išleistų surinktus skysčius iš gryninimo įrangos. Surinktus skysčius reikia tinkamai apdoroti ir išmesti.

(RU) Рекомендации по установке

Перед входом в распределительную систему, а также в критических точках использования / подвода рекомендуется использовать сжатый воздух.

Установка осушителей сжатого воздуха во влажную систему может привести к дополнительному загрязнению фильтрующего элемента, которое накапливается в период высыхания системы. В этот период может потребоваться чаще менять фильтрующие элементы.

В установках, в которых используются безмасляные компрессоры, присутствуют водные аэрозоли и твердые частицы, следует использовать универсальные и высокоэффективные фильтры.

Для защиты высокоэффективного фильтра от масляных аэрозолей и твердых частиц следует обязательно установить универсальный фильтр.

Устанавливайте очистительное оборудование при низкой температуре, максимально приближенной, но не достигающей температуры замерзания, предпочтительно после добавочных охладителей и воздухоприемников.

Место установки очистительного оборудования должно находиться как можно ближе к подводу.

Очистительное оборудование не должно устанавливаться после быстро открывающихся клапанов, а также должно быть защищено от возможного обратного потока или других условий, создающих ударную нагрузку.

Перед установкой очистите все трубопроводы, ведущие к очистительному оборудованию, а также все трубопроводы, отходящие от очистительного оборудования, до подключения последнего подвода.

Если вокруг очистительного оборудования проложен обводной трубопровод, убедитесь, что к обводному трубопроводу подключена соответствующая фильтрующая система, чтобы предотвратить загрязнение основного потока системы.

Подсоединяйте дренажные трубопроводы из коалесцентных фильтров непосредственно к сепаратору конденсата. Если невозможно подсоединить дренажные трубопроводы непосредственно к сепаратору, необходимо вывести эти трубопроводы в коллектор конденсата (вентилируемый с одной стороны), а затем в один вход сепаратора конденсата.
Установите средства для дренажа жидкостей из очистительного оборудования. Собранные жидкости должны быть утилизированы в соответствии с указанными требованиями.

(SL) Priporočila za namestitev

Stisnjeni zrak je priporočljivo obdelati še pred vstopom v distribucijski sistem in ob odločilnih točkah uporabe.

Namestitev sušilnikov stisnjenega zraka na moker sistem lahko povzroči dodatno nalaganje umazanije v filtrih med obdobjem sušenja distribucijskega sistema. Med tem obdobjem bo morda potrebna pogostejša menjava filtrirnih elementov.

Pri namestitvah, kjer so v uporabi kompresorji brez olja in kjer so še vedno prisotni vodni in trdni delci, je treba uporabljati običajne in visokoučinkovite enote.

Za zaščito visokoučinkovitega filtra pred veliko količino vodnih in trdnih delcev mora biti vedno nameščen običajni filter.

Namestite čistilno opremo pri najnižji temperaturi nad zmrziščem, po možnosti za hladilniki polnilnega zraka in sprejemniki zraka.

Čistilna oprema naj bo nameščena kolikor je mogoče blizu mesta uporabe.

Čistilna oprema naj ne bo nameščena za zapornimi ventili in naj bo zaščitena pred morebitnim nasprotnim tokom ali ostalimi neobičajnimi situacijami.

Pred namestitvijo očistite vse cevi, ki vodijo do čistilne opreme, po namestitvi čistilne opreme in pred priklopom na zaključeni sistem pa očistite vse cevi.

Če so blizu čistilne opreme predvideni obvodi, zagotovite ustrezno filtriranje teh cevi, da ne pride do kontaminacije priključenega sistema.

Odtočne vode iz razvlažilnih filtrov priključite neposredno na ločevalnik kondenzata. Če odtočnih vodov ni možno napeljati neposredno v ločevalnik, je treba te vode napeljati v razdelilnik kondenzata (izliv na enem koncu voda) in zatem na posamezni dotok na ločevalniku kondenzata.
Zagotovite način za odvajanje zbrane tekočine iz čistilne opreme. Z zbrano tekočino je treba ravnati in jo odstraniti preudarno in odgovorno.

(TR) Kurulum tavsiyeleri

Sıkıştırılmış havanın dağıtım sistemine girmeden önce ve kritik kullanım noktalarında / uygulamalarda işlemden geçirilmesi tavsiye edilir.

Önceden yaş olan bir sisteme sıkıştırılmış hava kurutucularının kurulması, dağıtım sistemi kururken kullanım noktası filtrelerine fazladan kir yüklenmesine yol açabilir. Bu süre içinde filtre öğelerinin daha sık değiştirilmesi gerekebilir.

Yağsız kompresörlerin kullanıldığı kurulumlarda, su spreyi ve zerrecikler yine mevcuttur, bu durumlarda da genel amaçlı ve yüksek etkinlik düzeylerini kullanılmalıdır.

Yüksek etkinlikli filtreyi hacimli sıvı spreylerden ve katı zerreciklerden korumak için her zaman genel amaçlı bir filtre takılmalıdır.

Arındırma ekipmanını donma noktasının üstündeki en düşük ısıda ve tercihen son soğutucuların ve hava depolarının aşağı akım tarafına kurun.

Kullanma noktası arındırma ekipmanı, uygulamanın mümkün olduğu kadar yakınına kurulmalıdır.

Arındırma ekipmanı, çabuk açma valflerinin aşağı akım tarafına kurulmamalı ve ters akım olasılığına ve başka şok koşullarına karşı korunmalıdır.

Arındırma ekipmanına giden tüm boruları kurulumdan önce, bütün boruları da arındırma ekipmanı kurulduktan sonra ve son uygulamaya bağlamadan önce arındırın.

Arındırma ekipmanının çevresine by-pass hatları takılmışsa, sistemin aşağı akımında kirlenmeyi önlemek için by-pass hattına yeterli filtre donanımının takılmasını sağlayın.

Birleştirme filtrelerinden gelen süzdürme hatlarını doğrudan yoğunlaşma separatörüne takın. Süzdürme hatlarını doğrudan separatöre bağlamak mümkün değilse, hatlar yoğunlaşma manifolduna salınmalı (bir uçtan salınır), ardından da yoğunlaşma separatörünün tek bir girişine salınmalıdır.

Biriken sıvıları arındırma ekipmanından süzdürecek bir tertibat olmasını sağlayın. Biriken sıvılar sorumlu bir şekilde işlenmeli ve atılmalıdır.

(MT) Rakkomandazzjonijiet għall-Installazzjoni

Nirrakkomandaw li l-arja kompressata tiġi trattata qabel ma tidħol fis-sistema ta' distribuzzjoni kif ukoll fil-punti / l-applikazzjonijiet kritiċi ta' l-użu.

L-installazzjoni ta' tagħmir li jnixxef l-arja kumpressata fuq sistema li kienet imxarrba jista' jirriżulta f'aktar tagħbija ta' ħmieġ għall-filtri li jintużaw f'punt wieħed, għall-perjodu sakemm is-sistema ta' distribuzzjoni tinxef. L-elementi tal-filtri jista' jkollhom bżonn li jinbidlu aktar spiss matul dan il-perjodu.

Għal installazzjonijiet fejn jintużaw kumpressuri mingħajr żejt, xorta jkun hemm preżenti ajrusols u partijiet ta' l-ilma, għalhekk xorta għandhom jintużaw gradi bi skop ġenerali u b'effiċjenza kbira.

Filtru għal skopijiet ġenerali għandu dejjem jiġi installat biex jipproteġi l-filtru ta' effiċjenza kbira mill-volum kbir ta' ajrusols likwidi u partijiet solidi.

Installa tagħmir ta' purifikazzjoni fl-aktar temperatura baxxa possibbli imma b'mod li ma jkunx hemm iffriżar, preferibbilment aktar 'l isfel mill-aftercoolers u mir-riċevituri ta' l-arja.

Tagħmir tal-purifikazzjoni fil-punt ta' l-użu għandu jiġi installat kemm jista' jkun qrib tal-post fejn għandu japplika.

It-tagħmir ta' purifikazzjoni m'għandux jiġi installat aktar 'l isfel mill-valvs li jiftħu malajr u għandu jkun protett minn possibilità ta' fluss b'lura jew kundizzjonijiet oħra stressanti.

Naddaf il-pajps kollha li jwasslu għat-tagħmir ta' purifikazzjoni qabel tinstalla u l-pajps kollha wara li tinstalla t-tagħmir ta' purifikazzjoni u qabel ma tqabbad ma' l-applikazzjoni finali.

Jekk tiffittja linji ta' by-pass madwar it-tagħmir ta' purifikazzjoni, kun żgur li hemm biżżejjed filtrazzjoni ffittjata mal-linja tal-by-pass biex ma tħallix li jkun hemm kontaminazzjoni tas-sistema aktar 'l isfel.

Waħħal il-linji tad-drejn mill-filtri koalexxenti direttament mas-separatur tal-kondensat. Mhuwiex possibbli li tqabbad il-linji tad-drejnijiet direttament ma' separatur, il-linji għandu jkollhom vent għall-manifold tal-kondensat (b'vent minn naħa waħda) u mbagħad għal ġewwa żbokk waħdieni ta' separatur tal-kondensat.

Ipprovdi faċilità biex tiddrejnja l-likwidi li jinġabru mit-tagħmir tal-purifikazzjoni. Il-likwidi li jinġabru għandhom jiġu trattati u mormija b'mod risponsabbli.

(RO) Recomandări de instalare

Se recomandă ca aerul comprimat să fie tratat anterior pătrunderii în sistemul de distribuţie şi, de asemenea, în punctele de utilizare/aplicaţiile critice.

Instalarea uscătoarelor cu aer comprimat pe un sistem de tip umed anterior poate avea ca rezultat acumularea suplimentară, pentru o perioadă, de impurităţi în filtrele de la punctele de utilizare, în timpul uscării sistemului de distribuţie. Este posibil ca, pe durata acestei perioade, să fie necesară înlocuirea mai frecventă a elementelor filtrului.

La instalaţii unde se utilizează compresoare fără ulei, aerosolii de apă şi macroparticulele sunt în continuare prezente, deci este necesară utilizarea în continuare a filtrelor de uz general şi a celor cu grade de eficienţă ridicată.

Un filtru de uz general trebuie instalat întotdeauna, pentru a proteja filtrul de eficienţă ridicată de aerosolii lichizi în cantităţi mari şi de macroparticulele solide.

Instalaţi echipamentul de purificare la cea mai redusă temperatură deasupra punctului de îngheţ, preferabil în aval de răcitoarele secundare şi de recipientele de aer.

Echipamentul de purificare de la punctul de utilizare trebuie instalat cât mai aproape de aplicaţia propriu-zisă.

Echipamentul de purificare nu trebuie instalat în aval de supapele cu deschidere rapidă şi trebuie protejat de posibili contracurenţi sau de alţi factori de şoc.

Purjaţi toate conductele care duc spre echipamentul de purificare înainte de instalare şi toate conductele după instalarea echipamentului de purificare şi înainte de conectarea la aplicaţia finală.

Dacă sunt montate conducte de trecere în jurul echipamentului de purificare, verificaţi să fie montate sisteme adecvate de filtrare la conducta de trecere, pentru a preveni contaminarea sistemului în aval.

Montaţi conducte de recuperare de la filtrele de coalescenţă direct la un separator de condens. Dacă nu este posibilă cuplarea directă a conductelor de recuperare la un separator, conductele trebuie ventilate la un colector de condens (ventilat la un capăt), apoi la o singură intrare a unui separator de condens.

Furnizaţi o instalaţie care să elimine, prin drenare, lichidele colectate din echipamentul de purificare. Lichidele colectate trebuie tratate şi evacuate într-o manieră responsabilă.

(BG) Препоръки за инсталацията

Препоръчително е компресираният въздух да се обработва преди влизането в системата за разпределение, а също така в точки/приложения с изключително значение.

Инсталирането на сушилни за компресиран въздух към намокрена система може да доведе до натрупване на допълнително замърсяване при използването на филтрите за определен период, докато системата за разпределение изсъхва. Елементите на филтъра може да се нуждаят от смяна по-често по време на този период.

За инсталации, където се използва безмаслени компресори, а водни аерозоли и частици все още са налични, все още трябва да се използват високоефективни разредки, както и разредки с общо предназначение.

Филтърът с общо предназначение трябва винаги да е се инсталира, за да предпази високоефективния филтър от обемни аерозоли и твърди частици.

Инсталирайте пречистващо оборудване при най-ниската температура над точката на замръзване, за предпочитане крайните допълнителни охладители и въздухоприемници.

Точката на използване на пречистващо оборудване трябва да се инсталира възможно най-близо до уреда.

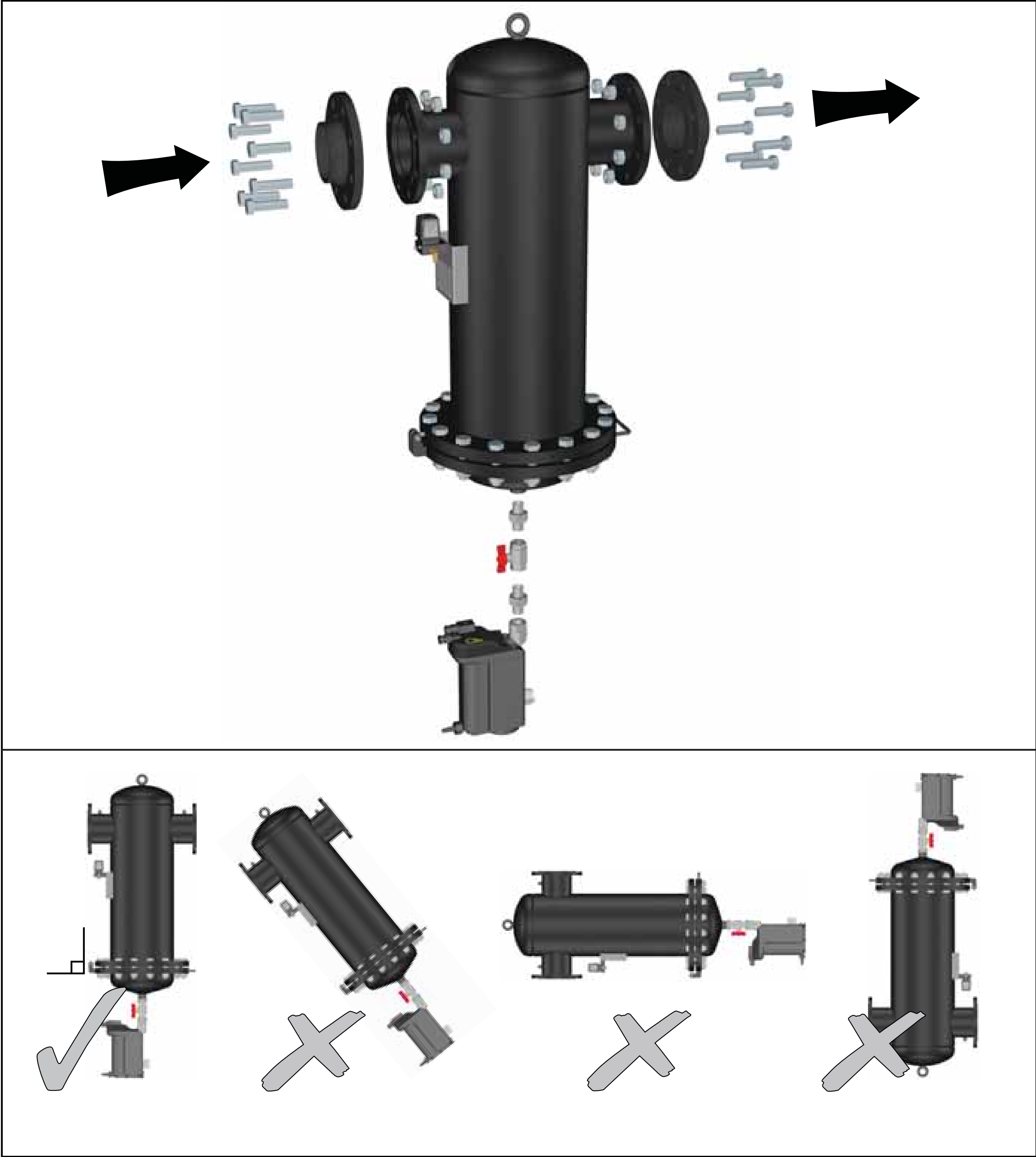
Пречистващото оборудване не трябва да се инсталира в края на бързо отварящи се клапани и трябва да се предпази от възможен обратен поток или други ударни условия.

Продухайте всички тръби, водещи към пречистващото оборудване, преди инсталацията, както и всички тръби след инсталацията на пречистващото оборудване и преди свързването на крайния уред.

Ако байпасни тръби са поставени около пречистващото оборудване, се уверете, че към байпасната тръба е нагласено подходящо филтриране, което да предотврати замърсяване натагък по системата.

Поставете отточни тръби от съединителните филтри директно към сепаратор на кондензат. Ако не е възможно директно свързване на отточни тръби към сепаратор, тръбите трябва да се оттичат към един колектор на кондензат (отворен от единия край) и след това в един вход на сепаратор на кондензат.

Осигурете условия за отичане на натрупаните флуиди от пречистващото оборудване. Натрупаните флуиди трябва да се обработват и изхвърлят по подходящия начин.



 **Paleidimas ir naudojimas**

Prieš nustatydami įrenginio slėgį užtikrinkite, kad prieigos flanšo tarpinė teisingai įdėta ir kad prieigos flanšas tinkamai įtvirtintas, nustačius visų varžtų tinkamą sukamąjį momentą, kaip parodyta šio vadovo techninės priežiūros skyriuje (8 techninės priežiūros procedūra).

1. Lėtai atidarydami įleidimo vožtuvą palaipsniui didinkite slėgį įrenginyje.
2. Lėtai atidarydami išleidimo vožtuvą, iš naujo sudarykite slėgį už jo esančiame vamzdyne.

Negalima staigiai atidaryti įleidimo ar išleidimo vožtuvų, paveikti įrenginio pernelyg dideliu diferencialiniu slėgiu, nes galima sugadinti įrangą..

 **Запуск и эксплуатация**

Перед подачей давления на блок убедитесь, что прокладка фланца доступа расположена правильно, а также в том, что фланец доступа правильно закреплен с применением установленной величины крутящего момента на всех болтах, как указано в разделе «Техническое обслуживание» (Процедура технического обслуживания 8) настоящего руководства.

1. Впускной клапан следует открывать плавно, чтобы постепенно создать давление в устройстве.
2. Плавно откройте выпускной клапан, чтобы создать давление в системе трубопровода.

Запрещено резко открывать впускной или выпускной клапаны, а также используемое устройство, так как это может привести к перепаду давления и повреждениям.

 **Zagon in uporaba**

Pred vzpostavitvijo tlaka v enoti se prepričajte, da je tesnilo na vstopni prirobnici pravilno nameščeno in da je dostopna prirobnica ustrezno zavarovana s pravilnim momentom privitja vseh vijakov, kot je prikazano v poglavju o vzdrževanju (vzdrževalni postopek 8) v tem priročniku.

1. Počasi odprite dovodni ventil, da enoto postopoma obremenite s tlakom.
2. Počasi odprite odvodni ventil za ponovno tlačno obremenitev cevovoda za tem ventilom.

Dovodnih ali odvodnih ventilov nikoli ne odpirajte naglo in enote ne izpostavljajte prekomernim nihanjem tlaka, saj lahko to povzroči škodo.

 **Çalıştırma ve İşletme**

Üniteye basınç vermeden önce, erişim flanşı contasının doğru yerleştirildiğinden ve erişim flanşının, bu kılavuzun bakım bölümünde (bakım prosedürü 8) gösterildiği gibi, tüm cıvatlarda doğru tork ayarı ile düzgün biçimde sabitlendiğinden emin olun.

1. Giriş valfini yavaşça açıp üniteye yavaş yavaş basınç uygulayın.
2. Aşağı akım borularına yeniden basınç uygulamak için çıkış valfini yavaşça açın.

Giriş ve çıkış valflerini hızla açmayın veya üniteyi aşırı basınç farklarına maruz bırakmayın; aksi halde hasar oluşabilir.

 **Kif Tixgħel u Kif Tħaddem**

Qabel timla l-unità bil-pressjoni kun żgur li l-gaskit tal-flanġ ta' aċċess ikun ippożizzjonat b'mod korrett u li l-flanġ ta' aċċess ikun imwaħħal sew bl-issettjar tal-issikkar korrett għall-boltijiet kollha kif muri fit-taqsima ta' manutenzjoni (proċeduri ta' manutenzjoni 8) ta' dan il-manwal.

1. Iftaħ il-valv tad-dħul bil-mod, biex iżżid gradwalment il-pressjoni fl-unità.
2. Iftaħ il-valv tal-ħruġ bil-mod biex terġa' tibni l-pressjoni fil-pajps li jwasslu 'l isfel.

Ara li ma tiftaħx il-valvs tad-dħul jew tal-ħruġ f'daqqa jew b'xi mod tikkawża differenza eċċessiva fil-pressjoni tat-tagħmir għax tista' tagħmel il-ħsara.

 **Pornire şi operare**

Înainte de a presuriza unitatea, asigura?i-vă că garnitura flan?ei de acces este situată în mod corect ?i că flan?a de acces este asigurată în mod corespunzător prin setarea cuplului corect pe toate ?uruburile a?a cum se arată în sec?iunea dedicată între?inerii (Procedura de între?inere 8) din acest manual.

1. Deschideți încet supapa de admisie, pentru a presuriza gradat aparatul.
2. Deschideți încet supapa de evacuare pentru a represuriza sistemul de conducte din aval.

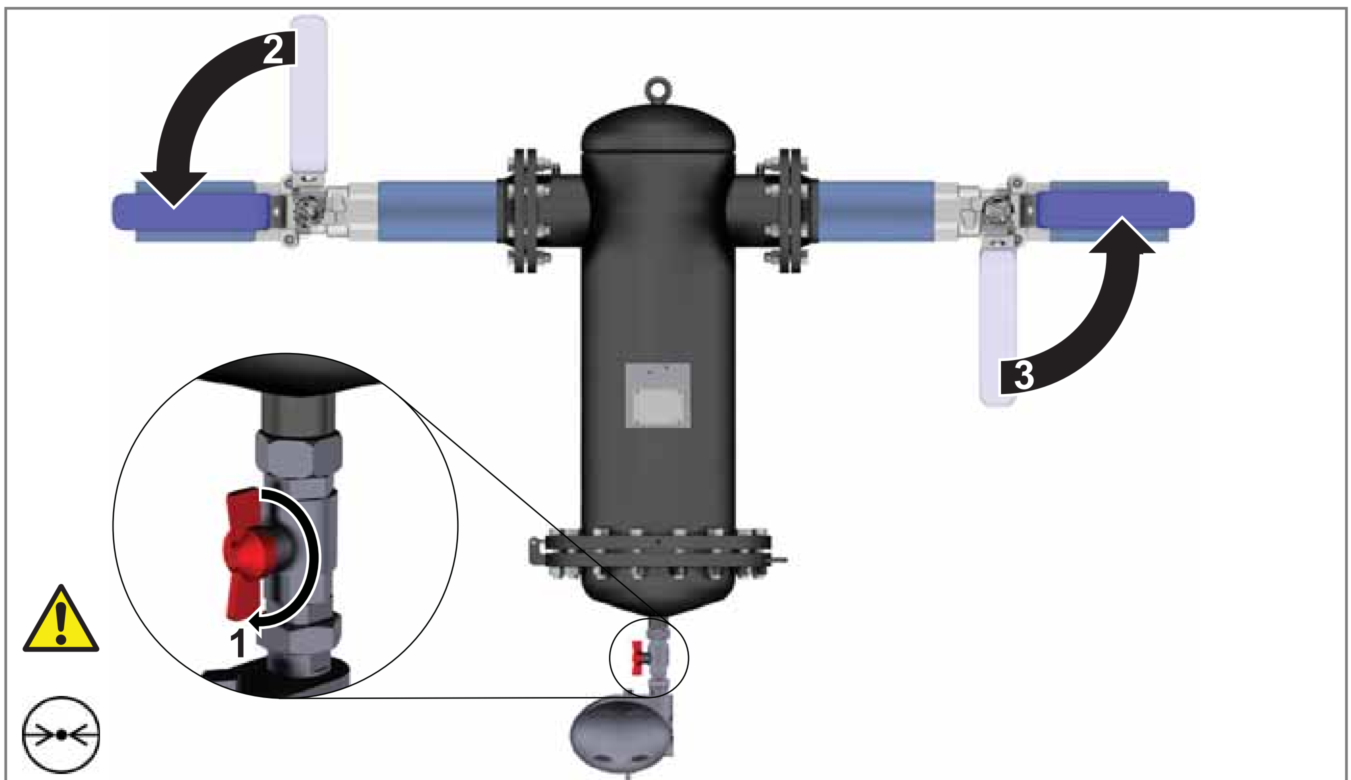
Nu deschideţi rapid supapele de admisie sau de evacuare şi nu supuneţi aparatul la o diferenţă excesivă de presiune; în caz contrar, aparatul poate suferi deteriorări.

 **Начало и работа**

Преди да поставяте уреда под налягане трябва да се уверите, че уплътнението на фланеца за достъп е разположено правилно и фланецът за достъп е закрепен с правилно зададен усукващ момент, както е показано в раздел „Поддръжка" (процедура по поддръжка 8) на това ръководство.

1. Отворете бавно входния вентил, за да пуснете постепенно налягане на уреда.
2. Отворете бавно изходния вентил, за да премахнете налягането по протежението на тръбите.

Не отваряйте входния или изходния вентил бързо и не подлагайте уреда на голяма разлика в налягането, тъй като това може да доведе до повреда.



Priedai / atsarginės dalys (techninės priežiūros komplektai)
Принадлежности / запасные части (ремонтные комплекты), Dodatna oprema / nadomestni deli (servisni kompleti), Aksesuarlar / Yedek Parçalar (Servis Kitleri), Aċċessorji / Lista tal-Parts (Settijiet tas-Servis), Accesorii / Piese de schimb (Truse de service), Принадлежности / резервни части (сервизни комплекти)

065ND	398H240150
070OD	398H240170
075PD	398H240222
080PD	398H240222
085QD	398H240245
090RD	398H240270
095SD	398H240310

065ND	ZD95FL
070OD	ZD95FL
075PD	ZD95FL
080PD	ZD95FL
085QD	ZD95FL
090RD	ZD95FL
095SD	ZD95FL

065ND	398H240245
070OD	398H240270
075PD	398H240292
080PD	398H240293
085QD	398H240295
090RD	398H240296
095SD	398H240297

065ND	200 (x1)
070OD	200 (x2)
075PD	200 (x3)
080PD	200 (x4)
085QD	200 (x6)
090RD	200 (x10)
095SD	200 (x14)

065ND	ED3007-G230
070OD	ED3030-G230
075PD	ED3030-G230
080PD	ED3030-G230
085QD	ED3030-G230
090RD	ED3100-G230
095SD	ED3100-G230

065ND	398H473471
070OD	398H473472
075PD	398H473472
080PD	398H473472
085QD	398H473472
090RD	398H473472
095SD	398H473472

(LT) Kečiamų elementų kodus rasite nominalų etiketėje ant filtro indo.

(RU) Коды элементов для замены см. на паспортной табличке, расположенной на стакане фильтра.

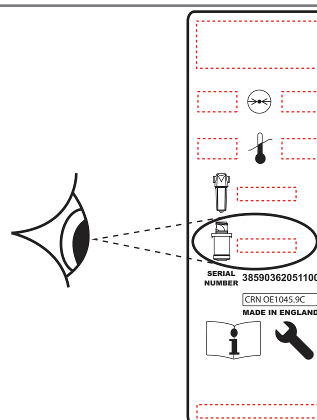
(SL) Kode za zamenjavo filtrskih elementov najdete na nalepki, ki se nahaja na posodi filtra.

(TR) Yedek öğe kodları için, lütfen filtre haznesinin üzerinde yer alan derecelendirme etiketine bakın.

(MT) Għal kodiċijiet ta' element ta' sostituzzjoni, jekk jogħġbok irreferi għat-tikketta ta' klassifikazzjoni li tinsab fuq ir-reċipjent tal-filtru.

(RO) Pentru codurile elementului de schimb, consultaţi eticheta cu caracteristici tehnice amplasată pe paharul filtrului.

(BG) За кодовете на заменящите елементи, моля, направете справка с етикета с номиналните стойности, който се намира на чашката на филтъра.



Techninė priežiūra

Техническое обслуживание, Vzdrževanje, Bakım, Manutenzjoni, Întreținere, Поддръжка

(LT) **Techninės priežiūros intervalai**

Norint užtikrinti optimalias filtro charakteristikas AO, AA, AR, AAR tipo elementus reikia keisti kas 12 mėnesių kartu su automatinio išleidimo čiaupu (EF1).

Elemento ACS veikimas paremtas didžiausia alyvos garų įleidimo koncentracija 0,018 mg/m^3. Pakeiskite anglies filtro elementą aptikę garų, keistą kvapą arba skonį.

Kitaip nei alyvos aerozolių šalinimo filtrai, kurie keičiami kasmet siekiant užtikrinti suspausto oro kokybę, alyvos garų šalinimo filtro tarnavimo laikas priklauso nuo įvairių veiksnių ir jį reikia daug dažniau keisti (nebent naudojamas OVR, kurio tarnavimo laikas apskaičiuotas 6000 valandų).

Veiksniai, darantys poveikį adsorbcijos filtrų tarnavimo laikui

Alyvos garų koncentracija

Kuo didesnė alyvos garų įleidimo koncentracija, tuo greičiau baigsis aktyvuotosios anglies talpa.

Karterio alyva

Adsorbcijos filtrai skirti pašalinti alyvos garus ir kvapus, o ne suskystintą alyvą ar aerozolius. Dėl blogai prižiūrimų filtrų arba apskritai neuždėtų išankstinių filtrų OVR filtro talpa greitai pasibaigia.

Temperatūra

Alyvos garų kiekis didėja eksponentiškai pagal įleidimo temperatūrą, taip sutrumpindamas elemento tarnavimo laiką. Be to, didėjant temperatūrai, mažėja adsorbcijos galia, ir elemento tarnavimo laikas taip pat trumpėja.

Santykinis drėgnumas arba rasos taškas

Drėgnas oras sumažina adsorbcines anglies savybes.

Kompresoriaus alyvos pokyčiai

Pakeitus kompresoriaus alyvą, naujas tepalas išdegina „lengvąją frakciją“, todėl po to alyvos garų kiekis padidėja valandoms ar net savaitėms. Šį padidėjusį alyvos garų kiekį adsorbuoja OVR filtras, žymiai sumažinantis adsorbcinį tarnavimo laiką.

(RU) **Интервалы технического обслуживания**

Для обеспечения оптимальной эффективности фильтра требуется менять элементы классов AO, AA, AR, AAR каждые 12 месяцев вместе с автоматическим дренажным устройством (EF1).

Эффективность элемента ACS рассчитана на максимальную концентрацию входящих паров масла, не превышающую 0,018 мг/м^3. При обнаружении испарений или запаха замените угольный элемент фильтра.

В отличие от масляных аэрозольных фильтров, которые подлежат ежегодной замене в целях обеспечения сжатым воздухом надлежащего качества, срок службы фильтров масляных паров зависит от различных факторов, и требует более частой замены (если только не используется OVR, срок службы которого 6 000 часов):

Факторы, влияющие на продолжительность срока службы адсорбционных фильтров:

Концентрация паров масла

Чем выше концентрация паров масла на входе, тем быстрее произойдет насыщение парами активированного угля.

Масло в емкостях.

Адсорбционные фильтры предназначены для поглощения паров масла и запахов, а не жидкой нефти или аэрозолей. Плохо выполняющаяся предварительная фильтрация или ее отсутствие приводит к быстрому ухудшению свойств фильтра OVR.

Температура

Содержание паров масла увеличивается в экспоненциальной зависимости от температуры на входе, что сокращает срок службы элемента. Кроме того, при увеличении температуры способность элемента к адсорбции уменьшается, что также сокращает срок службы элемента.

Относительная влажность или точка росы

Влажный воздух ухудшает способность углерода к адсорбции.

Замена масла в компрессоре

При замене компрессорного масла, в новом масле происходит сжигание легких углеводородов, что приводит к увеличению содержания паров масла на несколько часов или даже недель. Эти пары поглощаются фильтром OVR, что значительно сокращает его срок службы.

(SL) **Intervali vzdrževanja**

Da bi zagotovili optimalno delovanje filtra, je treba elemente razredov AO, AA, AR, AAR zamenjati vsakih 12 mesecev, skupaj z avtomatskim izpustom (EF1).

Zmogljivost elementa ACS temelji na največji koncentraciji naftnih hlapov na dovodu 0.018mg/m^3. Ko zaznate hlape, vonj ali okus, zamenjajte filtrirni element z ogljem.

Za razliko od filtrov za odstranjevanje naftnih aerosolov, ki se jih za zagotavljanje kakovost stisnjenega zamenjuje enkrat letno, je življenjska doba filtra za odstranjevanje hlapov odvisna od različnih dejavnikov in zahtevajo bolj pogoste zamenjave (razen, če se uporablja OVR, z zasnovano trajnostjo 6000 ur):

Dejavniki, ki vplivajo na življenjsko dobo adsorpcijskih filtrov

Koncentracija oljnih hlapov

Večja kot je koncentracija oljnih hlapov na vstopu, hitreje bo sposobnost aktivnega oglja zasičena.

Tekoče olje

Adsorpcijski filtri so namenjeni odstranjevanju oljnih hlapov in vonjav, ne tekočega olja ali aerosolov. Slabo vzdrževano predhodno filtriranje ali brez le-tega bo povzročilo hitro iztrošenje zmogljivosti OVR filtra.

Temperatura

Vsebnost oljnih hlapov narašča eksponentno glede na vstopno temperaturo, s tem se življenjska doba elementa skrajša. Poleg tega se z naraščanjem temperature zmanjšuje sposobnost adsorpcije, ravno tako tudi življenjska doba elementa.

Relativna vlažnost ali rosišče

Vlažnost zraka zmanjšuje adsorpcijsko sposobnost oglja.

Menjave kompresorskega olja

Ko se kompresorsko olje zamenja, novo mazivo izloči "lahke frakcije", kar za več ur ali celo tednov poveča vsebnost oljnih hlapov. To večjo količino oljnih hlapov adsorbira OVR filter, s tem pa se bistveno skrajša njegova življenjska doba.

(TR) **Bakım Aralıkları**

En iyi performansı sağlamak için AO, AA, AR, AAR düzey öğelerin otomatik süzdürme tertibatı (EF1) ile birlikte her 12 ayda bir değiştirilmesi gerekir.

ACS öğesinin performansı, 0,018mg/m^3 maksimum yağ buharı giriş konsantrasyonuna dayanır. Buhar, koku veya tat saptandığında karbon filtre öğesini değiştirin.

Yağ buharı giderme filtresinin kullanım süresi, basınçlı hava kalitesini garanti etmek için her yıl değiştirilen yağ aerosolü giderme filtrelerinden farklı olarak, çeşitli faktörlere bağlanabilir ve daha sık değiştirilmeleri gerekebilir (6000 saatlik ömür için boyutlandırılmış OVR kullanılmadığı sürece):

Emiş filtrelerinin kullanım süresini etkileyen faktörler

Yağ buharı konsantrasyonu

Yağ buharının giriş konsantrasyonu arttıkça, aktif karbon kapasitesi daha hızlı biçimde tükenir.

Yağ kütlesi

Emiş filtreleri, sıvı yağ veya aerosolleri değil, yağ buharını ve kokuları gidermek için tasarlanmıştır. Yeterli bakım yapılmayan veya mevcut olmayan ön filtrasyon, OVR filtre kapasitesinin hızlı biçimde tükenmesine neden olur.

Sıcaklık

Yağ buharı içeriği, giriş sıcaklığına göre katlanarak artar ve öğenin ömrünü kısaltır. Ayrıca, sıcaklık arttıkça emilim kapasitesi düşer ve yine öğenin ömrünü kısaltır.

Nispi Nem veya Çiylenme Noktası

Yaş hava, karbonun emilim kapasitesini düşürür.

Kompresör yağı değişimleri

Kompresör yağı değiştirildiğinde, yeni yağlayıcı "hafif uçları" yakar; bu da sonraki saatler, hatta haftalar boyunca yağ buharı içeriğini artırır. Yağ buharı içeriğindeki bu artış, OVR filtresi tarafından emilerek, emiş ömrünü önemli ölçüde kısaltır.

(MT) **Intervalli tal-Manutenzjoni**

Biex tiżgura l-aqwa prestazzjoni tal-filtru, l-elementi ta' grad AO, AA, AR, AAR jeħtieġu tibdil kull 12-il xahar flimkien mad-drejn awtomatiku (EF1).

Il-prestazzjoni tal-element ACS hija bbażata fuq konċentrazzjoni massima tal-iżbokk tal-fwar taż-żejt ta' 0.018mg/m^3. Ibdel l-element tal-filtru tal-faħam wara l-kxif ta' fwar, riħa jew togħma.

B'differenza mill-filtri ta' tneħħija tal-aerosol taż-żejt li jinbidlu kull sena biex tiġi ggarantita l-kwalità tal-arja kkompressata, il-ħajja ta' filtru ta' tneħħija taż-żejt tista' tiġi attribwita għal diversi fatturi u jista' jkun hemm bżonn li l-filtri jinbidlu aktar ta' spiss (sakemm ma jintużax OVR li huwa maħsub għal ħajja ta' 6000 siegħa):

Fatturi li jaffettwaw l-għomor tal-filtri ta' assorbiment

Konċentrazzjoni ta' fwar taż-żejt

Aktar ma l-konċentrazzjoni tal-iżbokk tal-fwar taż-żejt tkun ogħla, aktar il-kapaċità ta' karbonju attivat tiskadi malajr.

Żejt tal-bulk

Filtri ta' assorbiment huma maħsubin biex ineħħu fwar taż-żejt u l-irwejjaħ, żejt mhux likwidu jew aerosols. Filtrazzjoni minn qabel miżmuma ħażin jew ineżistenti tikkawża l-kapaċità tal-filtru tal-OVR biex tiskadi malajr.

Temperatura

Il-kontenut tal-fwar taż-żejt jiżdied b'mod esponenzjali skont temperatura tal-iżbokk tad-dħul, u jnaqqas il-ħajja tal-element. Barra minn hekk, hekk kif tiżdied it-temperatura, il-kapaċità ta' assorbiment tonqos, u għal darb'oħra tnaqqas il-ħajja tal-element.

Umdità jew Punt tan-nida

L-arja niedja tnaqqas il-kapaċità adsorbitva tal-faħam.

Tibdil taż-żejt tal-kompressur

Meta jinbidel iż-żejt tal-kompressur, il-lubrikant il-ġdid jaħraq it-truf irqaq li jżidu l-kontenut tal-fwar taż-żejt għal sigħat jew saħansitra għal ġimgħat wara. Din iż-żieda fil-kontenut tal-fwar taż-żejt hija adsorbita mill-filtru OVR, u tnaqqas b'mod sinifikanti l-ħajja adsorbiva tiegħu.

(RO) **Intervale de întreținere**

Pentru a asigura performanțe optime ale filtrului, elementele de grad AO, AA, AR, AAR necesită înlocuire la fiecare 12 luni, alături de evacuarea automată (EF1).

Performan?a elementului ACS se bazează pe o concentra?ie maximă a vaporilor de ulei care intră de 0,018mg/m^3. Înlocui?i elementul filtrului de carbon la detectarea de vapori, miros sau gust.

Spre deosebire de filtrele de îndepărtare a vaporilor de ulei, care sunt modificate anual pentru a garanta calitatea aerului comprimat, durata de via?ă a unui filtru de îndepărtare a vaporilor de ulei poate fi atribuită mai multor factori ?i necesită schimbări mai frecvente (cu excep?ia cazului în care OVR este folosit, acesta fiind dimensionat pentru 6000 ore de func?ionare):

Factori care influen?ează durata de via?ă a filtrelor de adsorb?ie

Concentra?ia vaporilor de ulei

Cu cât concentra?ia de intrare a vaporilor de ulei este mai mare, cu atât mai repede va expira capacitatea cărbunelui activ.

Ulei la vrac

Filtrele de adsorb?ie sunt concepute pentru a îndepărta vaporii de ulei ?i mirosurile, nu uleiul lichid sau vaporii. Un filtru rău între?inut sau absen?a unei prefiltrări va determina expirarea rapidă a capacită?ii filtrului OVR.

Temperatură

Con?inutul de vapori de ulei cre?te exponen?ial la temperatura de intrare, reducând durata de via?ă a elementului. În plus, odată cu cre?terea temperaturii, capacitate de adsorb?ie scade, reducând din nou durată de via?ă a elementului.

Umiditatea relativă sau punctul de rouă

Aerul umed reduce capacitatea de adsorb?ie a carbonului.

Schimbări ale uleiului de compresor

La schimbarea uleiului de compresor, noul lubrifiant arde "capetele u?oare", care măresc con?inutul de vapori de ulei timp de câteva ore sau chiar săptămâni după aceea. Această cre?tere a con?inutului de vapori de ulei este adsorbită prin filtrul OVR, reducând în mod semnificativ durata adsorb?iei.

BG **Интервали на поддръжка**

За осигуряване на оптимална ефективност на филтъра, елементите от клас AO, AA, AR, AAR трябва да се сменят на всеки 12 месеца, заедно с автоматичния дренаж (EF1).

Ефективността на елемента ACS е основана на максимална входна концентрация на маслени пари от 0,018 мг/м^3. Заменете елемента на въгленовия филтър при откриване на изпарение, миризма или вкус.

За разлика от филтрите за отстраняване на маслен аерозол, които се сменят годишно, за да се гарантира качество на компресирания въздух, продължителността на живот на филтъра на маслени пари може да зависи от различни фактори и изисква по-чести смени (освен ако не се използва OVR, чийто живот е 6000 часа):

Фактори, влияещи върху продължителността на живот на адсорбционни филтри

Концентрация на маслени пари

Колкото по-висока е входната концентрация на маслени пари, толкова по-бързо ще се изчерпа капацитета на активния въглен.

Течно масло

Адсорбционните филтри са предназначени да отстраняват маслени пари и миризми, а не течно масло или аерозоли. Лошо поддържано или несъществуващо предварително филтриране ще доведе до бързо изчерпване на капацитета на филтъра OVR.

Температура

Съдържанието на маслени пари се увеличава експоненциално с входната температура, намалявайки живота на елемента. Освен това с увеличението на температурата се намалява капацитетът на адсорбиране, което допълнително намалява живота на елемента.

Относителна влажност или точка на оросяване

Влажният въздух намалява капацитета на адсорбиране на въглена.

Смени на компресорно масло

Когато е сменено компресорното масло, новата смазка изгаря „леките краища", което увеличава съдържанието на маслени пари в продължение на часове или дори седмици след това. Това увеличение на съдържанието на маслени пари се адсорбира от филтъра OVR, значително намалявайки адсорбционния му живот.

LT **1 techninės priežiūros procedūra**

Lėtai uždarykite įleidimo (1) ir išleidimo (2) vožtuvus ir išleiskite slėgį iš filtro (3) per išleidimo angą.

RU **Процедура технического обслуживания 1**

Медленно закройте впускной (1) и выпускной (2) клапаны и сбросьте давление в фильтре (3) с помощью дренажа.

SL **Vzdrževalni postopek 1**

Počasi zaprite vstopni (1) in izstopni (2) ventil in iz filter (3) tlačno razbremenite skozi izpust.

TR **Bakım Prosedürü 1**

Giriş (1) ve çıkış (2) valflerini yavaşça kapatın ve süzdürme tertibatını kullanarak filtredeki (3) basıncı boşaltın.

MT **Proċedura ta' Manutenzjoni 1**

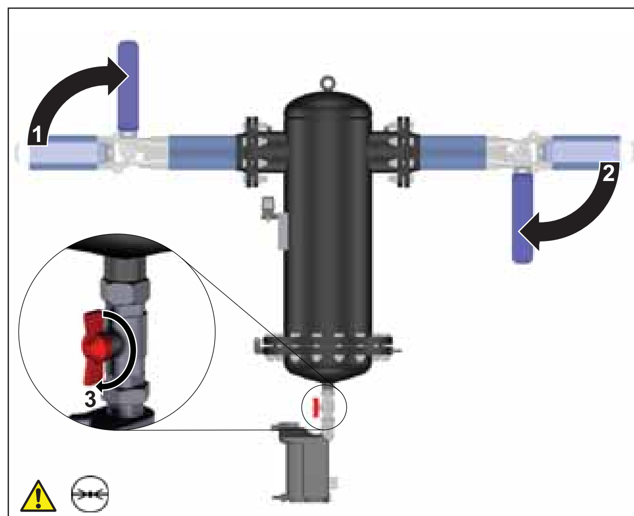
Agħlaq bil-mod il-valvi tal-iżbokk tad-dħul (1) u tal-ħruġ (2) u neħħi l-pressjoni tal-filtru (3) billi tuża d-drejn.

RO **Procedură de întreținere 1**

Închideți încet supapa de admisie (1) şi de evacuare (2) şi depresurizați filtrul (3) utilizând evacuarea.

BG **Процедура по поддръжка 1**

Бавно затворете входния (1) и изходния (2) вентил и изпуснете налягането от филтъра (3) с помощта на дренажа.



LT **2 techninės priežiūros procedūra**

Atsukite varžtus, laikančius prieigos flanšą.


Caution

Užtikrinkite, kad prieigos flanšas būtų prilaikomas, kad nenukristų.

RU **Процедура технического обслуживания 2**

Отвинтите болты крепления фланца.


Caution

Во избежание падения фланца убедитесь, что он закреплен.

SL **Vzdrževalni postopek 2**

Odvijte vijake, s katerimi je pritrjena dostopna prirobnica.


Caution

Prepričajte se, da je dostopna prirobnica podprta, da preprečite njen padec.

TR **Bakım Prosedürü 2**

Erişim flanşını sabitleyen cıvataları çıkarın.


Caution

Düşmesini engellemek için, erişim flanşının desteklenmesine dikkat edin.

MT **Proċedura ta' Manutenzjoni 2**

Ħoll il-boltijiet li jorbtu l-flanġ ta' aċċess.


Caution

Kun żgur li l-flanġ ta' aċċess jiġi mirfud biex jiġi evitat li dan jaqa'.

RO **Procedură de întreținere 2**

De?uruba?i ?uruburile care fixează flan?a de acces.


Caution

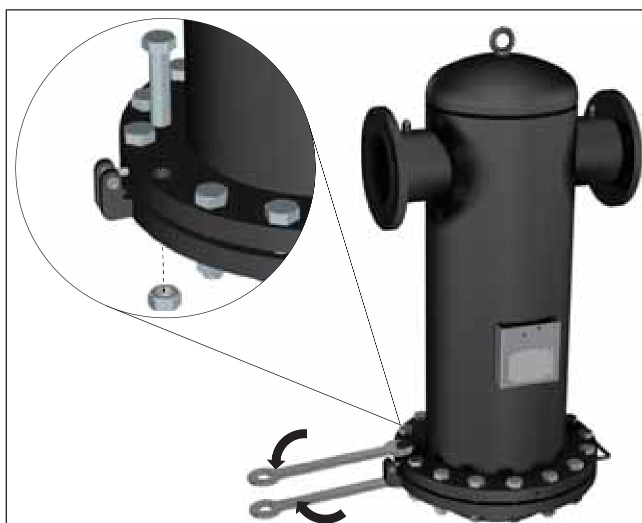
Asigura?i-vă că flan?a de acces este sus?inută pentru a preveni o eventuală cădere.

BG **Процедура по поддръжка 2**

Развийте болтовете, които държат фланеца за достъп.


Caution

Уверете се, че фланецът за достъп се придържа, за да предотвратите изпадането му.



LT **3 techninės priežiūros procedūra**

Atsargiai atidarykite prieigos flanšą, kuris pasisuks ant vyrių, kaip aprašyta.

RU **Процедура технического обслуживания 3**

Осторожно откройте фланец доступа, который, как указано в инструкции, свободно проворачивается на петле.

SL **Vzdrževalni postopek 3**

Previdno odprite dostopno prirobnico, vrtljivo na tečaju, kot je prikazano.

TR **Bakım Prosedürü 3**

Ayrıntısı verildiği gibi bir menteşe üzerinde dönecek olan erişim flanşını dikkatle açın.

MT **Proċedura ta' Manutenzjoni 3**

Iftaħ b'attenzjoni l-flanġ ta' aċċess li ser iserraħ fuq pern ta' ċappetta kif indikat.

RO **Procedură de întreținere 3**

Deschide?i cu aten?ie flan?a de acces care se va pivota pe o balama, a?a cum este descris.

BG **Процедура по поддръжка 3**

Внимателно отворете фланеца за достъп, който ще се завърти на панта, както е описано.



LT **4 techninės priežiūros procedūra**

Išimkite seną tarpinę iš indo ir išmeskite pagal vietos taisykles.

RU **Процедура технического обслуживания 4**

Снимите со стакана старое уплотнение и утилизируйте его в соответствии с местными правилами.

SL **Vzdrževalni postopek 4**

Staro tesnilo odstranite s posode in je zavrzite v skladu z lokalnimi predpisi.

TR **Bakım Prosedürü 4**

Eski contayı hazneden çıkarın ve yerel yönetmeliklere uygun şekilde atın.

MT **Proċedura ta' Manutenzjoni 4**

Neħħi l-gaskit il-qadim mir-reċipjent u armih skont ir-regolamenti lokali.

RO **Procedură de întreținere 4**

Înlătura?i vechea garnitură ?i arunca?i-o în conformitate cu reglementările locale.

BG **Процедура по поддръжка 4**

Свалете старото уплътнение от чашата в съответствие с местните разпоредби.



LT 5 techninės priežiūros procedūra

Norėdami išimti elementus, pasukite juo pagal laikrodžio rodyklę, kad atlaisvintumėte nuo fiksavimo plokštės, ir išmeskite pagal vietos taisykles.



Šalindami užterštus elementus, būtinai dėvėkite apsaugines pirštines.

RU Процедура технического обслуживания 5

Для снятия элементов поверните их по часовой стрелке, чтобы освободить их с установочной пластины, и утилизируйте в соответствии с местными правилами.



При снятии загрязненных элементов необходимо надеть защитные перчатки.

SL Vzdrževalni postopek 5

Elemente odstranite tako, da jih zasučete v desno in jih s tem sprostite z namestitvene plošče, odstranite jih v skladu z lokalnimi predpisi.



Pri odstranjevanju onesnaženih elementov obvezno nosite zaščitne rokavice.

TR Bakım Prosedürü 5

Öğeleri çıkarmak için, saat yönünde döndürerek yerleştirme plakasından kilidini açın ve yerel yönetmeliklere uygun şekilde atın.



Kirli öğeleri çıkarırken koruyucu eldiven kullanmayı unutmayın.

MT Proċedura ta' Manutenzjoni 5

Biex tneħħi l-elementi, dawwar lejn in-naħa tal-lemin biex taqlahom minn mal-pjanċa tal-ippożizzjonar u armihom skont ir-regolamenti lokali.



Kun żgur li tilbes ingwanti protettivi meta tneħħi l-elementi kontaminati.

RO Procedură de întreținere 5

Pentru a îndepărta elementele, roti?i în sensul acelor de ceasornic pentru a le debloca de pe placa de localizarea ?i arunca?i în conformitate cu reglementările locale.



Asigura?i-vă să purta?i mănu?i de protec?ie atunci când îndepărta?i elementele contaminate.

BG Процедура по поддръжка 5

За да свалите елементите, завъртете по посока на часовниковата стрелка, за да ги отделите от фиксиращата плоча и ги изхвърлете в съответствие с местните разпоредби.



Трябва да носите предпазни ръкавици, когато сваляте замърсените елементи.



LT 6 techninės priežiūros procedūra

Įdėkite naujus elementus į fiksavimo plokštę ir pasukite prieš laikrodžio rodyklę, kol elementas užsifiksuos vietoje

RU Процедура технического обслуживания 6

Вставьте в установочную пластину новые элементы и поверните их против часовой стрелки для того, чтобы зафиксировать их в требуемом положении

SL Vzdrževalni postopek 6

Nove elemente vstavite v namestitveno ploščo in zavrtite v levo, dokler se element blokira na svojem mestu.

TR Bakım Prosedürü 6

Yeni öğeleri yerleştirme plakasına yerleştirin ve öğe, yerinde kilitlenene kadar saat yönünün tersine döndürün

MT Proċedura ta' Manutenzjoni 6

Daħħal l-elementi l-ġodda fil-pjanċa tal-ippożizzjonar u dawwarha favur l-arloġġ sakemm l-element jinqafel fil-pożizzjoni

RO Procedură de întreținere 6

Introduce?i noile elemente în placa de localizarea ?i roti?i invers acelor de ceasornic până când elementul este blocat în pozi?ie

BG Процедура по поддръжка 6

Вмъкнете новите елементи върху фиксиращата плоча и завъртете в посока, обратна на часовниковата стрелка, докато елементът се фиксира на мястото си



LT 7 techninės priežiūros procedūra

Uždėkite naują tarpinę į griovelį, esantį prieigos flanše

RU Процедура технического обслуживания 7

установите новую прокладку в канавку, расположенную во фланце

SL Vzdrževalni postopek 7

V utor na dostopni prirobnici namestite novo tesnilo

TR Bakım Prosedürü 7

yeni contayı, erişim flanşının içinde bulunan oyuğa yerleştirin

MT Proċedura ta' Manutenzjoni 7

poġġi l-gaskit il-ġdid fuq il-gruv li jinsab fil-flanġ ta' aċċess

RO Procedură de întreținere 7

fixa?i noua garnitură pe canelura situată în flan?a de acces

BG Процедура по поддръжка 7

Поставете новото уплътнение в улея, разположен във фланеца за достъп



(LT) **8 techninės priežiūros procedūra**

Uždarykite prieigos flanšą (1), pakeiskite varžtus (2) ir priveržkite (3)



Užtikrinkite, kad prieigos flanšas būtų prilaikomas, kad nenukristų.

(RU) **Процедура технического обслуживания 8**

Закройте фланец (1), установите болты на место (2), и затяните их (3)



Во избежание падения фланца убедитесь, что он закреплен.

(SL) **Vzdrževalni postopek 8**

Zaprite dostopno prirobnico (1), zamenjajte vijake (2) in zategnite (3)



Prepričajte se, da je dostopna prirobnica podprta, da preprečite njen padec.

(TR) **Bakım Prosedürü 8**

Erişim flanşını kapatın (1), cıvataları geri takın (2) ve sıkın (3)



Düşmesini engellemek için, erişim flanşının desteklenmesine dikkat edin.

(MT) **Proċedura ta' Manutenzjoni 8**

Agħlaq il-flanġ ta' aċċess (1), ibdel il-boltijiet (2) u issikkahom (3)



Kun żgur li l-flanġ ta' aċċess jiġi mirfud biex jiġi evitat li dan jaqa'.

(RO) **Procedură de întreținere 8**

Închide?i flan?a de acces (1), înlocui?i ?uruburile (2) ?i strânge?i (3)



Asigura?i-vă că flan?a de acces este sus?inută pentru a preveni o eventuală cădere.

(BG) **Процедура по поддръжка 8**

Затворете фланеца за достъп (1), поставете обратно болтовете (2) и затегнете (3)



Уверете се, че фланецът за достъп се придържа, за да предотвратите изпадането му.



(LT)

Šios varžtų sukimo momento sekos turėtų būti laikomasi montuojant įvairių dydžių filtrus

(RU)

Необходимо соблюдать рекомендуемую последовательность затяжки болтов для различных размеров фильтров

(SL)

Za različne velikosti filtrov morate upoštevati naslednji vrstni red zategovanja vijakov

(TR)

Çeşitli filtre boyutları için aşağıdaki cıvata torku sıralarına uyulmalıdır

(MT)

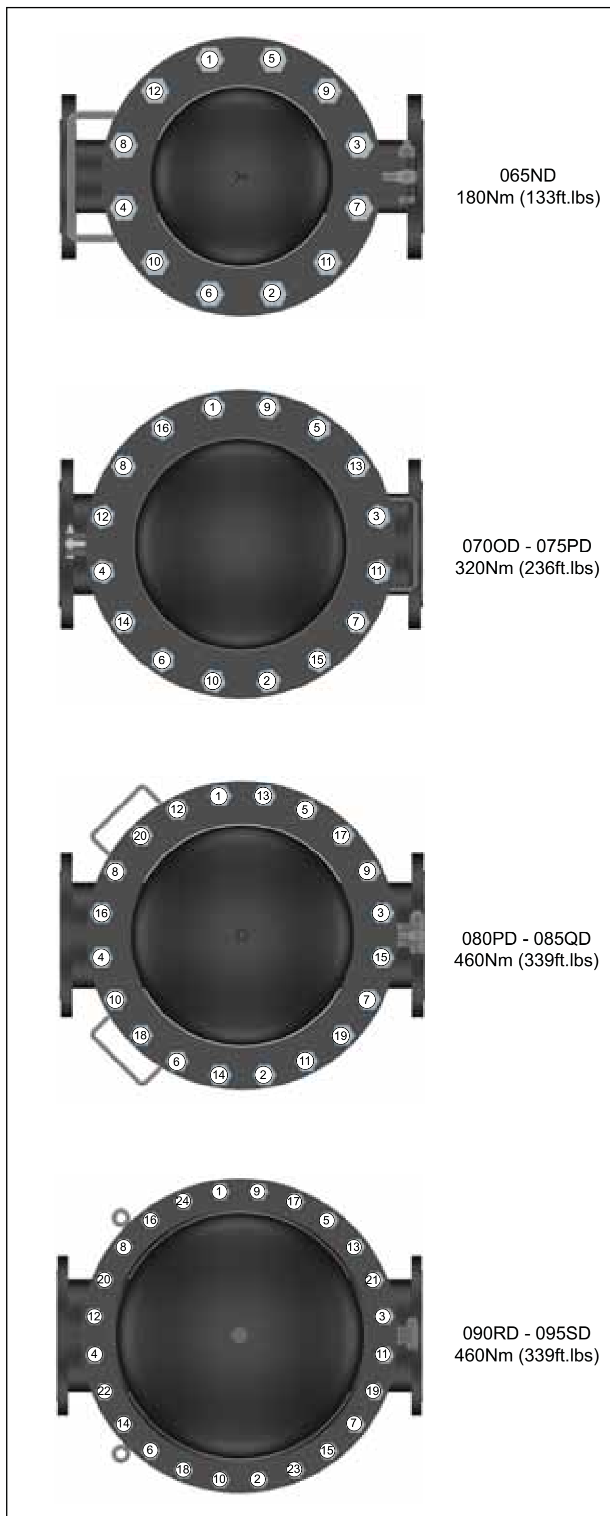
Għandhom jiġu segwiti s-sekwenzi ta' ssikkar tal-boltijiet li ġejjin għad-diversi daqsijiet ta' filtri

(RO)

Următoarele secven?e pentru cuplul ?urubului trebuie urmate pentru filtre de diferite dimensiuni

(BG)

За различните размери филтри трябва да се следват сериите от усукващи моменти на болтове по-долу



(LT) **9 techninės priežiūros procedūra**

Prikliјuokite elemento keitimo datos etiketę prie filtro indo ir užrašykite datą, kada elementas turės būti pakeistas, t. y. 12 mėnesių po elemento keitimo.



Nevalykite etikečių tirpikliais arba spiritu, nes galite jas sugadinti.

(RU) **Процедура технического обслуживания 9**

Прикрепите к стакану фильтра табличку с датой замены элемента, и впишите в нее дату следующей замены (т.е., через 12 месяцев после выполненной замены).



Не используйте растворители или спиртосодержащие растворы для очистки табличек, так как это может привести к их повреждению.

(SL) **Vzdrževalni postopek 9**

Na posodo filtra prilepite novo etiketo z datumom za ponovno menjavo filtrirnega elementa (čez 12 mesecev).



Za odstranjevanje nalepk ne uporabljajte alkohola ali čistil, ker lahko poškodujejo posodo filtra.

(TR) **Bakım Prosedürü 9**

Unsur değişiklik tarihi etiketini filtre haznesine ekleyin ve unsurun yenisiyle değiştirileceği tarihi yazın, örneğin unsur değişikliğinden 12 ay sonra.



Zarar verebileceği için, etiketleri temizlemek için çözücü veya alkol kullanmayın.

(MT) **Proċedura ta' Manutenzjoni 9**

Waħħal it-tikketta tad-data tat-tibdil tal-element fuq ir-reċipjent tal-filtru u ikteb id-data li fiha għandu jinbidel l-element, jiġifieri 12-il xahar wara t-tibdil tal-element.



Tużax solventi jew alkoħol biex tnaddaf it-tikketti għaliex dan jista' jikkawża ħsara.

(RO) **Procedură de întreținere 9**

Atașați eticheta cu data de înlocuire a elementului pe paharul filtrului și notați pe aceasta data la care elementul trebuie înlocuit, adică după 12 luni de la înlocuirea elementului.



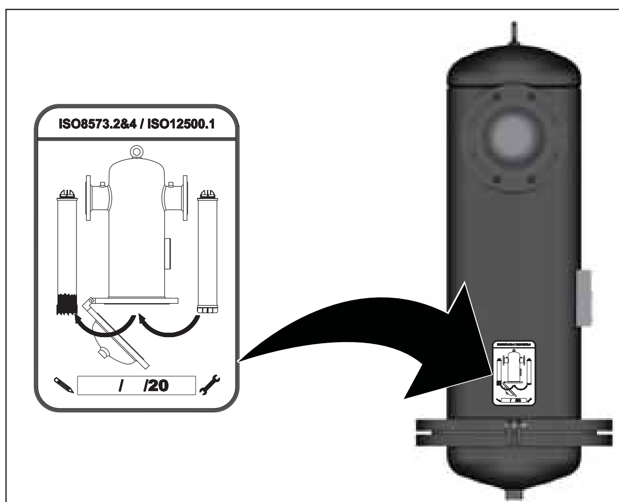
Nu utilizați solvenți sau alcool pentru curățarea etichetelor, deoarece puteți provoca deteriorări.

(BG) **Процедура по поддръжка 9**

Залепете етикет с датата на смяна на елемента върху филтърната чашка и запишете на него датата, на която трябва да се смени елемента, т.е. 12 месеца след смяната на елемента.



Не използвайте разтворители или алкохол за почистване на етикетите, тъй като това може да доведе до повреда.



(LT) **10 techninės priežiūros procedūra**

Uždarykite išleidimo vožtuvą (1), po to lėtai atidarykite įleidimo (2) ir išleidimo (3) vožtuvus.



Negalima staigiai atidaryti įleidimo ar išleidimo vožtuvų, paveikti įrenginio pernelyg dideliu diferencialiniu slėgiu, nes gali būti sugadinta įranga.

(RU) **Процедура технического обслуживания 10**

Закройте сливной клапан (1), затем медленно откройте впускной (2) и выпускной (3) клапаны.



Запрещено резко открывать впускной или выпускной клапаны, а также подвергать устройство чрезмерному перепаду давлений, что, в свою очередь, может привести к его повреждению.

(SL) **Vzdrževalni postopek 10**

Zaprite izpustni ventil (1) in nato počasi odprite vstopni (2) in izstopni (3) ventil.



Dovodnih ali odvodnih ventilov nikoli ne odpirajte naglo in enote ne izpostavljajte prekomernim nihanjem tlaka, saj lahko to povzroči škodo.

(TR) **Bakım Prosedürü 10**

Boşaltma valfini kapatın (1), ardından giriş (2) ve çıkış (3) valflerini yavaşça açın.



Giriş ve çıkış valflerini hızla açmayın veya üniteyi aşırı basınç farklarına maruz bırakmayın; aksi halde hasar oluşabilir.

(MT) **Proċedura ta' Manutenzjoni 10**

Agħlaq il-valv tad-drejn (1) u wara iftaħ bil-mod il-valvi tal-iżbokk (2) u tal-ftuħ (3).



Ara li ma tiftaħx il-valvs tad-dħul jew tal-ħruġ f'daqqa jew b'xi mod tikkawża differenza eċċessiva fil-pressjoni tat-tagħmir għax tista' tagħmel il-ħsara.

(RO) **Procedură de întreținere 10**

Închide?i robinetul de golire (1), apoi deschide?i încet supapa de admisie (2) ?i de evacuare (3).



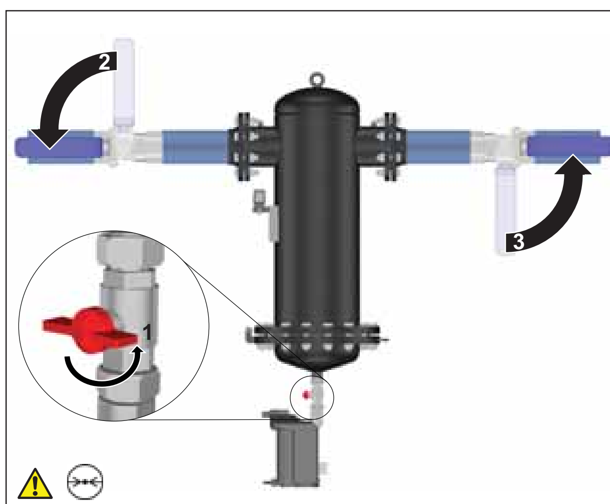
Nu deschideți rapid supapele de admisie sau de evacuare și nu supuneți aparatul la o diferență excesivă de presiune; în caz contrar, aparatul poate suferi deteriorări.

(BG) **Процедура по поддръжка 10**

Затворете дренажния вентил (1), след което бавно отваряйте входния (2) и изходния (3) вентил.



Не отваряйте входния или изходния вентил бързо и не подлагайте уреда на голяма разлика в налягането, тъй като това може да доведе до повреда.



Parker Worldwide

AE – UAE, Dubai
Tel: +971 4 8127100
parker.me@parker.com

AR – Argentina, Buenos Aires
Tel: +54 3327 44 4129

AT – Austria, Wiener Neustadt
Tel: +43 (0)2622 23501-0
parker.austria@parker.com

AT – Eastern Europe,
Wiener Neustadt
Tel: +43 (0)2622 23501 900
parker.easteurope@parker.com

AU – Australia, Castle Hill
Tel: +61 (0)2-9634 7777

AZ – Azerbaijan, Baku
Tel: +994 50 2233 458
parker.azerbaijan@parker.com

BE/LU – Belgium, Nivelles
Tel: +32 (0)67 280 900
parker.belgium@parker.com

BR – Brazil, Cachoeirinha RS
Tel: +55 51 3470 9144

BY – Belarus, Minsk
Tel: +375 17 209 9399
parker.belarus@parker.com

CA – Canada, Milton, Ontario
Tel: +1 905 693 3000

CH – Switzerland, Etoy
Tel: +41 (0)21 821 87 00
parker.switzerland@parker.com

CL – Chile, Santiago
Tel: +56 2 623 1216

CN – China, Shanghai
Tel: +86 21 2899 5000

CZ – Czech Republic, Klecany
Tel: +420 284 083 111
parker.czechrepublic@parker.com

DE – Germany, Kaarst
Tel: +49 (0)2131 4016 0
parker.germany@parker.com

DK – Denmark, Ballerup
Tel: +45 43 56 04 00
parker.denmark@parker.com

ES – Spain, Madrid
Tel: +34 902 330 001
parker.spain@parker.com

FI – Finland, Vantaa
Tel: +358 (0)20 753 2500
parker.finland@parker.com

FR – France, Contamine s/Arve
Tel: +33 (0)4 50 25 80 25
parker.france@parker.com

GR – Greece, Athens
Tel: +30 210 933 6450
parker.greece@parker.com

HK – Hong Kong
Tel: +852 2428 8008

HU – Hungary, Budapest
Tel: +36 1 220 4155
parker.hungary@parker.com

IE – Ireland, Dublin
Tel: +353 (0)1 466 6370
parker.ireland@parker.com

IN – India, Mumbai
Tel: +91 22 6513 7081-85

IT – Italy, Corsico (MI)
Tel: +39 02 45 19 21
parker.italy@parker.com

JP – Japan, Tokyo
Tel: +81 (0)3 6408 3901

KR – South Korea, Seoul
Tel: +82 2 559 0400

KZ – Kazakhstan, Almaty
Tel: +7 7272 505 800
parker.easteurope@parker.com

LV – Latvia, Riga
Tel: +371 6 745 2601
parker.latvia@parker.com

MX – Mexico, Apodaca
Tel: +52 81 8156 6000

MY – Malaysia, Shah Alam
Tel: +60 3 7849 0800

NL – The Netherlands,
Oldenzaal
Tel: +31 (0)541 585 000
parker.nl@parker.com

NO – Norway, Asker
Tel: +47 66 75 34 00
parker.norway@parker.com

NZ – New Zealand, Mt Wellington
Tel: +64 9 574 1744

PL – Poland, Warsaw
Tel: +48 (0)22 573 24 00
parker.poland@parker.com

PT – Portugal, Leca da Palmeira
Tel: +351 22 999 7360
parker.portugal@parker.com

RO – Romania, Bucharest
Tel: +40 21 252 1382
parker.romania@parker.com

RU – Russia, Moscow
Tel: +7 495 645-2156
parker.russia@parker.com

SE – Sweden, Spånga
Tel: +46 (0)8 59 79 50 00
parker.sweden@parker.com

SG – Singapore
Tel: +65 6887 6300

SK – Slovakia, Banská Bystrica
Tel: +421 484 162 252
parker.slovakia@parker.com

SL – Slovenia, Novo Mesto
Tel: +386 7 337 6650
parker.slovenia@parker.com

TH – Thailand, Bangkok
Tel: +662 717 8140

TR – Turkey, Istanbul
Tel: +90 216 4997081
parker.turkey@parker.com

TW – Taiwan, Taipei
Tel: +886 2 2298 8987

UA – Ukraine, Kiev
Tel +380 44 494 2731
parker.ukraine@parker.com

UK – United Kingdom,
Warwick
Tel: +44 (0)1926 317 878
parker.uk@parker.com

US – USA, Cleveland
Tel: +1 216 896 3000

VE – Venezuela, Caracas
Tel: +58 212 238 5422

ZA – South Africa,
Kempton Park
Tel: +27 (0)11 961 0700
parker.southafrica@parker.com

European Product Information Centre
Free phone: 00 800 27 27 5374
(from AT, BE, CH, CZ, DE, EE, ES, FI, FR, IE, IL, IS, IT, LU, MT, NL, NO, PT, SE, SK, UK)

Catalogue: 171185760
04/13Rev: 000

Parker Hannifin Manufacturing Limited
domnick hunter Filtration and Separation Division
Dukesway, Team Valley Trading Est
Gateshead, Tyne and Wear
England NE11 0PZ
Tel: +44 (0) 191 402 9000
Fax: +44 (0) 191 482 6296
www.parker.com/dhfns

Parker | domnick hunter